

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## ARBITRAGEHOF

N. 2002 — 1768

[C — 2002/21199]

### Arrest nr. 77/2002 van 8 mei 2002

Rolnummer 2079

*Inzake* : het beroep tot vernietiging van artikel 2, 2° en 3°, van de wet van 18 april 2000 « tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, alsook de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen », ingesteld door de v.z.w. Vlaams Minderhedencentrum en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 20 november 2000 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 21 november 2000, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 2, 2° en 3°, van de wet van 18 april 2000 « tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, alsook de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 mei 2000) door de v.z.w. Vlaams Minderhedencentrum, met zetel te 1030 Brussel, Vooruitgangstraat 323, de v.z.w. Overlegcentrum voor Integratie van Vluchtelingen, met zetel te 1030 Brussel, Gaucheretstraat 164, de v.z.w. Beweging tegen Rassenhaat, Antisemitisme en Xenofobie, met zetel te 1210 Brussel, Poststraat 37, de v.z.w. Liga voor Mensenrechten, met zetel te 9000 Gent, J. Van Stopenberghestraat 2, en de v.z.w. Ligue des droits de l'homme, met zetel te 1000 Brussel, Onderrichtsstraat 91.

#### II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 21 november 2000 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 27 december 2000 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2000.

De Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, heeft een memorie ingediend bij op 12 februari 2001 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 8 maart 2001 ter post aangetekende brief.

De verzoekende partijen hebben een memorie van antwoord ingediend bij op 9 april 2001 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 26 april 2001 en 30 oktober 2001 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 20 november 2001 en 20 mei 2002.

Bij beschikking van 17 oktober 2001 heeft voorzitter A. Arts de zaak voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 20 november 2001.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 19 oktober 2001 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 20 november 2001 :

- zijn verschenen :

. Mr. F. Judo *loco* Mr. D. Lindemans, advocaten bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen;

. Mr. D. D'Hooghe en Mr. S. Sottiaux, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;

- hebben de rechters-verslaggevers M. Bossuyt en R. Henneuse verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

#### III. *In rechte*

- A -

*Over de ontvankelijkheid van het beroep tot vernietiging*

A.1.1. De verzoekende partijen menen dat zij doen blijken van het rechtens vereiste belang bij het beroep tot vernietiging gericht tegen de bestreden bepalingen, waarbij artikel 30, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State in die zin wordt gewijzigd dat de Koning voortaan de bevoegdheid heeft om bijzondere procedureregels vast te stellen voor de behandeling van de verzoekschriften die gericht zijn tegen beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en waarbij tevens bepaalde aspecten van die rechtspleging worden geregeld. De verzoekende partijen voldoen aan de vereisten die in de rechtspraak van het Hof aan verenigingen zonder winst oogmerk worden gesteld en het belang van de v.z.w. Beweging tegen Rassenhaat, Antisemitisme en Xenofobie werd in een soortgelijke zaak eerder door het Hof erkend.

A.1.2. De Ministerraad betwist in eerste instantie de procesbevoegdheid van de eerste en de tweede verzoekende partij omdat zij zouden hebben nagelaten een afschrift neer te leggen van de beslissing die hun bevoegd orgaan zou hebben genomen om een beroep tot vernietiging in te stellen.

Vervolgens betwist de Ministerraad ook het belang van de v.z.w. Vlaams Minderhedencentrum en de v.z.w. Beweging tegen Rassenhaat, Antisemitisme en Xenofobie. In tegenstelling tot hetgeen zij schijnen te beweren, kunnen zij geen belang putten uit hun doelstelling die bestaat in het bestrijden van uitingen van racisme, antisemitisme en vreemdelingenhaat, nu het opzet van de bestreden bepalingen daaraan volkomen vreemd is.

*Over de grond van de zaak**Standpunt van de verzoekende partijen*

A.2.1. Het eerste middel is afgeleid uit een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 160 en 191 van de Grondwet, doordat de bestreden bepalingen een niet-verantwoord, onevenredig en discriminatoir onderscheid invoeren, enerzijds, tussen de asielzoekers en de andere vreemdelingen die wettig op het grondgebied verblijven en, anderzijds, tussen verschillende categorieën van asielzoekers en doordat de bestreden bepalingen een te grote vrijheid laten aan de Koning om in bepaalde gevallen de procedure voor de Raad van State vast te stellen.

Uit artikel 191 van de Grondwet volgt dat enkel de wetgever een verschil in behandeling kan instellen waardoor een vreemdeling wordt benadeeld, waarbij hij erover dient te waken dat een dergelijk verschil niet discriminatoir is. Hoewel de bestreden bepaling op zich geen onderscheid op grond van nationaliteit maakt, leidt zij indirect wel daartoe nu nagenoeg uitsluitend vreemdelingen worden beoogd. Wanneer de Koning, overeenkomstig artikel 160, eerste lid, van de Grondwet, belast wordt met het uitwerken van de rechtspleging voor de Raad van State, dient Hij eveneens rekening te houden met de grondwettelijke beginselen inzake gelijkheid en niet-discriminatie.

*In casu* werd de aan de Koning toegekende bevoegdheid niet voldoende afgelijnd. Aldus werd artikel 160 van de Grondwet geschonden en ontstaat een ongelijke behandeling tussen de rechtzoekenden voor de Raad van State naargelang hun zaak vóór of na de bestreden wet werd ingediend. De eerste categorie kon rekenen op een volwaardige rechtsbescherming die uitgaat van een democratisch verkozen orgaan, terwijl de laatstgenoemden afhankelijk zijn van een beslissing van de uitvoerende macht. Daarbij moet worden opgemerkt dat de bestreden bepalingen niet gericht zijn op het bestrijden van specifieke vormen van procesmisbruik, maar toepasselijk zijn op alle procedures die betrekking hebben op de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De beperking van de bestreden maatregelen tot de specifieke context van de vreemdelingen steunt niet op een pertinent criterium, nu dezelfde problemen voorkomen in andere domeinen waarover de Raad van State zich dient uit te spreken. Het onderscheid dat aldus ontstaat, is bovendien onevenredig doordat het ingaat tegen de algemene beginselen verwoord in artikel 191 van de Grondwet.

A.2.2. Het tweede middel is afgeleid uit een schending van de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 16 van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen en de artikelen 12, 39 en 43 van het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap, doordat de bestreden bepalingen de basis vormen voor een onderscheiden behandeling inzake de procedures voor de Raad van State, tussen Belgen, enerzijds, en (kandidaat-)vluchtelingen en vreemdelingen, inclusief de burgers van de Europese Unie, anderzijds.

Artikel 16 van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen waarborgt de vluchteling het genot van rechtsingang op het grondgebied van alle Verdragsluitende Staten en eenzelfde behandeling als een onderdaan van de Verdragsluitende Staat waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft. Dat recht op gelijke behandeling betreft alle elementen van de procedure en dient bovendien dezelfde waarborgen te bieden als de gewone en administratieve procedures.

Daarnaast zijn procedurele discriminaties van burgers van de Europese Unie niet toelaatbaar op grond van artikel 12 van het E.G.-Verdrag, dat discriminatie op grond van de nationaliteit verbiedt. Zeker in die hypothese is er geen objectieve en redelijke rechtvaardiging voor het bestreden onderscheid in behandeling.

In hun memorie van antwoord voegen de verzoekende partijen daaraan toe dat het Hof zo nodig een prejudiciële vraag moet stellen aan het Hof van Justitie over de conformiteit van de bestreden bepalingen met de vermelde verdragsbepalingen.

*Standpunt van de Ministerraad*

A.3.1. Bij wijze van inleiding schetst de Ministerraad de *ratio legis* van de bestreden bepalingen, die moeten worden gezien in het kader van de recente toename van het aantal asielaanvragen in België. Die evolutie heeft geleid tot een structurele achterstand bij de Raad van State. Ingevolge het arrest van het Hof van 22 april 1998 gaat het instellen door de afgewezen asielzoeker van een beroep voor de Raad van State gepaard met een behoud van het recht op maatschappelijke dienstverlening, wat heeft bijgedragen tot een toename van het aantal beroepen. Om de behandeling van die zaken te versnellen, heeft de wetgever het daarom noodzakelijk geacht de machtiging om bijzondere termijnen procedureregels uit te vaardigen, die reeds eerder was vervat in artikel 70 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, uit te breiden tot de vreemdelingenwetgeving in het algemeen. In het bijzonder werd daarbij gedacht aan de verwachte toename van het aantal beroepen bij de Raad van State ten gevolge van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk.

De Ministerraad beklemtoont dat de bestreden wet geen innovatie inhoudt. Voor de geschillen in het kader van de vreemdelingenwetgeving blijven drie soorten procedures bestaan, namelijk de schorsingsprocedure bij uiterst dringende noodzakelijkheid, de gewone schorsingsprocedure en de procedure tot nietigverklaring. De wet van 18 april 2000 staat slechts toe de concrete procedureregels voor de verschillende soorten geschillen aan te passen. De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft overigens positief geadviseerd omtrent de voorgestelde procedurehervorming en heeft zelf het tekstvoorstel geformuleerd.

A.3.2. Ten aanzien van het eerste middel meent de Ministerraad dat artikel 191 van de Grondwet niet in het geding kan zijn. Volgens de rechtspraak van het Hof is die bepaling enkel van toepassing op een ongelijke behandeling van Belgen en vreemdelingen en niet op een verschillende behandeling van vreemdelingen onderling. Daarenboven kan de bestreden wet zowel op Belgen als vreemdelingen worden toegepast zodat überhaupt geen onderscheid op grond van de nationaliteit wordt ingevoerd.

Wat de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet betreft, blijkt uit de rechtspraak van het Hof dat de invoering van bijzondere procedureregels in een aantal omstandigheden gerechtvaardigd kan zijn. De bestreden bepalingen beogen de behandeling van de beroepen bij de Raad van State te versnellen en dilatoire beroepen tegen te gaan om het oplopen van de gerechtelijke achterstand te vermijden. Aangezien de rechten van de verdediging gewaarborgd blijven, zijn de bestreden maatregelen niet onevenredig met het door de wetgever nagestreefde doel. Het feit dat bij de Raad van State ook in andere materies dan het vreemdelingencontentieux een achterstand bestaat, verhindert niet dat specifiek voor dat laatste contentieux maatregelen worden genomen, nu het gekenmerkt wordt door een grote instroom. Ook de aard van de procedure, waar vaak soortgelijke problemen weerkeren, zodat een gespecialiseerde expertise wordt opgebouwd, rechtvaardigt een korte procedure.

A.3.3. In het tweede onderdeel van het middel voeren de verzoekende partijen een schending aan van artikel 160 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de wetgever zou hebben nagelaten op voldoende nauwkeurige wijze de procedurele beginselen aan te geven waaraan de Koning Zich moest houden.

De Ministerraad meent in eerste orde dat een verschillende behandeling tussen rechtsonderhorigen die louter voortvloeit uit een wetwijziging volgens de rechtspraak van het Hof geen schending van het gelijkheidsbeginsel uitmaakt. In voorliggend geval is het bovendien zo dat de delegatie aan de Koning reeds sinds 1993 was opgenomen in artikel 70 van de wet van 15 december 1980.

Artikel 160 van de Grondwet machtigt de wetgever uitdrukkelijk om een delegatie aan de Koning toe te staan, zodat vlotter kan worden ingespeeld op evoluerende behoeften. Na een grondig onderzoek heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State de bestreden wet verenigbaar geacht met artikel 160 van de Grondwet. De stelling van de verzoekende partij als zou de vermelding « de samenstelling van de kamers, de termijnen en de procedure » in artikel 2, tweede lid, van de bestreden wet een te ruime delegatie inhouden, kan niet worden gevolgd. Die woorden moeten worden gelezen in het licht van het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State en het vervolg van artikel 2, waar een uitdrukkelijke opsomming wordt gegeven van de onderwerpen waaromtrent in afwijkingen kan worden voorzien.

Ten slotte blijkt ook uit de wijze waarop het koninklijk besluit van 9 juli 2000 tot stand is gekomen dat de Regering er zorg voor heeft willen dragen binnen de perken van artikel 160, § 1, van de Grondwet te blijven. De Ministerraad besluit dan ook dat de machtiging aan de Koning voldoende nauwkeurig is omschreven en acht het middel in het tweede onderdeel ongegrond.

A.3.4. Aangaande het eerste onderdeel van het tweede middel meent de Ministerraad dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 16 van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, niet zijn geschonden.

Ingevolge de omschrijving van het begrip « vluchteling » in artikel 1 van het voormelde Verdrag zijn de waarborgen van artikel 16 slechts van toepassing op erkende vluchtelingen en niet op afgewezen asielzoekers. Ook gelden die waarborgen slechts in de mate waarin voor de eigen onderdanen van de verdragsstaten het genot van rechtsingang bestaat in een bepaalde aangelegenheid. Concreet betekent dit dat de voormelde verdragsbepaling niet geldt voor asielzoekers van wie de aanvraag werd verworpen door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of door de Vaste Beroepscommissie.

Wat de aangevoerde discriminatie betreft, herhaalt de Ministerraad dat de verschillende procedures die voor de betrokken vreemdelingen openstonden blijven bestaan, doch dat enkel de procedureregels werden gewijzigd. Er wordt dan ook niet op onevenredige wijze afbreuk gedaan aan de rechten van de betrokkenen.

A.3.5. Ten slotte meent de Ministerraad dat ook het tweede onderdeel van het middel, dat een schending aanvoert van het gelijkheidsbeginsel in combinatie met de artikelen 12, 39 en 43 van het E.G.-Verdrag, niet kan worden aangenomen. De bestreden wet maakt geen onderscheid tussen Belgen en vreemdelingen, maar maakt het enkel mogelijk een van het gemeen recht afwijkend procedurereglement uit te werken dat zonder onderscheid van nationaliteit van toepassing is op de geschillen die voortvloeien uit de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. In zoverre de kritiek geuit in het middel gericht zou zijn tegen het procedurereglement van 9 juli 2000, is het Hof niet bevoegd om daarvan kennis te nemen.

- B -

B.1.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van artikel 2, 2° en 3°, van de wet van 18 april 2000, die onder meer de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft gewijzigd. De nieuwe bepalingen vormen de paragrafen 2 en 3 van artikel 30 van die gecoördineerde wetten, die voortaan luiden :

« § 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bijzondere procedureregels vaststellen voor de behandeling van de verzoekschriften die doelloos, kennelijk onontvankelijk, kennelijk ongegrond of kennelijk gegrond zijn, zo nodig in afwijking van artikel 90.

Onverminderd het vorige lid, kan Hij ook, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bijzondere regels vaststellen inzake de samenstelling van de kamers, de termijnen en de procedure voor de behandeling van de verzoekschriften die gericht zijn tegen een beslissing genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zo nodig in afwijking van paragraaf 1, evenals van de artikelen 14, 17, 18, 21, 21bis en 90. Hij kan bovendien bijzondere regels vaststellen voor de behandeling van de verzoekschriften die enkel korte debatten met zich meebrengen.

§ 3. In de in paragraaf 2, tweede lid, bedoelde aangelegenheid,

a) is de procedure, behoudens uitzondering, schriftelijk;

b) is het arrest waarbij uitspraak wordt gedaan in kort geding, over het beroep tot nietigverklaring of over het cassatieberoep, niet vatbaar voor verzet, derdenverzet of herziening. »

B.1.2. Hoewel in het verzoekschrift de vernietiging van al die bepalingen wordt gevorderd, zijn de middelen enkel gericht tegen de bepaling die is ingeschreven in het tweede lid van paragraaf 2. Het Hof beperkt zijn onderzoek dus tot die bepaling.

B.1.3. Het doel van de bestreden bepaling werd door de wetgever als volgt toegelicht :

« In het kader van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, zullen beroepen ingesteld kunnen worden tegen de beslissingen tot weigering van regularisatie bij de afdeling administratie van de Raad van State.

Gelet op de schattingen over het aantal regularisatieaanvragen die volgens de procedure van de voornoemde wet van 22 december 1999 zullen ingediend worden, kan de afdeling administratie van de Raad van State zich verwachten aan een stortvloed van beroepen tot nietigverklaring tegen de beslissingen die genomen zijn krachtens deze wet.

Teneinde het hoofd te bieden aan de omvang van deze beroepen, deze snel te kunnen behandelen om de filosofie van de wet betreffende de regularisatie na te leven en teneinde een nieuwe toename van de achterstand bij het onderzoek van die beroepen bij de Raad van State te vermijden, strekt dit ontwerp van wet ertoe om twee nieuwe kamers op te richten bij de afdeling administratie van de Raad van State, waarvan één nederlandstalige en één franstalige.

[...]

Het globale plan van de regering zal maar werkelijkheid kunnen worden als de procedures voor de Raad van State eveneens hervormd worden om versnelde procedures mogelijk te maken voor beroepen tegen beslissingen die genomen zijn krachtens de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. » (*Parl. St.*, Kamer, 1999-2000, Doc. 50 0441/001, pp. 3 en 4)

*Over de ontvankelijkheid van de beroepen tot vernietiging*

B.2.1. De Ministerraad betwist de ontvankelijkheid van het beroep ingesteld door de v.z.w. Vlaams Minderheden-centrum en de v.z.w. Overlegcentrum voor Integratie van Vluchtelingen, doordat zij geen afschrift zouden hebben overlegd van de beslissing van hun bevoegd orgaan om het beroep tot vernietiging in te stellen.

Als bijlage bij het verzoekschrift heeft de v.z.w. Vlaams Minderheden-centrum een brief neergelegd, ondertekend door de voorzitter en de directeur, waarbij wordt meegedeeld dat, overeenkomstig artikel 13 van de v.z.w.-wet van 27 juni 1921, de raad van bestuur in zijn vergadering van 11 september 2000 beslist heeft een beroep in te stellen bij het Hof. Daaruit kan worden afgeleid dat de raad van bestuur binnen de beroepstermijn die beslissing heeft genomen zodat het beroep rechtsgeldig is ingesteld.

De v.z.w. Overlegcentrum voor Integratie van Vluchtelingen heeft als bijlage bij haar verzoekschrift een brief neergelegd, ondertekend door de directeur, waarbij deze vermeldt dat de vereniging aan haar advocaat opdracht geeft het beroep tot vernietiging in te stellen. Vermits de statuten niets specifiek daaromtrent bepalen, is, overeenkomstig artikel 13 van de v.z.w.-wet, de raad van bestuur het bevoegde orgaan om de vereniging te vertegenwoordigen. Nu niet blijkt dat het bevoegde orgaan binnen de wettelijke termijn tot instelling van het beroep heeft beslist, is het beroep onontvankelijk.

B.2.2. De Ministerraad meent verder dat de v.z.w. Vlaams Minderheden-centrum en de v.z.w. Beweging tegen Rassenhaat, Antisemitisme en Xenofobie, gelet op hun maatschappelijk doel, niet doen blijken van enig belang.

Wanneer een vereniging zonder winstoogmerk zich op een collectief belang beroept, is vereist dat haar maatschappelijk doel van bijzondere aard is en, derhalve, onderscheiden van het algemeen belang; dat dit belang niet beperkt is tot het individuele belang van de leden; dat het maatschappelijk doel door de bestreden bepaling kan worden geraakt; dat niet blijkt dat dit maatschappelijk doel niet of niet meer werkelijk wordt nagestreefd.

De v.z.w. Vlaams Minderheden-centrum stelt zich volgens haar statuten tot doel de verdediging van de rechten van de mens en het bestrijden van uitingen van racisme en vreemdelingenhaat. De v.z.w. Beweging tegen Rassenhaat, Antisemitisme en Xenofobie stelt zich volgens haar statuten de strijd tegen het racisme, het antisemitisme en de vreemdelingenhaat tot doel.

Het maatschappelijk doel van de beide verenigingen is onderscheiden van het algemeen belang. Hun beroep tot vernietiging is niet vreemd aan dat doel, nu zij een wet aanvechten die vreemdelingen volgens hen zou discrimineren. De door de Ministerraad opgeworpen exceptie kan niet worden aangenomen.

*Over de grond van de zaak*

*Ten aanzien van het eerste middel*

B.3.1. In het eerste middel voeren de verzoekers aan dat de bestreden bepalingen een schending inhouden van de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met de artikelen 160 en 191, van de Grondwet, doordat, enerzijds, de Koning ertoe gemachtigd wordt voor sommige categorieën van vreemdelingen bijzondere procedureregels voor de Raad van State vast te stellen, wat zou leiden tot discriminatie van die rechtzoekenden, en, anderzijds, de delegatie aan de Koning te ruim zou zijn omschreven.

B.3.2. Artikel 30, § 2, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State staat toe dat de Koning voor het vreemdelingencontentieux bijzondere regels uitvaardigt die, wat de samenstelling van de kamers, de termijnen en de procedure voor behandeling van de verzoekschriften betreft, afwijken van de gemeenrechtelijke procedure voor de Raad van State.

Reeds vóór de totstandkoming van de bestreden bepalingen had artikel 70 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals gewijzigd door de wet van 18 april 1991, de Koning bevoegd gemaakt om bijzondere regels inzake termijn en rechtspleging voor de Raad van State vast te stellen. Bij wet van 6 mei 1993 werd de behandeling van de betrokken zaken toevertrouwd aan een alleenrechtsprekend rechter.

B.3.3. Uit de parlementaire voorbereiding van de bestreden wet blijkt dat de wetgever met de nieuwe maatregelen een snelle procedure wil invoeren om de structurele achterstand bij de Raad van State in het vreemdelingencontentieux weg te werken en om te vermijden dat die toestand nog zou verergeren door de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk. Ingevolge die wet kunnen vreemdelingen tegen de beslissing tot verwerping van hun regularisatieaanvraag in rechte treden bij de Raad van State, zodat men redelijkerwijze een stijging van het aantal beroepen kon verwachten. De bestreden bepalingen hebben tot doel het mogelijk te maken dilatoire beroepen te weren en de andere beroepen sneller en efficiënter te behandelen (*Parl. St.*, Kamer, 1999-2000, Doc. 50 0441/001, pp. 1-4; *Parl. St.*, Senaat, 1999-2000, nr. 2-373/2, pp. 1-4).

Om die doelstellingen te bereiken, heeft de wetgever, enerzijds, het wettelijk kader bij de Raad van State verhoogd en, anderzijds, de bevoegdheid van de Koning om geëigende procedureregels uit te vaardigen, uitgebreid tot het gehele vreemdelingencontentieux.

B.4. Luidens artikel 191 van de Grondwet geniet iedere vreemdeling die zich op het grondgebied van België bevindt, de bescherming verleend aan personen en aan goederen, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen.

B.5.1. Luidens artikel 160 van de Grondwet worden de samenstelling, de bevoegdheid en de werking van de Raad van State evenwel door de wet bepaald, en kan de wet aan de Koning de macht toekennen de rechtspleging te regelen overeenkomstig de beginselen die zij vaststelt. Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 160 blijkt dat de Grondwetgever, met het aannemen van die bepaling, het « evenwicht » heeft willen handhaven dat bestond tussen de aangelegenheden die bij de wet moeten worden geregeld en die welke bij een koninklijk besluit moeten worden geregeld (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 831/3, p. 7) en dat hij het de wetgevende en de uitvoerende macht mogelijk heeft willen maken soepel in te spelen op evoluerende behoeften (*ibid.* p. 4). Daarbij mogen zij evenwel het grondwettelijk beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie niet miskennen.

B.5.2. De specifieke kenmerken, de toename en het dringend karakter van de geschillen ontstaan uit de toepassing van de vreemdelingenwetgeving, verantwoorden de goedkeuring van bijzondere regels die geschikt zijn om misbruik van procedure tegen te gaan en om de behandeling van de verzoekschriften gericht tegen beslissingen die met toepassing van die wetgeving zijn genomen, te versnellen.

Door de Koning toe te staan te voorzien in dergelijke regels betreffende de samenstelling van de kamers, de termijnen en de procedure, heeft de wetgever maatregelen genomen die in verband staan met het doel dat hij nastreeft.

B.5.3. Dat de Raad van State ook in andere materies met achterstand kampt - zoals de verzoekers opmerken - kan de maatregel zijn verantwoording niet ontnemen. Volgens verklaringen van de bevoegde Minister vormden vreemdelingenzaken reeds vóór de totstandkoming van de bestreden wet meer dan de helft van de geschillen voor de Raad van State en was het aantal nieuwe geschillen in het jaar 1999 verdubbeld. Volgens de cijfers die de Ministerraad aanhaalt in zijn memorie zouden in het gerechtelijk jaar 1999-2000 bij de Raad van State 8.073 verzoekschriften zijn ingediend, enkel en alleen voor geschillen in vreemdelingenzaken, en 3.196 voor alle andere geschillen. Bovendien kon worden verwacht dat de regularisatiewet van 22 december 1999 opnieuw tot een stijging van beroepen zou leiden. Die redenen verantwoorden dat specifiek voor het vreemdelingencontentieux maatregelen werden genomen.

B.5.4. De bestreden maatregelen doen geen afbreuk aan de fundamentele waarborgen van de jurisdictionele wettigheidstoetsing die aan de Raad van State is toevertrouwd. De bij de gecoördineerde wetten voorgeschreven procedures blijven toegankelijk voor de betrokken rechtsonderhorigen. Enkel de samenstelling van de kamers, de termijnen en het verloop van de rechtspleging kunnen worden aangepast. De versnelling van de procedure moet de rechtzoekende ook vlugger uitsluitel bieden over zijn juridische situatie. Het komt de Raad van State toe hierop toezicht uit te oefenen.

De delegatie aan de Koning staat Hem niet toe, bij de uitoefening van de Hem verleende bevoegdheid, het grondwettelijk beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie te miskennen.

B.5.5. Om de betwiste bepalingen te beoordelen, moet ook in aanmerking worden genomen dat de wetgever de achterstand niet alleen heeft willen opvangen met een aanpassing van de rechtspleging, maar dat ook twee nieuwe kamers werden opgericht bij de afdeling administratie van de Raad van State, die bij voorrang een uitspraak zullen doen over de aanvragen ingesteld tegen de administratieve beslissingen genomen krachtens de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

B.5.6. De bestreden bepalingen doen bijgevolg geen afbreuk aan de essentie van de jurisdictionele wettigheidstoetsing toevertrouwd aan de Raad van State. Zij zijn dus niet onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met de artikelen 160 en 191, van de Grondwet.

B.6. De grieven van de verzoekende partijen die steunen op de vergelijking van de rechtzoekenden vóór en na de bestreden wet, zijn niet ter zake dienend. Elke wetwijziging zou onmogelijk zijn, indien zou worden aangenomen dat een nieuwe bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zou schenden om de enkele reden dat zij de toepassingsvoorwaarden van de vroegere wet wijzigt.

B.7. Het eerste middel is niet gegrond.

*Ten aanzien van het tweede middel*

B.8. In het tweede middel voeren de verzoekende partijen aan dat de bestreden bepalingen een onderscheid in rechtsbescherming teweegbrengen dat strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 191 van de Grondwet, met artikel 16 van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen en met de artikelen 12, 39 en 43 van het E.G.-Verdrag.

B.9.1. Artikel 12 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap bepaalt :

« Binnen de werkingssfeer van dit Verdrag en onverminderd de bijzondere bepalingen, daarin gesteld, is elke discriminatie op grond van nationaliteit verboden.

[...] »

Het verbod van discriminatie wordt nader uitgewerkt in de artikelen 39 en 43 van het Verdrag, die het vrij verkeer van werknemers en het recht van vestiging regelen.

B.9.2. De voormelde bepalingen van het E.G.-Verdrag verzetten er zich niet tegen dat voor een bepaald contentieux dat specifieke kenmerken vertoont, een van het gemeen recht afwijkende procedure wordt ingevoerd. Te dezen betreft het het contentieux dat betrekking heeft op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, die vooral wordt toegepast op niet-E.U.-onderdanen. Die maatregelen zouden weliswaar ook kunnen worden toegepast op beroepen die betrekking hebben op onderdanen van Lid-Staten van de Europese Unie.

De in het geding zijnde bepalingen hebben evenwel betrekking op regels inzake de procedure en de organisatie van de Raad van State die, zonder af te wijken van de basisregels, en zonder inbreuk te maken op de essentiële procedureregels, tot enig doel hebben de behandeling te versnellen van een bijzonder contentieux, dat de in B.5.3 beschreven stijging heeft gekend en dat, zonder die maatregelen, het risico zou lopen niet binnen een redelijke termijn te worden behandeld. Dergelijke maatregelen kunnen niet geacht worden de aangevoerde discriminatie te bevatten.

B.10.1. Artikel 16 van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen luidt :

« 1. Een vluchteling heeft het genot van rechtsingang op het grondgebied van alle Verdragsluitende Staten.

2. Een vluchteling geniet in de Verdragsluitende Staat waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, dezelfde behandeling als een onderdaan, wat betreft rechtsingang, waaronder begrepen rechtsbijstand en vrijstelling van de *cautio judicatum solvi*.

3. In andere Verdragsluitende Staten dan die waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, geniet een vluchteling, wat betreft de in lid 2 bedoelde aangelegenheden, dezelfde behandeling als een onderdaan van het land waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft. »

B.10.2. De vermelde bepaling is van toepassing op de vluchtelingen gedefinieerd in artikel 1 van hetzelfde Verdrag. Ze maakt deel uit van hoofdstuk II dat de juridische status van de vluchtelingen in de zin van dat Verdrag regelt.

B.10.3. Artikel 16, lid 1, waarborgt in algemene bewoordingen het recht op rechtsingang. Artikel 16, lid 2, bepaalt dat de vluchteling in de Verdragsluitende Staat waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft dezelfde behandeling geniet als een onderdaan. De bepaling verhindert niet dat voor een specifiek contentieux een van het gemeen recht afwijkende procedureregeling wordt aangenomen die van die aard is dat zij, in voorkomend geval, van toepassing kan zijn zowel op een onderdaan als op een erkend vluchteling.

B.10.4. Geen enkel verschil in behandeling strijdig met voormeld artikel 16 wordt ingesteld door de bestreden bepalingen.

B.10.5. Het middel afgeleid uit een schending van het gelijkheidsbeginsel, in samenhang gelezen met artikel 16 van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, kan niet worden aangenomen.

B.11. Het tweede middel kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 8 mei 2002.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

F. 2002 — 1768

[C — 2002/21199]

### Arrêt n° 77/2002 du 8 mai 2002

Numéro du rôle : 2079

*En cause* : le recours en annulation de l'article 2, 2° et 3°, de la loi du 18 avril 2000 « modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ainsi que la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers », introduit par l'a.s.b.l. Vlaams Minderhedencentrum et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 20 novembre 2000 et parvenue au greffe le 21 novembre 2000, un recours en annulation de l'article 2, 2° et 3°, de la loi du 18 avril 2000 « modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ainsi que la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers » (publiée au *Moniteur belge* du 20 mai 2000) a été introduit par l'a.s.b.l. Vlaams Minderhedencentrum, dont le siège est établi à 1030 Bruxelles, rue du Progrès 323, l'a.s.b.l. Overlegcentrum voor Integratie van Vluchtelingen, dont le siège est établi à 1030 Bruxelles, rue Gaucheret 164, l'a.s.b.l. Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie, dont le siège est établi à 1210 Bruxelles, rue de la Poste 37, l'a.s.b.l. Liga voor Mensenrechten, dont le siège est établi à 9000 Gand, J. Van Stopenberghestraat 2, et l'a.s.b.l. Ligue des droits de l'homme, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, rue de l'Enseignement 91.

#### II. *La procédure*

Par ordonnance du 21 novembre 2000, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 27 décembre 2000.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 30 décembre 2000.

Le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire par lettre recommandée à la poste le 12 février 2001.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 8 mars 2001.

Les parties requérantes ont introduit un mémoire en réponse par lettre recommandée à la poste le 9 avril 2001.

Par ordonnances des 26 avril 2001 et 30 octobre 2001, la Cour a prorogé respectivement jusqu'au 20 novembre 2001 et 20 mai 2002 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 17 octobre 2001, le président A. Arts a soumis l'affaire à la Cour réunie en séance plénière.

Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 20 novembre 2001.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 19 octobre 2001.

A l'audience publique du 20 novembre 2001 :

- ont comparu :

. Me F. Judo *loco* Me D. Lindemans, avocats au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes;

. Me D. D'Hooghe et Me S. Sottiaux, avocats au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;

- les juges-rapporteurs M. Bossuyt et R. Henneuse ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

- A -

*Quant à la recevabilité du recours en annulation*

A.1.1. Les parties requérantes estiment justifier de l'intérêt requis pour demander l'annulation des dispositions attaquées, qui modifient l'article 30, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat en ce sens que le Roi est désormais habilité à fixer des règles de procédure particulières pour le traitement des requêtes introduites contre des décisions prises en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, qui règlent aussi certains aspects de cette procédure. Les parties requérantes remplissent les conditions énoncées dans la jurisprudence de la Cour concernant les associations sans but lucratif et l'intérêt de l'a.s.b.l. Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie a déjà été admis précédemment par la Cour dans une affaire analogue.

A.1.2. Le Conseil des ministres conteste tout d'abord la capacité d'agir des première et deuxième parties requérantes, parce qu'elles auraient omis de déposer une copie de la décision d'intenter un recours en annulation qu'aurait prise leur organe compétent.

Le Conseil des ministres conteste ensuite aussi l'intérêt de l'a.s.b.l. Vlaams Minderhedencentrum et de l'a.s.b.l. Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie. Contrairement à ce que semblent soutenir ces associations, celles-ci ne pourraient tirer leur intérêt de l'objectif qu'elles poursuivent, qui est de combattre toute manifestation de racisme, d'antisémitisme et de xénophobie, étant donné que l'objet des dispositions attaquées n'a absolument rien à voir avec de telles manifestations.

*Sur le fond*

*Position des parties requérantes*

A.2.1. Le premier moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec les articles 160 et 191 de celle-ci, en ce que les dispositions attaquées instaurent une distinction injustifiée, disproportionnée et discriminatoire, d'une part, entre les demandeurs d'asile et les autres étrangers qui séjournent légalement sur le territoire et, d'autre part, entre différentes catégories de demandeurs d'asile et en ce qu'elles confèrent au Roi une trop grande liberté pour fixer, dans certains cas, la procédure devant le Conseil d'Etat.

Il résulte de l'article 191 de la Constitution que le législateur seul peut instaurer une différence de traitement défavorable aux étrangers et qu'il doit veiller à cette occasion à ce qu'une telle différence ne soit pas discriminatoire. Bien que la disposition attaquée n'opère en soi aucune distinction sur la base de la nationalité, c'est cependant à cela qu'elle aboutit indirectement, étant donné que ce sont à peu près exclusivement des étrangers qui sont visés. Lorsque le Roi est habilité à régler la procédure devant le Conseil d'Etat, conformément à l'article 160, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution, Il doit également tenir compte des principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination.

En l'espèce, le pouvoir conféré au Roi n'a pas été suffisamment délimité. L'article 160 de la Constitution se trouve ainsi violé et un traitement inégal des justiciables devant le Conseil d'Etat apparaît, selon que leur cause a été introduite avant ou après l'entrée en vigueur de la loi attaquée. La première catégorie a pu compter sur une protection juridique pleine et entière conçue par un organe démocratiquement élu, alors que la seconde est tributaire d'une décision du pouvoir exécutif. Il convient d'observer à cet égard que les dispositions attaquées ne visent pas à combattre des formes spécifiques d'abus de procédure mais s'appliquent à toutes les procédures concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

La limitation des mesures attaquées au contexte spécifique des étrangers n'est pas fondée sur un critère pertinent, puisque les mêmes problèmes existent dans d'autres domaines dans lesquels le Conseil d'Etat doit se prononcer. La distinction qui naît ainsi est en outre disproportionnée, parce qu'elle est contraire aux principes généraux formulés dans l'article 191 de la Constitution.

A.2.2. Le second moyen est pris de la violation des articles 10, 11 et 191 de la Constitution, combinés avec l'article 16 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés et avec les articles 12, 39 et 43 du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne, en ce que les dispositions attaquées forment la base pour un traitement différencié, en matière de procédures devant le Conseil d'Etat, des Belges, d'une part, et des (candidats-) réfugiés et étrangers, en ce compris les citoyens de l'Union européenne, d'autre part.

L'article 16 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés garantit que tout réfugié aura libre et facile accès devant les tribunaux sur le territoire des Etats Contractants et qu'il jouira du même traitement qu'un ressortissant dans l'Etat contractant où il a sa résidence habituelle. Ce droit à un traitement égal concerne tous les éléments de la procédure et doit en outre offrir les mêmes garanties que les procédures ordinaires et administratives.

De surcroît, toute discrimination de citoyens de l'Union européenne en matière de procédure est inacceptable, en vertu de l'article 12 du Traité C.E. qui interdit toute discrimination exercée en raison de la nationalité. Dans cette hypothèse certainement, la différence de traitement attaquée n'est susceptible d'aucune justification objective et raisonnable.

Dans leur mémoire en réponse, les parties requérantes ajoutent que la Cour devrait, au besoin, poser une question préjudicielle à la Cour de justice concernant la conformité des dispositions attaquées aux dispositions conventionnelles précitées.

*Position du Conseil des ministres*

A.3.1. En guise d'introduction, le Conseil des ministres esquisse la *ratio legis* des dispositions attaquées, qui doivent être replacées dans le contexte de l'accroissement récent du nombre de demandes d'asile en Belgique. Cette évolution a conduit à un arriéré structurel au Conseil d'Etat. Suite à l'arrêt de la Cour du 22 avril 1998, l'introduction d'un recours devant le Conseil d'Etat par le demandeur d'asile débouté entraîne le maintien du droit à l'aide sociale, ce qui a contribué à un accroissement du nombre de recours. Afin d'accélérer le traitement de ces affaires, le législateur a donc considéré qu'il était nécessaire d'étendre à l'ensemble de la législation sur les étrangers l'habilitation permettant de fixer des règles particulières de délai et de procédure que contenait antérieurement déjà l'article 70 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. On a songé tout spécialement, à cet égard, à l'accroissement attendu du nombre de recours devant le Conseil d'Etat résultant de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume.

Le Conseil des ministres souligne que la loi attaquée ne contient aucune innovation. Pour les litiges concernant la législation sur les étrangers, trois sortes de procédure continuent d'exister, à savoir la procédure de suspension dans les cas d'extrême urgence, la procédure de suspension ordinaire et la procédure d'annulation. La loi du 18 avril 2000 autorise seulement à adapter les règles concrètes de la procédure pour les différentes sortes de litiges. La section de législation du Conseil d'Etat a d'ailleurs émis un avis positif concernant la réforme proposée et a rédigé elle-même la proposition de texte.

A.3.2. En ce qui concerne le premier moyen, le Conseil des ministres considère que l'article 191 de la Constitution ne saurait être en cause. Selon la jurisprudence de la Cour, cette disposition n'est applicable qu'au traitement inégal des Belges et des étrangers et non à une différence de traitement des étrangers les uns par rapport aux autres. En outre, la loi attaquée peut être appliquée aussi bien aux Belges qu'aux étrangers et il n'est donc instauré absolument aucune distinction sur la base de la nationalité.

S'agissant de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, il ressort de la jurisprudence de la Cour que l'instauration de règles de procédure particulières peut se justifier dans certaines circonstances. Les dispositions attaquées visent à accélérer le traitement des recours introduits devant le Conseil d'Etat et à combattre les recours dilatoires, afin d'éviter que l'arriéré judiciaire ne s'accroisse. Etant donné que les droits de la défense demeurent garantis, les mesures attaquées ne sont pas disproportionnées à l'objectif poursuivi par le législateur. Le fait qu'un arriéré existe au Conseil d'Etat dans d'autres matières que le contentieux des étrangers n'empêche pas que des mesures puissent être prises spécifiquement pour celui-ci, étant donné qu'il se caractérise par un grand afflux. La nature de la procédure, dans laquelle reviennent souvent des problèmes analogues, en sorte qu'une expertise spécialisée est constituée, justifie également une procédure courte.

A.3.3. Dans la seconde branche du moyen, les parties requérantes dénoncent une violation de l'article 160 de la Constitution, combiné avec les articles 10 et 11 de celle-ci, en ce que le législateur aurait négligé d'indiquer de manière suffisamment précise les principes de procédure auxquels le Roi était tenu de se conformer.

Le Conseil des ministres estime tout d'abord qu'un traitement différent des justiciables qui résulte simplement d'une modification législative ne constitue pas, selon la jurisprudence de la Cour, une violation du principe d'égalité. Et de plus, dans le cas d'espèce, l'habilitation accordée au Roi figurait déjà depuis 1993 dans l'article 70 de la loi du 15 décembre 1980.

L'article 160 de la Constitution autorise expressément le législateur à donner une délégation au Roi, de manière à ce qu'il puisse être répondu plus rapidement à des besoins changeants. A l'issue d'un examen approfondi, la section de législation du Conseil d'Etat a considéré que la loi attaquée était compatible avec l'article 160 de la Constitution. La thèse des parties requérantes selon laquelle la mention « de composition des chambres, de délais et de procédure » figurant à l'article 2, alinéa 2, de la loi attaquée comporterait une délégation trop étendue ne peut être suivie. Ces mots doivent être lus à la lumière de l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat et de la suite de l'article 2, où sont énumérés expressément les points à propos desquels des dérogations peuvent être prévues.

Enfin, il ressort également de la manière dont l'arrêt royal du 9 juillet 2000 a été pris que le Gouvernement a entendu veiller à rester dans les limites de l'article 160, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution. Le Conseil des ministres conclut dès lors que l'habilitation conférée au Roi a été définie de manière suffisamment précise et estime que le moyen n'est pas fondé dans sa seconde branche.

A.3.4. Concernant la première branche du deuxième moyen, le Conseil des ministres estime que les articles 10 et 11 de la Constitution, lus conjointement avec l'article 16 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, ne sont pas violés.

Il résulte de la définition de la notion de « réfugié » contenue dans l'article 1<sup>er</sup> de la Convention précitée que les garanties de l'article 16 s'appliquent exclusivement aux personnes auxquelles la qualité de réfugié a été reconnue et non aux demandeurs d'asile déboutés. De plus, ces garanties valent seulement dans la mesure où l'accès aux tribunaux, dans une matière déterminée, existe pour les propres ressortissants des Etats contractants. Cela signifie concrètement que la disposition conventionnelle précitée ne s'applique pas aux demandeurs d'asile dont la demande a été rejetée par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou par la Commission permanente de recours.

S'agissant de la discrimination alléguée, le Conseil des ministres rappelle que les diverses procédures qui étaient ouvertes aux étrangers concernés continuent d'exister et que seules les règles de procédure ont été modifiées. Il n'est donc pas porté atteinte de manière disproportionnée aux droits des intéressés.

A.3.5. Le Conseil des ministres considère enfin que l'analyse formulée dans la seconde branche du moyen, qui conclut à une violation du principe d'égalité combiné avec les articles 12, 39 et 43 du Traité C.E., ne saurait pas davantage être partagée. La loi attaquée n'opère aucune distinction entre les Belges et les étrangers mais permet seulement d'élaborer un règlement de procédure dérogatoire au droit commun, qui s'applique, sans distinction de nationalité, aux litiges résultant des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. En tant que la critique formulée dans le moyen viserait le règlement de procédure du 9 juillet 2000, la Cour n'est pas compétente pour en connaître.

- B -

B.1.1. Les parties requérantes demandent l'annulation de l'article 2, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, de la loi du 18 avril 2000 qui a modifié notamment les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Les dispositions nouvelles forment les paragraphes 2 et 3 de l'article 30 de ces lois coordonnées, qui se lisent désormais comme suit :

« § 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des règles particulières de procédure pour le traitement des requêtes qui sont sans objet, manifestement irrecevables, manifestement non fondées ou manifestement fondées en dérogeant au besoin à l'article 90.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, Il peut aussi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des règles particulières de composition des chambres, de délai et de procédure pour le traitement des requêtes dirigées contre une décision prise en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en dérogeant au besoin au paragraphe 1<sup>er</sup> ainsi qu'aux articles 14, 17, 18, 21, 21bis et 90. Il peut en outre fixer des règles particulières pour le traitement des requêtes qui n'appellent que des débats succincts.

§ 3. Dans la matière visée au paragraphe 2, alinéa 2,

a) la procédure est, sauf exception, écrite;

b) l'arrêt statuant en référé, sur le recours en annulation ou sur le recours en cassation n'est susceptible ni d'opposition, ni de tierce opposition, ni de révision. »

B.1.2. Bien que la requête demande l'annulation de l'ensemble de ces dispositions, les moyens ne sont dirigés que contre celle qui est inscrite à l'alinéa 2 du paragraphe 2. La Cour limite donc son examen à cette disposition.

B.1.3. L'objectif de la disposition attaquée a été défini comme suit par le législateur :

« Dans le cadre de la nouvelle loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, la section d'administration du Conseil d'Etat va être saisie de recours introduits contre les décisions de refus de régularisation.

Vu les estimations concernant le nombre de demandes en régularisation qui vont être introduites suivant la procédure de la loi du 22 décembre 1999 précitée, la section d'administration du Conseil d'Etat peut s'attendre à une vague de recours en annulation contre les décisions prises en application de cette loi.

Afin de faire face à l'ampleur de ces recours, de pouvoir traiter ceux-ci rapidement pour respecter la philosophie de la loi sur la régularisation et afin d'éviter une nouvelle aggravation de l'arriéré dans l'examen de ces recours auprès du Conseil d'Etat, le présent projet de loi a pour objet de créer deux nouvelles chambres à la section d'administration du Conseil d'Etat, une de langue française et une de langue néerlandaise.

[...]

Le projet global du gouvernement ne pourra être réalisé que si l'on réforme également les procédures devant le Conseil d'Etat en vue de permettre des procédures accélérées devant celui-ci lors de recours contre des décisions prises en application de lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. » (*Doc. parl., Chambre, 1999-2000, Doc. 50 0441/001, pp. 3 et 4*)

*Sur la recevabilité des recours en annulation*

B.2.1. Le Conseil des ministres conteste la recevabilité du recours introduit par l'a.s.b.l. Vlaams Minderhedencentrum et l'a.s.b.l. Overlegcentrum voor Integratie van Vluchtelingen en ce qu'elles n'auraient pas produit de copie de la décision de leur organe compétent d'introduire le recours en annulation.

En annexe à sa requête, l'a.s.b.l. Vlaams Minderhedencentrum a déposé une lettre, signée par le président et le directeur, par laquelle il est communiqué que conformément à l'article 13 de la loi du 27 juin 1921 relative aux associations sans but lucratif, le conseil d'administration a décidé, au cours de sa réunion du 11 septembre 2000, d'introduire un recours auprès de la Cour. Il peut en être déduit que le conseil d'administration a pris cette décision dans le délai fixé en matière de recours, en sorte que le recours a été valablement introduit.

En annexe à sa requête, l'a.s.b.l. Overlegcentrum voor Integratie van Vluchtelingen a déposé une lettre, signée par le directeur, dans laquelle celui-ci signale que l'association a mandaté son avocat pour introduire le recours en annulation. Les statuts ne précisant rien de spécifique à cet égard, le conseil d'administration est l'organe compétent pour représenter l'association, conformément à l'article 13 de la loi relative aux associations sans but lucratif. Dès lors qu'il n'apparaît pas que l'organe compétent a pris dans le délai légal la décision d'introduire le recours, celui-ci est irrecevable.

B.2.2. Le Conseil des ministres estime, par ailleurs, qu'eu égard à leur objet social, les a.s.b.l. Vlaams Minderhedencentrum et Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie ne sauraient justifier d'un intérêt quelconque.

Lorsqu'une association sans but lucratif se prévaut d'un intérêt collectif, il est requis que son objet social soit d'une nature particulière et, dès lors, distinct de l'intérêt général; que cet intérêt ne soit pas limité aux intérêts individuels des membres; que la norme entreprise soit susceptible d'affecter l'objet social; qu'il n'apparaisse pas que cet objet social n'est pas ou n'est plus réellement poursuivi.

Selon ses statuts, l'a.s.b.l. Vlaams Minderhedencentrum a pour but de défendre les droits de l'homme et de combattre les manifestations de racisme et de xénophobie. L'a.s.b.l. Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie a pour but, en vertu de ses statuts, la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie.

L'objet social des deux associations est distinct de l'intérêt général. Leur recours en annulation n'est pas étranger à cet objet, dès lors qu'elles attaquent une loi qui discriminerait les étrangers, selon elles. L'exception soulevée par le Conseil des ministres ne saurait être admise.

*Sur le fond de l'affaire*

*Quant au premier moyen*

B.3.1. Dans le premier moyen, les requérants font valoir que les dispositions attaquées violent les articles 10 et 11, lus en combinaison avec les articles 160 et 191, de la Constitution, en ce que, d'une part, le Roi est habilité, pour certaines catégories d'étrangers, à fixer des règles particulières de procédure devant le Conseil d'Etat, ce qui entraînerait une discrimination de ces justiciables et en ce que, d'autre part, la délégation au Roi serait définie de manière trop large.

B.3.2. L'article 30, § 2, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat permet que pour le contentieux relatif aux étrangers, le Roi édicte des règles particulières qui, s'agissant de la composition des chambres, des délais et de la procédure pour le traitement des requêtes, dérogent à la procédure de droit commun devant le Conseil d'Etat.

Dès avant l'élaboration des dispositions entreprises, l'article 70 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la loi du 18 avril 1991, avait habilité le Roi à fixer des règles particulières en matière de délai et de procédure devant le Conseil d'Etat. La loi du 6 mai 1993 a confié le traitement des affaires en question à un juge unique.

B.3.3. Il ressort des travaux préparatoires de la loi attaquée que par les nouvelles mesures, le législateur entend introduire une procédure rapide aux fins d'éliminer l'arriéré structurel au Conseil d'Etat en matière de contentieux relatif aux étrangers et d'éviter que cette situation ne s'aggrave encore davantage à la suite de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume. En vertu de cette loi, les étrangers peuvent agir auprès du Conseil d'Etat contre la décision rejetant leur demande de régularisation, de sorte qu'on pouvait raisonnablement s'attendre à un accroissement du nombre de recours. Les dispositions entreprises ont pour but de permettre d'écarter les recours dilatoires et d'examiner les autres recours de manière plus rapide et efficace (*Doc. parl.*, Chambre, 1999-2000, Doc. 50 0441/001, pp. 1-4; *Doc. parl.*, Sénat, 1999-2000, n° 2-373/2, pp. 1-4).

Afin d'atteindre ces objectifs, le législateur a, d'une part, augmenté le cadre légal au Conseil d'Etat et, d'autre part, étendu à l'ensemble du contentieux relatif aux étrangers le pouvoir du Roi d'édicter des règles de procédure appropriées.

B.4. Aux termes de l'article 191 de la Constitution, tout étranger qui se trouve sur le territoire de la Belgique jouit de la protection accordée aux personnes et aux biens, sauf les exceptions établies par la loi.

B.5.1. Toutefois, l'article 160 de la Constitution dispose que la composition, la compétence et le fonctionnement du Conseil d'Etat sont déterminés par la loi et que celle-ci peut attribuer au Roi le pouvoir de régler la procédure conformément aux principes qu'elle fixe. Il ressort des travaux préparatoires de cette disposition que le Constituant a entendu maintenir l'« équilibre » qui existait entre les matières qui doivent être réglées par la loi et celles qui doivent l'être par un arrêté royal (*Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 831/3, p. 7) et qu'il a voulu permettre aux pouvoirs législatif et exécutif de répondre plus facilement à l'évolution des besoins (*ibid.*, p. 4). Ce faisant, ils ne peuvent toutefois méconnaître le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

B.5.2. La spécificité, l'accroissement et l'urgence du contentieux né de l'application de la législation relative aux étrangers justifient l'adoption de règles particulières, propres à contrecarrer les abus de procédure et à accélérer le traitement des requêtes dirigées contre des décisions prises en application de cette législation.

En autorisant le Roi à prévoir de telles règles quant à la composition des chambres, aux délais et à la procédure, le législateur a pris des mesures qui sont en rapport avec le but qu'il poursuit.

B.5.3. Le fait que le Conseil d'Etat doive également faire face à un arriéré dans d'autres matières – comme l'observent les requérants – ne saurait priver la mesure de sa justification. Selon les déclarations du ministre compétent, les affaires relatives aux étrangers formaient, dès avant l'élaboration de la loi entreprise, plus de la moitié des litiges devant le Conseil d'Etat et le nombre de nouveaux litiges a doublé au cours de l'année 1999. D'après les chiffres cités par le Conseil des ministres dans son mémoire, il aurait été introduit auprès du Conseil d'Etat, au cours de l'année judiciaire 1999-2000, 8.073 requêtes rien que pour des litiges dans des affaires d'étrangers et 3.196 requêtes pour tous les autres litiges. De surcroît, on pouvait s'attendre à ce que la loi de régularisation du 22 décembre 1999 entraîne à nouveau une augmentation des recours. Ces motifs justifient que des mesures aient été prises spécifiquement pour le contentieux relatif aux étrangers.

B.5.4. Les mesures attaquées ne portent pas atteinte aux garanties fondamentales du contrôle juridictionnel de légalité confié au Conseil d'Etat. Les procédures prévues par les lois coordonnées demeurent accessibles aux sujets de droit concernés. Seuls la composition des chambres, les délais et le déroulement de la procédure peuvent être adaptés. L'accélération de la procédure doit également offrir au justiciable une réponse définitive plus rapide quant à sa situation juridique. Il appartient au Conseil d'Etat d'exercer un contrôle à ce sujet.

La délégation au Roi ne l'autorise pas, dans l'exercice de la compétence qui Lui a été attribuée, à méconnaître le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination.

B.5.5. Pour apprécier les dispositions contestées, il faut également tenir compte de ce que le législateur n'a pas seulement entendu résorber l'arriéré par une adaptation de la procédure mais a également créé deux nouvelles chambres de la section d'administration du Conseil d'Etat, qui statueront par priorité sur les demandes introduites contre les décisions administratives prises en vertu des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

B.5.6. Il s'ensuit que les dispositions entreprises ne portent pas atteinte à la substance du contrôle juridictionnel de légalité confié au Conseil d'Etat. Elles ne sont donc pas incompatibles avec les articles 10 et 11, combinés avec les articles 160 et 191, de la Constitution.

B.6. Les griefs des parties requérantes tirés de la comparaison des justiciables avant et après la loi attaquée ne sont pas pertinents. A peine de rendre impossible toute modification de la loi, il ne peut être soutenu qu'une disposition nouvelle violerait les articles 10 et 11 de la Constitution par cela seul qu'elle modifie les conditions d'application de la loi ancienne.

B.7. Le premier moyen n'est pas fondé.

*Quant au second moyen*

B.8. Dans le deuxième moyen, les parties requérantes font valoir que les dispositions attaquées entraînent, en matière de protection juridique, une différence qui est contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 191 de la Constitution, avec l'article 16 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés et avec les articles 12, 39 et 43 du Traité C.E.

B.9.1. L'article 12 du Traité instituant la Communauté européenne dispose :

« Dans le domaine d'application du présent traité, et sans préjudice des dispositions particulières qu'il prévoit, est interdite toute discrimination exercée en raison de la nationalité.

[...] »

L'interdiction de discrimination est précisée, par ailleurs, dans les articles 39 et 43 du Traité, qui règlent la libre circulation des travailleurs et le droit d'établissement.

B.9.2. Les dispositions précitées du Traité C.E. ne s'opposent pas à ce qu'une procédure dérogatoire au droit commun soit instaurée pour un contentieux déterminé présentant des caractéristiques spécifiques. Il s'agit en l'espèce du contentieux relatif à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, qui s'applique principalement aux ressortissants non-U.E. Il est vrai que ces mesures pourraient également s'appliquer à des recours intéressant des ressortissants d'Etats membres de l'Union européenne.

Toutefois, les dispositions en cause sont relatives à des règles de procédure et d'organisation du Conseil d'Etat qui, sans déroger aux règles de fond, et sans porter atteinte aux règles essentielles de procédure, ont pour seul objectif d'accélérer le traitement d'un contentieux particulier, qui a connu l'augmentation décrite en B.5.3 et qui, sans ces mesures, risquerait de ne pas être traité dans un délai raisonnable. De telles mesures ne peuvent être considérées comme impliquant la discrimination alléguée.

B.10.1. L'article 16 de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés énonce :

« 1. Tout réfugié aura, sur le territoire des Etats contractants, libre et facile accès devant les tribunaux.

2. Dans l'Etat contractant où il a sa résidence habituelle, tout réfugié jouira du même traitement qu'un ressortissant en ce qui concerne l'accès aux tribunaux, y compris l'assistance judiciaire et l'exemption de la caution *judicatum solvi*.

3. Dans les Etats contractants autres que celui où il a sa résidence habituelle, et en ce qui concerne les questions visées au paragraphe 2, tout réfugié jouira du même traitement qu'un national du pays dans lequel il a sa résidence habituelle ».

B.10.2. La disposition mentionnée s'applique aux réfugiés définis à l'article 1<sup>er</sup> de cette même Convention. Elle fait partie du chapitre II qui règle la condition juridique des réfugiés au sens de cette Convention.

B.10.3. L'article 16, paragraphe 1, garantit en termes généraux le droit d'accès devant les tribunaux. L'article 16, paragraphe 2, énonce que dans l'Etat contractant où il a sa résidence habituelle, le réfugié jouira du même traitement qu'un ressortissant. Cette disposition n'empêche pas que, pour un contentieux spécifique, un règlement de procédure dérogatoire au droit commun soit adopté qui est susceptible de concerner, le cas échéant, tant un national qu'un réfugié reconnu.

B.10.4. Aucune différence de traitement contraire à l'article 16 précité n'est établie par les dispositions attaquées.

B.10.5. Le moyen, pris d'une violation du principe d'égalité, lu en combinaison avec l'article 16 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, ne peut être admis.

B.11. Le deuxième moyen ne peut être admis.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 8 mai 2002.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

## SCHIEDSHOF

D. 2002 — 1768

[C — 2002/21199]

### Urteil Nr. 77/2002 vom 8. Mai 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2079

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 2 Nrn. 2 und 3 des Gesetzes vom 18. April 2000 «zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat und des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern», erhoben von der VoG Vlaams Minderhedencentrum und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 20. November 2000 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 21. November 2000 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 2 Nrn. 2 und 3 des Gesetzes vom 18. April 2000 «zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat und des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Mai 2000): die VoG Vlaams Minderhedencentrum, mit Sitz in 1030 Brüssel, Vooruitgangstraat 323, die VoG Overlegcentrum voor Integratie van Vluchtelingen, mit Sitz in 1030 Brüssel, Gaucheretstraat 164, die VoG Beweging tegen Rassenhaat, Antisemitisme en Xenofobie, mit Sitz in 1210 Brüssel, Poststraat 37, die VoG Liga voor Mensenrechten, mit Sitz in 9000 Gent, J. Van Stopenberghestraat 2, und die VoG Ligue des droits de l'homme, mit Sitz in 1000 Brüssel, Onderrichtsstraat 91.

#### II. Verfahren

Durch Anordnung vom 21. November 2000 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 27. Dezember 2000 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Dezember 2000.

Der Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, hat mit am 12. Februar 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 8. März 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Die klagenden Parteien haben mit am 9. April 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnungen vom 26. April 2001 und vom 30. Oktober 2001 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 20. November 2001 bzw. 20. Mai 2002 verlängert.

Durch Anordnung vom 17. Oktober 2001 hat der Vorsitzende A. Arts die Rechtssache dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 20. November 2001 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 19. Oktober 2001 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 20. November 2001

- erschienen

. RA F. Judo *loco* RA D. Lindemans, in Brüssel zugelassen, für die klagenden Parteien,

. RA D. D'Hooghe und RA S. Sottiaux, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

- haben die referierenden Richter M. Bossuyt und R. Henneuse Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

### III. In rechtlicher Beziehung

- A -

#### *In bezug auf die Zulässigkeit der Nichtigkeitsklage*

A.1.1. Die klagenden Parteien sind der Auffassung, sie besäßen das rechtlich erforderliche Interesse an der Nichtigkeitsklage gegen die angefochtenen Bestimmungen, mit denen Artikel 30 Absatz 3 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat in dem Sinne abgeändert werde, daß der König künftig befugt sei, besondere Verfahrensregeln festzulegen für die Behandlung der Klageschriften, die gegen Entscheidungen gerichtet seien, die in Anwendung der Gesetze über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern getroffen worden seien, und mit denen gleichzeitig bestimmte Aspekte dieses Verfahrens geregelt würden. Die klagenden Parteien erfüllten die Bedingungen, die in der Rechtsprechung des Hofes für Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht vorgeschrieben würden, und das Interesse der VoG Bewegung gegen Rassenhaat, Antisemitismus und Xenofobie sei in einer gleichartigen Rechtssache bereits zuvor vom Hof anerkannt worden.

A.1.2. Der Ministerrat ficht zunächst die Prozeßfähigkeit der ersten und der zweiten klagenden Partei an, da sie keine Abschrift des Klageerhebungsbeschlusses ihres zuständigen Organs hinterlegt hätten.

Anschließend ficht der Ministerrat auch das Interesse der VoG Vlaams Minderhedencentrum und der VoG Bewegung gegen Rassenhaat, Antisemitismus und Xenofobie an. Im Gegensatz zu dem, was sie vorzugeben schienen, könnten sie kein Interesse aus ihrer Zielsetzung der Bekämpfung von Äußerungen des Rassismus, des Antisemitismus und des Fremdenhasses schöpfen, da der Zweck der angefochtenen Bestimmungen nichts hiermit zu tun habe.

#### *Zur Hauptsache*

##### *Standpunkt der klagenden Parteien*

A.2.1. Der erste Klagegrund sei abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 160 und 191 der Verfassung, da die angefochtenen Bestimmungen einen nicht gerechtfertigten, unverhältnismäßigen und diskriminierenden Unterschied einführen, und zwar einerseits zwischen den Asylbewerbern und den anderen Ausländern, die sich rechtmäßig auf dem Staatsgebiet aufhielten, und andererseits zwischen verschiedenen Kategorien von Asylbewerbern, und da die angefochtenen Bestimmungen dem König eine zu große Freiheit gewährten, in bestimmten Fällen das Verfahren vor dem Staatsrat festzulegen.

Aus Artikel 191 der Verfassung gehe hervor, daß nur der Gesetzgeber einen Behandlungsunterschied einführen könne, durch den ein Ausländer benachteiligt werde, und hierbei müsse er darauf achten, daß ein solcher Unterschied nicht diskriminierend sei. Obwohl die angefochtene Bestimmung keinen Unterschied aufgrund der Staatsangehörigkeit mache, führe sie doch indirekt dazu, weil fast ausschließlich Ausländer betroffen seien. Wenn der König gemäß Artikel 160 Absatz 1 der Verfassung beauftragt werde, die Verfahren vor dem Staatsrat auszuarbeiten, müsse er gleichzeitig die Verfassungsgrundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung beachten.

Im vorliegenden Fall sei die Befugnis, die dem König gewährt worden sei, nicht ausreichend abgegrenzt worden. Dadurch sei gegen Artikel 160 der Verfassung verstoßen worden und eine ungleiche Behandlung der Rechtsunterworfenen vor dem Staatsrat entstanden, je nachdem, ob ihre Rechtssache vor oder nach dem angefochtenen Gesetz eingereicht worden sei. Die erste Kategorie habe sich auf einen vollwertigen Rechtsschutz verlassen können, der von einem demokratisch gewählten Organ ausgegangen sei, während die Letztgenannten von einer Entscheidung der ausführenden Gewalt abhängig seien. Dabei sei zu bemerken, daß die angefochtenen Bestimmungen nicht auf die Bekämpfung spezifischer Formen des Verfahrensmissbrauchs ausgerichtet, sondern auf alle Verfahren anwendbar seien, die sich auf die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern bezögen.

Die Begrenzung der angefochtenen Maßnahmen auf den spezifischen Kontext der Ausländer beruhe nicht auf einem sachdienlichen Kriterium, da die gleichen Probleme in anderen Bereichen vorkämen, über die der Staatsrat zu befinden habe. Der somit entstehende Unterschied sei vor allem unverhältnismäßig, da er im Widerspruch zu den in Artikel 191 der Verfassung festgelegten allgemeinen Grundsätzen stehe.

A.2.2. Der zweite Klagegrund sei abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 16 des internationalen Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und den Artikeln 12, 39 und 43 des Vertrags vom 25. März 1957 zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, indem die angefochtenen Bestimmungen die Grundlage für einen Behandlungsunterschied bei Verfahren vor dem Staatsrat zwischen einerseits Belgiern und andererseits Flüchtlingen (Bewerber um den Flüchtlingsstatus) sowie Ausländern, einschließlich der Bürger der Europäischen Union, bilde.

Artikel 16 des internationalen Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge gewährleiste jedem Flüchtling den freien Zugang zu den Gerichten in dem Gebiet der vertragschließenden Staaten und dieselbe Behandlung wie einem eigenen Staatsangehörigen des vertragschließenden Staates, in dem er seinen gewöhnlichen Aufenthalt habe. Dieses Recht auf gleiche Behandlung betreffe alle Verfahrenselemente und müsse außerdem die gleichen Garantien bieten wie die ordentlichen und die Verwaltungsverfahren.

Außerdem seien Diskriminierungen von Bürgern der Europäischen Union in Verfahren unzulässig aufgrund von Artikel 12 des EG-Vertrags, der eine Diskriminierung auf der Grundlage der Staatsangehörigkeit verbiete. In diesem Fall gebe es sicherlich keine objektive und vernünftige Rechtfertigung für den angefochtenen Behandlungsunterschied.

In ihrem Erwidernsschriftsatz fügen die klagenden Parteien hinzu, daß der Hof nötigenfalls dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften eine Vorabentscheidungsfrage bezüglich der Übereinstimmung der angefochtenen Bestimmungen mit den obenerwähnten Vertragsbestimmungen stellen müsse.

#### *Standpunkt des Ministerrates*

A.3.1. Einleitend beschreibt der Ministerrat kurz die *ratio legis* der angefochtenen Bestimmungen, die im Rahmen der jüngsten Zunahme der Anzahl Asylanträge in Belgien zu sehen seien. Diese Entwicklung habe zu einem strukturellen Rückstand beim Staatsrat geführt. Im Anschluß an das Urteil des Hofes vom 22. April 1998 gehe das Einreichen einer Klage beim Staatsrat durch einen abgewiesenen Asylbewerber mit der Beibehaltung des Rechtes auf Sozialhilfe einher, und dies habe zu einer Zunahme der Anzahl Klagen geführt. Um die Behandlung dieser Rechtssachen zu beschleunigen, habe der Gesetzgeber es daher für notwendig erachtet, die Ermächtigung zur Festlegung besonderer Frist- und Verfahrensvorschriften, die bereits zuvor in Artikel 70 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern enthalten gewesen sei, auf die Ausländergesetzgebung im allgemeinen auszudehnen. Dabei sei insbesondere an die erwartete Zunahme der Anzahl Klagen beim Staatsrat im Anschluß an das Gesetz vom 22. Dezember 1999 über die Regularisierung des Aufenthalts bestimmter Kategorien von Ausländern, die sich auf dem Staatsgebiet des Königreichs aufhalten, gedacht worden.

Der Ministerrat hebt hervor, daß das angefochtene Gesetz nichts Neues enthalte. Für Streitsachen im Rahmen der Ausländergesetzgebung würden weiterhin drei Arten von Verfahren bestehen, nämlich das Aussetzungsverfahren in äußerster Dringlichkeit, das gewöhnliche Aussetzungsverfahren und das Verfahren der Nichtigerklärung. Das Gesetz vom 18. April 2000 erlaube es lediglich, die konkreten Verfahrensregeln für die verschiedenen Arten von Streitsachen anzupassen. Die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates habe im übrigen ein befürwortendes Gutachten zur vorgesehenen Verfahrensreform abgegeben und selbst den Textvorschlag formuliert.

A.3.2. In bezug auf den ersten Klagegrund sei der Ministerrat der Auffassung, daß es in diesem Fall nicht um Artikel 191 der Verfassung gehe. Gemäß der Rechtsprechung des Hofes finde diese Bestimmung nur Anwendung auf eine ungleiche Behandlung von Belgiern und Ausländern, aber nicht auf Behandlungsunterschiede zwischen Ausländern. Darüber hinaus könne das angefochtene Gesetz sowohl auf Belgier als auch auf Ausländer angewandt werden, so daß keinerlei Unterschied aufgrund der Staatsangehörigkeit eingeführt werde.

In bezug auf den Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung gehe aus der Rechtsprechung des Hofes hervor, daß die Einführung besonderer Verfahrensregeln unter einer Reihe von Umständen gerechtfertigt sein könne. Die angefochtenen Bestimmungen bezweckten eine Beschleunigung der Klagen beim Staatsrat und eine Bekämpfung von Verzögerungsklagen, um eine Zunahme des Rückstands der Gerichte zu vermeiden. Da die Rechte auf Verteidigung weiterhin gewahrt würden, seien die angefochtenen Maßnahmen nicht unverhältnismäßig zur Zielsetzung des Gesetzgebers. Der Umstand, daß beim Staatsrat auch in anderen Sachbereichen als in Ausländerstreitsachen ein Rückstand bestehe, sei kein Hindernis dafür, daß spezifisch für diese Streitsachen Maßnahmen ergriffen würden, da sie von einem starken Zustrom geprägt seien. Auch die Art des Verfahrens, bei dem sich oft gleichartige Probleme wiederholten, so daß eine spezialisierte Sachkenntnis aufgebaut werde, rechtfertige ein kurzes Verfahren.

A.3.3. Im zweiten Teil des Klagegrunds führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen Artikel 160 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung an, da der Gesetzgeber es unterlassen habe, mit ausreichender Genauigkeit die Verfahrensregeln anzugeben, an die sich der König halten müssen.

Der Ministerrat ist zunächst der Auffassung, daß eine unterschiedliche Behandlung von Rechtsunterworfenen, die sich lediglich aus einer Gesetzesänderung ergebe, gemäß der Rechtsprechung des Hofes keinen Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz darstelle. Im vorliegenden Fall sei die Ermächtigung des Königs außerdem bereits 1993 in Artikel 70 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 aufgenommen worden.

Artikel 160 der Verfassung ermächtige den Gesetzgeber ausdrücklich, dem König eine Vollmacht zu erteilen, damit man schneller auf sich entwickelnde Bedürfnisse eingehen könne. Nach einer gründlichen Prüfung habe die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates den Standpunkt vertreten, das angefochtene Gesetz sei mit Artikel 160 der Verfassung vereinbar. Dem Standpunkt der klagenden Partei, daß die Formulierung «die Zusammensetzung der Kammern, die Fristen und das Verfahren» in Artikel 2 Absatz 2 des angefochtenen Gesetzes eine zu weitgehende Ermächtigung beinhalte, könne man sich nicht anschließen. Diese Wörter seien im Lichte des Gutachtens der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates und des folgenden Textes von Artikel 2 zu verstehen, in dem die Angelegenheiten, für die Abweichungen vorgesehen werden könnten, ausdrücklich aufgezählt würden.

Schließlich gehe auch aus der Weise, in der der königliche Erlaß vom 9. Juli 2000 zustande gekommen sei, hervor, daß die Regierung dafür Sorge wolle, daß sie im Rahmen der Grenzen von Artikel 160 § 1 der Verfassung vorgehe. Der Ministerrat schlußfolgert, daß die Ermächtigung des Königs ausreichend präzise beschrieben worden sei, und betrachtet den zweiten Teil des Klagegrunds als unbegründet.

A.3.4. In bezug auf den ersten Teil des zweiten Klagegrunds ist der Ministerrat der Auffassung, daß nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 16 des internationalen Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge verstoßen worden sei.

Gemäß der Beschreibung des Begriffs «Flüchtling» in Artikel 1 des obenerwähnten Abkommens seien die Garantien von Artikel 16 nur auf anerkannte Flüchtlinge, und nicht auf abgewiesene Asylbewerber anwendbar. Ferner würden diese Garantien nur insofern gelten, als für die eigenen Bürger der vertragschließenden Staaten der Zugang zu Gerichten ebenfalls in bestimmten Angelegenheiten gelte. Dies bedeute konkret, daß die obenerwähnte Bestimmung des Abkommens nicht für Asylbewerber gelte, deren Antrag durch den Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose oder durch den Ständigen Widerspruchsausschuß abgewiesen worden sei.

In bezug auf die vorgebliche Diskriminierung wiederholt der Ministerrat, daß die verschiedenen Verfahren, die für die betreffenden Ausländer zugänglich gewesen seien, bestehen blieben, daß aber lediglich die Verfahrensregeln abgeändert worden seien. Folglich würden die Rechte der Betroffenen nicht in unverhältnismäßiger Weise beeinträchtigt.

A.3.5. Schließlich vertritt der Ministerrat den Standpunkt, daß man sich auch dem zweiten Teil des Klagegrunds, in dem ein Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz in Verbindung mit den Artikeln 12, 39 und 43 des EG-Vertrags angeführt werde, nicht anschließen könne. In dem angefochtenen Gesetz werde nicht zwischen Ausländern und Belgiern unterschieden, sondern lediglich die Möglichkeit geschaffen, eine vom Gemeinrecht abweichende Verfahrensordnung auszuarbeiten, die ohne Unterschied je nach der Staatsangehörigkeit auf die Streitsachen Anwendung finde, die sich aus den Gesetzen über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern ergäben. Insofern sich die im Klagegrund geäußerte Kritik gegen die Verfahrensordnung vom 9. Juli 2000 richte, sei der Hof nicht befugt, darüber zu befinden.

- B -

B.1.1. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigkeitsklärung von Artikel 2 Nrn. 2 und 3 des Gesetzes vom 18. April 2000, mit dem unter anderem die koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgeändert wurden. Die neuen Bestimmungen bilden die Paragraphen 2 und 3 von Artikel 30 dieser koordinierten Gesetze, die fortan lauten:

«§ 2. Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß besondere Verfahrensregeln festlegen für die Behandlung von Klageschriften, die gegenstandslos, offensichtlich unzulässig, offensichtlich unbegründet oder offensichtlich begründet sind, gegebenenfalls in Abweichung von Artikel 90.

Unbeschadet des vorigen Absatzes kann Er auch durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß besondere Regeln festlegen in bezug auf die Zusammensetzung der Kammern, die Fristen und das Verfahren für die Behandlung der Klageschriften, die gegen Entscheidungen gerichtet sind, die in Anwendung der Gesetze über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern getroffen worden sind, notwendigenfalls in Abweichung von Paragraph 1 sowie von den Artikeln 14, 17, 18, 21, 21bis und 90. Er kann außerdem besondere Regeln für die Behandlung der Klageschriften, die lediglich eine kurze Verhandlung erfordern, festlegen.

§ 3. In dem in Paragraph 2 Absatz 2 vorgesehenen Sachbereich

a) ist das Verfahren, abgesehen von Ausnahmen, schriftlich;

b) kann gegen das Urteil, mit dem im summarischen Verfahren über die Nichtigkeitsklage oder über die Kassationsbeschwerde entschieden wird, nicht Einspruch, Dritteinspruch oder Berufung eingelegt werden.»

B.1.2. Obwohl in der Klageschrift die Nichtigkeitsklärung all dieser Bestimmungen beantragt wird, richten sich die Klagegründe nur gegen die Bestimmung, die in Absatz 2 von Paragraph 2 enthalten ist. Der Hof beschränkt seine Untersuchung also auf diese Bestimmung.

B.1.3. Der Zweck der angefochtenen Bestimmung wurde vom Gesetzgeber wie folgt beschrieben:

«Im Rahmen des Gesetzes vom 22. Dezember 1999 über die Regularisierung des Aufenthalts bestimmter Kategorien von Ausländern, die sich auf dem Staatsgebiet des Königreichs aufhalten, können Klagen gegen Entscheidungen zur Verweigerung der Regularisierung bei der Verwaltungsabteilung des Staatsrates eingereicht werden.

Angesichts der Schätzungen über die Anzahl von Regularisierungsanträgen, die nach dem Verfahren des obengenannten Gesetzes vom 22. Dezember 1999 voraussichtlich eingereicht werden, kann die Verwaltungsabteilung des Staatsrates mit einer Schwemme von Klagen auf Nichtigkeitsklärung von Entscheidungen, die aufgrund dieses Gesetzes gefällt wurden, rechnen.

Um der großen Zahl dieser Klagen entgegenzutreten, sie schnell im Sinne der Philosophie des Gesetzes über die Regularisierung behandeln zu können und eine weitere Zunahme des Rückstands in der Bearbeitung dieser Klagen beim Staatsrat zu vermeiden, sollen mit diesem Gesetzesentwurf zwei neue Kammern bei der Verwaltungsabteilung des Staatsrates eingerichtet werden, das heißt eine niederländischsprachige und eine französischsprachige.

[...]

Das globale Konzept der Regierung kann nur verwirklicht werden, wenn die Verfahren beim Staatsrat ebenfalls angepaßt werden, um schnellere Verfahren zu ermöglichen für Klagen gegen Entscheidungen, die aufgrund der Gesetze über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gefällt wurden.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1999-2000, Dok. 50 0441/001, SS. 3 und 4)

*In bezug auf die Zulässigkeit der Nichtigkeitsklagen*

B.2.1. Der Ministerrat ficht die Zulässigkeit der durch die VoG Vlaams Minderhedencentrum und die VoG Overlegencentrum voor Integratie van Vluchtelingen eingereichten Klage an, weil sie keine Abschrift des Klageerhebungsbeschlusses ihres zuständigen Organs vorgelegt hätten.

Als Anlage zur Klageschrift hat die VoG Vlaams Minderhedencentrum einen vom Präsidenten und vom Direktor unterschriebenen Brief hinterlegt, in dem mitgeteilt wird, daß gemäß Artikel 13 des VoG-Gesetzes vom 27. Juni 1921 der Verwaltungsrat in seiner Sitzung vom 11. September 2000 beschlossen hat, beim Hof Klage einzureichen. Daraus kann abgeleitet werden, daß der Verwaltungsrat diesen Beschluß innerhalb der Klageerhebungsfrist gefaßt hat, so daß die Klage rechtsgültig eingereicht wurde.

Die VoG Overlegencentrum voor Integratie van Vluchtelingen hat als Anlage zu ihrer Klageschrift einen vom Direktor unterschriebenen Brief hinterlegt, in dem dieser mitteilt, daß die Vereinigung ihren Rechtsanwalt beauftragt hat, die Nichtigkeitsklage einzureichen. Da in der Satzung diesbezüglich nichts Spezifisches festgelegt ist, ist gemäß Artikel 13 des VoG-Gesetzes der Verwaltungsrat das Organ, das zur Vertretung der Vereinigung befugt ist. Da nicht ersichtlich ist, daß das befugte Organ innerhalb der gesetzlichen Frist den Klageerhebungsbeschluß gefaßt hat, ist die Klage unzulässig.

B.2.2. Der Ministerrat ist ferner der Auffassung, daß die VoG Vlaams Minderhedencentrum und die VoG Beweging tegen Rassenhaat, Antisemitisme en Xenofobie angesichts ihres Vereinigungszwecks keinerlei Interesse besäßen.

Wenn eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht sich auf ein kollektives Interesse beruft, muß ihr Vereinigungszweck besonderer Art sein und sich folglich vom allgemeinen Interesse unterscheiden, darf sich dieses Interesse nicht auf die individuellen Interessen der Mitglieder beschränken, muß der Vereinigungszweck durch die angefochtene Bestimmung beeinträchtigt werden können und darf nicht erkennbar sein, daß dieser Vereinigungszweck nicht bzw. nicht mehr wirklich verfolgt wird.

Die VoG Vlaams Minderhedencentrum hat es sich gemäß ihrer Satzung zum Ziel gesetzt, die Menschenrechte zu verteidigen sowie Äußerungen von Rassismus und Fremdenhaß zu bekämpfen. Die VoG Bewegung tegen Rassenhaat, Antisemitisme en Xenofobie hat es sich gemäß ihrer Satzung zum Ziel gesetzt, Rassismus, Antisemitismus und Fremdenhaß zu bekämpfen.

Der Zweck beider Vereinigungen unterscheidet sich vom allgemeinen Interesse. Ihre Nichtigkeitsklage ist diesem Zweck nicht fremd, da sie ein Gesetz anfechten, das ihrer Auffassung nach Ausländer diskriminieren würde. Die vom Ministerrat erhobene Einrede ist nicht annehmbar.

#### *Zur Hauptsache*

#### *Hinsichtlich des ersten Klagegrunds*

B.3.1. Im ersten Klagegrund führen die Kläger an, daß die angefochtenen Bestimmungen einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikeln 160 und 191 beinhalten, weil einerseits der König ermächtigt werde, für bestimmte Kategorien von Ausländern besondere Verfahrensregeln vor dem Staatsrat festzulegen, was zur Diskriminierung dieser Rechtsunterworfenen führen würde, und andererseits die Ermächtigung des Königs in zu weitem Sinne beschrieben werde.

B.3.2. Artikel 30 § 2 Absatz 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat erlaubt es, daß der König für Ausländerstreitsachen besondere Regeln erläßt, die hinsichtlich der Zusammenstellung der Kammern, der Fristen und des Verfahrens zur Behandlung der Klageschriften vom gemeinrechtlichen Verfahren vor dem Staatsrat abweichen.

Bereits vor dem Zustandekommen der angefochtenen Bestimmungen hatte Artikel 70 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern in der durch das Gesetz vom 18. April 1991 abgeänderten Fassung den König ermächtigt, besondere Regeln in bezug auf die Fristen und das Verfahren vor dem Staatsrat festzulegen. Durch das Gesetz vom 6. Mai 1993 wurde die Behandlung der betreffenden Rechtssachen einem Einzelrichter anvertraut.

B.3.3. Aus den Vorarbeiten zum angefochtenen Gesetz geht hervor, daß der Gesetzgeber mit den neuen Maßnahmen ein schnelles Verfahren einführen möchte, um den strukturellen Rückstand beim Staatsrat in Ausländerstreitsachen aufzuholen und um zu vermeiden, daß dieser Zustand sich durch das Gesetz vom 22. Dezember 1999 über die Regularisierung des Aufenthalts bestimmter Kategorien von Ausländern, die sich auf dem Staatsgebiet des Königreichs aufhalten, noch verschlimmern würde. In Anwendung dieses Gesetzes können Ausländer gegen die Entscheidung zur Ablehnung ihres Regularisierungsantrags beim Staatsrat klagen, so daß begründeterweise eine Zunahme der Anzahl Klagen erwartet werden konnte. Die angefochtenen Bestimmungen sollen es möglich machen, verzögernde Klagen abzuweisen und die anderen Klagen schneller und effizienter zu behandeln (*Parl. Dok.*, Kammer, 1999-2000, Dok. 50 0441/001, SS. 1-4; *Parl. Dok.*, Senat, 1999-2000, Nr. 2-373/2, SS. 1-4).

Um diese Ziele zu erreichen, hat der Gesetzgeber einerseits den gesetzlichen Rahmen beim Staatsrat erweitert und andererseits die Befugnis des Königs, geeignete Verfahrensregeln zu erlassen, auf den gesamten Bereich der Ausländerstreitsachen ausgedehnt.

B.4. Laut Artikel 191 der Verfassung genießt jeder Ausländer, der sich auf dem Staatsgebiet Belgiens befindet, den Personen und Gütern gewährten Schutz, vorbehaltlich der durch Gesetz festgelegten Ausnahmen.

B.5.1. Laut Artikel 160 der Verfassung werden die Zusammensetzung, die Zuständigkeit und die Arbeitsweise des Staatsrates jedoch durch Gesetz bestimmt und kann das Gesetz dem König die Macht übertragen, das Verfahren zu regeln gemäß den Grundsätzen, die es festlegt. Aus den Vorarbeiten zu Artikel 160 geht hervor, daß der Verfassungsgeber mit der Annahme dieser Bestimmung das «Gleichgewicht» aufrechterhalten wollte, das zwischen den durch Gesetz zu regelnden Angelegenheiten und den durch königlichen Erlaß zu regelnden Angelegenheiten existierte (*Parl. Dok.*, Kammer, 1992-1993, Nr. 831/3, S. 7), und daß er es der gesetzgebenden und der ausführenden Gewalt ermöglichen wollte, flexibel auf sich entwickelnde Bedürfnisse einzugehen (ebenda, S. 4). Dabei dürfen sie den Verfassungsgrundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung jedoch nicht mißachten.

B.5.2. Die spezifischen Merkmale, die Zunahme und die Dringlichkeit der Streitfälle, die durch die Anwendung der Ausländergesetzgebung entstehen, rechtfertigen die Verabschiedung besonderer Regeln, die geeignet sind, dem Verfahrensmißbrauch entgegenzuwirken sowie die Behandlung von Klageschriften gegen Entscheidungen, die in Anwendung dieser Gesetzgebung getroffen wurden, zu beschleunigen.

Indem der Gesetzgeber den König ermächtigt hat, solche Regeln über die Zusammensetzung der Kammern, die Fristen und das Verfahren vorzusehen, hat er Maßnahmen ergriffen, die im Zusammenhang mit seiner Zielsetzung stehen.

B.5.3. Daß der Staatsrat auch in anderen Sachbereichen gegen einen Rückstand ankämpft - wie die Kläger bemerken -, kann der Maßnahme nicht ihre Rechtfertigung entziehen. Gemäß den Erklärungen des zuständigen Ministers stellten Ausländerangelegenheiten bereits vor dem Zustandekommen des angefochtenen Gesetzes mehr als die Hälfte der Streitsachen beim Staatsrat dar und hat sich die Zahl der neuen Streitsachen im Jahr 1999 verdoppelt. Nach den vom Ministerrat in seinem Schriftsatz angeführten Zahlen sollen im Gerichtsjahr 1999-2000 beim Staatsrat 8.073 Klageschriften eingereicht worden sein, die sich ausschließlich auf Streitfälle in Ausländersachen bezogen, und 3.196 für alle anderen Streitfälle. Außerdem war zu erwarten, daß das Regularisierungsgesetz vom 22. Dezember 1999 zu einer weiteren Zunahme der Klagen führen würde. Diese Gründe rechtfertigen es, daß für Ausländerstreitsachen spezifische Maßnahmen ergriffen werden.

B.5.4. Die angefochtenen Maßnahmen beeinträchtigen nicht die grundlegenden Garantien der dem Staatsrat anvertrauten richterlichen Gesetzmäßigkeitsprüfung. Die durch die koordinierten Gesetze vorgeschriebenen Verfahren bleiben für die betreffenden Rechtsunterworfenen zugänglich. Nur die Zusammensetzung der Kammern, die Fristen und der Verlauf des Verfahrens können angepaßt werden. Die Beschleunigung des Verfahrens muß dem Rechtsunterworfenen auch schneller Aufschluß über seine Rechtslage geben. Es obliegt dem Staatsrat, dies zu überwachen.

Die Ermächtigung des Königs erlaubt es ihm nicht, bei der Ausübung der ihm verliehenen Befugnis den Verfassungsgrundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung zu mißachten.

B.5.5. Zur Beurteilung der angefochtenen Bestimmungen ist auch zu berücksichtigen, daß der Gesetzgeber den Rückstand nicht nur durch eine Anpassung des Verfahrens auffangen wollte, sondern daß auch zwei neue Kammern bei der Verwaltungsabteilung des Staatsrates eingesetzt wurden, die vorrangig über Anträge befinden sollen, die gegen Verwaltungsentscheidungen aufgrund der Gesetze über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingereicht werden.

B.5.6. Die angefochtenen Bestimmungen beeinträchtigen demzufolge nicht das Wesen der richterlichen Gesetzmäßigkeitsprüfung, die dem Staatsrat anvertraut wurde. Sie sind also nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikeln 160 und 191.

B.6. Die Beschwerden der klagenden Parteien, die auf dem Vergleich der Rechtsunterworfenen vor und nach dem angefochtenen Gesetz beruhen, sind nicht sachdienlich. Jede Gesetzesänderung wäre unmöglich, wenn davon ausgegangen würde, daß eine neue Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstieße, nur weil sie die Anwendungsbedingungen des vorherigen Gesetzes ändert.

B.7. Der erste Klagegrund ist unbegründet.

*Hinsichtlich des zweiten Klagegrunds*

B.8. Im zweiten Klagegrund führen die klagenden Parteien an, die angefochtenen Bestimmungen führten einen Unterschied im Rechtsschutz herbei, der im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 191, mit Artikel 16 des internationalen Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge sowie mit den Artikeln 12, 39 und 43 des EG-Vertrags stehe.

B.9.1. Artikel 12 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft bestimmt:

«Unbeschadet besonderer Bestimmungen dieses Vertrags ist in seinem Anwendungsbereich jede Diskriminierung aus Gründen der Staatsangehörigkeit verboten.

[...]»

Das Diskriminierungsverbot ist ausführlicher festgehalten in den Artikeln 39 und 43 des Vertrags, die die Freizügigkeit der Arbeitnehmer und das Niederlassungsrecht regeln.

B.9.2. Die obenerwähnten Bestimmungen des EG-Vertrags sprechen nicht dagegen, daß für bestimmte Streitsachen, die spezifische Merkmale aufweisen, ein vom Gemeinrecht abweichendes Verfahren eingeführt wird. Im vorliegenden Fall handelt es sich um die Streitsachen, die sich auf das Gesetz vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern beziehen, wobei dieses Gesetz vor allem auf Nicht-EU-Staatsangehörige Anwendung findet. Diese Maßnahmen könnten allerdings auch auf Klagen angewandt werden, die sich auf Staatsangehörige von Mitgliedstaaten der Europäischen Union beziehen.

Die beanstandeten Bestimmungen betreffen jedoch Regeln bezüglich des Verfahrens und der Organisation des Staatsrates, die, ohne von den Grundregeln abzuweichen und ohne den wesentlichen Verfahrensregeln Abbruch zu tun, lediglich zum Zweck haben, die Bearbeitung spezifischer Streitsachen zu beschleunigen, bei denen sich die unter B.5.3 beschriebene Zunahme ereignet hat und das Risiko entstehen würde, daß sie nicht innerhalb einer angemessenen Frist behandelt werden. Es kann nicht davon ausgegangen werden, daß solche Maßnahmen die angeführte Diskriminierung beinhalten.

B.10.1. Artikel 16 des Genfer Abkommens vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge lautet:

«(1) Jeder Flüchtling hat in dem Gebiet der vertragschließenden Staaten freien und ungehinderten Zugang zu den Gerichten.

(2) In dem vertragschließenden Staat, in dem ein Flüchtling seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat, genießt er hinsichtlich des Zugangs zu den Gerichten einschließlich des Armenrechts und der Befreiung von der Sicherheitsleistung für Prozeßkosten dieselbe Behandlung wie ein eigener Staatsangehöriger.

(3) In den vertragschließenden Staaten, in denen ein Flüchtling nicht seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat, genießt er hinsichtlich der in Ziffer 2 erwähnten Angelegenheit dieselbe Behandlung wie ein Staatsangehöriger des Landes, in dem er seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.»

B.10.2. Die obenerwähnte Bestimmung findet Anwendung auf Flüchtlinge, die in Artikel 1 desselben Abkommens definiert sind. Sie ist Bestandteil von Kapitel II, das die Rechtsstellung der Flüchtlinge im Sinne dieses Abkommens regelt.

B.10.3. Artikel 16 Ziffer 1 gewährleistet in einer allgemeinen Formulierung das Recht auf Zugang zu den Gerichten. Artikel 16 Ziffer 2 besagt, daß der Flüchtling im vertragsschließenden Staat, in dem er seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat, dieselbe Behandlung genießt wie ein eigener Staatsangehöriger. Die Bestimmung verhindert nicht, daß für bestimmte Streitsachen eine vom Gemeinrecht abweichende Verfahrensregelung angenommen wird, die vorkommenfalls sowohl auf einen Staatsangehörigen als auch auf einen anerkannten Flüchtling Anwendung finden kann.

B.10.4. Die angefochtenen Bestimmungen führen keinen im Widerspruch zum vorgenannten Artikel 16 stehenden Behandlungsunterschied ein.

B.10.5. Der aus einem Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz in Verbindung mit Artikel 16 des internationalen Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge abgeleitete Klagegrund ist nicht annehmbar.

B.11. Der zweite Klagegrund ist nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 8. Mai 2002.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2002 — 1769

[C — 2002/35649]

**22 MAART 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de instellingspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de Vlaamse Landmaatschappij**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1988 houdende oprichting van de Vlaamse Landmaatschappij, inzonderheid op artikel 9, §1, gewijzigd bij het decreet van 7 juli 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1975 tot vaststelling van het statuut van het personeel van de Nationale Landmaatschappij;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1975 van de salarisschalen, verbonden aan de bijzondere graden bij de Nationale Landmaatschappij;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 2 februari 2001;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Vlaamse Landmaatschappij, gegeven op 12 januari 2000 en op 26 juli 2000;

Gelet op het advies van de directieraad van de Vlaamse Landmaatschappij, gegeven op 14 december 1999 en op 18 juli 2000;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Ambtenarenzaken, gegeven op 5 juni 2001;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 14 september 2001 en 24 oktober 2001;

Gelet op het protocol nr. 175.526 van 5 februari 2002 van het Sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap - Vlaams Gewest;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering op 30 november 2001, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies 32.620/3 van de Raad van State, gegeven op 12 februari 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

DEEL I. — Toepassingsgebied en algemene bepalingen

HOOFDSTUK 1. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Onverminderd de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen, is dit besluit van toepassing op het personeel van de Vlaamse Landmaatschappij.

HOOFDSTUK 2. — *Algemene bepalingen*

**Art. 2.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> stambesluit VOI : het besluit van de Vlaamse regering van 30 juni 2000 houdende de regeling van de rechtspositie van het personeel van sommige Vlaamse openbare instellingen;

2<sup>o</sup> de instelling : de Vlaamse Landmaatschappij.

**Art. 3.** Elke wijziging van dit besluit wordt onderworpen aan het voorafgaand advies van de directieraad van de instelling. Het advies moet worden gegeven binnen 30 kalenderdagen nadat erom verzocht werd, tenzij een andere termijn wordt bepaald die niet korter mag zijn dan 15 kalenderdagen. Die termijn wordt opgeschort in de maand augustus. Als het advies niet binnen de vereiste termijn is gegeven, mag aan de adviesvereiste worden voorbijgegaan.

DEEL II. — De administratieve loopbaan

**Art. 4.** Onverminderd de toepassing van artikel VIII 10, tweede lid, van het stambesluit VOI, bevraagt de externe evaluatie-instantie, met het oog op de evaluatie van de adjunct-leidend ambtenaar van de instelling en ter voorbereiding van het verslag, bovendien de afdelingshoofden en de leidend ambtenaar.

## DEEL III. — Geldelijk statuut

**Titel 1. — Toelage milieu-inspectie**

**Art. 5. § 1.** De toezichthoudende personeelsleden die aangesteld zijn om milieu-inspecties uit te voeren in het kader van de activiteiten, bedoeld in het decreet van 23 januari 1991 inzake bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging van meststoffen, moeten :

1° permanent beschikbaar zijn voor het uitvoeren van opgevorderde controles of voor het geven van gevolg aan dringende oproepen;

2° de geplande controles buiten de normale diensturen uitvoeren die ook kunnen bestaan uit nachtwerk of uit werk op een zaterdag, een zondag of een wettelijke, decretaale of erkende feestdag overeenkomstig artikel XI 12 van het stambesluit.

§ 2. Ieder toezichthoudend personeelslid van niveau *B, C, D* en rang *A1* die in de milieu-inspectie opdrachten uitvoert in het kader van de activiteiten, bedoeld in § 1, is er aldus toe gehouden per kwartaal deel te nemen aan minimaal 7 opgevorderde en/of geplande controles buiten de normale diensturen.

De opgevorderde en/of geplande controles moeten plaatsvinden tussen 24 uur en 8 uur, tussen 17 uur en 1 uur of op zaterdagen, zondagen en wettelijke, decretaale of erkende feestdagen overeenkomstig artikel XI 12 van het stambesluit.

§ 3. De toezichthoudende personeelsleden, bedoeld in de § 1 en § 2, ontvangen voor de in de § 1 en § 2 bedoelde opgevorderde en/of geplande controles een buitengewone toelage.

Die buitengewone toelage bedraagt 217 euro (100 %) per maand. Ze wordt maandelijks tegelijkertijd met het salaris uitgekeerd. De staat met vermelding van de verrichte prestaties wordt per kwartaal voorgelegd en gecontroleerd door de bevoegde hiërarchische meerdere.

§ 4. Als het aantal vereiste opgevorderde en/of geplande controles, bedoeld in § 2, niet wordt bereikt wegens jaarlijkse vakantie, voorzover die een aaneengesloten periode van minstens 2 weken omvat, ziekte, gewettigde afwezigheid of verminderde prestaties, wordt de buitengewone toelage voor de periode in kwestie uitbetaald pro rata van het aantal uitgevoerde opgevorderde en/of geplande controles buiten de diensturen.

Indien door andere omstandigheden als bedoeld in het eerste lid, het aantal opgevorderde en/of geplande controles, bedoeld in § 2, niet wordt bereikt, moet het tekort gecompenseerd worden in het volgende kwartaal.

Indien het aantal vereiste opgevorderde en/of geplande controles, bedoeld in § 2, om andere redenen dan die welke bedoeld worden in het eerste en tweede lid, niet wordt bereikt of niet wordt gecompenseerd in het volgende kwartaal, wordt de buitengewone toelage van het kwartaal in kwestie in mindering gebracht op de buitengewone toelage van de volgende kwartalen of moet die worden teruggevorderd.

§ 5. Deze buitengewone toelage is niet cumuleerbaar met andere toelagen voor overuren en zaterdag-, zondag- en nachtprestaties en/of met toelagen voor gevaarlijk, ongezond en hinderlijk werk waarop sommige van die personeelsleden aanspraak zouden kunnen maken.

§ 6. Deze buitengewone toelage volgt de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijs, overeenkomstig de bepalingen van artikel XIII 22 van het stambesluit.

**Titel 2. — Toelage voor gevaarlijk, ongezond of hinderlijk werk**

**Art. 6.** De lijst van werken die als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk worden beschouwd, is voor de instelling overeenkomstig artikel XIII 90 van het stambesluit, vastgesteld in bijlage 1, gevoegd bij dit besluit.

**Titel 3. — Forfaitarisering van de toelagen voor overuren en nacht-, zaterdag- en zondagprestaties**

**Art. 7.** Het personeelslid dat voor de uitoefening van zijn functie gebruik maakt van een dienstwagen en per maand gemiddeld minstens 34 uur prestaties verricht buiten de diensturen, heeft recht op een maandelijkse forfaitaire toelage van 392 euro.

Deze toelage is niet cumuleerbaar met andere toelagen voor overuren en zaterdag-, zondag- en nachtwerk of met vergoedingen voor verblijfkosten.

Deze toelage volgt de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijs overeenkomstig de bepalingen van artikel XIII 22 van het stambesluit.

**Titel 4. — Verhoogde rente bij een arbeidsongeval en bij een ongeval op weg naar en van het werk**

**Art. 8.** Voor de toepassing van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg van en naar het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector wordt de rente in geval van blijvende invaliditeit en in geval van overlijden, toegekend ingevolge een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar en van het werk, berekend op basis van de jaarlijkse bezoldiging, beperkt tot 123.947 euro per jaar en per persoon.

## DEEL IV. — Algemene opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

## HOOFDSTUK 1. — Algemene opheffingsbepalingen

**Art. 9.** De volgende regelingen worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 23 december 1975 tot vaststelling van het statuut van het personeel van de Nationale Landmaatschappij voor wat de Vlaamse Landmaatschappij betreft;

2° het koninklijk besluit van 23 december 1975 betreffende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Nationale Landmaatschappij voor wat de Vlaamse Landmaatschappij betreft;

3° het koninklijk besluit van 31 mei 1985 tot vaststelling van de bezoldigingsregeling en de weddeschalen van de graden voor het personeel van de Nationale Landmaatschappij voor wat de Vlaamse Landmaatschappij betreft.

HOOFDSTUK 2. — *Algemene overgangsbepalingen*

**Art. 10.** De opdrachthouder die overeenkomstig het besluit van de Vlaamse regering van 12 juni 1995 houdende de organisatie van de Vlaamse Landmaatschappij en de regeling van de rechtspositie van het personeel, werd aangewezen als opdrachthouder ten behoeve van de vorming, het human resources management en de organisatieontwikkeling, wordt vrijgesteld van de verplichting een geschiktheidsbrevet te hebben behaald van de vorming, het human resources management en de organisatieontwikkeling, als bedoeld in artikel II 26 van dat besluit.

**Art. 11.** De hulpcalculator, de calculator, de beambte-cartograaf 2<sup>e</sup> klasse en de beambte-cartograaf 1<sup>e</sup> klasse die op 1 januari 1995 in dienst waren bij de instelling, nadat ze geslaagd waren voor een bijzonder vergelijkend overgangsexamen, en die benoemd werden in de graad van deskundige, hebben in afwijking van artikel VIII 80, § 1, 3<sup>o</sup>, van het stambesluit, een functionele loopbaan bestaande uit de salarisschalen B112 en B113. De salarisschaal B113 wordt bereikt na 10 jaar schaalanciënniteit.

**Art. 12.** De datum waarop in de functionele loopbaan voor het eerst de overgang naar de hogere salarisschaal mogelijk is, wordt op zijn vroegst bepaald op 1 april 1997 en nadat het personeelslid één functioneringsevaluatie gekregen heeft volgens de bepalingen die bij de instelling vanaf 1 januari 1995 van kracht werden.

**Art. 13.** De anciënniteit die de ambtenaar verworven heeft op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, krachtens een reglementaire bepaling die op hem van toepassing was, blijft behouden.

**Art. 14.** De ambtenaar van rang A1 die in december 1994 het salariscomplement genoot, bedoeld in het artikel 13 van het besluit van de Vlaamse regering van 14 oktober 1992 tot vaststelling van de weddenschalen van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, ontvangt een toelage van 20 % van het geïndexeerd salaris als hij de taken van informaticus daadwerkelijk en uitsluitend in een informaticadienst blijft uitoefenen.

Het recht op die toelage vervalt zodra de ambtenaar bevorderd wordt in rang of in salarisschaal. Eventueel wordt voor de toepassing van artikel XIII 19, § 1, van het stambesluit dat salariscomplement samen met het salaris in de berekening opgenomen.

De toelage wordt maandelijks en na verlopen termijn betaald. Eventueel wordt ze verminderd overeenkomstig de bepalingen van artikelen XIII 21 en XIII 24, § 1, van het stambesluit.

**Art. 15.** De informaticus in dienst op 31 mei 1995, die de overgangssalarisschaal A131 of A132 geniet, krijgt bij bevordering in salarisschaal de overgangssalarisschalen A125 en A126, respectievelijk A127.

**Art. 16.** De ambtenaren die vóór 24 juni 1970 in dienst waren bij de Nationale Landmaatschappij en die overgedragen werden naar de Vlaamse Landmaatschappij hebben recht op een forfaitaire toelage. Die toelage is gelijk aan het bedrag van de extralegale voordelen van de maand december 1975, vastgesteld ter uitvoering van het koninklijk besluit van 23 december 1975 betreffende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Nationale Landmaatschappij.

De toelage wordt maandelijks en na verlopen termijn betaald. Eventueel wordt ze verminderd overeenkomstig de bepalingen van artikelen XIII 21 en XIII 24, § 1, van het stambesluit.

Die forfaitaire toelage volgt de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van artikel XIII 22 van het stambesluit.

De bijzondere regeling, bedoeld in deze bepalingen, is toepasselijk op elke ambtenaar die vóór 24 juni 1970 deel uitmaakte en zonder onderbreking deel bleef uitmaken van het personeel van de Nationale Landmaatschappij en de Vlaamse Landmaatschappij.

**Art. 17.** De graadanciënniteit, verworven door de ambtenaren die op 31 december 1975 titularis waren van de graad van landmeter of beambte-cartograaf tweede klasse, wordt tijdens de periode dat ze, met toepassing van het koninklijk besluit van 23 december 1975 tot vaststelling van de bijzondere graden bij de Nationale Landmaatschappij, de salarisschaal genoten die verbonden was aan de graad van hoofdlandmeter-expert onroerende goederen, voor het berekenen van de schaalanciënniteiten, gelijkgesteld met graadanciënniteit die tijdens die periode verworven zou zijn als hoofdlandmeter-expert onroerende goederen.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt de graadanciënniteit, verworven door de ambtenaren tijdens de periode dat ze de salarisschaal B211 genoten die verbonden is aan de graad van hoofddeskundige, gelijkgesteld met graadanciënniteit die tijdens die periode verworven zou zijn als hoofddeskundige.

**Art. 18.** § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel XIV 5, § 1, van het stambesluit, wordt voor de bijkomende of specifieke opdracht, één specialist in de boekhouding contactueel in dienst gehouden.

§ 2. Het salaris van de specialist in de boekhouding wordt vastgesteld op 37.550 euro (100 %) per jaar.

**Art. 19.** Voor het contractuele hulppersonneelslid dat uiterlijk op 30 september 1990 werkt met een arbeidsduur van 18 uur 45 minuten per week, gepresteerd over vijf dagen per week, worden de diensten gepresteerd overeenkomstig de laatst vermelde arbeidsduur vanaf 1 januari 1994, gelijkgesteld met halftijdse prestaties voor de tokenning van de salarisverhogingen.

**Art. 20.** De in de eerste kolom van onderstaande tabel vermelde artikelen of onderdelen ervan, hebben betrekking op dit besluit. Met betrekking tot de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van deze tabel, gelden vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit tot en met 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

	EUR	BEF
<b>Artikel 5</b>		
§ 3		
tweede lid	217	8 708
<b>Artikel 7</b>		
eerste lid	392	15 800
<b>Artikel 8</b>	123.947	5 000 000
<b>Artikel 18</b>		
§ 2	37.550	1 514 760

### HOOFDSTUK 3. — *Algemene slotbepaling*

**Art. 21.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang op 1 oktober 2000 met uitzondering van de hierna vermelde artikelen die in werking treden op de er naast vermelde datum :

- 1° artikel 8 : 1 januari 1998;
- 2° artikel 10 : 1 januari 1998;
- 3° artikel 14 : 1 januari 1995;
- 4° artikel 19 : 1 januari 1994.

**Art. 22.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Leefmilieu, de Landinrichting en het Natuurbehoud, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 maart 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,  
V. DUA

### BIJLAGE I. — Lijst van de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke werken

1. de controle van roosters, pompen en machines van afvalwaterinstallaties en zuiveringsinstallaties;
2. proeven en werken langs voor het verkeer toegankelijke wegen en tunnels;
3. inspecties of bedrijfsbezoeken die gepaard gaan met het betreden van risicovolle installaties; woninginspecties in onhygiënische omstandigheden;
4. drukkerij- of fotolaboratoriumactiviteiten;
5. sonderingen en werk met verontreinigde grond of slibmonsters;
6. werk in vervuilde lucht;
7. werk in schachten, gevuld met onfrisse lucht, of hangend boven water;
8. de controle van aalputten, afvoerleidingen van w.c.'s of waterplaatsen;
9. werk op ladders, masten of stellingen of met de heflift vanaf 2 meter hoogte;
10. peilen met een peilstok vanop het water;
11. loopwerk over onbeveiligde richels van stuwen en sluizen;
12. werk met de motorzeis, met de handslijp- of snijmachines of een andere sneldraaiende machine;
13. werk aan elektrische installaties die onder spanning staan;
14. werk met de betonbreekhamer, de steenboor, de betonboorhamer, de explosiehamer of de mechanische stamper;
15. de controle van de in het water gebouwde of aan wateroppervlakken grenzende constructies;
16. maaiwerk bij temperaturen van minstens 30°;
17. sneeuwruimingswerk, werk met strooimiddelen;
18. controle van opslag en verwerking van kadavers;
19. werk met of in water, in stof, vuur, slijk of roet met uitsluiting van de normale onderhoudsactiviteiten van lokalen en keukenactiviteiten;
20. controle of werk in kokers van duikers.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 22 maart 2002 houdende de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de Vlaamse Landmaatschappij.

Brussel, 22 maart 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,  
V. DUA

## BIJLAGE II. — Lijst met graden waarvoor overgangsregelingen voor de salarisschalen gelden voor de Vlaamse Landmaatschappij

(1)	(2)	(3)	(4)	(6)
Rang + graad	Organ. Regeling	Overgangsregeling (ingevoerd bij inschaling op 1 juni 1995)	Graad op 31 mei 1995	Salarisschaal op 31 mei 1995
A2L adjunct-administrateur-generaal	A216	A232	adjunct-administrateur-generaal	15/1
A2 directeur-informaticus	A221	A231	informaticus-directeur	13/K
A2 directeur-ingenieur	A222	A231	inspecteur-generaal (houder van een diploma dat toegang geeft tot de loopbaan van ingenieur en als informaticus-directeur van de Nationale Landmaatschappij naar de Vlaamse Landmaatschappij overgedragen op 1 januari 1990)	13P
A1 informaticus	A122	A224	inspecteur-generaal (houder van een diploma dat toegang geeft tot de loopbaan van ingenieur)	15/1
		A132	eerstaanwendend informaticus	11/P
	A121	A131	informaticus	10/P

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 22 maart 2002 houdende de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel van de Vlaamse Landmaatschappij.  
Brussel, 22 maart 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,  
V. DUA

---

 TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2002 — 1769

[C — 2002/35649]

**22 MARS 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant règlement spécifique du statut du personnel de la « Vlaamse Landmaatschappij » (Société flamande terrienne)**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 21 décembre 1988 portant création d'une Société flamande terrienne, notamment l'article 9, § 1<sup>er</sup>, modifié par le décret du 7 juillet 1998;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1975 fixant le statut du personnel de la Société nationale terrienne;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1975 fixant les échelles de traitement attachées aux grades particuliers auprès de la Société nationale terrienne;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 février 2001;

Vu l'avis du conseil d'administration de la « Vlaamse Landmaatschappij », donné le 12 janvier 2000 et le 26 juillet 2000;

Vu l'avis du conseil de direction de la « Vlaamse Landmaatschappij », donné le 14 décembre 1999 et le 18 juillet 2000;

Vu l'accord du Ministre flamand qui a la Fonction publique dans ses attributions, donné le 5 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre flamand qui a le Budget dans ses attributions, donné le 14 septembre 2001 et le 24 octobre 2001;

Vu le protocole n° 175.526 du 5 février 2002 du Comité sectoriel XVIII Communauté flamande – Région flamande;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 30 novembre 2001, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.620/3 du Conseil d'Etat, donné le 12 février 2002, en application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

PARTIE I<sup>re</sup>. — Champ d'application et dispositions générales

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice des dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands, le présent arrêté est applicable au personnel de la « Vlaamse Landmaatschappij ».

CHAPITRE 2. — *Dispositions générales*

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° arrêté de base OPF : l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant le statut du personnel de certains organismes publics flamands;

2° l'organisme : la « Vlaamse Landmaatschappij ».

**Art. 3.** Toute modification du présent arrêté est soumise à l'avis préalable du conseil de direction de l'organisme. L'avis doit être rendu dans les trente jours calendaires de la demande, à moins qu'un autre délai ne soit imparti qui ne peut être inférieur à quinze jours calendaires. Ces délais sont suspendus dans le mois d'août. Faute d'avis dans le délai imparti, l'exigence en matière d'avis peut être négligée.

## PARTIE II. — La carrière administrative

**Art. 4.** Sans préjudice de l'application de l'article VIII 10, deuxième alinéa, de l'arrêté de base OPF, l'instance d'évaluation extérieure consulte en outre, en vue de l'évaluation du fonctionnaire dirigeant adjoint de l'organisme et de la préparation du rapport, les chefs de division et le fonctionnaire dirigeant.

## PARTIE III. — Statut pécuniaire

TITRE 1<sup>er</sup>. — *Allocation inspection de l'environnement*

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Les agents de surveillance qui ont été désignés à effectuer des inspections de l'environnement dans le cadre des activités, visés au décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, doivent :

1° être disponibles en permanence afin d'effectuer des contrôles exigés ou de donner suite à des appels urgents;

2° effectuer les contrôles prévus en dehors des heures de service normales, qui peuvent également impliquer du travail de nuit ou du travail de samedi, de dimanche ou de jour férié légal, décrétaal ou reconnu conformément à l'article XI, 12 de l'arrêté de base.

§ 2. Chaque agent de surveillance du niveau *B, C, D* et du rang *A1* qui effectue des missions au sein de l'inspection de l'environnement dans le cadre des activités, visé au § 1<sup>er</sup>, est ainsi tenu à participer chaque trimestre à un minimum de 7 contrôles exigés et/ou prévus en dehors des heures de service normales.

Les contrôles exigés et/ou prévus doivent avoir lieu entre 24 heures et 8 heures, entre 17 heures et 1 heure, ou les samedis, dimanches et jours fériés légaux, décrétaux ou reconnus conformément à l'article XI 12 de l'arrêté de base.

§ 3. Les agents de surveillance, visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, bénéficient d'une allocation extraordinaire pour les contrôles exigés et/ou prévus visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2.

Cette allocation extraordinaire s'élève à 217 euros (100 %) par mois. Elle est payée mensuellement, en même temps que le salaire. L'état mentionnant les prestations effectuées est soumise par trimestre et est contrôlée par le supérieur hiérarchique compétent.

§ 4. Si le nombre requis de contrôles exigés et/ou prévus, visé au § 2, n'est pas atteint en raison de vacances annuelles, dans la mesure où celles-ci comportent une période ininterrompue d'au moins 2 semaines, de maladie, d'absence légitime ou de prestations réduites, l'allocation extraordinaire pour la période concernée est payée au prorata du nombre de contrôles exigés et/ou prévus qui sont effectués en dehors des heures de service.

Lorsque, en raison d'autres circonstances que celles visées au premier alinéa, le nombre de contrôles exigés et/ou prévus, visé au § 2, n'est pas atteint, le déficit doit être compensé pendant le trimestre suivant.

Lorsque le nombre requis de contrôles exigés et/ou prévus, visé au § 2, n'est pas atteint ou n'est pas compensé pendant le trimestre suivant pour d'autres raisons que celles visées aux premier et deuxième alinéas, l'allocation extraordinaire du trimestre concerné est déduite de l'allocation extraordinaire des trimestres suivants ou doit être recouvrée.

§ 5. Cette allocation extraordinaire ne peut être cumulée avec d'autres allocations pour prestations supplémentaires et prestations de samedi, dimanche et de nuit et/ou avec d'allocations pour travail dangereux, insalubre ou incommode auxquelles certains de ces agents pourraient prétendre.

§ 6. Cette allocation extraordinaire suit l'évolution de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de l'article XIII 22 de l'arrêté de base.

TITRE 2. — *Allocation pour travail dangereux, insalubre ou incommode*

**Art. 6.** La liste des travaux considérés comme dangereux, insalubres ou incommodes, est établie pour l'organisme, conformément à l'article XIII 90 de l'arrêté de base, à l'annexe 1 jointe au présent arrêté.

TITRE 3. — *Forfaitisation des allocations pour heures supplémentaires et prestations de nuit, de samedi et de dimanche*

**Art. 7.** L'agent qui utilise une voiture de service pour l'exercice de sa fonction, et effectue au moins 34 heures de prestations en dehors des heures de service par mois, a droit à une allocation forfaitaire mensuelle de 392 euros.

Cette allocation ne peut être cumulée avec d'autres allocations pour des heures supplémentaires et le travail de samedi, de dimanche et de nuit ou avec des allocations pour frais de séjour.

Cette allocation suit l'évolution de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de l'article XIII 22 de l'arrêté de base.

**TITRE 4. — Rente augmentée en cas d'un accident du travail et d'un accident sur le chemin du travail**

**Art. 8.** Pour l'application de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, la rente en cas d'invalidité permanente et en cas de décès, octroyée suite à un accident du travail ou d'un accident sur le chemin du travail, est calculée sur la base de la rémunération annuelle, limitée à 123.947 euros par an et par personne.

**PARTIE IV. — Dispositions abrogatoires, transitoires et finales générales****CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions abrogatoires générales**

**Art. 9.** Les réglementations suivantes sont abrogées :

1° l'arrêté royal du 23 décembre 1975 fixant le statut du personnel de la Société nationale terrienne en ce qui concerne la « Vlaamse Landmaatschappij »;

2° l'arrêté royal du 23 décembre 1975 relatif au statut pécuniaire des agents de la Société nationale terrienne en ce qui concerne la « Vlaamse Landmaatschappij »;

3° l'arrêté royal du 31 mai 1985 fixant le statut pécuniaire ainsi que les échelles de traitements des grades du personnel de la Société nationale terrienne en ce qui concerne la « Vlaamse Landmaatschappij ».

**CHAPITRE 2. — Dispositions transitoires générales**

**Art. 10.** Les chargés de mission qui ont été désignés, conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juin 1995 portant organisation de la « Vlaamse Landmaatschappij » (Société flamande terrienne) et statut du personnel, comme chargé de mission pour la formation, la gestion des ressources humaines et le développement de l'organisation, sont dispensés de l'obligation d'avoir obtenu un brevet d'aptitude de la formation, de la gestion des ressources humaines et du développement de l'organisation, tel que visé à l'article II 26 dudit arrêté.

**Art. 11.** L'aide-calculateur, le calculateur, l'agent cartographe 2<sup>e</sup> classe et l'agent cartographe 1<sup>re</sup> classe qui étaient en service auprès de l'organisme au 1<sup>er</sup> janvier 1995, après avoir réussi un concours spécial d'accession au niveau supérieur, et qui ont été nommés dans le grade d'expert, ont, par dérogation à l'article VIII 80, § 1<sup>er</sup>, 3°, de l'arrêté de base, une carrière fonctionnelle composée des échelles de traitement B112 et B113. L'échelle de traitement B113 est atteinte après 10 ans d'ancienneté barémique.

**Art. 12.** La date à laquelle, au cours de la carrière fonctionnelle, l'accession à l'échelle barémique supérieure est possible pour la première fois, est fixée au plus tôt au 1<sup>er</sup> avril 1997 et après que l'agent a obtenu une évaluation fonctionnelle selon les dispositions entrées en vigueur dans l'organisme à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995.

**Art. 13.** L'ancienneté acquise par le fonctionnaire à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, en vertu d'une disposition réglementaire qui s'appliquait à lui, est maintenue.

**Art. 14.** Le fonctionnaire du rang A1 qui bénéficiait au mois de décembre 1994 du complément de traitement visé à l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 octobre 1992 fixant les échelles de traitements au Ministère de la Communauté flamande, reçoit une allocation de 20 % du salaire indexé s'il continue à exercer effectivement et exclusivement les tâches d'informaticien dans un service d'informatique.

Le droit à cette allocation s'éteint dès que le fonctionnaire est promu en rang ou en échelle de traitement. Pour l'application de l'article XIII 19, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de base, ce complément de salaire est éventuellement repris dans le calcul, ensemble avec le salaire.

L'allocation est payée mensuellement et à terme échu. Eventuellement, elle est réduite conformément aux dispositions des articles XIII 21 et XIII 24, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de base.

**Art. 15.** L'informaticien en service le 31 mai 1995, qui bénéficie de l'échelle barémique transitoire A131 ou A132, bénéficie, en cas de promotion barémique, des échelles de traitement A125 et A126, respectivement A127.

**Art. 16.** Les fonctionnaires en service avant le 24 juin 1970 auprès de la Société nationale terrienne et qui ont été transférés à la « Vlaamse Landmaatschappij », ont droit à une allocation forfaitaire. Cette allocation égale le montant des avantages extralégaux du mois de décembre 1975, fixé en exécution de l'arrêté royal du 23 décembre 1975 relatif au statut pécuniaire des agents de la Société nationale terrienne.

L'allocation est payée mensuellement et à terme échu. Elle est éventuellement réduite conformément aux dispositions des articles XIII 21 et XIII 24, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de base.

Cette allocation forfaitaire suit l'évolution de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de l'article XIII 22 de l'arrêté de base.

La réglementation particulière, visée dans les présentes dispositions, s'applique à chaque fonctionnaire qui faisait partie, avant le 24 juin 1970, et a continué à faire partie, sans interruption, du personnel de la Société nationale terrienne et de la « Vlaamse Landmaatschappij ».

**Art. 17.** L'ancienneté de grade, acquise par les fonctionnaires qui étaient titulaires du grade de géomètre ou d'agent cartographe de deuxième classe, le 31 décembre 1975, est assimilée, pendant la période qu'ils bénéficiaient de l'échelle de traitement attachée au grade de géomètre-expert immobilier en chef, en application de l'arrêté royal du 23 décembre 1975 fixant les grades particuliers auprès de la Société nationale terrienne, pour le calcul des anciennetés barémiques, à l'ancienneté de grade qui serait acquise pendant cette période en tant que géomètre-expert immobilier en chef.

Pour l'application du premier alinéa, l'ancienneté de grade acquise par les fonctionnaires pendant la période qu'ils bénéficiaient de l'échelle barémique B211 qui est attachée au grade de spécialiste en chef, est assimilée à l'ancienneté de grade qui serait acquise pendant cette période en tant que spécialiste en chef.

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de l'article XIV, 5, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de base, un spécialiste en comptabilité contractuel est maintenu en service pour accomplir la tâche auxiliaire ou spécifique.

§ 2. Le salaire du spécialiste en comptabilité est fixé à 37.550 euros (100 %) par an.

**Art. 19.** Pour le membre du personnel auxiliaire contractuel qui est occupé au plus tard le 30 septembre 1990 d'une durée de travail de 18 heures 45 minutes par semaine, prestée sur cinq jours par semaine, les services prestés conformément à la durée de travail citée en dernier lieu à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994, sont assimilés à des prestations à mi-temps pour l'octroi des augmentations de traitement.

**Art. 20.** Les articles ou parties d'articles mentionnés dans la première colonne du tableau ci-dessous, concernent le présent arrêté. En ce qui concerne les montants mentionnés en euro dans la deuxième colonne du présent tableau, les montants mentionnés en francs belges dans la troisième colonne s'appliquent à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté jusqu'au 31 décembre 2001 inclus.

	EUR	BEF
<b>Article 5</b>		
§ 3		
deuxième alinéa	217	8 708
<b>Article 7</b>		
premier alinéa	392	15 800
<b>Article 8</b>	123.947	5 000 000
<b>Article 18</b>		
§ 2	37.550	1 514 760

CHAPITRE 3. — *Disposition finale générale*

**Art. 21.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2000, à l'exception des articles mentionnés ci-après qui entrent en vigueur à la date mentionnée :

- 1° article 8 : 1 janvier 1998;
- 2° article 10 : 1 janvier 1998;
- 3° article 14 : 1 janvier 1995;
- 4° article 19 : 1 janvier 1994.

**Art. 22.** Le Ministre flamand qui a l'Environnement, la Rénovation rurale et la Conservation de la Nature dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 mars 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,  
V. DUA

ANNEXE I. — Liste des travaux dangereux, insalubres ou incommodes

1. contrôle de grilles, de pompes et de machines des installations des eaux usées et des installations d'épuration;
2. tests et travaux le long des routes et tunnels ouverts à la circulation;
3. inspections ou visites d'entreprises impliquant l'accès aux installations à risques; inspections des logements dans des conditions antihygiéniques;
4. activités d'imprimerie ou de laboratoires photo;
5. sondages et travaux impliquant l'usage de terres polluées ou d'échantillons de boue;
6. travaux effectués dans de l'air pollué;
7. travaux dans des puits remplis d'air vicié ou travaux en suspension au-dessus de l'eau;
8. contrôle de fosses à purin, de conduites d'évacuation des W-C. ou d'urinoirs;
9. travaux sur des échelles, des mâts ou des échafaudages ou à l'aide d'un engin de levage à partir d'une hauteur de 2 mètres;
10. sonder à l'aide d'une perche de sondage;
11. déplacements sur les rebords non protégés de barrages et d'écluses;
12. travaux impliquant l'usage de la débroussailleuse, de la meuleuse à main, de la découpeuse ou d'une autre machine rotative;
13. travaux aux installations électriques sous tension;
14. travaux à l'aide du brise-béton, de la mèche à pierre, du marteau-perforateur, de la dame à explosion ou de la dame mécanique;
15. contrôle des constructions érigées dans l'eau ou attenantes aux plans d'eau;
16. fauchaison à des températures d'au moins 30°;
17. balayage de neige, manipulation de matières à répandre;
18. contrôle de stockage et transformation de cadavres;
19. travaux impliquant l'eau, la poussière, le feu, la boue ou la suie à l'exception des activités normales d'entretien des locaux et des activités de cuisine;
20. contrôle ou travaux dans des puits d'aqueduc.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 mars 2002 portant règlement spécifique du statut du personnel de la « Vlaamse Landmaatschappij » (Société flamande terrienne).

Bruxelles, le 22 mars 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,  
V. DUA

## ANNEXE II. — Liste de grades pour lesquels des régimes transitoires pour les échelles barémiques s'appliquent pour la « Vlaamse Landmaatschappij »

(1)	(2)	(3)	(4)	(6)
Rang + grade	Régime organique	Régime transitoire (introduit par insertion le 1 <sup>er</sup> juin 1995)	Grade au 31 mai 1995	Echelle barémique au 31 mai 1995
A2L administrateur général adjoint	A216	A232	administrateur général adjoint	15/1
A2 directeur-informaticien	A221	A231	Informaticien directeur	13/K
A2 Directeur-ingénieur	A222	A231	Inspecteur général (titulaire d'un diplôme donnant accès à la carrière d'ingénieur et d'informaticien directeur de la Société nationale terrienne transféré à la « Vlaamse Landmaatschappij » le 1 <sup>er</sup> janvier 1990)	13P
		A224	Inspecteur général (titulaire d'un diplôme donnant accès à la carrière d'ingénieur)	15/1
A1 informaticien	A122	A132	Informaticien principal	11/P
	A121	A131	informaticien	10/P

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 mars 2002 portant règlement spécifique du statut du personnel de la « Vlaamse Landmaatschappij » (Société flamande terrienne).  
Bruxelles, le 22 mars 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,  
V. DUA

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2002 — 1770

[C - 2002/29219]

**28 FEVRIER 2002.** — Décret réglant l'organisation et le fonctionnement des instances chargées de la gestion des fonds que l'Union européenne met à la disposition de l'enseignement secondaire en alternance, de l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice, de l'enseignement de promotion sociale et de l'enseignement supérieur (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**TITRE 1<sup>er</sup>.** — *Dispositions générales*CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

1° « Enseignement secondaire en alternance » : l'Enseignement secondaire en alternance organisé par le décret du 3 juillet 1991, tel que modifié;

2° « Enseignement de promotion sociale » : l'Enseignement de promotion sociale organisé par le décret du 16 avril 1991;

3° « Enseignement supérieur » : l'enseignement supérieur organisé dans les hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française régi par le décret du 5 août 1995;

4° « Enseignement secondaire technique et professionnel » : l'Enseignement secondaire technique et professionnel tel qu'organisé par la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire;

5° « réseaux d'enseignement » :

- l'enseignement organisé par la Communauté française;
- l'enseignement officiel subventionné par la Communauté française;
- l'enseignement libre subventionné par la Communauté française;

6° « organes de représentation et de coordination de pouvoirs organisateurs » : les organes de représentation et de coordination reconnus par le Gouvernement en application de l'article 74 du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre;

7° « agence FSE » : le service à gestion séparée créé par la Communauté française en application de l'article 9 de l'accord de coopération conclu le 2 septembre 1998 entre le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon et le Collège de la Commission communautaire française relatif à la coordination et à la gestion des aides octroyées par la Commission européenne dans le domaine des ressources humaines et à la création d'une agence FSE;

CHAPITRE II. — *Conformité aux dispositions européennes*

**Art. 2.** L'enseignement secondaire en alternance et l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice, l'enseignement de promotion sociale et l'enseignement supérieur participent aux actions cofinancées par le Fonds social européen ou d'autres mécanismes de subventions spécifiques de l'Union européenne, aux programmes d'initiative communautaire qui les renforcent et aux programmes d'action communautaire dont les objectifs sont notamment :

1. polariser la croissance et mobiliser les ressources humaines;
2. adapter et moderniser les politiques et systèmes d'éducation, de formation et d'emploi;
3. promouvoir une main-d'œuvre compétente et l'esprit d'entreprise et prévenir l'enlèvement au chômage;
4. lutter contre l'exclusion du marché de l'emploi et promouvoir une société sans exclusions;
5. améliorer l'identification de l'offre d'emploi et des systèmes d'enseignement, d'éducation et de formation insertion et moderniser les systèmes de liens à l'emploi;
6. promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

**TITRE II. — Dispositions particulières à l'enseignement secondaire en alternance et à l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice**

CHAPITRE I<sup>er</sup>. - *Définitions*

**Art. 3.** Pour l'application du présent titre, il faut entendre par :

1° « Le ministre » : Le Ministre de la Communauté française ayant l'enseignement secondaire en alternance et l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice dans ses attributions;

2° « Centre de coordination et de gestion » : l'organe tenant lieu d'interlocuteur désigné pour servir d'intermédiaire entre les établissements scolaires de l'enseignement en alternance et de l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice, les pouvoirs organisateurs, les réseaux, les organes de représentation et de coordination des Pouvoirs organisateurs et, d'une part le ministre, d'autre part l'Agence FSE;

3° « projets d'action globaux FSE » : les projets fixant les objectifs généraux approuvés par le Gouvernement dans le cadre des règlements et programmes relatifs aux aides octroyées par la Commission européenne;

4° « projets d'actions spécifiques FSE » : les projets individuels ou collectifs déposés par les établissements, les pouvoirs organisateurs, les réseaux, les organes de représentation et de coordination qui répondent aux objectifs des actions reprises à l'article 2 et qui s'inscrivent dans le cadre des projets globaux FSE;

5° « autres projets » : les programmes d'initiative communautaire (PIC) et les programmes d'action communautaire (PAC).

CHAPITRE II. — *Gestion du programme en Communauté française*

**Art. 4.** Dans le cadre des actions visées à l'article 3, le ministre fixe les projets d'action globaux FSE après avoir pris l'avis du centre de coordination et de gestion.

Le centre de coordination et de gestion introduit les projets globaux auprès de l'Agence FSE.

Le ministre approuve les projets d'action spécifiques FSE présentés par le centre de coordination et de gestion en ce compris les enveloppes budgétaires.

**Art. 5.** Les autres projets sont gérés par leur promoteur en relation directe avec l'Agence FSE. Au préalable, les promoteurs auront, via le centre de coordination et de gestion, soumis à l'approbation du ministre une demande de valorisation de la part publique belge.

**Art. 6.** Il est créé un « centre de coordination et de gestion des fonds européens pour l'enseignement secondaire en alternance et pour l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice » auprès de la Direction générale de l'enseignement obligatoire du ministère de la Communauté française, dénommé « le centre de coordination et de gestion » dans le présent titre.

Le centre de coordination et de gestion a son siège dans les locaux de la Direction générale de l'enseignement obligatoire. Toutefois il peut, en cas de nécessité, se réunir dans un autre lieu.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Le centre de coordination et de gestion est composé comme suit :

1° le délégué du ministre chargé de l'enseignement secondaire en alternance et de l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice, qui en assure la présidence;

2° le directeur général adjoint du service général de l'organisation matérielle et financière et des structures de l'enseignement secondaire, des centres psycho-médico-sociaux et de l'inspection médicale scolaire, qui en assure la vice-présidence;

3° l'inspecteur général pour les cours de l'enseignement secondaire technique et professionnel;

4° trois représentants des réseaux d'enseignement désignés par le ministre sur proposition des réseaux en ce qui concerne l'enseignement subventionné;

5° le directeur de l'Agence FSE;

6° le directeur général adjoint du service général de l'Enseignement de promotion sociale, de l'Enseignement artistique secondaire en alternance et de l'Enseignement à distance;

7° un représentant du Ministre du Budget;

8° Les chargés de mission visés à l'article 16.

§ 2. Un membre suppléant est désigné pour chacun des membres effectifs visés au § 1<sup>er</sup>, 1° à 7°.

Les membres visés au § 1<sup>er</sup>, 1° à 4° ont voix délibérative.

§ 3. Lorsque des dossiers concernant des problèmes statutaires et pécuniaires d'enseignants sont examinés, la présence d'un représentant de l'administration générale des personnels de l'enseignement peut être requise.

§ 4. Des personnes extérieures peuvent être invitées par le président, à son initiative ou à la demande du centre de coordination et de gestion, à participer aux réunions du centre de coordination et de gestion, avec voix consultative.

§ 5. En cas d'absence, le président est remplacé par le vice-président.

Les membres effectifs et suppléants visés au § 1<sup>er</sup>, 4° sont nommés par le(s) ministre(s) pour un terme de trois années renouvelable.

Lorsqu'un membre effectif ou suppléant démissionne ou perd la qualité en raison de laquelle il a été nommé, il cesse de plein droit de faire partie du centre de coordination et de gestion.

Tout membre démissionnaire continue cependant à siéger jusqu'à la nomination de son remplaçant.

Tout membre nommé en remplacement d'un autre achève le mandat de son prédécesseur.

**Art. 8.** Le centre de coordination et de gestion est chargé :

1° de tenir lieu d'interlocuteur désigné par le Gouvernement de la Communauté française pour servir d'intermédiaire entre d'une part, les établissements scolaires de l'enseignement secondaire en alternance et de l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice, les pouvoirs organisateurs et les réseaux d'enseignement et, d'autre part, le ministre, l'agence et les structures de décisions européennes, en ce qui concerne les programmes du Fonds social européen, les programmes d'initiative qui les renforcent et les différents programmes d'action de l'Union européenne, pour des actions dont les objectifs sont de faciliter l'insertion socioprofessionnelle de personnes de moins de vingt-cinq ans qui ont terminé la scolarité à temps plein, de développer l'enseignement secondaire en alternance et l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice et d'assurer la formation des différents acteurs de l'enseignement secondaire en alternance et de l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice;

2° de préparer les demandes de concours en coordonnant et en globalisant les propositions des établissements scolaires, des pouvoirs organisateurs et des réseaux d'enseignement, de proposer au ministre la répartition des crédits européens mis à la disposition de l'enseignement secondaire en alternance et de l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice et la valorisation des parts publiques prévues par la législation européenne, de déposer les demandes de concours après avoir obtenu l'agrément du ministre, de veiller au préfinancement des actions agréées, d'en assurer la mise en oeuvre, le déroulement, le suivi, l'évaluation prospective et rétrospective, de rechercher et de développer les partenariats nationaux et transnationaux, de préparer et d'introduire les rapports d'activité et les rapports financiers intermédiaires et de déposer les demandes de soldes après avoir vérifié l'éligibilité des dépenses;

3° de veiller à l'utilisation optimale des subventions européennes en renforçant les aspects qualitatifs des plus-values réalisées en respectant les principes de subsidiarité et de complémentarité;

4° de promouvoir les programmes européens auprès des établissements scolaires ayant un rapport avec l'enseignement secondaire en alternance et l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice;

5° d'assurer l'articulation avec le développement de l'alternance en ce qui concerne enseignement de promotion sociale et les politiques régionales de mise à l'emploi;

6° de contribuer à la revalorisation de l'enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice;

7° de veiller au remboursement des avances consenties par la Communauté française pour les actions agréées;

8° de proposer au ministre toute modification aux dispositions réglementaires relatives au fonctionnement du centre de coordination et de gestion et à la gestion des projets.

**Art. 9.** Les modalités de fonctionnement du centre de coordination et de gestion sont fixées comme suit :

§ 1<sup>er</sup>. Le centre de coordination et de gestion remplit ses missions visées à l'article 8 sur la base d'un consensus.

Lorsque celui-ci ne peut être atteint, il prend ses décisions, rend ses avis et accomplit toutes les missions visées à l'article 8, sur base d'un vote émis à la majorité des deux tiers des membres présents ayant voix délibérative. En cas de parité, la voix du président est prépondérante. S'il échec, une note de minorité est jointe.

§ 2. Le centre de coordination et de gestion fixe son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du ministre.

§ 3. Il est créé un bureau exécutif, ci-après dénommé « le bureau » composé comme suit :

1° le directeur général adjoint du service général de l'organisation matérielle et financière et des structures de l'enseignement secondaire, des centres psycho-médico-sociaux et de l'inspection médicale scolaire, qui en assure la coordination. Le coordonnateur est chargé d'assurer la gestion journalière, de coordonner le travail des chargés de mission et de diriger l'éventuel personnel contractuel. Il a droit au remboursement de ses frais de parcours et aux indemnités de séjour aux conditions fixées par les dispositions applicables aux membres du personnel de rang 15 du ministère de la Communauté française. Sa résidence administrative est celle de sa fonction;

2° les chargés de mission visés à l'article 16. Le délégué du ministre peut assister aux réunions du Bureau exécutif.

Les missions du bureau sont les suivantes :

1° de fixer l'ordre du jour et de préparer les réunions du centre de coordination et de gestion;

2° d'assurer les missions confiées par le centre de coordination et de gestion;

3° d'exécuter les décisions du centre de coordination et de gestion.

§ 4. Le secrétariat des réunions du centre de coordination et de gestion et du bureau est assuré par un membre du personnel de la direction générale de l'enseignement obligatoire.

**Art. 10.** Le directeur général de l'enseignement obligatoire est désigné comme ordonnateur des dépenses acceptées par le centre de coordination et de gestion.

**Art. 11.** Les montants alloués par la Commission de l'Union européenne sont virés sur base de l'article prévu du budget de la Communauté française.

**Art. 12.** Les montants visés à l'article 11 sont, après déduction des sommes réservées, lors de l'établissement du budget, aux frais de fonctionnement du centre de coordination et de gestion, aux traitements des chargés de mission et du personnel contractuel, aux remboursements des frais de parcours et des indemnités de séjour, répartis entre les réseaux d'enseignement, les pouvoirs organisateurs ou les établissements, au prorata des actions réalisées par chacun.

**Art. 13.** Les coûts de fonctionnement engagés par les réseaux d'enseignement, les pouvoirs organisateurs et les établissements pour la réalisation d'actions et qui, à ce titre, sont pris en charge par les financements européens, sont versés aux bénéficiaires sur la base d'une déclaration de créance, dont les justificatifs doivent correspondre aux critères d'éligibilité définis par la Commission de l'Union européenne et selon une procédure administrative arrêtée par le ministre. Des avances relatives aux coûts de fonctionnement peuvent être liquidées aux bénéficiaires pour autant que les crédits octroyés par l'Union européenne le permettent.

**Art. 14.** Les personnes visées à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 1° à 4° ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement aux conditions applicables aux membres du personnel du ministère de la Communauté française. A cet effet, ils sont assimilés aux fonctionnaires de rang 12 et leur adresse administrative est celle de leur fonction. Ils sont considérés comme étant en activité de service lorsqu'ils participent aux réunions du centre de coordination et de gestion.

**Art. 15.** Les traitements et subventions-traitements alloués aux membres du personnel enseignant et du personnel contractuel pour les prestations effectuées dans le cadre des programmes européens et des missions du centre de coordination et de gestion sont intégralement pris en charge, à titre d'avance, par le budget de la Communauté française. L'intervention européenne sera ventilée entre les articles destinés aux paiements des traitements et subventions-traitements, par délibération du Gouvernement.

**Art. 16.** Le ministre chargé de l'Enseignement secondaire en alternance et de l'Enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice désigne 3 chargés de mission en tenant compte de l'importance relative des réseaux. Le ministre chargé de l'Enseignement secondaire en alternance et de l'Enseignement secondaire technique et professionnel de plein exercice peut éventuellement porter le nombre de chargés de mission à 7 en fonction de la masse des projets à traiter et compte tenu des possibilités budgétaires.

En ce qui concerne l'enseignement subventionné, le ministre chargé de l'enseignement secondaire en alternance le désigne après avis des organes de représentation et de coordination de pouvoirs organisateurs, chacun en ce qui le concerne.

**Art. 17.** Les chargés de mission visés à l'article 16 sont mis en congé pour mission dans l'intérêt de l'enseignement. A ce titre, ils continuent à bénéficier du régime de congés et de vacances propre à leur fonction d'origine. Toutefois, leur présence peut être requise par le coordonnateur, selon les nécessités du service, durant les périodes de vacances scolaires. Ils dépendent de leur réseau en ce qui concerne la manière dont ils effectuent leur tâche dans les établissements scolaires.

Ils ont droit au remboursement de leurs frais de parcours et aux indemnités de séjour aux conditions fixées par les dispositions applicables aux membres du personnel du ministère de la Communauté française. A cet effet, ils sont assimilés aux fonctionnaires de rang 12 et leur résidence administrative est leur domicile.

### **TITRE III. — Dispositions particulières à l'Enseignement de promotion sociale et à l'Enseignement supérieur**

#### **CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Art. 18.** Pour l'application du présent titre, il faut entendre par :

1° « Le(s) ministre(s) » : le(s) Ministre(s) du Gouvernement de la Communauté française ayant l'enseignement de promotion sociale et l'enseignement supérieur dans ses (leurs) attributions;

2° « projets d'action globaux FSE » : les projets fixant les objectifs généraux approuvés par le Gouvernement dans le cadre des règlements et programmes relatifs aux aides octroyées par la Commission européenne dans le domaine des ressources humaines;

3° « projets d'actions spécifiques FSE » : les projets individuels ou collectifs déposés par les établissements, les pouvoirs organisateurs, les réseaux, les organes de représentation et de coordination qui répondent aux objectifs des actions reprises à l'article 2 et qui s'inscrivent dans le cadre des projets globaux FSE;

4° « autres projets » : les programmes d'initiative communautaire (PIC) et les programmes d'action communautaire (PAC);

5° « centre de coordination et de gestion » : l'organe tenant lieu d'interlocuteur désigné pour servir d'intermédiaire entre les établissements scolaires, les pouvoirs organisateurs, les réseaux, les organes de représentation et de coordination et, d'une part, le(s) ministre(s), d'autre part l'Agence FSE;

#### **CHAPITRE II. — Gestion du programme en Communauté française**

**Art. 19.** Dans le cadre des actions visées à l'article 2, le(s) ministre(s) fixe(nt) les projets d'action globaux FSE après avoir pris l'avis du centre de coordination et de gestion.

Le centre de coordination et de gestion introduit les projets globaux auprès de l'Agence FSE.

Le(s) ministre(s) approuve(nt) les projets d'action spécifiques FSE présentés par le centre de coordination et de gestion en ce compris les enveloppes budgétaires.

**Art. 20.** Les autres projets sont gérés par leur promoteur en relation directe avec l'Agence FSE. Au préalable, les promoteurs auront, via le centre de coordination et de gestion, soumis à l'approbation du (des) ministre(s) une demande de valorisation de la part publique belge.

**Art. 21.** Il est créé un « Centre de coordination et de gestion des fonds européens pour l'enseignement de promotion sociale et pour l'enseignement supérieur » auprès de la direction générale de l'enseignement non obligatoire du ministère de la Communauté française, dénommé « centre de coordination et de gestion » dans le présent titre.

Le centre de coordination et de gestion a son siège administratif dans les locaux de la direction générale de l'enseignement non obligatoire et de la recherche scientifique. Il peut, en cas de nécessité, se réunir en dehors de son siège.

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Le centre de coordination et de gestion est composé comme suit :

- 1° le délégué du ministre chargé de l'enseignement de promotion sociale, qui en assure la présidence;
- 2° le directeur général adjoint du service général de l'Enseignement de promotion sociale, de l'Enseignement secondaire artistique en alternance et de l'Enseignement à distance, qui en assure la vice-présidence;
- 3° l'administrateur pédagogique de l'Enseignement de promotion sociale;
- 4° un représentant de l'Enseignement de promotion sociale organisé par la Communauté française;
- 5° un représentant de l'Enseignement de promotion sociale officiel subventionné par la Communauté française;
- 6° deux représentants de l'Enseignement de promotion sociale libre subventionné par la Communauté française, soit un représentant du secrétariat général de l'Enseignement catholique et un représentant de la Fédération des établissements libres subventionnés indépendants;
- 7° le directeur de l'Agence FSE;
- 8° le directeur général adjoint du service général de l'organisation matérielle et financière et des structures de l'enseignement secondaire, des centres psycho-médico-sociaux et de l'inspection médicale scolaire;
- 9° un représentant du ministre du Budget;
- 10° les chargés de mission visés aux articles 30, 32 et 36.

§ 2. Deux membres suppléants sont désignés pour chacun des membres effectifs visés au § 1<sup>er</sup>, 1° à 8°.

§ 3. Les membres visés au § 1<sup>er</sup>, 1° à 7° ont voix délibérative.

§ 4. Lorsque des dossiers concernant des problèmes statutaires et pécuniaires d'enseignants sont examinés, la présence d'un représentant de l'administration générale des personnels de l'enseignement peut être requise.

§ 5. Avec l'accord d'au moins quatre des membres visés au § 3, des personnes extérieures peuvent être invitées à participer aux réunions du centre de coordination et de gestion, avec voix consultative.

§ 6. En cas d'absence, le président est remplacé par le vice-président.

Les membres effectifs et suppléants visés au § 1<sup>er</sup>, 4°, 5° et 6° sont nommés par le(s) ministre(s) pour un terme de trois années renouvelable.

Lorsqu'un membre effectif ou suppléant démissionne ou perd la qualité en raison de laquelle il a été nommé, il cesse de plein droit de faire partie du centre de coordination et de gestion.

Tout membre démissionnaire continue cependant à siéger jusqu'à la nomination de son remplaçant.

Tout membre nommé en remplacement d'un autre achève le mandat de son prédécesseur.

§ 7. Le secrétariat des réunions du centre de coordination et de gestion est assuré par l'adjoint du coordonnateur administratif visé à l'article 30.

**Art. 23.** Le centre de coordination et de gestion est chargé :

- de soumettre les projets globaux d'actions FSE à l'approbation du (des) ministre(s);
- d'introduire les projets globaux d'actions FSE approuvés auprès de l'agence FSE;
- de soumettre les projets spécifiques au(x) ministre(s) en coordonnant et en globalisant les propositions des établissements scolaires, des pouvoirs organisateurs, des réseaux d'enseignement et des organes de représentation et de coordination;
- d'établir et de soumettre à l'approbation du (des) ministre(s) les dépenses afférentes aux projets spécifiques en vérifiant notamment la conformité des dépenses aux enveloppes budgétaires approuvées par le(s) ministre(s);
- de vérifier l'éligibilité des projets spécifiques déposés conformément aux critères du Fonds social européen;
- de promouvoir les programmes européens auprès des établissements scolaires;
- de proposer au(x) ministre(s) la répartition des crédits européens mis à la disposition de l'enseignement de promotion sociale et de l'enseignement supérieur et la valorisation des parts publiques prévues par la législation européenne;
- d'établir et de soumettre à l'approbation du (des) ministre(s) les rapports annuels, en ce compris les comptes du centre de coordination et de gestion, après en avoir vérifié la conformité;
- de veiller à l'utilisation optimale des subventions européennes en renforçant les aspects qualitatifs des plus-values réalisées en respectant les principes de subsidiarité et de complémentarité;
- d'assurer l'articulation avec le développement de l'alternance en ce qui concerne l'enseignement secondaire et les politiques régionales;
- de proposer au(x) ministre(s) toute modification aux dispositions réglementaires relatives au fonctionnement du centre de coordination et de gestion et à la gestion des projets;
- de veiller au remboursement des avances consenties par la Communauté française pour les actions agréées.

**Art. 24.** Les modalités de fonctionnement du centre de coordination et de gestion sont fixées comme suit :

1° Le président du centre de coordination et de gestion convoque les membres, soit d'initiative, soit à la demande du(des) ministre(s), soit à la demande d'au moins un tiers des membres ayant voix délibérative.

La convocation doit être expédiée au moins dix jours calendrier avant la réunion, la date de la poste faisant foi.

Tout membre effectif empêché d'assister à une réunion en avertit le président et invite son suppléant à siéger.

2° Les votes ne peuvent intervenir que si l'enseignement organisé par la Communauté française et chaque organe de représentation et de coordination de pouvoirs organisateurs sont représentés et si deux tiers des membres ayant voix délibérative sont présents. Les décisions sont prises sur la base d'un consensus. Lorsque celui-ci ne peut être atteint, la décision est prise à la majorité des deux tiers des membres présents ayant voix délibérative. En cas de parité, la voix du président est prépondérante. S'il échet, une note de minorité est jointe.

3° L'ordre du jour ne peut être modifié que moyennant l'accord des six membres ayant voix délibérative. Si un réseau ou un organe de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs ne sont pas représentés ou si moins de deux tiers des membres sont présents, une nouvelle réunion est convoquée, avec le même ordre du jour et au minimum dans un délai de sept jours, au cours de laquelle des votes peuvent intervenir quels que soient les réseaux ou organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs représentés ou quel que soit le nombre des membres présents. Le vote est alors acquis à la majorité absolue des membres présents.

**Art. 25.** Le (la) directeur(trice) général(e) de l'enseignement non obligatoire et de la recherche scientifique est désigné comme ordonnateur des dépenses du centre de coordination et de gestion.

**Art. 26.** Les montants alloués par la Commission de l'Union européenne sont virés sur base de l'article prévu au budget de la Communauté française.

**Art. 27.** Les coûts de fonctionnement engagés par les réseaux, les pouvoirs organisateurs et les établissements pour la réalisation des projets spécifiques et qui, à ce titre, sont pris en charge par les financements européens, sont versés aux bénéficiaires sur la base d'une déclaration de créance accompagnée d'un bilan financier global ainsi que les pièces justificatives des dépenses qui doivent correspondre aux critères d'éligibilité définis par la Commission de l'Union européenne.

Des avances relatives aux coûts de fonctionnement peuvent être liquidées aux bénéficiaires pour autant que les crédits octroyés par l'Union européenne le permettent.

**Art. 28.** Les personnes visées à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 4° à 6° ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement aux conditions applicables aux membres du personnel du ministère de la Communauté française. A cet effet, ils sont assimilés aux fonctionnaires de rang 12 et leur adresse administrative est celle de leur fonction. Ils sont considérés comme étant en activité de service lorsqu'ils participent aux réunions du centre de coordination et de gestion.

**Art. 29.** Les traitements et subventions alloués aux membres du personnel enseignant et du personnel contractuel pour les prestations effectuées dans le cadre des programmes européens et des missions du centre de coordination et de gestion sont intégralement pris en charge, à titre d'avance, par le budget de la Communauté française. L'intervention européenne sera ventilée entre les articles destinés aux paiements des traitements et subventions, par délibération du Gouvernement.

## CHAPITRE II. — *Dispositions propres à l'enseignement de promotion sociale*

### *Section 1<sup>re</sup>. — De la coordination administrative et pédagogique*

**Art. 30.** La gestion et la coordination administrative des projets FSE est assurée par un coordonnateur administratif qui est le vice-président du centre de coordination et de gestion. Pour l'assister dans sa mission, le ministre chargé de l'Enseignement de promotion sociale désigne auprès de l'administration un coordonnateur administratif adjoint, choisi parmi les membres du personnel de l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française et mis en congé pour mission dans l'intérêt de l'enseignement.

Le coordonnateur administratif adjoint est chargé d'assurer la gestion journalière et l'exécution des décisions du centre de coordination et de gestion, de coordonner le travail des chargés de mission visés aux articles 32 et 36.

**Art. 31.** § 1<sup>er</sup>. L'administrateur pédagogique de l'enseignement de promotion sociale est chargé de la coordination pédagogique des projets spécifiques FSE.

A cet effet, il est chargé de :

— organiser des missions du service d'inspection en relation avec les actions menées dans le cadre du Fonds social européen;

— coordonner, dans le respect du principe d'autonomie des réseaux, les activités à caractère pédagogique des chargés de mission visés aux articles 32 et 36 à propos, notamment :

— de l'élaboration des projets spécifiques;

— de la collecte des informations auprès des établissements d'enseignement;

— de la communication de données lors des réunions du centre de coordination et de gestion;

— de l'évaluation de l'efficacité des actions menées, en particulier pour ce qui relève du public concerné.

§ 2. L'administrateur pédagogique dressera, à l'issue de chaque période de programmation, un rapport portant sur la dimension pédagogique des actions menées dans le cadre du Fonds social européen et le transmettra au ministre chargé de l'Enseignement de promotion sociale.

Ce rapport sera basé sur les rapports annuels d'activités élaborés par les chargés de mission.

### *Section II. — Des chargés de mission*

**Art. 32.** Le ministre chargé de l'Enseignement de promotion sociale désigne quatre chargés de mission : un pour le réseau de la Communauté française, deux pour le réseau officiel subventionné et un pour le réseau libre subventionné. En ce qui concerne l'enseignement subventionné, le ministre chargé de l'Enseignement de promotion sociale les désigne après avis des organes de représentation et de coordination de pouvoirs organisateurs, chacun en ce qui le concerne.

Le chargé de mission du réseau libre subventionné est désigné par le ministre chargé de l'Enseignement de promotion sociale après avis conjoint du secrétariat général de l'enseignement catholique et de la fédération des établissements libres subventionnés indépendants, et exerce sa mission dans l'enseignement libre confessionnel et dans l'enseignement libre non confessionnel.

**Art. 33.** Les chargés de mission visés à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 10°, sont mis en congé pour mission dans l'intérêt de l'enseignement. A ce titre, ils continuent à bénéficier du régime de congés et de vacances propre à leur fonction d'origine.

Toutefois, sur décision du centre de coordination et de gestion, leur présence peut être requise, selon les nécessités du service, durant les périodes de vacances scolaires.

Ils dépendent de leur réseau en ce qui concerne leurs tâches en relation avec les établissements scolaires et les pouvoirs organisateurs, et la responsabilité du suivi du programme du Fonds social européen.

En matière de gestion des crédits du Fonds social européen, de rédaction et de transmission des rapports intermédiaires ou finaux et de coordination entre les réseaux, les chargés de mission exécutent les décisions du centre de coordination et de gestion et, dans ce cadre, accomplissent leurs tâches dans les locaux du siège administratif du centre de coordination et de gestion, sous la responsabilité du coordonnateur administratif.

Ils ont droit au remboursement de leurs frais de parcours et aux indemnités de séjour aux conditions fixées par les dispositions applicables aux membres du personnel du ministère de la Communauté française. A cet effet, ils sont assimilés aux fonctionnaires de rang 12 et leur résidence administrative est leur domicile.

**Art. 34.** En sus des chargés de mission visés à l'article 32, les réseaux peuvent leur adjoindre des experts pédagogiques et techniques. Leur prise en charge se fera sur la dotation de périodes d'un des établissements du réseau comme prévu à l'article 5, § 3, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 décembre 1991 fixant les règles des ajustements des dotations de périodes dans l'enseignement de promotion sociale.

#### *Section III. — Aspects budgétaires et financiers*

**Art. 35.** Les montants visés à l'article 26 sont, après déduction des sommes réservées aux projets globaux gérés directement par le centre de coordination et de gestion, aux frais de fonctionnement du centre de coordination et de gestion, aux traitements des chargés de mission et de l'éventuel personnel contractuel, aux remboursements des frais de parcours et des indemnités de séjour, répartis entre le réseau de la Communauté française et les organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs, selon une clé fixée, de manière distincte pour l'objectif 1 et pour l'objectif 3, sur la base des critères suivants :

- a) à raison de 50 %, des dotations organiques des établissements situés dans la zone de l'objectif concerné;
- b) à raison de 25 %, des périodes organisées, par les établissements situés dans la zone de l'objectif concerné, avec le soutien du FSE au cours de l'avant-dernière année civile qui précède l'année au cours de laquelle la clé est appliquée;
- c) à raison de 25 %, du nombre de demandeurs d'emploi inscrits, dans les établissements situés dans la zone de l'objectif concerné, au cours de l'avant-dernière année civile qui précède l'année au cours de laquelle la clé est appliquée.

#### *CHAPITRE II. — Dispositions propres à l'enseignement supérieur*

**Art. 36.** Le ministre chargé de l'enseignement supérieur peut désigner un chargé de mission pour assurer la gestion des dossiers de l'enseignement supérieur déposés auprès du FSE parmi les membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française.

Les dispositions relatives aux chargés de mission visés à l'article 33 lui sont applicables.

#### **TITRE IV. — Dispositions finales**

**Art. 37.** L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 23 novembre 1992 réglant l'organisation et le fonctionnement des différentes instances chargées de la gestion des fonds que la Communauté économique européenne met à la disposition de l'enseignement de promotion sociale et de l'enseignement secondaire en alternance dans le cadre du Fonds social européen est abrogé.

**Art. 38.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa parution au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Fait à Bruxelles, le 28 février 2002.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—  
Note

(1) *Session 2001-2002.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 228-1. Amendements de commission, n° 228-2. Rapport, n° 228-3. Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 26 février 2002.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 1770

[C — 2002/29219]

**28 FEBRUARI 2002.** — Decreet tot regeling van de organisatie en de werking van de instanties belast met het beheer van de gelden die de Europese Unie ter beschikking stelt voor het secundair onderwijs met beperkt leerplan, voor het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs, voor het onderwijs voor sociale promotie en voor het hoger onderwijs (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

**TITEL I. — Algemene maatregelen**HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit decreet dient te worden verstaan onder :

1° "secundair onderwijs met beperkt leerplan" : het secundair onderwijs met beperkt leerplan ingericht door het decreet van 3 juli 1991, zoals gewijzigd;

2° "onderwijs voor sociale promotie" : het onderwijs voor sociale promotie ingericht door het decreet van 16 april 1991;

3° "hoger onderwijs" : het hoger onderwijs ingericht in de hogescholen die worden ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, geregeld door het decreet van 5 augustus 1995;

4° "technisch en beroepssecundair onderwijs" : het technisch en beroepssecundair onderwijs zoals ingericht door de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair onderwijs;

5° "onderwijsnetten" :

— het door de Franse Gemeenschap ingericht onderwijs;

— het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd officieel onderwijs;

— het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd vrij onderwijs.

6° "vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van inrichtende machten" : de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen die zijn erkend door de Regering met toepassing van artikel 74 van het decreet van van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren;

7° "ESF-agentschap" : de dienst in afzonderlijk beheer die door de Franse Gemeenschap is opgericht met toepassing van artikel 9 van het samenwerkingsakkoord waartoe op 2 september 1998 is besloten tussen de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Regering en het College van de Franse Gemeenschapscommissie aangaande de coördinatie en het beheer van de steun die door de Europese Commissie wordt verleend inzake human resources en betreffende de oprichting van het Agentschap Europees Sociaal Fonds;

HOOFDSTUK II. — *Overeenstemming met de Europese bepalingen*

**Art. 2.** Het secundair onderwijs met beperkt leerplan en het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs, het onderwijs voor sociale promotie en het hoger onderwijs nemen deel aan de acties die worden gefinancierd door het Europees Sociaal Fonds of andere specifieke betoelagingsmechanismen van de Europese Unie, aan de communautaire initiatiefprogramma's die deze acties versterken en aan de communautaire actieprogramma's wier doelstellingen met name erin bestaan :

1. zich te concentreren op de groei en de menselijke middelen te mobiliseren;
2. de beleidlijnen en systemen inzake onderwijs, opleiding en tewerkstelling aan te passen en te moderniseren;
3. goede arbeidskrachten en de ondernemingszin te promoten en het verval in de werkloosheid te vermijden;
4. te strijden tegen de uitsluiting op de arbeidsmarkt en te streven naar een maatschappij zonder uitsluitingen;
5. het aanbod aan arbeidsplaatsen beter in beeld te brengen en de onderwijs-, opvoedings- en opleidings- en integratiesystemen te verbeteren en de arbeidskanalen te moderniseren;
6. de gelijke kansen tussen mannen en vrouwen te promoten.

**TITEL II. — Bijzondere bepalingen voor het secundair onderwijs met beperkt leerplan en voor het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs**HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Art. 3.** Voor de toepassing van deze titel dient te worden verstaan onder :

1° "De minister" : de minister van de Franse Gemeenschap bevoegd voor het secundair onderwijs met beperkt leerplan en voor het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs;

2° "Coördinatie- en beheerscentrum" : het orgaan dat als gesprekspartner aangewezen is om als tussenpersoon te dienen voor de schoolinstellingen van het onderwijs met beperkt leerplan en het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs, de inrichtende machten, de netten, de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten tussen, enerzijds, de minister en, anderzijds, het ESF-agentschap;

3° "globale ESF-actieplannen" : de projecten die de algemene doelstellingen bepalen die door de Regering zijn goedgekeurd in het raam van de reglementen en programma's aangaande de steun van de Europese Commissie;

4° "specifieke ESF-actieplannen" : de individuele of gezamenlijke projecten die worden ingediend door de instellingen, de inrichtende machten, de netten, de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen die voldoen aan de doelstellingen van de in artikel 2 bedoelde acties en die passen in het raam van de globale projecten van het ESF;

5° "andere projecten" : de communautaire initiatief-programma's (CIP) en de communautaire actie-programma's (CAP).

HOOFDSTUK II. — *Beheer van het programma in de Franse Gemeenschap*

**Art. 4.** In het raam van de in artikel 3 bedoelde acties bepaalt de minister de globale ESF-actieplannen na het advies te hebben ingewonnen van het coördinatie- en beheerscentrum.

Het coördinatie- en beheerscentrum dient de globale plannen in bij het ESF-agentschap.

De minister hecht zijn goedkeuring aan de specifieke ESF-actieplannen die door het coördinatie- en beheerscentrum zijn ingediend alsook aan de begrotingsenveloppes.

**Art. 5.** De andere projecten worden beheerd door hun promotor in nauwe samenwerking met het ESF-agentschap. De promotoren moeten eerst, via het coördinatie- en beheerscentrum, een valorisatieaanvraag van het Belgisch overheidsaandeel ter goedkeuring voorleggen aan de minister.

**Art. 6.** Er wordt bij de Algemene Directie van het Verplicht Onderwijs van het Ministerie van de Franse Gemeenschap een "coördinatie- en beheerscentrum van de Europese gelden voor het secundair onderwijs met beperkt leerplan en voor het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs" opgericht, in deze titel "het coördinatie- en beheerscentrum" genaamd.

De zetel van het coördinatie- en beheerscentrum is gevestigd in de lokalen van de Algemene Directie van het Verplicht Onderwijs. Het kan, desnoods, elders vergaderen.

**Art. 7.** § 1. Het coördinatie- en beheerscentrum is als volgt samengesteld :

1° de afgevaardigde van de minister belast met het secundair onderwijs met beperkt leerplan en het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs, voorzitter;

2° de adjunct-directeur-generaal van de algemene dienst van het materiële en financiële organisatie van de structuren van het secundair onderwijs, van de psycho-medisch-sociale centra en van het medisch schooltoezicht, ondervoorzitter;

3° de inspecteur-generaal voor de vakken van het technisch en beroepssecundair onderwijs;

4° drie vertegenwoordigers van de onderwijsnetten aangeduid door de minister op voordracht van deze netten, wat het gesubsidieerd onderwijs betreft;

5° de directeur van het ESF-agentschap;

6° de adjunct-directeur-generaal van de algemene dienst van het Onderwijs voor sociale promotie, van het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan en van het afstandsonderwijs;

7° een vertegenwoordiger van de minister van Begroting;

8° de in artikel 16 bedoelde opdrachthouders;

§ 2. Voor ieder in § 1, 1° tot 7°, bedoeld werkend lid wordt een plaatsvervanger aangeduid.

De in § 1, 1° tot 4°, bedoelde leden zijn stemgerechtigd.

§ 3. Wanneer dossiers aangaande statutaire en geldelijke kwesties behandeld worden, kan geëist worden dat een vertegenwoordiger van het algemeen bestuur van het onderwijspersoneel aanwezig is.

§ 4. De voorzitter kan, op eigen initiatief of op verzoek van het coördinatie- en beheerscentrum, externe personen uitnodigen op de vergaderingen van het coördinatie- en beheerscentrum welke adviesverlenende stem hebben.

§ 5. Bij afwezigheid wordt de voorzitter vervangen door de ondervoorzitter.

De in § 1, 4°, bedoelde werkende leden en hun plaatsvervangers worden door de minister(s) aangesteld voor een termijn van drie jaar welke hernieuwbaar is.

Wanneer een werkend lid of een plaatsvervanger ontslag neemt of de hoedanigheid verliest waarin het werd benoemd, maakt het van rechtswege geen deel meer uit van het coördinatie- en beheerscentrum.

Ieder ontslagnemend lid blijft evenwel zetelen tot zijn plaatsvervanger werd aangeduid.

Ieder lid dat werd aangesteld ter vervanging van een ander lid volbrengt het mandaat van diens voorganger.

**Art. 8.** Het coördinatie- en beheerscentrum heeft als taak :

1° op te treden als gesprekspartner aangewezen door de Franse Gemeenschapsregering om als tussenpersoon te dienen tussen, enerzijds, de schoolinstellingen van het secundair onderwijs met beperkt leerplan en het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs, de inrichtende machten en de onderwijsnetten en, anderzijds, de minister, het agentschap en de Europese besluitvormingsstructuren, wat betreft de programma's van het Europees Sociaal Fonds, de initiatiefprogramma's die deze versterken en de verschillende actieprogramma's van de Europese Unie, voor acties die als hoofddoel hebben de socioprofessionele integratie van mensen jonger dan vijftientig jaar die voltijds school hebben gelopen te vergemakkelijken, het secundair onderwijs met beperkt leerplan en het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs te ontwikkelen en in te staan voor de opleiding van de verschillende actoren van het secundair onderwijs met beperkt leerplan en van het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs;

2° de wedstrijdaanvragen voor te bereiden en daarbij de voorstellen van de schoolinstellingen, de inrichtende machten en de onderwijsnetten te coördineren en samen te brengen, de minister voorstellen te formuleren omtrent de verdeling van de Europese kredieten die ter beschikking worden gesteld van het secundair onderwijs met beperkt leerplan en van het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs en omtrent de herwaardering van het overheidsaandeel voorzien in de Europese regelgeving, de wedstrijdaanvragen in te dienen na de goedkeuring te hebben verkregen van de minister, ervoor te zorgen dat de goedgekeurde acties worden geprefinancierd en te zorgen voor hun implementatie, verloop, opvolging, prospectieve en retrospectieve evaluatie, nationale en transnationale partnerships te concipiëren en tot stand te brengen, activiteitenverslagen en tussentijdse financiële rapporten voor te bereiden en in te dienen en de verzoeken om de saldi in te dienen nadat is nagegaan of de uitgaven in aanmerking kunnen komen;

3° ervoor te zorgen dat de Europese subsidies goed besteed worden door de kwaliteit van de gerealiseerde meerwaarden te verhogen en daarbij rekening te houden met de subsidiariteits- en complementariteitsbeginselen;

4° de Europese programma's te promoten bij de schoolinstellingen die een band hebben met het secundair onderwijs met beperkt leerplan en het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs;

5° de ontwikkeling van het alternerend onderwijs af te stemmen op het onderwijs voor sociale promotie en op het regionale tewerkstellingsbeleid;

6° bij te dragen tot de herwaardering van het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs;

7° toe te zien op de terugbetaling van de voorschotten, betaald door de Franse Gemeenschap, voor goedgekeurde acties;

8° de minister elke wijziging voor te stellen aan de reglementaire bepalingen inzake de werking van het coördinatie- en beheerscentrum en inzake het beheer van de projecten.

**Art. 9.** De werkingswijzen van het coördinatie- en beheerscentrum zijn als volgt vastgelegd :

§ 1. Het coördinatie- en beheerscentrum vervult haar in artikel 8 bedoelde opdrachten bij consensus.

Wanneer geen consensus bereikt wordt, neemt het centrum zijn beslissingen, brengt het adviezen uit en vervult het al zijn opdrachten bedoeld in artikel 8 op grond van een stembestemming uitgebracht bij twee derde meerderheid van twee derden van de aanwezige stemgerechtigde leden. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend. Desgevallend wordt een minderheidsnota toegevoegd.

§ 2. Het coördinatie- en beheerscentrum stelt zijn huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de minister.

§ 3. Er wordt een uitvoerend bureau ingesteld, hierna "het bureau" genaamd, dat als volgt is samengesteld :

1° de adjunct-directeur-generaal van de algemene dienst van de materiële en financiële organisatie en van de structuren van het secundair onderwijs, van de psycho-medisch-sociale centra en van het medisch schooltoezicht, welke instaat voor de coördinatie. De coördinator is belast met het dagelijks beheer, coördineert het werk van de opdrachthouders en heeft de leiding over het eventueel contractueel personeel. Hij heeft recht op de terugbetaling van zijn vervoerskosten en op verblijfsvergoedingen aan de voorwaarden die zijn vastgesteld door de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden met rang 15 van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. Zijn administratieve standplaats is die van zijn ambt;

2° de in artikel 16 bedoelde opdrachthouders.

De afgevaardigde van de minister kan de vergaderingen van het uitvoerend Bureau bijwonen.

Het Bureau heeft als opdracht :

1° de agenda te bepalen en de vergaderingen van het coördinatie- en beheerscentrum voor te bereiden;

2° de door het coördinatie- en beheerscentrum toevertrouwde opdrachten te vervullen;

3° de beslissingen van het coördinatie- en beheerscentrum uit te voeren.

§ 4. Het secretariaat van de vergaderingen van het coördinatie- en beheerscentrum en van het bureau wordt verzorgd door een personeelslid van de algemene directie van het verplicht onderwijs.

**Art. 10.** De directeur-generaal van het verplicht onderwijs is aangesteld als ordonnateur van de uitgaven die door het coördinatie- en beheerscentrum worden aanvaard.

**Art. 11.** De door de Europese Commissie toegekende bedragen worden gestort op grond van het voorziene artikel van de begroting van de Franse Gemeenschap.

**Art. 12.** De in artikel 11 bedoelde bedragen worden, na aftrek van de bedragen die bij de opmaak van de begroting zijn voorbehouden voor de werkingskosten van het coördinatie- en beheerscentrum, voor de lonen van de opdrachthouders en voor het contractueel personeel, voor de terugbetalingen van de vervoerskosten en van de verblijfsvergoedingen, verdeeld onder de onderwijsnetten, de inrichtende machten of de instellingen, in verhouding tot de door elkeen uitgevoerde acties.

**Art. 13.** De werkingskosten die de onderwijsnetten, de inrichtende machten en de instellingen oplopen voor de uitvoering van de acties en die, hiertoe, ten laste vallen van de Europese financieringen, worden aan de begunstigten overgemaakt middels een schuldvordering, waarvan de bewijsstukken moeten overeenstemmen met de criteria die zijn vastgelegd door de Europese Commissie en volgens een door de minister bepaalde administratieve procedure. Voorschotten op de werkingskosten kunnen worden uitbetaald aan de begunstigten voor zover de door de Europese Unie toegekende kredieten dit toelaten.

**Art. 14.** De in artikel 7, § 1, 1° tot 4°, bedoelde personen hebben recht op de terugbetaling van hun verplaatsingskosten aan de voorwaarden die van toepassing zijn op de personeelsleden van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. Hiertoe zijn zij gelijkgesteld met ambtenaren met rang 12 en is hun administratieve standplaats die van hun ambt. Zij worden beschouwd in actieve dienst te zijn wanneer zij deelnemen aan de vergaderingen van het coördinatie- en beheerscentrum.

**Art. 15.** De wedden en weddetoelagen toegekend aan de leden van het onderwijzend personeel en het contractueel personeel voor prestaties die zijn geleverd in het raam van Europese programma's en opdrachten van het coördinatie- en beheerscentrum worden integraal, als voorschot, ten laste genomen door de begroting van de Franse Gemeenschap. De Europese tegemoetkoming zal worden opgesplitst onder de artikelen voor de betaling van de wedden en weddetoelagen, na beraadslaging door de Regering.

**Art. 16.** De minister van het secundair onderwijs met beperkt leerplan en van het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs duidt drie opdrachthouders aan, rekening houdend met het relatief belang van de netten. De minister van het secundair onderwijs met beperkt leerplan en van het voltijds technisch en beroepssecundair onderwijs kan het aantal opdrachthouders eventueel brengen op zeven, naargelang het aantal te behandelen projecten en rekening houdend met de budgettaire ruimte.

Wat het gesubsidieerd onderwijs betreft, duidt de minister van het secundair onderwijs met beperkt leerplan deze opdrachthouders aan na het advies te hebben ingewonnen van de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten, ieder wat hem betreft.

**Art. 17.** De in artikel 16 bedoelde opdrachthouders zijn met verlof wegens opdracht in het belang van het onderwijs. Ze blijven hiertoe genieten van het verlof- en vakantiestelsel eigen aan hun aanvankelijk ambt. De coördinator kan evenwel eisen dat ze aanwezig zijn tijdens de schoolvakanties, naargelang de behoeften van de dienst. Wat de wijze betreft waarop ze hun opdracht in de schoolinstellingen vervullen, hangen zij af van hun net.

Zij hebben recht op de terugbetaling van hun verplaatsingskosten en op de verblijfsvergoedingen vastgelegd in de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. Zij worden hiertoe gelijkgesteld met ambtenaren van rang 12 en hun administratieve standplaats is dezelfde als hun woonplaats.

### TITEL III. — *Bijzondere bepalingen voor het Onderwijs voor Sociale Promotie en voor het Hoger Onderwijs*

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Art. 18.** Voor de toepassing van deze titel, dient te worden verstaan onder :

1° "de minister(s)" : de minister(s) van de Franse Gemeenschapsregering, bevoegd voor het onderwijs voor Sociale Promotie en het Hoger Onderwijs;

2° "globale ESF-actieplannen" : de projecten die de algemene doelstellingen bepalen die door de Regering zijn goedgekeurd in het raam van de reglementen en programma's aangaande de steun van de Europese Commissie op het vlak van de human resources;

3° "specifieke ESF-actieplannen" : de individuele of gezamenlijke projecten die worden ingediend door de instellingen, de inrichtende machten, de netten, de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen die voldoen aan de doelstellingen van de in artikel 2 bedoelde acties en die passen in het raam van de globale ESF-plannen;

4° "andere projecten" : de communautaire initiatief-programma's (CIP) en de communautaire actie-programma's (CAP);

5° "Coördinatie- en beheerscentrum" : het orgaan dat optreedt als gesprekspartner en dat dient als tussenpersoon tussen de schoolinstellingen, de inrichtende machten, de netten, de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen en, enerzijds de minister(s), anderzijds het ESF-agentschap;

#### HOOFDSTUK II. — *Beheer van het programma in de Franse Gemeenschap*

**Art. 19.** De minister(s) bepaalt (bepalen) de globale ESF-actieplannen in het raam van de in artikel 2 bedoelde acties en vragen hiervoor eerst het advies van het coördinatie- en beheerscentrum.

Het coördinatie- en beheerscentrum dient de globale projecten in bij het ESF-agentschap.

De minister(s) hecht(en) zijn (hun) goedkeuring aan de specifieke ESF-actieplannen die zijn voorgelegd door het coördinatie- en beheerscentrum alsook aan de budgettaire enveloppes.

**Art. 20.** De andere projecten worden door hun promotor beheerd in rechtstreekse samenwerking met het ESF-agentschap. De promotoren dienen voorafgaandelijk een valorisatieaanvraag van het aandeel van de Belgische overheid, via het coördinatie- en beheerscentrum, ter goedkeuring voor te leggen aan de minister(s).

**Art. 21.** Er wordt een "coördinatie- en beheerscentrum van de Europese gelden voor het onderwijs voor sociale promotie en voor het hoger onderwijs" opgericht bij de algemene directie van het niet-verplicht onderwijs van het Ministerie van de Franse Gemeenschap, in deze titel "coördinatie- en beheerscentrum" genaamd.

De administratieve zetel van het coördinatie- en beheerscentrum is gevestigd in de lokalen van de algemene directie van het niet-verplicht onderwijs en van het wetenschappelijk onderzoek. Het kan, zo nodig, buiten deze zetel vergaderen.

**Art. 22.** § 1. Het coördinatie- en beheerscentrum is samengesteld als volgt :

1° de afgevaardigde van de minister van het onderwijs voor sociale promotie, voorzitter;

2° de adjunct-directeur-generaal van de algemene dienst van het Onderwijs voor Sociale promotie, van het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan en van het Afstandsonderwijs, ondervoorzitter;

3° de pedagogisch administrateur van het Onderwijs voor Sociale promotie;

4° een vertegenwoordiger van het Onderwijs voor Sociale promotie, ingericht door de Franse Gemeenschap;

5° een vertegenwoordiger van het officieel Onderwijs voor Sociale promotie, gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

6° twee vertegenwoordigers van het vrij Onderwijs voor Sociale promotie, gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, hetzij een vertegenwoordiger van algemeen secretariaat voor het katholiek onderwijs en een vertegenwoordiger van de Federatie van de onafhankelijke gesubsidieerde vrije instellingen;

7° de directeur van het ESF-agentschap;

8° de adjunct-directeur-generaal van de algemene dienst voor de materiële en financiële organisatie en van de structuren van het secundair onderwijs, de psycho-medisch-sociale centra en het medisch schooltoezicht;

9° een vertegenwoordiger van de minister voor Begroting;

10° de in artikelen 30, 32 en 36 bedoelde opdrachthouders.

§ 2. Voor ieder van de in § 1, 1° tot 8°, bedoelde werkende leden wordt een plaatsvervanger aangesteld.

§ 3. De in § 1, 1° tot 7°, bedoelde leden zijn stemgerechtigd.

§ 4. Wanneer dossiers aangaande statutaire en geldelijke problemen van leerkrachten behandeld worden, kan de aanwezigheid van een vertegenwoordiger van het algemeen bestuur van het onderwijspersoneel worden vereist.

§ 5. Externe personen met adviesverlenende stem kunnen worden uitgenodigd om deel te nemen aan de vergaderingen van het coördinatie- en beheerscentrum, als minstens vier van de in § 3 bedoelde leden hiermee akkoord gaan.

§ 3. Bij afwezigheid wordt de voorzitter vervangen door de ondervoorzitter.

De werkende en plaatsvervangende leden, bedoeld in § 1, 4°, 5° en 6°, worden door de minister(s) benoemd voor een termijn van drie jaar welke hernieuwbaar is.

Wanneer een werkend of plaatsvervangend lid ontslag neemt of de hoedanigheid verliest waarin het werd benoemd, maakt het van rechtswege niet langer deel uit van het coördinatie- en beheerscentrum.

Ieder ontslagnemend lid blijft evenwel zetelen tot diens plaatsvervanger wordt aangesteld.

Ieder lid dat aangesteld is ter vervanging van een ander volbrengt het mandaat van zijn voorganger.

§ 7. Het secretariaat van de vergaderingen van het coördinatie- en beheerscentrum wordt verzorgd door de adjunct van de administratieve coördinator, bedoeld in artikel 30.

**Art. 23.** Het coördinatie- en beheerscentrum moet :

- de globale actieplannen van het ESF ter goedkeuring voorleggen aan de minister(s);
- de goedgekeurde globale actieplannen van het ESF indienen bij het ESF-agentschap;
- de specifieke projecten voorleggen aan de minister(s) en daarbij de voorstellen van de schoolinstellingen, de inrichtende machten, de onderwijsnetten en de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen coördineren en samenbrengen;
- de uitgavenstaat opmaken die gepaard gaat met de specifieke projecten, nagaan of deze onder meer conform de uitgaven op de door de minister(s) goedgekeurde begrotingsenveloppes zijn en deze ter goedkeuring voorleggen;
- nagaan of de ingediende specifieke projecten in aanmerking komen volgens de criteria van het Europees Sociaal Fonds;
- de Europese programma's promoten bij de scholen;
- de minister(s) voorstellen de Europese kredieten die ter beschikking worden gesteld van het onderwijs voor sociale promotie en van het hoger onderwijs te verdelen en het door de Europese regelgeving voorziene overheidsaandeel te valoriseren;
- de jaarverslagen opstellen en deze ter goedkeuring voorleggen aan de minister(s), alsook de rekeningen van het coördinatie- en beheerscentrum, nadat hiervan de overeenstemming is getoetst;
- erop toezien dat de Europese subsidies optimaal besteed worden en dat daarbij vooral wordt gekeken naar het kwalitatief aspect van de gerealiseerde meerwaarden, de subsidiariteits- en complementariteitsbeginselen indachtig;
- wat het secundair onderwijs betreft, de ontwikkeling van het onderwijs met beperkt leerplan afstemmen op het regionaal beleid;
- de minister(s) voorstellen formuleren aangaande iedere wijziging aan de verordenende bepalingen inzake de werking van het coördinatie- en beheerscentrum en het beheer van de projecten;
- ervoor zorgen dat de door de Franse Gemeenschap toegestane voorschotten voor goedgekeurde acties terugbetaald worden.

**Art. 24.** De werkingswijzen van het coördinatie- en beheerscentrum zijn als volgt vastgelegd :

1° de voorzitter van het coördinatie- en beheerscentrum roept de leden bijeen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de minister(s), hetzij op verzoek van minstens eenderde van de stemgerechtigde leden.

De oproepingsbrief moet minstens tien kalenderdagen voorafgaand aan de vergadering worden verzonden, waarbij de postdatum als bewijs dient.

Ieder werkend lid dat verhinderd is, verwittigt hiervan de voorzitter en nodigt zijn plaatsvervanger uit de vergadering bij te wonen.

2° Er kan enkel maar gestemd worden als het door de Franse Gemeenschap ingericht onderwijs en ieder vertegenwoordigings- en coördinatieorgaan van de inrichtende machten vertegenwoordigd zijn en als minstens tweederde van de stemgerechtigde leden aanwezig is. De beslissingen worden genomen bij consensus. Wanneer geen consensus kan worden bereikt, wordt de beslissing genomen bij tweederde meerderheid van de aanwezige stemgerechtigde leden. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend. Desgevallend wordt een minderheidsnota bijgevoegd.

3° De agenda mag enkel worden gewijzigd met de toestemming van zes stemgerechtigde leden. Als een net of een vertegenwoordigings- en coördinatieorgaan van de inrichtende machten niet vertegenwoordigd is of als geen tweederde van de leden aanwezig is, wordt een nieuwe vergadering belegd met dezelfde agenda en minstens binnen een tijdsspanne van zeven dagen en tijdens dewelke een stemming kan plaatsvinden, ongeacht de vertegenwoordigde netten of vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten of ongeacht het aantal aanwezige leden. Het stemmen gebeurt dan bij absolute meerderheid van de aanwezige leden.

**Art. 25.** De directeur(trice)-generaal van het niet-verplicht onderwijs en van het wetenschappelijk onderzoek wordt aangesteld als ordonnateur van de uitgaven van het coördinatie- en beheerscentrum.

**Art. 26.** De door de Europese Commissie toegekende bedragen worden gestort op grond van het in de begroting van de Franse Gemeenschap bedoeld artikel.

**Art. 27.** De werkingskosten van de netwerken, de inrichtende machten en van de instellingen voor de verwezenlijking van specifieke projecten en die, hiertoe, ten laste vallen van de Europese financieringen, worden uitgekeerd aan de begunstigden op grond van een schuldvordering vergezeld van een volledige financiële balans en van de bewijsstukken van de uitgaven die in overeenstemming moeten zijn met de criteria van de Europese Commissie om in aanmerking te worden genomen voor deze financiering.

Voorschotten op de werkingskosten kunnen worden uitbetaald aan de begunstigden voorzover de door de Europese Unie toegekende kredieten dit toelaten.

**Art. 28.** De in artikel 22, § 1, 4° tot 6°, bedoelde personen hebben recht op de terugbetaling van hun verplaatsingskosten aan de voorwaarden die gelden voor de personeelsleden van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. Hiertoe worden zij gelijkgesteld met ambtenaren van rang 12 en is hun administratieve standplaats die van hun ambt. Zij worden beschouwd in actieve dienst te zijn wanneer zij deelnemen aan de vergaderingen van het coördinatie- en beheerscentrum.

**Art. 29.** De wedden en weddetoelagen toegekend aan de leden van het onderwijzend personeel en het contractueel personeel voor prestaties die zijn geleverd in het raam van Europese programma's en opdrachten van het coördinatie- en beheerscentrum worden integraal, als voorschot, ten laste genomen door de begroting van de Franse Gemeenschap. De Europese tegemoetkoming zal worden opgesplitst onder de artikelen voor de betaling van de wedden en weddetoelagen, na beraadslaging door de Regering.

### HOOFDSTUK III. — *Bepalingen aangaande het onderwijs voor sociale promotie*

#### *Afdeling I. — Administratieve en pedagogische coördinatie*

**Art. 30.** Het beheer en de administratieve coördinatie van de ESF-projecten wordt verzekerd door een administratief coördinator welke de vice-voorzitter is van het coördinatie- en beheerscentrum. De minister van het Onderwijs voor Sociale Promotie duidt bij het bestuur een adjunct-administratief coördinator aan onder de leden van het onderwijs dat door de Franse Gemeenschap wordt ingericht of gesubsidieerd en ter beschikking is gesteld wegens opdracht in het belang van het onderwijs, welke hem zal bijstaan in zijn opdracht.

De adjunct-administratief coördinator staat in voor het dagelijks beheer en voor de uitvoering van de beslissingen van het coördinatie- en beheerscentrum, voor de coördinatie van het werk van de opdrachthouders bedoeld in artikelen 32 en 36.

**Art. 31.** § 1. De pedagogische administrateur van het onderwijs voor sociale promotie is belast met de pedagogische coördinatie van de specifieke ESF-projecten.

Hiertoe moet hij :

— de opdrachten van de inspectiedienst organiseren in verband met de acties die worden ondernomen in het raam van het Europees Sociaal Fonds;

— rekening houdend met de autonomie van de netten, de pedagogische activiteiten van de in artikelen 32 en 36 bedoelde opdrachthouders coördineren die onder meer verband houden met :

— de uitwerking van de specifieke projecten;

— de informatiegaring bij de onderwijsinstellingen;

— het meedelen van informatie tijdens de vergadering van het coördinatie- en beheerscentrum;

— de evaluatie, op het vlak van de doeltreffendheid, van de ondernomen acties, meer in het bijzonder wat betreft de doelgroep.

§ 2. De pedagogische administrateur stelt, op het einde van iedere programmatieperiode, een verslag op over de pedagogische omvang van de acties die worden gevoerd in het raam van het Europees Fonds et legt dit voor aan de minister van het Onderwijs voor Sociale Promotie.

Dit verslag steunt op de jaarlijkse activiteitenverslagen van de opdrachthouders.

#### *Afdeling II. — Opdrachthouders*

**Art. 32.** De minister van Onderwijs voor Sociale Promotie stelt vier opdrachthouders aan : een voor het net van de Franse Gemeenschap, twee voor het gesubsidieerd officieel net en een voor het gesubsidieerd vrij net.

Wat het gesubsidieerd onderwijs betreft, stelt de minister van Onderwijs voor Sociale Promotie deze aan na het advies te hebben ingewonnen van de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten, elk wat hem betreft.

De opdrachthouder van het gesubsidieerd vrij net wordt aangesteld door de minister van Onderwijs voor Sociale Promotie op gezamenlijk advies van het "secrétariat général de l'enseignement catholique" en van de "fédération des établissements libres subventionnés indépendants", en vervult zijn opdracht in het confessioneel vrij onderwijs en in het niet-confessioneel vrij onderwijs.

**Art. 33.** De in artikel 22, § 1, 10°, bedoelde opdrachthouders zijn met verlof wegens opdracht in het belang van het onderwijs. Ze blijven alsdan de vakantie- en verlofregeling genieten die voor hun oorspronkelijke functie gold.

Hun aanwezigheid kan echter, bij beslissing van het coördinatie- en beheerscentrum, volgens de behoeften van de dienst vereist worden tijdens de schoolvakanties.

Ze zijn afhankelijk van hun net wat betreft hun opdrachten die verband houden met de schoolinstellingen en de inrichtende machten en wat betreft de verantwoordelijkheid voor het opvolgen van het programma van het Europees Sociaal Fonds.

Inzake het beheer van de kredieten van het Europees Sociaal Fonds, het stellen en overzenden van de interim- of eindverslagen en de coördinatie tussen de netten, voeren de opdrachthouders de beslissingen van het coördinatie- en beheerscentrum uit; ze verrichten die taak in de lokalen van de bestuurszetel van het coördinatie- en beheerscentrum onder de verantwoordelijkheid van de administratieve coördinator.

Ze hebben recht op de terugbetaling van hun verplaatsingskosten en op de verblijfsvergoedingen aan de voorwaarden gesteld in de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. Hiertoe worden zij gelijkgesteld met ambtenaren van rang 12 en is hun administratieve standplaats dezelfde als hun woning.

**Art. 34.** Bovenop de in artikel 32 bedoelde opdrachthouders kunnen de netten beroep doen op pedagogische en technische deskundigen. Deze vallen ten laste van de lestijdendotatie van een van de instellingen van het net, zoals voorzien in artikel 5, § 3, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 27 december 1991 tot vaststelling van de regels voor de aanpassing van de lestijdendotaties in het onderwijs voor sociale promotie.

#### *Afdeling III. — Budgettaire en financiële aspecten*

**Art. 35.** De in artikel 26 bedoelde bedragen worden na aftrek van de bedragen die zijn voorbehouden voor de globale projecten die rechtstreeks worden beheerd door het coördinatie- en beheerscentrum, voor de werkingskosten van het coördinatie- en beheerscentrum, voor de lonen van de opdrachthouders en van het eventueel contractueel personeel, voor de terugbetalingen van de verplaatsingskosten en de verblijfsvergoedingen, verdeeld onder het net van de Franse Gemeenschap en de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten, volgens een verdeelsleutel, verschillend voor doelstelling 1 en doelstelling 3, op grond van volgende criteria :

a) naar rato van 50 %, van de organieke dotaties van de instellingen die zijn gelegen in het gebied van desbetreffende doelstelling;

b) naar rato van 25 %, van de lestijden die worden georganiseerd door de instellingen die zijn gelegen in het gebied van desbetreffende doelstelling, met de steun van het ESF tijdens het voorlaatste kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarin de verdeelsleutel wordt toegepast;

c) naar rato van 25 %, van het aantal ingeschreven werkzoekenden, in de instellingen die zijn gelegen in het gebied van desbetreffende doelstelling, tijdens het voorlaatste kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarin de verdeelsleutel wordt toegepast.

#### *HOOFDSTUK III. — Bepalingen voor het hoger onderwijs*

**Art. 36.** De minister van Onderwijs voor Sociale Promotie kan, onder de leden van het onderwijspersoneel van de Franse Gemeenschap, een opdrachthouder aanstellen voor het beheer van de dossiers inzake hoger onderwijs die worden ingediend bij het ESF.

De bepalingen inzake de opdrachthouders, bedoeld in artikel 33, zijn op hem van toepassing.

#### **TITEL IV. — Slotbepalingen**

**Art. 37.** Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 23 november 1992 betreffende de organisatie en de werking van de instanties belast met het beheer van de gelden die de Europese Economische Gemeenschap ter beschikking stelt voor het onderwijs voor sociale promotie en het secundair onderwijs met beperkt leerplan, in het kader van het Europees Sociaal Fonds, wordt opgeheven.

**Art. 38.** Dit decreet treedt in werking op de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Gedaan te Brussel, op 28 februari 2002.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,  
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,  
de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheidszorg,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota

(1) *Zitting 2001-2002*

Documenten van de Raad. — Ontwerpdecreet, nr. 228-1. — Commissieamendementen, nr. 228-2. — Verslag, nr. 228-3

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 26 februari 2002.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 1771

[C - 2002/27457]

**8 MAI 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001 adoptant provisoirement la révision du plan de secteur de Liège en vue de permettre le développement de l'activité aéroportuaire de Liège-Bierset et de l'activité qui lui est liée**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 42 à 46, remplacés par le décret du 27 novembre 1997;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1<sup>er</sup> bis, inséré par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 et modifié par les décrets des 8 juin 2001 et 25 octobre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001 adoptant provisoirement la révision du plan de secteur de Liège en vue de permettre le développement de l'activité aéroportuaire de Liège-Bierset et de l'activité qui lui est liée et les plans associés;

Considérant qu'une nouvelle délimitation des zones A et B du plan d'exposition au bruit a été adoptée par le Gouvernement le 18 avril 2002;

Considérant le rapport du 27 avril 2002 du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;

Considérant que l'analyse de cette situation de fait et de droit impose au Gouvernement la modification de la décision du 20 septembre 2001;

Considérant que la Commission régionale d'aménagement du territoire a remis un avis très partiel en date du 29 mars 2002;

Considérant qu'en égard à ce qui précède, le bureau d'études agréé POLY'ART a été chargé de réaliser une étude complémentaire d'incidences, conformément à l'article 42, § 2, alinéa 2, du Code;

Considérant que l'étude complémentaire a été déposée le 30 avril 2002;

Considérant le rapport au Gouvernement annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001 (*Moniteur belge* du 19 octobre 2001, page 36474 et suivantes);

Considérant que, sauf mention contraire exprimée dans le présent arrêté ou dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001, le présent arrêté fait siennes les propositions de l'étude d'incidences complémentaire portant sur les modifications d'affectation consécutives à la nouvelle délimitation des zones A et B du plan d'exposition au bruit;

Considérant que la nouvelle délimitation des zones A et B du plan d'exposition au bruit a notamment pour effet :

— de soustraire à la zone A du plan d'exposition au bruit des zones d'habitat à caractère rural du plan de secteur auparavant incluses, dont l'affectation à la résidence peut désormais être maintenue;

— inversement, d'inclure dans la zone A du plan d'exposition au bruit des zones d'habitat du plan de secteur qui en étaient auparavant exclues, dont la vocation résidentielle ne peut être maintenue et dont l'affectation doit dès lors être modifiée;

Considérant :

— que le village de Rouvroy, inscrit en zone d'activité économique mixte par le projet de plan de secteur adopté par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001, n'est désormais touché que partiellement par la zone A du plan d'exposition au bruit alors qu'il y était entièrement inclus;

— qu'il ne s'indique cependant pas d'ajuster les limites de cette zone d'activité économique mixte en fonction du tracé de la nouvelle zone A dans la mesure où un tel ajustement :

- ne laisserait subsister en zone d'habitat à caractère rural qu'une partie du village, isolé à l'extrémité de la zone d'activité économique et désormais privé de cohérence;

- réduirait significativement les surfaces dévolues à l'activité économique et se traduirait par une configuration de zone d'activité économique moins appropriée à une mise en œuvre cohérente;

Considérant :

— que la partie sud du hameau de Ferdoux, ainsi que les terrains situés au nord du lieu-dit « La Cité », antérieurement couverts par la zone A du plan d'exposition au bruit, en sont désormais exclus;

— qu'il est dès lors possible de les maintenir en zone d'habitat à caractère rural tout en garantissant la cohérence urbanistique du hameau;

— que le tracé de la nouvelle zone A du plan d'exposition au bruit permet une délimitation de la zone d'activité économique industrielle inscrite au projet de plan de secteur adopté par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001 qui s'appuie sur des limites physiques, notamment des voiries;

— qu'il s'indique de rendre à la zone d'habitat à caractère rural les terrains situés au nord du lieu-dit « La Cité », inscrits en zone agricole au projet de plan de secteur, et de maintenir le hameau de Ferdoux en zone d'habitat à caractère rural selon un périmètre cohérent, ces zones d'habitat étant délimitées au sud par la zone d'activité économique industrielle reconfigurée en fonction des voiries existantes;

Considérant :

— que, à Bierset, rue En Bois, une partie de la zone d'habitat du plan de secteur est désormais située dans la zone A du plan d'exposition au bruit et qu'il y a dès lors lieu de l'affecter à une autre fonction;

— que ces terrains, situés au projet de plan de secteur à proximité de la zone d'activité économique mixte assortie de la prescription supplémentaire \*5 et de la zone d'aménagement différé à caractère industriel logistique assortie de la prescription supplémentaire \*8, peuvent être intégrés à la zone d'activité économique mixte \*5 voisine et se voir appliquer la même prescription supplémentaire, de nature à garantir la compatibilité avec la fonction résidentielle voisine;

Considérant :

— que la Cité des Charrons, inscrite en zone d'aménagement différé au plan de secteur, partiellement touchée par l'ancienne zone A du plan d'exposition au bruit, est désormais presque totalement incluse dans cette nouvelle zone A;

— que la zone d'habitat du plan de secteur située au lieu-dit Jupsin, au nord-est de la Cité des Charrons est aujourd'hui largement incluse dans la zone A du plan d'exposition au bruit, alors qu'elle en était exclue;

— que cette nouvelle situation met en cause l'option retenue par le projet de plan de secteur pour la Cité des Charrons – l'inscription de la zone d'aménagement différé du plan de secteur en zone d'activité économique mixte visant à en garantir la reconversion rapide – dans la mesure où cette nécessaire reconversion ne porte plus uniquement sur ladite zone d'aménagement différé;

— que la reconversion de la zone d'habitat de Jupsin constitue un problème majeur, dans la mesure où elle se situe au coeur d'un tissu bâti à forte vocation résidentielle;

— que cette reconversion, de même que celle de la Cité des Charrons en fonction des nouvelles conditions précédemment décrites, doit prendre en considération que la délimitation du zonage du plan de secteur doit garantir une cohérence urbanistique et ne peut dès lors simplement s'aligner sur la limite stricte de la zone A, que les nouvelles affectations doivent être compatibles avec les zones d'habitat entourant la zone et que le plan de secteur ne peut, en l'espèce, suffire à garantir le bon aménagement local;

— que, dans ces conditions, il y a lieu d'affecter les terrains concernés — Cité des Charrons et Quartier de Jupsin — en zone d'aménagement différé selon des limites cohérentes, de manière à imposer l'établissement d'un plan communal d'aménagement de mise en œuvre de cette zone;

Considérant que la nouvelle zone A du plan d'exposition au bruit englobe une petite partie de la zone d'habitat du plan de secteur située le long de la N3 au nord de l'échangeur de Loncin, qu'il s'indique d'intégrer à la zone d'activité économique mixte voisine, compte tenu des nuisances auxquelles elle est soumise au vu de sa situation entre cette zone d'activité économique mixte et l'échangeur;

Considérant :

— que des terrains situés à l'ouest du village du Sur les Bois (Saint-Georges), à proximité de la chapelle Notre-Dame de Bon Secours (Saint-Georges) et au hameau de Warfusée (Flémalle), inscrits en zone d'habitat à caractère rural au plan de secteur, sont désormais couverts par la zone A du plan d'exposition au bruit alors qu'ils ne l'étaient pas;

— qu'ils doivent être intégrés, selon des limites cohérentes d'aménagement du territoire à la zone d'aménagement différé inscrite à Sur les Bois (Saint-Georges) et Warfusée (Flémalle) par le projet de plan de secteur adopté par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001, afin de permettre de mener une réflexion d'aménagement cohérente sur l'ensemble de la zone d'aménagement différé ainsi constituée;

Considérant :

— que des terrains situés au lieu-dit « Tincelle » (Saint-Georges), inscrits en zone d'habitat à caractère rural au plan de secteur, antérieurement couverts par la zone A du plan d'exposition au bruit et, à ce titre, intégrés à la zone d'aménagement différé inscrite à Sur les Bois par le projet de plan de secteur adopté par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001, en sont désormais exclus;

— qu'il ne s'indique cependant pas de les rendre à la zone d'habitat à caractère rural : il serait incohérent de maintenir une zone d'habitat isolée d'un hectare environ sans s'interroger sur son intégration à la zone d'aménagement différé voisine.

Considérant :

— que le hameau situé au lieu-dit « Boubou » (Saint-Georges), inscrit en zone d'habitat à caractère rural au plan de secteur, antérieurement couvert par la zone A du plan d'exposition au bruit et, à ce titre, intégré à la zone d'aménagement différé inscrite à Sur les Bois par le projet de plan de secteur adopté par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001, en est désormais exclu;

— qu'il s'indique de le rendre à la zone d'habitat à caractère rural dans la mesure où ce hameau constitue une entité détachée du village de Sur les Bois et où aucun besoin d'ordre économique n'en justifierait une réaffectation alternative;

— que la délimitation de la zone d'habitat à caractère rural ainsi rétablie doit tenir compte de la nécessité d'établir un périmètre cohérent de la zone d'aménagement différé voisine;

— qu'il y a cependant lieu, contrairement aux recommandations de l'étude d'incidences complémentaire, de maintenir en zone d'habitat à caractère rural la rive sud de la rue Berotte, non touchée par la zone A du plan d'exposition au bruit, dans la mesure où rien ne justifie de traiter différemment les riverains de cette voirie, selon qu'ils sont situés au nord ou au sud de celle-ci;

Considérant :

— qu'aux Awirs, l'extrême nord de la zone d'habitat à caractère rural du plan de secteur, située entre le village des Cahottes et le hameau de Warfusée, est désormais incluse en zone A et doit dès lors voir son affectation modifiée;

— que la réaffectation de ces terrains en zone agricole est logique au vu de leur superficie restreinte et de leur localisation isolée en zone agricole;

Considérant :

— que, aux Cahottes, la zone A du plan d'exposition au bruit touche désormais des terrains que le projet de plan de secteur maintenait en zone d'habitat à caractère rural au sud de la zone d'activité économique mixte repérée \*4 au projet de plan;

— que le périmètre de la zone d'activité économique mixte repérée \*4 doit dès lors être ajusté à cette nouvelle délimitation : il n'y a pas lieu de maintenir en zone d'habitat à caractère rural des terrains inscrits en zone A du plan d'exposition au bruit;

— que, contrairement aux recommandations de l'étude d'incidences complémentaire, il y a lieu de s'en tenir strictement à la nouvelle délimitation de la zone A dans la mesure où rien ne justifie de traiter différemment les riverains selon qu'ils sont situés d'un côté ou de l'autre de la voirie des rues de la Résistance et Malherbe;

Considérant que la zone d'espace vert inscrite par le projet de plan de secteur adopté par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001 rue Pirombolle, bien que désormais couverte partiellement par la zone A du plan d'exposition au bruit, doit être maintenue dans cette affectation de manière à constituer un espace tampon à l'égard de l'échangeur autoroutier de Loncin et à garantir une cohérence urbanistique de la zone;

Considérant que la délimitation nouvelle de la zone A du plan d'exposition au bruit a un impact substantiel sur l'estimation de la demande de logements telle que présentée dans le rapport joint à l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001 : réduction à Grâce-Hollogne et Saint-Georges; augmentation sur Ans et Flémalle;

Considérant qu'il en est de même de l'estimation du potentiel foncier des communes, qu'il n'est pas possible de mener à bien sans connaître les zones C et D du plan d'exposition au bruit;

Considérant que l'approche quantitative retenue dans le cadre de l'élaboration du projet de plan de secteur n'est plus pertinente, en l'état actuel des informations;

Considérant que l'approche planimétrique retenue par l'étude d'incidences comme alternative à l'approche quantitative conclut à l'existence d'un déficit de zones d'habitat :

— de quelque 43 hectares sur Ans, là où le projet de plan de secteur ne prévoyait pas l'inscription de nouvelles zones d'habitat;

— de quelque 71 hectares sur Grâce-Hollogne, ce qui correspond aux chiffres avancés le 20 septembre 2001;

— de quelque 45 hectares sur Saint-Georges, soit légèrement moins que les estimations connues le 20 septembre 2001;

Considérant l'option qui consiste à n'envisager l'inscription de nouvelles zones d'habitat qu'à l'extérieur des zones couvertes par le plan d'exposition au bruit;

Considérant que, comme l'indique l'étude d'incidences complémentaire, la localisation des nouvelles zones d'habitat ne peut dès lors s'envisager -- dans le respect du principe de précaution -- que lorsque les zones C et D du plan d'exposition au bruit seront connues avec une précision suffisante;

Considérant qu'il y a lieu de poursuivre la procédure de révision pour permettre les développements économiques exposés par le rapport au Gouvernement;

Considérant cependant que, pour la commune de Grâce-Hollogne la zone d'habitat à caractère rural retenue par le projet de plan de secteur à Horion-Hozémont ne sera -- selon toute vraisemblance -- pas concernée par le plan d'exposition au bruit;

Considérant que, pour les communes d'Ans et Saint-Georges, il est prudent de ne pas envisager de procéder à l'inscription de nouvelles zone d'habitat ou d'habitat à caractère rural;

Considérant qu'il s'indique dès lors de renoncer à l'inscription des zones d'habitat à caractère rural inscrites au projet de plan de secteur adopté par le Gouvernement wallon le 20 septembre 2001 à Donmartin et Stockay (lieu-dit « En Bourse ») sur la commune de Saint-Georges;

Considérant que l'inscription des nouvelles zones d'habitat ou d'habitat à caractère rural doit cependant être prévue dès aujourd'hui sous peine de mettre en péril l'économie générale de la présente modification du plan de secteur;

Considérant qu'il s'indique dès lors de prévoir, dans le dispositif du présent arrêté, l'inscription, hors zones de bruit et dans le respect des principes du schéma de développement de l'espace régional, d'un nombre maximal d'hectares de zones d'habitat ou d'habitat à caractère rural dans les communes d'Ans et Saint-Georges, à savoir 43 et 45 respectivement;

Considérant qu'un rapport du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, rendu le 27 avril 2002, conclut à l'inutilité de certaines voiries inscrites au projet de plan de secteur adopté par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre, à savoir les 2 bretelles d'accès à la zone aéroportuaire et logistique à partir de l'échangeur autoroutier de Loncin et la nouvelle route régionale reliant ladite zone à l'échangeur de Hognoul et ce, quel qu'en soit le tracé, ouest ou est, dans la mesure où :

— l'accès depuis Bierset vers l'E42 en direction de l'échangeur de Loncin vient d'être adapté au trafic poids lourds qui l'emprunte;

— l'accès de Flémalle va être modifié et relié à l'aéroport par une nouvelle voirie;

et pour autant que :

— un by-pass soit réalisé au niveau du giratoire situé au bout de l'A604;

— la route entre ce giratoire et le giratoire sur la N637 soit élargie à 2x2 voies;

— une nouvelle voirie soit axée le long de la ligne TGV entre la zone logistique et l'échangeur de Crisnée sur l'E40;

Considérant que l'étude d'incidences complémentaire ne remet pas en cause ces conclusions, qu'elle assortit d'une condition supplémentaire, à savoir la création d'un rond-point au sud de l'échangeur de Grâce-Hollogne au départ de la A604 de manière à réaliser un échangeur complet, ce qui ne nécessite pas une inscription préalable au plan de secteur;

Considérant qu'il n'y a dès lors plus lieu d'inscrire au projet de plan de secteur ni les 2 bretelles d'accès à la zone aéroportuaire et logistique à partir de l'échangeur autoroutier de Loncin, ni le tracé d'une nouvelle route régionale entre la zone aéroportuaire et logistique et l'échangeur de Hognoul, quel qu'en soit le tracé, ouest ou est;

Considérant qu'il s'indique par contre d'inscrire au projet de plan le tracé du nouveau projet de voirie reliant la zone logistique à l'échangeur de Crisnée, à établir le long et au nord de la ligne TGV;

Considérant qu'à ce stade de la procédure le Gouvernement n'a pas souhaité examiner les réclamations, les observations et les avis des conseils communaux relatifs au projet de plan adopté le 20 septembre 2001 dès lors que ces documents furent transmis à la Commission régionale d'aménagement du territoire, laquelle n'a pas encore remis son avis;

Considérant que l'examen de ces réclamations, ces observations et ces avis ne constituent pas l'objet de la modification soumise à la délibération du Gouvernement et que ces documents restent soumis à l'examen de la Commission régionale d'aménagement du territoire;

Considérant que la Commission régionale d'aménagement du territoire examinera l'ensemble des réclamations, des observations et des avis au terme des enquêtes publiques consécutives à la décision de revoir le projet de plan adopté le 20 septembre 2001;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 septembre 2001 adoptant provisoirement la révision du plan de secteur de Liège en vue de permettre le développement de l'activité aéroportuaire de Liège-Bierset et de l'activité qui lui est liée est supprimé.

**Art. 2.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 2, troisième tiret, du même arrêté, les mots « en zone d'activité économique mixte de la zone d'aménagement différé située au lieu-dit « Cité des Charrons » » sont remplacés par les mots « en zone d'aménagement différé la zone d'habitat à caractère rural située au lieu-dit Jupsin, localisée en zone A du plan d'exposition au bruit ».

L'article 1<sup>er</sup>, le § 2, du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Le Gouvernement réserve une superficie maximale de 43 hectares, à affecter en zone d'habitat ou d'habitat à caractère rural. »

**Art. 3.** Dans l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté, le § 3 est complété par l'alinéa suivant :

« Le tracé d'une nouvelle route régionale et son périmètre de réservation sont inscrits au projet de plan le long et au nord de la ligne TGV, de l'échangeur de Crisnée à la zone logistique de Bierset. »

**Art. 4.** Dans l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté, le § 4 est complété par l'alinéa suivant :

« Le tracé d'une nouvelle route régionale et son périmètre de réservation sont inscrits au projet de plan le long et au nord de la ligne TGV, de l'échangeur de Crisnée à la zone logistique de Bierset. »

**Art. 5.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 5, du même arrêté :

1° le troisième tiret est complété par les mots : « , étendue aux terrains voisins; »;

2° la phrase suivante est ajoutée :

« — une zone agricole sur les terrains localisés en zone A du plan d'exposition au bruit, situés à l'extrême nord de la zone d'habitat à caractère rural des Awirs, entre le village des Cahottes et le hameau de Warfusée. »

**Art. 6.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 6, du même arrêté :

1° au neuvième tiret, entre les mots : « une zone d'activité économique mixte entre la zone d'activité économique industrielle repérée \*2 et le village de Bierset, » et les mots « assortie d'une prescription supplémentaire repérée \*5 au projet de plan. », sont insérés les mots : « intégrant le sud de la zone d'habitat à caractère rural de Bierset localisée en zone A du plan d'exposition au bruit, ».

2° les phrases suivantes sont supprimées :

« — le tracé de deux bretelles d'accès à la zone aéroportuaire et logistique à partir de l'échangeur autoroutier de Loncin et de leur périmètre de réservation;

— le tracé d'une nouvelle route régionale et de son périmètre de réservation entre la zone aéroportuaire et logistique et l'échangeur de Hognoul contournant le village d'Awans par l'ouest;

— le tracé d'une nouvelle route régionale et de son périmètre de réservation entre la zone aéroportuaire et logistique et l'échangeur de Hognoul longeant les autoroutes E40 et E42 »;

3° la phrase suivante est ajoutée :

« — une zone d'activité économique mixte le long de la N3 au nord de l'échangeur de Loncin, intégrant des terrains couverts par la zone A du plan d'exposition au bruit à la zone d'activité économique mixte de Loncin. »

**Art. 7.** Dans l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté, le § 7 est remplacé par le § suivant :

« § 7. Une zone d'aménagement différé sur les parties de la zone d'habitat à caractère rural de Sur les Bois située en zone A du plan d'exposition au bruit, étendue aux terrains voisins.

Ce même paragraphe est complété par l'alinéa suivant :

« Le Gouvernement réserve une superficie maximale de 45 hectares à affecter en zone d'habitat ou d'habitat à caractère rural. »

**Art. 8.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. La révision est adoptée conformément au plan annexe.

Celui-ci peut être consulté au Ministère de la Région wallonne, Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, rue Montagne Sainte-Walburge 2, 4000 Liège. »

**Art. 9.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 mai 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 1771

[C — 2002/27457]

**8. MAI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 zur vorläufigen Genehmigung der Revision des Sektorenplans Lüttich um die Entwicklung des Flugbetriebs des Flughafens Lüttich-Bierset und der damit verbundenen Tätigkeit zu ermöglichen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 42 bis 46, ersetzt durch das Dekret vom 27. November 1997;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des Artikels 1bis, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999 und abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001 und vom 25. Oktober 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 zur vorläufigen Genehmigung der Revision des Sektorenplans Lüttich, um die Entwicklung des Flugbetriebs des Flughafens Lüttich-Bierset und der damit verbundenen Tätigkeit zu ermöglichen und der damit verbundenen Pläne;

In der Erwägung, dass am 18. April 2002 eine neue Abgrenzung der Zonen A und B des Lärmbelastungsplans von der Regierung verabschiedet wurde;

In Erwägung des Berichts vom 27. April 2002 des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen;

In der Erwägung, dass die Regierung aufgrund der Analyse dieser Sach- und Rechtslage zur Abänderung des Beschlusses vom 20. September 2001 gezwungen ist;

In der Erwägung, dass der Regionalausschuss für Raumordnung am 29. März 2002 ein sehr dürftiges Gutachten abgegeben hat;

In der Erwägung, dass das zugelassene Planungsbüro POLY'ART in Anbetracht der vorerwähnten Angaben mit der Durchführung einer zusätzlichen Umweltverträglichkeitsprüfung gemäß Artikel 42, § 2, Absatz 2, des Gesetzbuches beauftragt wurde;

In der Erwägung, dass die zusätzliche Prüfung am 30. April 2002 vorgelegt wurde;

In Erwägung des dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 (*Belgisches Staatsblatt* vom 19. Oktober 2001, ab Seite 36474) als Anlage beigefügten Berichts an die Regierung;

In der Erwägung, dass sich der vorliegende Erlass die Vorschläge der zusätzlichen Umweltverträglichkeitsprüfung bezüglich der Zweckbestimmungsänderungen infolge der neuen Abgrenzung der Zonen A und B des Lärmbelastungsplans zu eigen macht, es sei denn, es liegen in dem vorliegenden Erlass oder in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 anderslautende Bestimmungen vor;

In der Erwägung, dass die neue Abgrenzung der Zonen A und B des Lärmbelastungsplans insbesondere zur Folge hat:

— dass der Zone A des Lärmbelastungsplans Wohngebiete mit ländlichem Charakter des Sektorenplans entzogen werden, die vorher mit eingeschlossen waren, und deren Bestimmung zu Wohnzwecken künftig erhalten bleiben kann;

— dass umgekehrt in der Zone A des Lärmbelastungsplans Wohngebiete des Sektorenplans mit eingeschlossen werden, die vorher ausgeschlossen waren, und deren Bestimmung zu Wohnzwecken nicht erhalten bleiben kann und deren Zweckbestimmung demnach abgeändert werden muss;

In der Erwägung:

— dass das Dorf Rouvroy, das durch den Sektorenplanentwurf, der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 verabschiedet wurde, in das gemischte Gewerbegebiet eingetragen wurde, künftig nur noch teilweise von der Zone A des Lärmbelastungsplans betroffen ist, während es dagegen vorher völlig mit einbezogen war;

— dass es dennoch nicht angebracht ist, die Grenzen dieses gemischten Gewerbegebiets nach der Trasse der neuen Zone A anzugleichen, insofern eine derartige Angleichung:

- lediglich einen Teil des am äußersten Ende des gemischten Gewerbegebiets gelegenen und künftig an Kohärenz verlierenden Dorfs in dem Wohngebiet ländlichen Charakters fortbestehen lassen würde;

- die der wirtschaftlichen Tätigkeit gewidmeten Flächen bedeutend verringern und eine räumliche Anordnung des gemischten Gewerbegebiets zur Folge haben würde, die einer kohärenten Umsetzung weniger angepasst wäre;

In der Erwägung:

— dass der südliche Teil der kleinen Ortschaft Ferdoux, sowie die nördlich des Orts genannt "La Cité" gelegenen Grundstücke, die vorher von der Zone A des Lärmbelastungsplans bedeckt waren, künftig nicht mehr mit einbezogen sind;

— dass es demnach möglich ist, sie in dem Wohngebiet ländlichen Charakters beizubehalten, wobei gleichzeitig die städtebauliche Kohärenz der kleinen Ortschaft gewährleistet wird;

- dass die Trasse der neuen Zone A des Lärmbelastungsplans eine sich auf die physischen Grenzen, insbesondere die Verkehrswege, stützende Abgrenzung des in dem durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 verabschiedeten Sektorenplanentwurf eingetragenen industriellen Gewerbegebiets ermöglicht;

— dass es angebracht ist, dem Wohngebiet ländlichen Charakters die nördlich des Orts genannt "La Cité" gelegenen und im Sektorenplanentwurf in einem Agrargebiet eingetragenen Grundstücke zurückzugeben und den kleinen Ort Ferdoux entsprechend einem kohärenten Perimeter in dem Wohngebiet ländlichen Charakters beizubehalten, wobei diese Wohngebiete südlich durch das unter Berücksichtigung der vorhandenen Verkehrswege räumlich neu angeordnete industrielle Gewerbegebiet abgegrenzt sind;

In der Erwägung:

— dass in Bierset, rue En Bois, ein Teil des Wohngebiets des Sektorenplans künftig in der Zone A des Lärmbelastungsplans liegt und demzufolge der Anlass besteht, ihn einem anderen Zweck zuzuordnen;

— dass diese im Sektorenplan in der Nähe des gemischten Gewerbegebiets unter Beifügung der zusätzlichen Vorschrift \*5 und des Bauerwartungsgebiets mit logistischem industriellem Charakter unter Beifügung der zusätzlichen Vorschrift \*8 gelegenen Grundstücke in das benachbarte gemischte Gewerbegebiet \*5 einbezogen werden können und dass auf sie die gleiche zusätzliche Vorschrift angewandt werden kann, und zwar derart, dass die Vereinbarkeit mit der benachbarten Zweckbestimmung als Wohngebiet gewährleistet wird;

In der Erwägung:

— dass die teilweise von der ehemaligen Zone A des Lärmbelastungsplans betroffene und in dem Sektorenplan in einem Bauerwartungsgebiet eingetragene "Cité des Charrons" künftig fast vollständig in dieser neuen Zone A mit eingeschlossen ist;

— dass das im Ort genannt "Jupsin", nordöstlich der "Cité des Charrons" gelegene Wohngebiet des Sektorenplans gegenwärtig weitgehend in der Zone A des Lärmbelastungsplans mit eingeschlossen ist, während es dagegen vorher ausgeschlossen war;

— dass diese neue Situation die durch den Sektorenplanentwurf für die "Cité des Charrons" in Betracht gezogene Zielsetzung — die Eintragung des Bauerwartungsgebiets des Sektorenplans in das gemischte Gewerbegebiet zielt darauf ab, eine rasche Umstellung zu gewährleisten — in Frage stellt, insofern diese erforderliche Umstellung sich nicht mehr allein auf das besagte Bauerwartungsgebiet bezieht;

— dass die Umstellung des Wohngebiets von Jupsin ein bedeutendes Problem darstellt, insofern es im Herzen eines stark zu Wohnzwecken bestimmten bebauten Netzes liegt;

— dass diese Umstellung, wie auch die Umstellung der "Cité des Charrons" unter Berücksichtigung der oben beschriebenen neuen Bedingungen, berücksichtigen muss, dass die Abgrenzung der Zoneneinteilung des Sektorenplans eine städtebauliche Kohärenz gewährleisten muss und sich demzufolge nicht einfach strengstens an die Grenze der Zone A halten kann, dass die neuen Zweckbestimmungen mit den Wohngebieten, die die Zone umschließen, vereinbar sein müssen und dass der Sektorenplan in dieser Beziehung nicht ausreicht, um eine optimale lokale Gebietsplanung zu gewährleisten;

— dass es unter diesen Bedingungen angebracht ist, die betroffenen Grundstücke — "Cité des Charrons" und "Quartier de Jupsin" — gemäß kohärenter Grenzen einem Bauerwartungsgebiet zuzuordnen, so dass die Erstellung eines kommunalen Raumordnungsplans zur Gestaltung dieser Zone durchgesetzt werden muss;

In der Erwägung, dass die neue Zone A des Lärmbelastungsplans einen kleinen Teil des entlang der N3 nördlich des Autobahnkreuzes von Loncin gelegenen Wohngebiets des Sektorenplans mit einschließt, dass es angebracht ist, ihn in das benachbarte gemischte Gewerbegebiet einzubeziehen, in Anbetracht der Belästigungen, denen er angesichts seiner Lage zwischen diesem gemischten Gewerbegebiet und dem Autobahnkreuz ausgesetzt ist;

In der Erwägung:

— dass Grundstücke, die westlich des Dorfs "Sur les Bois" (Saint-Georges), in der Nähe der Kapelle Notre-Dame de Bon Secours und der Ortschaft Warfusée (Flémalle) liegen und im Sektorenplan in dem Wohngebiet ländlichen Charakters eingetragen sind, künftig von der Zone A des Lärmbelastungsplans bedeckt werden, während sie es dagegen vorher nicht waren;

— dass sie gemäß kohärenter Raumordnungsgrenzen in das durch den Sektorenplanentwurf, der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 verabschiedet wurde, in Sur les Bois (Saint-Georges) und Warfusée (Flémalle) eingetragene Bauerwartungsgebiet einbezogen werden müssen, um eine kohärente Analyse auf Ebene der Raumordnung des gesamten, derart gebildeten Bauerwartungsgebiets zu ermöglichen;

In der Erwägung:

— dass im Ort genannt "Tincelle" (Saint-Georges) gelegene Grundstücke, die im Sektorenplan in einem Wohngebiet ländlichen Charakters eingetragen sind und vorher von der Zone A des Lärmbelastungsplans bedeckt waren und somit in das durch den Sektorenplanentwurf, der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 verabschiedet wurde, in "Sur les Bois" eingetragene Bauerwartungsgebiet einbezogen sind, künftig davon ausgeschlossen werden;

— dass es dennoch nicht angebracht ist, sie dem Wohngebiet ländlichen Charakters zurückzugeben: es wäre unkohärent, ein getrenntes Wohngebiet von etwa einem Hektar zu erhalten, ohne sich die Frage seiner Eingliederung in das benachbarte Bauerwartungsgebiet zu stellen;

In der Erwägung:

— dass die Ortschaft genannt "Boubou" (Saint-Georges), die im Sektorenplan in einem Wohngebiet ländlichen Charakters eingetragen ist und vorher von der Zone A des Lärmbelastungsplans bedeckt war und somit in das durch den Sektorenplanentwurf, der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 verabschiedet wurde, in "Sur les Bois" eingetragene Bauerwartungsgebiet einbezogen ist, künftig davon ausgeschlossen wird;

— dass es angebracht ist, sie dem Wohngebiet ländlichen Charakters zurückzugeben, insofern diese Ortschaft ein von dem Dorf "Sur les Bois" getrenntes gebietliches Gebilde darstellt und keinerlei Bedarf wirtschaftlicher Art eine alternative Wiederteilung rechtfertigen würde;

— dass in der Abgrenzung des derart wiederhergestellten Wohngebiets ländlichen Charakters die Notwendigkeit berücksichtigt werden muss, einen kohärenten Perimeter des benachbarten Bauerwartungsgebiets zu erstellen;

— dass es jedoch angebracht ist, im Gegensatz zu den Empfehlungen der zusätzlichen Umweltverträglichkeitsprüfung die Südseite der rue Berotte, die nicht von der Zone A des Lärmbelastungsplans betroffen ist, im Wohngebiet ländlichen Charakters beizubehalten, insofern es nicht gerechtfertigt wäre, dass die Anwohner dieser Straße unterschiedlich behandelt würden, je nachdem sie im Norden oder Süden dieser Straße wohnen;

In der Erwägung:

— dass "Awirs", am äußersten Norden des Wohngebiets ländlichen Charakters des Sektorenplans, gelegen zwischen dem Dorf "Cahottes" und der Ortschaft "Warfusée", künftig in der Zone A mit eingeschlossen ist und dass seine Zuteilung geändert werden muss;

— dass die Wiederzuteilung dieser Grundstücke an das Agrargebiet angesichts ihrer geringen Fläche und ihrer abgelegenen Lage in einem Agrargebiet logisch ist;

In der Erwägung:

— dass in "Cahottes" die Zone A des Lärmbelastungsplans künftig Grundstücke betrifft, die der Sektorenplanentwurf im Wohngebiet ländlichen Charakters südlich des im Planentwurf unter \*4 verzeichneten gemischten Gewerbegebiets beibehält;

— dass der Perimeter des unter \*4 verzeichneten gemischten Gewerbegebiets künftig dieser neuen Abgrenzung angeglichen werden muss: es besteht kein Anlass, Grundstücke im Wohngebiet ländlichen Charakters beizubehalten, die in der Zone A des Lärmbelastungsplans eingetragen sind;

— dass im Gegensatz zu den Empfehlungen der zusätzlichen Umweltverträglichkeitsprüfung der Anlass besteht, sich streng an die neue Abgrenzung der Zone A zu halten, insofern es nicht gerechtfertigt wäre, dass die Anwohner dieser Straße unterschiedlich behandelt würden, je nachdem sie auf der einen oder anderen Seite der Straßen "rue de la Résistance" und "rue Malherbe" wohnen;

In der Erwägung, dass das durch den Sektorenplanentwurf, der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 verabschiedet wurde, in der "rue Pirombolle" eingetragene Grüngebiet, obwohl es künftig teilweise von der Zone A des Lärmbelastungsplans bedeckt sein wird, in dieser Zuteilung beibehalten werden muss, und zwar derart, dass es ein Puffergebiet hinsichtlich des Autobahnkreuzes von Loncin bildet und eine städtebauliche Kohärenz der Zone gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass die Abgrenzung der neuen Zone A des Lärmbelastungsplans eine wesentliche Auswirkung auf die Einschätzung des Wohnungsangebots hat, so wie diese in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 beigefügten Bericht dargelegt wurde: Verringerung in Grâce-Hollogne und Saint-Georges; Zunahme in Ans und Flémalle;

In der Erwägung, dass dies ebenfalls für die Einschätzung des Grundvermögens der Gemeinden gilt, die nicht durchgeführt werden kann, ohne die Zonen C und D des Lärmbelastungsplans zu kennen;

In der Erwägung, dass die im Rahmen der Ausarbeitung des Sektorenplanentwurfs in Betracht gezogene quantitative Angehensweise im aktuellen Stand der Erkenntnisse nicht mehr relevant ist;

In der Erwägung, dass die in der zusätzlichen Umweltverträglichkeitsprüfung als Alternative zur quantitativen Angehensweise in Betracht gezogene planimetrische Angehensweise auf einen Mangel an Wohngebieten schließt:

— etwa 43 Hektar im Umkreis von Ans, dort wo in dem Sektorenplanentwurf die Eintragung neuer Wohngebiete nicht vorgesehen war;

— etwa 71 Hektar im Umkreis von Grâce-Hollogne, was den am 20. September 2001 vorgebrachten Zahlen entspricht;

— etwa 45 Hektar im Umkreis von Saint-Georges, das heißt etwas weniger als die am 20. September 2001 bekannten Einschätzungen;

In Erwägung der Zielsetzung, die darin besteht, die Eintragung neuer Wohngebiete lediglich außerhalb der von dem Lärmbelastungsplan gedeckten Zonen in Aussicht zu nehmen;

In der Erwägung, dass entsprechend den Angaben der zusätzlichen Umweltverträglichkeitsprüfung die Lokalisierung der neuen Wohngebiete künftig nur dann in Aussicht genommen werden kann — unter Einhaltung des Vorbeugungsprinzips — wenn die Zonen C und D des Lärmbelastungsplans mit zureichender Genauigkeit bekannt sind;

In der Erwägung, dass der Anlass besteht, das Revisionsverfahren weiterzuführen, um die der Regierung anhand des Berichts dargelegten wirtschaftlichen Entwicklungen zu ermöglichen;

In der Erwägung jedoch, dass das durch den Sektorenplanentwurf in Betracht gezogene Wohngebiet ländlichen Charakters für die Gemeinde Grâce-Hollogne — aller Wahrscheinlichkeit nach — nicht von dem Lärmbelastungsplan betroffen sein wird;

In der Erwägung, dass es für die Gemeinden Ans und Saint-Georges ratsam ist, die Eintragung neuer Wohngebiete oder Wohngebiete ländlichen Charakters nicht in Aussicht zu nehmen;

In der Erwägung, dass es demnach angebracht ist, auf die Eintragung der in dem Sektorenplanentwurf, der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 verabschiedet wurde, eingetragenen Wohngebiete ländlichen Charakters in Donmartin und Stockay (Ort genannt "En Boure") bei der Gemeinde Saint-Georges zu verzichten;

In der Erwägung, dass die Eintragung der neuen Wohngebiete oder Wohngebiete ländlichen Charakters jedoch ab sofort vorgesehen sein muss, unter der Gefahr, dass die allgemeine Wirtschaft der vorliegenden Abänderung des Sektorenplans gefährdet würde;

In der Erwägung, dass es demzufolge angebracht ist, in den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses die Eintragung außerhalb der Lärmzonen und unter Einhaltung der Grundsätze des Entwicklungsplans des regionalen Raums einer maximalen Anzahl Hektar Wohngebiete oder Wohngebiete ländlichen Charakters, das heißt jeweils 43 und 45, in den Gemeinden Ans und Saint-Georges vorzusehen;

In der Erwägung, dass ein am 27. April 2002 abgegebener Bericht des Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen auf die Unnützigkeit gewisser Straßen schließt, die in dem durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 verabschiedeten Sektorenplanentwurf eingetragen sind, das heißt die beiden Zubringerstraßen zum Flughafen- und logistischen Gebiet von dem Autobahnkreuz von Loncin an und die neue Regionalstraße, die die besagte Zone mit dem Autobahnkreuz von Hognoul verbindet, und zwar ungeachtet deren Trasse, westlich oder östlich, insofern:

— die Zubringerstraße ab Bierset nach der E42 in Richtung Autobahnkreuz von Loncin unlängst dem Lastwagenverkehr, der sie benutzt, angepasst wurde;

— die Zubringerstraße von Flémalle demnächst geändert und durch eine neue Straße mit dem Flughafen verbunden wird;

— eine Umleitung auf Höhe des Kreisverkehrsplatzes am Ende der A604 gebaut wird;

— die Straße zwischen diesem Kreisverkehrsplatz und dem Kreisverkehrsplatz auf der N637 auf 2X2 Fahrbahnen erweitert wird;

— eine neue Straße entlang der TGV-Linie zwischen der logistischen Zone und dem Autobahnkreuz von Crisnée auf der E40 ausgerichtet wird;

— In der Erwägung, dass die zusätzliche Umweltverträglichkeitsprüfung diese Schlussfolgerungen nicht in Frage stellt, dass sie eine zusätzliche Bedingung hinzufügt, und zwar den Bau eines Kreisverkehrsplatzes südlich des Autobahnkreuzes von Grâce-Hollogne am Anfang der A604, und zwar derart, dass ein vollständiges Autobahnkreuz entsteht, was eine vorherige Eintragung im Sektorenplanentwurf nicht erfordert;

— In der Erwägung, dass demzufolge kein Anlass mehr besteht, weder die beiden Zubringerstraßen zur Flughafen- und logistischen Zone ab dem Autobahnkreuz von Loncin, noch die Trasse einer neuen Regionalstraße zwischen der Flughafen- und logistischen Zone und dem Autobahnkreuz von Hognoul, und zwar ungeachtet deren Trasse, westlich oder östlich, in dem Sektorenplanentwurf einzutragen;

— In der Erwägung, dass es dagegen angebracht ist, die Trasse des neuen, die logistische Zone mit dem Autobahnkreuz von Crisnée verbindenden Straßenprojekts, das entlang und nördlich der TGV-Linie einzurichten ist, in den Planentwurf einzutragen;

— In der Erwägung, dass in diesem Stadium des Verfahrens die Regierung die Beschwerden, Bemerkungen und Gutachten der Gemeinderäte bezüglich des am 20. September 2001 verabschiedeten Planentwurfs nicht untersuchen wollte, da diese Unterlagen dem Regionalausschuss für Raumordnung übermittelt wurden und dieser sein Gutachten noch nicht abgegeben hat;

— In der Erwägung, dass die Überprüfung dieser Beschwerden, Bemerkungen und Gutachten nicht den Gegenstand der dem Beschluss der Regierung unterliegenden Abänderung bildet und dass diese Unterlagen weiterhin der Prüfung des Regionalausschusses für Raumordnung unterliegen;

— In der Erwägung, dass der Regionalausschuss für Raumordnung die gesamten Beschwerden, Bemerkungen und Gutachten nach Ablauf der öffentlichen Untersuchung, die auf den Beschluss folgt, den am 20. September 2001 verabschiedeten Planentwurf zu revidieren, überprüfen wird;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und des Erbes;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1, § 1, Absatz 2, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. September 2001 zur vorläufigen Genehmigung der Revision des Sektorenplans Lüttich um die Entwicklung des Flugbetriebs des Flughafens Lüttich-Bierset und der damit verbundenen Tätigkeit zu ermöglichen wird gestrichen.

**Art. 2** - In Artikel 1, § 2, Strich 3, desselben Erlasses werden die Wörter "das in ein gemischtes Gewerbegebiet eingestufte Bauerwartungsgebiet, gelegen im Ort genannt "Cité des Charrons" durch die Wörter "das in ein Bauerwartungsgebiet eingestufte Wohngebiet ländlichen Charakters, gelegen im Ort genannt "Jupsin", lokalisiert in der Zone A des Lärmbelastungsplans" ersetzt.

In Artikel 1 wird der § 2 desselben Erlasses durch folgenden Absatz ergänzt:

"Die Regierung behält eine maximale Fläche von 43 Hektar vor, die einem Wohngebiet oder Wohngebiet ländlichen Charakters zuzuteilen ist."

**Art. 3** - In Artikel 1 desselben Erlasses wird der § 3 durch folgenden Absatz ergänzt:

"Die Trasse einer neuen Regionalstraße und deren Reserveumkreis sind in dem Planentwurf entlang und nördlich der TGV-Linie, vom Autobahnkreuz von Crisnée an bis zum logistischen Gebiet von Bierset eingetragen."

**Art. 4** - In Artikel 1 desselben Erlasses wird der § 4 durch folgenden Absatz ergänzt:

"Die Trasse einer neuen Regionalstraße und deren Reserveumkreis sind in dem Planentwurf entlang und nördlich der TGV-Linie, vom Autobahnkreuz von Crisnée an bis zum logistischen Gebiet von Bierset eingetragen."

**Art. 5** - In Artikel 1, § 5 desselben Erlasses:

1° wird Strich 3 durch folgende Wörter ergänzt:

"erweitert auf die benachbarten Grundstücke;"

2° wird folgender Satz hinzugefügt:

"— ein Agrargebiet auf den in der Zone A des Lärmbelastungsplans lokalisierten Grundstücken, gelegen im äußersten Norden des Wohngebiets ländlichen Charakters von Awirs, zwischen dem Dorf Cahottes und der Ortschaft Warfusée."

**Art. 6** - In Artikel 1, § 6 desselben Erlasses:

1° werden in Strich 9 die Wörter „, die den südlichen Teil des in der Zone A des Lärmbelastungsplans gelegenen Wohngebiets ländlichen Charakters von Bierset mit einschließt,“ zwischen die Wörter „ein gemischtes Gewerbegebiet zwischen dem Punkt \*2 gekennzeichneten industriellen Gewerbegebiet und dem Dorf Bierset“ und „unter Beifügung einer zusätzlichen, in Punkt \*5 des Planentwurfs gekennzeichneten Vorschrift.“ eingefügt.

2° werden folgende Sätze gestrichen:

— die Trasse von zwei Zubringerstraßen zum Flughafen- und logistischen Gebiet ab dem Autobahnkreuz von Loncin und von deren Reserveumkreis;

— die Trasse einer neuen Regionalstraße und deren Reserveumkreises zwischen dem Flughafen- und logistischen Gebiet und dem Straßenkreuz von Hognoul, die westlich das Dorf Awans umgeht;

— die Trasse einer neuen Regionalstraße und deren Reserveumkreises zwischen dem Flughafen- und logistischen Gebiet und der Anschlussstelle von Hognoul längs der Autobahnen E40 und E42;“;

3° wird folgender Satz hinzugefügt:

— ein gemischtes Gewerbegebiet entlang der N3 nördlich des Autobahnkreuzes von Loncin, das von der Zone A des Lärmbelastungsplans bedeckte Grundstücke in das gemischte Gewerbegebiet von Loncin mit einbezieht. Die Regierung behält eine maximale Fläche von 45 Hektar vor, die einem Wohngebiet oder Wohngebiet ländlichen Charakters zuzuteilen ist.“

**Art. 7** - In Artikel 1 desselben Erlasses wird § 7 durch folgenden § ersetzt:

“§ 7. Ein Bauerwartungsgebiet auf den Teilen des Wohngebiets ländlichen Charakters von Sur les Bois, gelegen in der Zone A des Lärmbelastungsplans, erweitert auf die benachbarten Grundstücke.“

Derselbe § wird durch folgenden Absatz ergänzt:

“Die Regierung behält eine maximale Fläche von 45 Hektar vor, die einem Wohngebiet oder Wohngebiet ländlichen Charakters zuzuteilen ist.“

**Art. 8** - Artikel 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

“Art. 2 - Die Revision wird gemäß dem beigefügten Plan verabschiedet.

Dieser kann beim Ministerium der Wallonischen Region, Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes, rue Montagne Saint-Walburge, 2, 4000 Lüttich eingesehen werden.“

**Art. 9** - Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. Mai 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes,  
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 1771

[C - 2002/27457]

**8 MEI 2002.** — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001 waarbij de herziening van het gewestplan Luik voorlopig wordt goedgekeurd met het oog op de ontwikkeling van de luchthavenactiviteit op de luchthaven Luik-Bierset en de daaraan verbonden activiteit**

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 42 tot en met 46, vervangen bij het decreet van 27 november 1997;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999 en gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001 en 25 oktober 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001 waarbij de herziening van het gewestplan Luik voorlopig wordt goedgekeurd met het oog op de ontwikkeling van de luchthavenactiviteit op de luchthaven Luik-Bierset en de daaraan verbonden activiteit;

Overwegende dat een nieuwe afbakening van de zones A en B van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder op 18 april 2002 door de Regering is goedgekeurd;

Gelet op het verslag van 27 april 2002 van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer;

Overwegende dat de analyse van deze feitelijke en rechtstoestand de Regering ertoe verplicht, de beslissing van 20 september 2001 te wijzigen;

Overwegende dat de “Commission régionale d'Aménagement du Territoire” (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening) op 29 maart 2002 een zeer gedeeltelijk advies heeft uitgebracht;

Overwegende dat gezien de hierbovenvermelde overwegingen het bureau POLY'ART belast werd met het uitvoeren van een bijkomend milieu effectonderzoek, overeenkomstig artikel 42, § 2, tweede lid, van het Wetboek;

Overwegende dat het bijkomende onderzoek op 30 april 2002 is neergelegd;

Gelet op het verslag aan de Regering gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 19 oktober 2001, blz. 36474 en volgende);

Overwegende dat dit besluit, behoudens andersluidende vermelding in dit besluit of in het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001, de voorstellen van het bijkomende milieu effectonderzoek betreffende de bestemmingswijzigingen als gevolg van de nieuwe afbakening van de zones A en B van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder voor zijn rekening neemt;

Overwegende dat de nieuwe afbakening van de zones A en B van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder met name als doel heeft :

— woongebieden met een landelijk karakter aan de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder te onttrekken, die vroeger in deze laatste inbegrepen waren, en waarvan de bestemming als woongebied nu gehandhaafd kan worden;

— omgekeerd, woongebieden van het gewestplan in de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder te integreren, die vroeger in deze laatste niet inbegrepen waren, en die niet meer als woongebieden kunnen worden beschouwd en waarvan de bestemming dan ook gewijzigd moet worden;

Overwegende :

— dat het dorp van Rouvroy dat opgenomen was als gebied voor gemengde bedrijfsruimten in het ontwerp van gewestplan goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001 nu slechts gedeeltelijk deel uitmaakt van de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder terwijl het geheel hierin inbegrepen was;

— dat de grenzen van dit gebied voor gemengde bedrijfsruimten evenwel niet moeten worden aangepast aan het tracé van de nieuwe zone A voorzover een dergelijke aanpassing :

— als gevolg zou hebben dat enkel een gedeelte van het dorp dat aan het einde van de bedrijfsruimte geïsoleerd en zonder coherentie zou zijn, als woongebied met een landelijk karakter zou overblijven;

— de bedrijfsruimten op significante wijze zou verkleinen en een bedrijfsruimte tot gevolg zou hebben die minder geschikt zou zijn voor een coherente ontsluiting;

Overwegende dat :

— het zuidelijke gedeelte van het gehucht Ferdoux alsmede de terreinen ten noorden van de plaats genaamd « La Cité » die vroeger aansloten bij de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder, nu van deze zone uitgesloten zijn;

— het dus mogelijk is ze in een woongebied met een landelijk karakter te handhaven en toch de stedenbouwkundige coherentie van het gehucht te waarborgen;

— het tracé van de nieuwe zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder een afbakening mogelijk maakt van het gebied voor bedrijfsruimten met een industrieel karakter opgenomen in het ontwerp van gewestplan goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001, die samenvalt met een natuurlijke begrenzing, namelijk de verkeerswegen;

— het nodig is de terreinen gelegen ten noorden van het gehucht « La Cité », opgenomen als landbouwgebieden in het ontwerp van gewestplan, opnieuw te beschouwen als woongebieden met een landelijk karakter en het gehucht Ferdoux te handhaven in een woongebied met een landelijk karakter volgens een coherente omtrek, aangezien deze woongebieden in het zuiden afgebakend worden door het gebied voor bedrijfsruimten met een industrieel karakter dat zijn nieuwe vorm dankt aan de bestaande wegen;

Overwegende dat :

— in Bierset, « rue En Bois », een gedeelte van het woongebied van het gewestplan nu deel uitmaakt van de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder betrokken is en dat het dan ook een andere bestemming moet krijgen;

— deze terreinen gelegen in het ontwerp van gewestplan in de nabijheid van het gebied voor gemengde bedrijfsruimten voorzien van het merk \*5 en van het gebied met een logistiek-industrieel karakter waarvan de bestemming nog niet vaststaat, voorzien van het merk \*8 geïntegreerd kunnen worden in het naburige gebied voor gemengde bedrijfsruimten voorzien van het merk \*5 en van hetzelfde merk voorzien kunnen worden zodat de verenigbaarheid met de naburige woonfunctie gewaarborgd wordt;

Overwegende dat :

— de « Cité des Charrons », opgenomen in het gewestplan als gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat, en gedeeltelijk aansluitend bij de vroegere zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder, nu bijna geheel inbegrepen is in deze nieuwe zone A;

— het woongebied van het gewestplan in het gehucht Jupsin ten noordoosten van de « Cité des Charrons » nu grotendeels inbegrepen is in de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder terwijl het ervan uitgesloten was;

— dit nieuwe gegeven de optie gekozen in het ontwerp van gewestplan voor de « Cité des Charrons » - namelijk, de opneming van het gebied van het gewestplan waarvan de bestemming nog niet vaststaat, als gebied voor gemengde bedrijfsruimten om diens spoedige functiewijziging te garanderen - op de helling zet, aangezien deze nodige aanpassing niet meer alleen op het gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat, betrekking heeft;

— de aanpassing van het woongebied Jupsin een belangrijk probleem vormt, aangezien het gelegen is in een bebouwd gebied waarvan de woonfunctie van groot belang is;

— deze aanpassing, net als die van de « Cité des Charrons » naargelang van de hierbovenvermelde nieuwe voorwaarden rekening moeten houden met het feit dat de afbakening van de zonering van het gewestplan een stedenbouwkundige coherentie moet waarborgen en dat ze dus niet eenvoudigweg aan de strikte beperking van de zone A mag overnemen; dat de nieuwe bestemmingen verenigbaar moeten zijn met de woongebieden rond de zone A en dat het gewestplan in casu niet voldoende is om de goede plaatselijke ordening te waarborgen;

— in deze voorwaarden de betrokken terreinen — « Cité des Charrons » en « Quartier de Jupsin » — gebruikt moeten worden als gebieden waarvan de bestemming nog niet vaststaat, zodat de opmaking van een gemeentelijk plan van aanleg voor de ontsluiting van deze zone wordt opgelegd;

Overwegende dat de nieuwe zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder een klein gedeelte van het woongebied van het gewestplan gelegen langs de N3 ten noorden van de verkeerswisselaar van Loncin omvat; dat ze moet worden geïntegreerd in het naburige gebied voor gemengde bedrijfsruimten rekening houdende met de hinder waaraan ze is onderworpen gezien haar ligging tussen deze bedrijfsruimte en de verkeerswisselaar;

Overwegende dat :

— terreinen gelegen ten westen van het dorp Sur les Bois (Saint-Georges) in de nabijheid van de kapel « Notre-Dame de Bon Secours » (Saint-Georges) en van het gehucht Warfusée (Flémalle), opgenomen in het gewestplan als gebied met een landelijk karakter, nu deel uitmaken van de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder terwijl dat vroeger niet het geval was;

— ze volgens planologisch coherente begrenzingen geïntegreerd moeten worden in het gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat en dat opgenomen is in Sur les Bois (Saint-Georges) en Warfusée (Flémalle) door het ontwerp van gewestplan goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001 zodat een planologisch coherente denkoefening gemaakt wordt over het gehele, aldus gevormde gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat;

Overwegende dat :

— terreinen gelegen in het gehucht Tincelle (Saint-Georges), opgenomen in het gewestplan als gebied met een landelijk karakter, die vroeger deel uitmaakten van de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder en die om die reden geïntegreerd waren in het gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat, opgenomen in Sur les Bois door het ontwerp van gewestplan goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001, er nu van uitgesloten zijn;

— ze evenwel beter niet opnieuw worden opgenomen als woongebied met een landelijk karakter : het zou incoherent zijn een afgelegen woongebied van ongeveer 1 ha te handhaven zonder zich vragen stellen over het naburige gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat;

Overwegende dat :

— het gehucht « Boubou » (Saint-Georges) opgenomen in het gewestplan als gebied met een landelijk karakter, dat vroeger deel uitmaakte van de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder en dat als dusdanig geïntegreerd was in het gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat, opgenomen in Sur les Bois door het ontwerp van gewestplan goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001, er nu van is uitgesloten;

— het opnieuw opgenomen moet worden als woongebied met een landelijk karakter voorzover dat gehucht een afgelegen deel vormt t.o.v. het dorp Sur les Bois en voorzover geen behoefte van economische aard een alternatieve herbestemming zou rechtvaardigen;

— de afbakening van het aldus opnieuw samengestelde woongebied met een landelijk karakter rekening moet houden met de noodzaak om een coherente omtrek van het naburige gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat te bepalen;

— in tegenstelling tot de aanbevelingen van het bijkomende milieueffectonderzoek, de zuidelijke kant van de « rue Berotte » gehandhaafd moet worden als woongebied met een landelijk karakter dat geen deel uitmaakt van de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder voorzover er geen reden is om de omwoners anders te behandelen al naargelang ze ten noorden of ten zuiden van dit laatste wonen;

Overwegende dat :

— het uiterste noordelijke gedeelte van het woongebied met een landelijk karakter van het gewestplan, gelegen in de « Awirs » tussen het dorp Cahottes en het gehucht Warfusée nu inbegrepen is in de zone A en dat de bestemming ervan dan ook gewijzigd moet worden;

— de herbestemming van deze terreinen als landbouwgebied logisch is gezien hun beperkte oppervlakte en hun geïsoleerde ligging als landbouwgebied;

Overwegende dat :

— in het dorp Cahottes, de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder nu terreinen inhoudt die in het gewestplan opgenomen waren als woongebied met een landelijk karakter ten zuiden van het gebied voor gemengde bedrijfsruimten voorzien van het merk \*4 in het planontwerp;

— de omtrek van het gebied voor gemengde bedrijfsruimten voorzien van het merk \*4 dan ook aangepast moet worden aan deze nieuwe afbakening : er is geen reden om terreinen inbegrepen in de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder te handhaven als woongebied met een landelijk karakter;

— in tegenstelling tot de aanbevelingen van het bijkomende milieueffectonderzoek, het past zich strikt te houden aan de nieuwe afbakening van de zone A voorzover er geen reden is om de omwoners anders te behandelen al naargelang ze aan de ene of de andere kant van het wegennet van de « rues de la Résistance et Malherbe » wonen;

Overwegende dat het groengebied opgenomen in het ontwerp van gewestplan goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001 « rue Pirombolle », hoewel het nu gedeeltelijk deel uitmaakt van de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder, deze bestemming moet behouden zodat het een bufferzone vormt ten opzichte van de verkeerswisselaar van Loncin en zodat een stedenbouwkundige coherentie van het gebied wordt gewaarborgd;

Overwegende dat de nieuwe afbakening van de zone A van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder aanzienlijke effecten heeft op de schatting van de vraag naar woningen zoals voorgesteld in het verslag gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001 : vermindering in Grâce-Hollogne en Saint-Georges; verhoging in Ans en Flémalle;

Overwegende dat hetzelfde geldt voor de schatting van het grondpotentieel van de gemeenten die niet tot een goede einde kan worden gebracht zonder de zones C en D van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder te kennen;

Overwegende dat de kwantitatieve aanpak voorzien in het kader van de opmaking van het ontwerp van gewestplan niet meer relevant is gezien de voorliggende informatie;

Overwegende dat de planimetrische aanpak voorzien in het milieueffectonderzoek als alternatief voor de kwantitatieve aanpak tot een tekort aan woongebieden concludeert :

— van ongeveer 43 ha in Ans, waar het ontwerp van gewestplan niet in de opnemings van nieuwe woongebieden voorzagt;

— van ongeveer 71 ha in Grâce-Hollogne, wat overeenstemt met de op 20 september 2001 geleverde cijfers;

— van ongeveer 45 ha in Saint-Georges, of lichtjes minder dan de ramingen van 20 september 2001;

Gelet op de optie die erin bestaat slechts nieuwe woongebieden op te nemen buiten de gebieden die deel uitmaken van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder;

Overwegende dat, zoals aangegeven in het bijkomende milieueffectonderzoek, er in de bepaling van de ligging van de nieuwe woongebieden dan ook slechts kan worden voorzien — met inachtneming van het voorzorgbeginsel — wanneer de zones C en D van het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder met een voldoende nauwkeurigheid gekend zullen zijn;

Overwegende dat de herzieningsprocedure voortgezet moet worden om de in het verslag aan de Regering bedoelde economische ontwikkelingen mogelijk te maken;

Overwegende evenwel dat, voor de gemeente Grâce-Hollogne, het woongebied met een landelijk karakter voorzien in het ontwerp van gewestplan in Horion-Hozémont — waarschijnlijk — niet betrokken zal zijn bij het plan m.b.t. blootstelling aan geluidshinder;

Overwegende dat het voor gemeenten Ans en Saint-Georges verstandig is niet te voorzien in de opnemings van nieuwe woongebieden of nieuwe woongebieden met een landelijk karakter;

Overwegende dat het dan ook past af te zien van de opnemings van de woongebieden met een landelijk karakter opgenomen in het ontwerp van gewestplan goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001 in Donmartin en Stockay (gehucht « En Bourse ») op het grondgebied van de gemeente Saint-Georges;

Overwegende dat in de opnemings van de nieuwe woongebieden of woongebieden met een landelijk karakter van nu af aan moet worden voorzien op gevaar af de algemene structuur van deze wijziging in het gewestplan in gevaar te brengen;

Overwegende dat het dan ook past te voorzien in het beschikkende gedeelte van dit besluit in de opnemings, buiten de geluidszones en met inachtneming van de principes van het ontwikkelingschema van de gewestelijke ruimte, van een maximumaantal hectaren woongebieden of woongebieden met een landelijk karakter in de gemeenten Ans en Saint-Georges, namelijk respectievelijk 43 en 45;

Overwegende dat een verslag van het Waalse Ministerie van Uitrustings en Vervoer, gegeven op 27 april 2002, tot de nuttelosheid van enkele verkeerswegen concludeert, die opgenomen zijn in het ontwerp van gewestplan goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001, met name de twee opritten naar de luchthaven- en logistieke zone vanaf de verkeerswisselaar van Loncin en de nieuwe gewestweg die deze zone met de verkeerswisselaar van Hognoul verbindt en dit, ongeacht het westelijke of oostelijke tracé, voorzover :

— de toegang vanaf Bierset naar de E42 in de richting van de verkeerswisselaar van Loncin juist aangepast is aan het verkeer van de vrachtwagens;

— de toegang naar Flémalle gewijzigd zal worden een via een nieuw weg met de luchthaven zal worden verbonden;

— er wordt voorzien in een rondweg bij de rotonde aan het einde van de A604;

— de weg tussen deze rotonde en de rotonde op de N637 uitgebreid wordt tot 2 x 2 stroken;

— er wordt voorzien in een nieuw wegnets langs de HST-lijn tussen de logistieke zone en de verkeerswisselaar van Crisnée op de E40;

Overwegende dat het bijkomende milieueffectonderzoek op deze conclusies niet terugkomt; dat het een bijkomende voorwaarde toevoegt, met name de bouw van een rotonde ten zuiden van de verkeerswisselaar van Grâce-Hollogne vanaf de A604 om een gehele verkeerswisselaar te hebben, wat een voorafgaande opnemings in het gewestplan niet vereist;

Overwegende dat het dan ook geen reden meer is om beide opritten naar de luchthaven- en logistieke zone vanaf de verkeerswisselaar van Loncin, noch het tracé van een nieuwe gewestelijke weg tussen de de luchthaven- en logistische zone en de verkeerswisselaar van Hognoul, ongeacht het westelijke of oostelijke tracé, op te nemen;

Overwegende dat het tracé van het nieuwe ontwerp van wegnets evenwel in het gewestplan opgenomen moet worden, dat de logistieke zone naar de verkeerswisselaar van Crisnée verbindt en dat langs en ten noorden van de HST-lijn moet worden aangelegd;

Overwegende dat de Regering in dit stadium van de procedure de bezwaarschriften, opmerkingen en adviezen van de gemeenteraden betreffende het ontwerp van plan goedgekeurd op 20 september 2001 niet heeft willen onderzoeken, daar deze documenten aan de « Commission régionale d'aménagement du territoire » zijn overgemaakt en daar deze nog geen advies heeft uitgebracht;

Overwegende dat de behandeling van deze bezwaarschriften, opmerkingen en adviezen niet het voorwerp uitmaakt van de wijziging onderworpen aan de beraadslaging van de Regering en dat deze documenten aan het onderzoek van de « Commission régionale d'aménagement du territoire » blijven onderworpen;

Overwegende dat de « Commission régionale d'aménagement du territoire » het geheel van de bezwaarschriften, opmerkingen en adviezen aan het einde van de openbare onderzoeken voortvloeiend uit de beslissing om het op 20 september 2001 goedgekeurde ontwerp van plan te herzien, zal onderzoeken;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, § 1, tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 20 september 2001 waarbij de herziening van het gewestplan Luik voorlopig wordt goedgekeurd met het oog op de ontwikkeling van de luchthavenactiviteit en de daaraan verbonden activiteit wordt opgeheven.

**Art. 2.** In artikel 1, § 2, derde streepje, van hetzelfde besluit worden de woorden « als gebied voor gemengde bedrijfsruimten, een gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat gelegen in het gehucht « Cité des Charrons » vervangen door de woorden « als gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat, het woongebied met een landelijk karakter gelegen in het gehucht Jupsin, gelegen in zone A van het plan m.b.t. tot blootstelling aan geluidshinder. »

Artikel 1, § 2, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgend lid :

« De Regering reserveert een maximumoppervlakte van 43 hectare die als woongebied of woongebied met een landelijk karakter gebruikt zullen worden. »

**Art. 3.** In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt § 3 aangevuld door volgend lid :

« Het tracé van een nieuwe gewestweg en diens reservatieoppervlakte worden in het planontwerp opgenomen langs en ten noorden van de HST-lijn, van de verkeerswisselaar van Crisnée tot de logistieke zone van Bierset. »

**Art. 4.** In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt § 4 aangevuld door volgend lid :

« Het tracé van een nieuwe gewestweg en diens reservatieoppervlakte worden in het planontwerp opgenomen langs en ten noorden van de HST-lijn, van de verkeerswisselaar van Crisnée tot de logistieke zone van Bierset. »

**Art. 5.** In artikel 1, § 5, van hetzelfde besluit :

1° wordt het derde streepje aangevuld met de woorden « , uitgebreid naar de naburige terreinen; »;

2° wordt de volgende volzin toegevoegd :

« — een landbouwgebied op de terreinen gelegen in zone A van het plan m.b.t. tot blootstelling aan geluidshinder, genaamd « les Awirs », tussen het dorp « les Cahottes » en het gehucht van Warfusée. »

**Art. 6.** In artikel 1, § 6, van hetzelfde besluit :

1° wordt in het negende streepje tussen de woorden « een gebied voor gemengde bedrijfsruimten tussen het gebied voor bedrijfsruimten met een industrieel karakter voorzien van het merk \*2 en het dorp Bierset » en de woorden « gekoppeld aan een bijkomende voorschrift voorzien van het merk \*5 op het ontwerp-plan » de volgende woorden ingevoegd : « waarbij het zuiden van woongebied met een landelijk karakter van Bierset gelegen in zone A van het plan m.b.t. tot blootstelling aan geluidshinder geïntegreerd wordt, »;

2° worden de volgende zinsleden geschrapt :

« — het tracé van twee toegangswegen naar het luchthaven- en logistiek gebied vanaf de verkeerswisselaar van Loncin en de oppervlakte voor reservatie ervan;

— het tracé van een nieuwe gewestweg en diens oppervlakte voor reservatie tussen het luchthaven- en logistiek gebied en de verkeerswisselaar van Hognoul, die via het westen om het dorp Awans heen zal lopen;

— het tracé van een nieuwe gewestweg en diens oppervlakte voor reservatie tussen het luchthaven- en logistiek gebied en de verkeerswisselaar van Hognoul, die parallel zal lopen aan de autosnelwegen E40 en E42 »;

3° wordt volgende zin toegevoegd :

« — een gebied voor gemengde bedrijfsruimten langs de N3 ten noorden van de verkeerswisselaar van Loncin, waarbij de terreinen gedekt door de zone A van het plan m.b.t. tot blootstelling aan geluidshinder geïntegreerd worden in het gebied voor gemengde bedrijfsruimten van Loncin. »

**Art. 7.** In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt § 7 vervangen door volgende paragraaf :

« § 7. Een gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat op de delen van het woongebied met een landelijk karakter van « Sur les Bois » gelegen in zone A van het plan m.b.t. tot blootstelling aan geluidshinder, uitgebreid naar de naburige terreinen. »

Dezelfde paragraaf wordt aangevuld met volgend lid :

« De Regering reserveert een maximumoppervlakte van 45 hectare die gebruikt zullen worden als woongebied of woongebied met een landelijk karakter. »

**Art. 8.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 2. De herziening wordt goedgekeurd overeenkomstig het plan in bijlage.

Bedoeld plan ligt ter inzage bij het Ministerie van het Waalse Gewest, Directoraat-Generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium, rue Montagne Sainte-Walburge 2, 4000 Luik. »

**Art. 9.** De Minister van Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 mei 2002.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux justiciables;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 portant exécution du décret du 18 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux justiciables, notamment l'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 25 avril 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 mai 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence spécialement motivée par la nécessité de lever le plus tôt possible l'ambiguïté relative à l'interprétation de l'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de l'arrêté du 20 décembre 2001 susvisé;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci

**Art. 2.** Dans l'article 21, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 portant exécution du décret du 18 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux justiciables, il est ajouté, à la fin du dernier alinéa, la phrase suivante :

« Cette disposition ne s'applique pas aux services existant avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et qui, antérieurement à cette date, disposaient d'un agrément délivré en application de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux services d'aide sociale aux justiciables. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 4.** Le Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 2 mai 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

—  
VERTALING

N. 2002 — 1772

[C — 2002/27454]

**2 MEI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001 houdende uitvoering van het decreet van 18 juli 2001 betreffende de hulpverlening aan rechtsonderhorigen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 2001 betreffende de hulpverlening aan rechtsonderhorigen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001 houdende uitvoering van het decreet van 18 juli 2001 betreffende de hulpverlening aan rechtsonderhorigen, inzonderheid op artikel 21, § 1, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 25 april 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 2 mei 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid die in het bijzonder gegrond is op het feit dat dubbelzinnigheid omtrent de interpretatie van artikel 21, § 1, vierde lid, van bovenvermeld besluit van 20 december 2001 zo spoedig mogelijk verwijderd moet worden;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid als bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 21, § 1, van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001 houdende uitvoering van het decreet van 18 juli 2001 betreffende de hulpverlening aan rechtsonderhorigen, wordt na het laatste lid de volgende zin toegevoegd :

“Deze bepaling is niet van toepassing op de diensten die vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit reeds bestonden en die vóór deze datum over een erkenning beschikten, die krachtens het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 december 1989 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg, afgeleverd werd.”

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

**Art. 4.** De Minister van Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 2 mei 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

---

**ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES**


---

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
 GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
 GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**


---

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**


---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2002/35636]

**Huisvestingsbeleid. — Delegatie van de bevoegdheid bij toepassing van artikel 5, § 1, derde lid,  
 van het besluit van de Vlaamse regering van 24 juli 1998**

Een besluit van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting van 15 april 2002 bepaalt dat de administrateur-generaal van de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij jaarlijks beslist op basis van een door deze instelling opgestelde lijst waarin wordt vermeld welke particulieren nog voldoen aan de persoonlijke bewoningsplicht en inkomensvoorwaarde, wie nog verder van de tussenkomst kan genieten.

Op het einde van elk jaar dient de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij aan de minister een lijst van alle particulieren te bezorgen die gedurende het voorbije jaar van de tussenkomst hebben genoten.

Dit besluit treedt in werking op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

---

[C – 2002/35601]

**Het Gemeenschapsonderwijs  
 Administratieve diensten van het Gemeenschapsonderwijs. — Benoeming van een directeur**

Bij beslissing van de centrale raad van 28 maart 2002 wordt de heer Robert Sterckx, adjunct van de directeur, met ingang van 1 april 1994 benoemd tot directeur bij de centrale diensten, afdeling Algemene Infrastructuur en Materiële Ondersteuning.

---

[S – C – 2002/35616]

**Benoeming van een handelsattaché van het Vlaamse Gewest in Berlijn**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 26 april 2002 wordt de heer Luc Strybol benoemd tot handelsattaché van het Vlaamse Gewest met Berlijn als eerste standplaats.

De Vlaamse minister bevoegd voor het afzet- en uitvoerbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

---

[S – C – 2002/35647]

**Belgische Rode Kruis. — Goedkeuring van benoemingen — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 9 april 2002, op bladzijde 14509, moet gelezen worden : « Bij besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 wordt de benoeming goedgekeurd van de heer Guido Kestens... » i.p.v. « ... de heer Guido Kerstens... » .

---



---

**Departement Algemene Zaken en Financiën**

[C – 2002/35600]

**Personeel. — Pensionering**

Bij besluit van de secretaris-generaal van 23 april 2002 wordt aan de heer René Vanlaer met ingang van 1 juni 2002 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van adjunct van de directeur wegens pensionering.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

---

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[2002/35645]

**Welzijnszorg**

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 11 maart 2002 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 965 van het rusthuis St.-Elisabethdal, Rustoordstraat 2 te 3440 Zoutleeuw, beheerd door de O.C.M.W. van Zoutleeuw, wordt verlengd met ingang van 1 september 2001 tot 1 september 2006 voor maximaal 68 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

[C - 2002/35611]

**Welzijnszorg**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 22 maart 2002 wordt bepaald :

Aan het centrum voor kortverblijf verbonden aan het rusthuis Ten Hove, Handelsstraat 37, te 8800 Roeselare, en uitgebaat door het Openbaar centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Roeselare wordt een afwijking toegestaan op de erkenningsvoorwaarden E, afdeling 2, punt 2.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 22 maart 2002 wordt bepaald :

Het artikel 1 van het ministerieel besluit van 7 maart 2000 houdende de erkenning van een lokaal dienstencentrum, wordt vervangen door wat volgt : Artikel 1. Het lokaal dienstencentrum De Kouter, Papenakkerstraat 5, te 3570 Alken, beheerd door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Alken, wordt erkend onder nummer LDC CE 1824. De erkenning heeft uitwerking met ingang van 27 december 1999 en geldt voor onbepaalde duur.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 22 maart 2002 wordt bepaald :

Het dagverzorgingscentrum De Boot, Montenakenweg 51a, te 3800 Sint-Truiden, uitgebaat door de V.Z.W. Arbeidscentrum 't Heft, zelfde adres, wordt erkend voor 15 verblijfseenheden onder nummer DVC PE 2296. De erkenning heeft uitwerking met ingang van 8 januari 2002 en geldt voor onbepaalde duur.

Binnen een termijn van maximum één jaar na datum van dit besluit moet het dagverzorgingscentrum voldoen aan :

1° de algemene erkenningsvoorwaarden, bepaald in artikel 3, 18, 19, § 2 en § 3, 20 tot en met 23, 24, § 1, en 25 van het decreet van 14 juli 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg;

2° de bepalingen van het decreet van 29 april 1997 inzake de kwaliteitszorg in de welzijnsvoorzieningen;

3° de specifieke erkenningsvoorwaarden bepaald in de bijlage IV van besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 22 maart 2002 wordt bepaald :

De capaciteitsuitbreiding met 1 wooneenheid van het centrum voor kortverblijf verbonden aan het rusthuis Rust- en Verzorgingstehuis Sint-Jozef, Sint-Jozefdreef 5, te 8020 Oostkamp, uitgebaat door de V.Z.W. Woon- en Zorgcentrum Sint-Jozef, zelfde adres, wordt erkend met ingang van 1 januari 2002 onder hetzelfde nummer KPE 175 en geldt voor onbepaalde duur.

De totale capaciteit van het centrum voor kortverblijf bedraagt nu 4 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 22 maart 2002 wordt bepaald :

Het artikel 1 van het ministerieel besluit van 7 maart 2000 houdende de erkenning van een lokaal dienstencentrum, wordt vervangen door wat volgt : Artikel 1. Het lokaal dienstencentrum Zilverenhoek, Doolweg 6, te 2150 Borsbeek, beheerd door de V.Z.W. Compostela, zelfde adres, wordt erkend onder nummer LDC PE 1723. De erkenning heeft uitwerking met ingang van 28 december 1999 en geldt voor onbepaalde duur.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 22 maart 2002 wordt bepaald :

Het artikel 1 van het ministerieel besluit van 8 juli 1999 houdende de erkenning van een regionaal dienstencentrum, wordt vervangen door wat volgt : Artikel 1. Het regionaal dienstencentrum Centrum voor Thuiszorg Centrum, Belgiëlei 32, te 2018 Antwerpen, beheerd door de V.Z.W. Thuiszorg regio Antwerpen, Belgiëlei 22-24, te 2018 Antwerpen, wordt erkend onder nummer RDC PE 2149 in de regio 1 van de provincie Antwerpen : het bestuurlijk arrondissement Antwerpen. De erkenning heeft uitwerking met ingang van 29 maart 1999 en geldt voor onbepaalde duur.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 22 maart 2002 wordt bepaald :

Aan het centrum voor kortverblijf verbonden aan het rusthuis Sint-Pieter, Palingstraat 48, te 2870 Puurs en uitgebaat door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Puurs wordt een afwijking toegestaan op de erkenningsvoorwaarden E, afdeling 2, punt 2, tot de beëindiging van de voorziene werken.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

[C – 2002/35614]

#### **V.Z.W. Algemene dienst voor jeugdtoerisme. — Voordracht van leden voor de algemene vergadering**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 26 april 2002 worden voor de periode juni 2002 tot en met mei 2006 voorgedragen als lid van de algemene vergadering van de V.Z.W. Algemene dienst voor jeugdtoerisme:

— Matti Brouns, adjunct van de directeur, departement WVC, ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Nellie Melbalaan 37, 1070 Anderlecht;

— Lieve Caluwaerts, adjunct van de directeur, departement WVC, ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Kijkuitstraat 131, bus 4, 2920 Kalmthout;

— Els Cuisinier, adjunct van de directeur, departement WVC, ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Achttienaprillaan 34, 3012 Wilsele;

— Bert Decoster, hoofdmedewerker, departement WVC, ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Sportveldweg 1, 3190 Boortmeerbeek;

— Eric Gorus, adjunct van de directeur, departement WVC, ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Zeveneikenstraat 11, 9255 Buggenhout;

— Marleen Serré, adjunct van de directeur, departement WVC, ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Eilandstraat 1, 1961 Zemst;

— Dirk Vandeweyer, adjunct van de directeur, departement WVC, ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Mgr. Van Waeyenberghlaan 42, bus 2, 3000 Leuven;

— Gerda Van Roelen, adjunct van de directeur, departement WVC, ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Beurt 43, 3390 Tielt-Winge.

De Vlaamse minister bevoegd voor de cultuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

[C – 2002/35608]

#### **Beoordelingscommissie Dans. — Vervanging van een lid**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingsamenwerking van 17 april 2002 dat in werking treedt op 17 april 2002 wordt op zijn verzoek ontslag verleend aan de heer Lieven Thyron, Golfaan 23, te 9830 Sint-Martens-Latem als lid van de Beoordelingscommissie Dans.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingsamenwerking van 17 april 2002 dat in werking treedt op 17 april 2002 wordt de heer Jeroen Peeters, Deschanellaan 181/8 te 1030 Brussel benoemd tot lid van de beoordelingscommissie Dans, dit ter vervanging van de heer Lieven Thyron, Golfaan 23, te 9830 Sint-Martens-Latem.

### **Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[C – 2002/35609]

#### **Ruimtelijke ordening. — Plannen van aanleg**

DUFFEL. — Bij besluit van 24 april 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand sectoraal bijzonder plan van aanleg « zonevreemde terreinen en gebouwen voor sport-, recreatie- en jeugdactiviteiten » genaamd, van de gemeente Duffel, bestaande uit de deelplannen nr. 1 « speelterrein Mijlstraat », nr. 2 « sportterrein Heidestraat » en nr. 3 « para-agrarisch recreatiegebied Heidestraat », omvattende een plan van de bestaande en juridische toestand, een bestemmingsplan en bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften.

HALEN. — Bij besluit van 23 april 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening :

— is goedgekeurd het bijgaand wijzigings- en uitbreidingsplan, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan met onteigenings-tabel, tot wijziging van het bij ministeriële besluiten van 24 mei 1982 en 20 juni 1994 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg « Loksbergen » genaamd, van de stad Halen met uitsluiting van de met blauw omrande delen op het bestemmingsplan, de bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften en op het onteigeningsplan.

— is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de percelen aangegeven op het onteigeningsplan;

— is aan de stad Halen machtiging tot onteigenen verleend.

HAMME. — Bij besluit van 25 april 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Hooirt » genaamd van de gemeente Hamme, bestaande uit stedenbouwkundige voorschriften.

ZOMERGEM. — Bij besluit van 23 april 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening :

- is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 2 « Oostwinkeldorp » genaamd, van de gemeente Zomergem, bestaande uit een plan van de juridische en feitelijke bestaande toestand en een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan met onteigeningstabel,
- is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de onroerende goederen aangegeven op het onteigeningsplan en de onteigeningstabel;
- is aan de gemeente Zomergem machtiging tot onteigenen verleend.
- is verklaard dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, bepaald bij de wet van 26 juli 1962, op deze onteigeningen kan worden toegepast.

[C – 2002/35637]

#### Ruimtelijke ordening. — Plannen van aanleg

BLANKENBERGE. — Bij besluit van 3 mei 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 1 « Oostkwartier » van de stad Blankenberge, tot wijziging van het bij koninklijke besluiten van 18 november 1949, 14 juli 1953, 27 april 1956, 14 mei 1956, 21 april 1958, 7 juni 1960 en 28 maart 1972 en bij ministerieel besluit van 8 december 1986 goedgekeurd en gewijzigd gelijknamig plan, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit het bestemmingsplan met erop voorkomende stedenbouwkundige voorschriften

KAPRIJKE. — Bij besluit van 2 mei 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften tot wijziging van het bij koninklijke besluiten van 7 januari 1972 en 1 juni 1979 en bij ministerieel besluit van 17 augustus 1992 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg "Dorpskom I" en « Dorpskom Ibis » genaamd van de gemeente Kaprijke, met uitsluiting van de blauw omrande deel van het bestemmingsplan.

MAARKEDAL. — Bij besluit van 3 mei 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening :

- is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « zonevremde gebouwen en terreinen voor sport-, recreatie- en jeugdactiviteiten » te Maarkedal, met de deelplannen 1) Maalzaakstraat en 2) Nederholbeekstraat telkens bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan en afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften en voor het deelplan Nederholbeekstraat een onteigeningsplan met onteigeningstabel;
- is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de onroerende goederen aangegeven op het onteigeningsplan;
- is aan de gemeente Maarkedal machtiging tot onteigenen verleend.

OOSTENDE. — Bij besluit van 2 mei 2002 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 101.01 « Zandvoorde-Dorp deel 1 deelplan 01 » van de stad Oostende, tot gedeeltelijke wijziging van het bij ministerieel besluit van 15 december 1989 goedgekeurd gelijknamig bijzonder plan van aanleg nr. 101 (zonder vermelding « deelplan 01 »), bestaande uit een plan van de bestaande juridische toestand, uit een plan van de bestaande fysische toestand, uit een bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften en uit een herverkavelingsplan, met uitzondering van de met een blauwe rand omzoomde vermelding in de legende van de plandocumenten omtrent de « subsidie categorie ».

[C – 2002/35610]

#### Waterwegen en Zeewezen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

HERENT. — Bij besluit van 22 april 2002 van de minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeente Herent. Deze gronden zijn nodig voor de watergebonden ontwikkeling van het gebied rond het kanaal Leuven - Dijle en meer bepaald zijn er werken nodig voor het aanleggen van een fietspad. Het omleggen en opnieuw aanleggen van een fietspad is noodzakelijk teneinde een betere exploitatie van de kaaimuur te kunnen verzekeren en teneinde de veiligheid van de fietsers maximaal te optimaliseren.

Deze onteigening gaat over een gedeelte van terrein, gelegen te Herent met de volgende kadastrale gegevens :

- een deel van het perceel hooiland voor een oppervlakte van 04 a 80 ca, gekadastraerd te Herent, 2<sup>de</sup> afdeling sectie D onder het perceelnummer 1D2, eigendom van weduwnaar de heer Yserbijt, wonende te Herent, Vaartdijk 72;
- een deel van het perceel weiland voor een oppervlakte van 04 a 33 ca, gekadastraerd te Herent, 2<sup>de</sup> afdeling sectie D onder het perceelnummer 1E 2, in mede-eigendom van weduwe Cleynhens - Parys Joanna, wonende te Herent, Zijpstraat 125 en de heer Cleynhens, wonende te Tervuren, Kleine Keiberg 9;
- een deel van het perceel weiland voor een oppervlakte van 09 a 62 ca te Herent, 2<sup>de</sup> afdeling sectie D onder het perceelnummer 1 G 2, eigendom van weduwe Davidts - De Jonckheere, wonende te Denderleeuw, Denayerstraat 18.

Het onteigeningsplan is ter inzage op de maatschappelijke zetel van de N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen te 2830 Willebroek Oostdijk 110, tijdens de kantooruren van 9.00 tot 12.00 uur en van 14.00 tot 16.00 uur.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State. Het verzoekschrift dient, binnen de zestig dagen, aange tekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21183]

## Extrait de l'arrêt n° 32/2002 du 6 février 2002

Numéro du rôle : 2237

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 674bis, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Mons.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par ordonnance du 5 septembre 2001 en cause du ministère public contre B.A., alias A.H., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 septembre 2001, la Cour d'appel de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« En ce que l'article 674bis, § 2, du Code judiciaire ne permet pas à une partie prévenue indigente d'obtenir une demande d'assistance judiciaire aux fins d'obtenir la copie de pièces du dossier répressif la concernant pour la première fois en degré d'appel, alors que la partie prévenue non indigente peut obtenir cette copie à ce stade sur simple demande, ledit article viole-t-il le principe d'égalité prévu aux articles 10 et 11 de la Constitution ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. L'article 674bis du Code judiciaire dispose :

« § 1<sup>er</sup>. En matière pénale, l'inculpé, la partie civilement responsable, la partie civile, et toute personne qui, sur base du dossier, pourrait faire état d'un préjudice, peuvent demander l'assistance judiciaire en vue d'obtenir copie de pièces du dossier.

§ 2. La demande est adressée par requête :

1° au président de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation lorsque le procureur du Roi ou le procureur général, le cas échéant, prend des réquisitions en vue du règlement de la procédure;

2° au tribunal de police ou au président de la chambre du tribunal correctionnel, lorsque l'inculpé est cité ou a été convoqué par procès-verbal tel que prévu par l'article 216quater du Code de procédure pénale;

3° au président de la chambre de la cour d'appel;

4° au président de la cour d'assises.

La requête ne peut pas être adressée au tribunal correctionnel ni à la cour d'appel, qui connaissent de l'appel de l'action publique, sauf par celui à qui le bénéfice de l'assistance judiciaire a déjà été octroyé en première instance pour la délivrance de copies et qui souhaite introduire une requête tendant à obtenir copies des pièces versées ultérieurement au dossier après la première requête.

§ 3. Lorsque le procureur du Roi ou le procureur général, le cas échéant, a pris des réquisitions en vue du règlement de la procédure, la demande d'assistance judiciaire relative à la délivrance de copies de pièces du dossier est introduite, à peine de déchéance, en ce qui concerne les parties appelées, au plus tard à la première audience.

§ 4. Lorsque l'affaire a été portée sans ordonnance de renvoi devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel, ou devant la cour d'appel, en cas d'application des articles 479 et suivants du Code d'instruction criminelle, la demande d'assistance judiciaire en vue d'obtenir la délivrance de copies de pièces du dossier doit être introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la citation ou de la convocation.

Le texte de l'alinéa 1<sup>er</sup> de ce paragraphe est reproduit dans la citation ou la convocation.

§ 5. Sauf si elle peut établir qu'elle n'a pas été informée en temps utile, toute personne qui, sur base du dossier, pourrait faire état d'un préjudice doit introduire sa requête, à peine de déchéance, au plus tard le cinquième jour avant la première audience à laquelle la juridiction de jugement connaît de l'action publique.

§ 6. La requête écrite est signée par le requérant ou son avocat. Elle est déposée, selon le cas, à l'audience ou au greffe, ou bien envoyée au greffe par lettre recommandée à la poste. La date figurant sur le récépissé délivré par les services postaux fait office de date de dépôt. La requête verbale est formulée à l'audience, et il en est fait mention sur la feuille d'audience; elle peut aussi être faite sous forme de déclaration au greffe. La déclaration enregistrée par le greffier est versée au dossier.

Le requérant indique les pièces dont il demande la copie lorsqu'il aura eu l'occasion de consulter le dossier.

Seule peut être sollicitée la copie de pièces figurant dans le dossier au moment du dépôt de la requête. Les documents mentionnés à l'article 676 sont joints à la requête.

§ 7. L'examen de la demande d'assistance judiciaire visant à la délivrance de copies se déroule à huis clos. Il a lieu à une audience ultérieure lorsque la requête est déposée ou faite au greffe. Il a lieu à l'audience à laquelle le juge connaît de l'action publique lorsque la requête a été formulée verbalement.

Le président ou le juge statue après que le requérant ou son avocat ainsi que le ministère public ont été entendus ou ont eu l'opportunité de l'être.

Le président ou le juge peut rejeter la demande ou y faire droit en tout ou en partie. Dans sa décision, le président ou le juge indique les pièces pour lesquelles il autorise la délivrance de copies au titre de l'assistance judiciaire.

§ 8. Toute personne dont la requête a été acceptée en tout ou en partie peut introduire une nouvelle requête relative aux pièces versées ultérieurement au dossier.

La requête est introduite, à peine de déchéance, au plus tard le cinquième jour avant l'audience de la juridiction de jugement.

Lorsqu'à l'issue du délai visé à l'alinéa 2, de nouvelles pièces sont versées ultérieurement au dossier, le greffier délivre gratuitement une copie desdites pièces aux parties qui ont déjà bénéficié antérieurement de l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies.

§ 9. La décision du juge relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier n'est pas susceptible d'opposition. L'appel peut être introduit par le requérant ou par le ministère public dans un délai de vingt-quatre heures, lequel commence à courir à partir du prononcé du jugement.

L'appel est interjeté, selon les règles applicables en matière pénale, auprès du greffe de la juridiction qui a rendu la décision.

Il doit être examiné dans les quinze jours de son introduction :

1° par la chambre du conseil en cas d'appel de la décision du tribunal de police;

2° par la chambre des mises en accusation en cas d'appel de la décision de la chambre du conseil ou du tribunal correctionnel.

§ 10. Les décisions relatives à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier ne peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

§ 11. La procédure relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier en matière pénale ne peut retarder le cours normal de l'action publique. »

B.2.1. L'article 674bis a été introduit dans le Code judiciaire par la loi du 7 janvier 1998 « relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier judiciaire en matière pénale ».

B.2.2. Le législateur a opté, non pour un système de délivrance gratuite, à toute personne intéressée, des pièces du dossier répressif mais pour une application spécifique de l'assistance judiciaire. Celle-ci n'est accordée que par décision d'une des juridictions mentionnées à l'article 674bis, § 2, c'est-à-dire par la juridiction qui est chargée de l'instruction ou du jugement de l'affaire pénale à laquelle se rapportent les pièces dont la copie est demandée.

B.2.3. L'octroi ou le refus de l'assistance judiciaire donne lieu à un débat devant la juridiction qui traite l'affaire pénale. En outre, le législateur n'a pas voulu que la demande d'assistance judiciaire puisse être introduite à tout moment, redoutant en effet que l'introduction d'une demande intempestive ne retarde ou ne perturbe l'action publique dont, par ailleurs, il voulait accélérer le traitement (*Doc. parl.*, Sénat, S.E., 1995, n° 1-17/1, p. 6; 1-17/3, p. 5; 1-17/5, pp. 17, 18, 32, 57 à 59; *Ann.*, Sénat, 19 décembre 1996, p. 2096). Il a donc prévu que la demande devra être introduite, selon le cas, au plus tard à la première audience de la juridiction d'instruction (article 674bis, § 3, *in fine*), dans les huit jours à dater de la citation ou de la convocation devant la juridiction de jugement (article 674bis, § 4, *in fine*) ou au plus tard le cinquième jour avant la première audience de la même juridiction (article 674bis, § 5). Il a en outre prévu qu'une nouvelle requête pourra être introduite si des pièces sont versées ultérieurement au dossier (article 674bis, § 8).

B.3.1. Afin d'éviter les demandes tardives et dilatoires (*Doc. parl.*, Sénat, *op. cit.*, n° 1-17/1, p. 5), le législateur a voulu que soit irrecevable la requête déposée en degré d'appel, sauf si cette requête est introduite par une personne qui a déjà obtenu l'assistance judiciaire en première instance (article 674bis, § 2, alinéa 2).

B.3.2. Le juge *a quo* demande à la Cour s'il n'y a pas une différence de traitement injustifiée entre le prévenu qui sollicite l'assistance judiciaire en vue d'obtenir la délivrance de copies de pièces d'un dossier répressif lorsqu'il introduit cette requête, pour la première fois, en degré d'appel, auquel cas sa requête est irrecevable, et le prévenu qui peut, sur simple demande, obtenir cette copie à ce stade de la procédure à condition d'en payer les frais.

B.4. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.5.1. Dès lors qu'il prévoit à l'article 674bis du Code judiciaire la possibilité que la copie de pièces d'un dossier répressif soit octroyée gratuitement à une personne qui ne dispose pas des revenus nécessaires, le législateur ne peut, en établissant des exceptions au régime général, aboutir à traiter les justiciables d'une manière qui, eu égard à la nature des principes en cause, serait discriminatoire. Ces principes sont le respect des droits de la défense et le traitement équitable de la cause, garantis notamment par l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme. Ils impliquent le droit, pour le justiciable, de disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense et de son argumentation, droit auquel le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination est applicable.

B.5.2. Il est vrai que le justiciable qui n'aura pas introduit sa requête en première instance et qui, selon l'article 674bis, § 2, alinéa 2, en cause, ne pourra bénéficier de l'assistance judiciaire, aura la possibilité de consulter les pièces au greffe ou de les y faire consulter par son conseil. Un tel inconvénient ne porte pas nécessairement atteinte à la substance du droit de défense.

Toutefois, l'impossibilité de disposer de la copie des pièces essentielles d'un dossier répressif peut, dans certains cas, mettre un justiciable dans l'incapacité de préparer utilement son argumentation et de s'entourer des conseils, notamment techniques, nécessaires à sa défense.

B.6. Le législateur a pu raisonnablement vouloir éviter l'introduction, en degré d'appel, de requêtes dilatoires. Cet objectif pouvait être atteint, comme c'est le cas en première instance, sans apporter une restriction excessive à l'exercice des droits mentionnés en B.5.1, en organisant un contrôle par le juge et en fixant des délais dans lesquels la requête doit être introduite. Mais en interdisant toute demande d'assistance judiciaire en degré d'appel, la disposition en cause est disproportionnée à l'objectif qu'elle poursuit.

B.7. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 674*bis*, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet en aucune manière à un prévenu d'introduire, pour la première fois en degré d'appel, une requête en vue de bénéficier de l'assistance judiciaire aux fins d'obtenir copie de pièces du dossier répressif.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 6 février 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

M. Melchior

#### ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21183]

#### Uittreksel uit arrest nr. 32/2002 van 6 februari 2002

Rolnummer 2237

*Inzake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 674*bis*, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij beschikking van 5 september 2001 in zake het openbaar ministerie tegen B.A., alias A.H., waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 11 september 2001, heeft het Hof van Beroep te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 674*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek het gelijkheidsbeginsel vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het een behoeftige beklagde niet mogelijk maakt een voor het eerst in hoger beroep ingediend verzoek om rechtsbijstand met het oog op het verkrijgen van een afschrift van stukken uit het strafdossier dat hem betreft, ingewilligd te krijgen, terwijl de niet-behoeftige beklagde dat afschrift in dat stadium op eenvoudig verzoek kan verkrijgen ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 674*bis* van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« § 1. In strafzaken kunnen de verdachte, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij, de burgerlijke partij en ieder die zich op grond van het dossier zou kunnen beroepen op een nadeel, om rechtsbijstand verzoeken met het oog op het verkrijgen van afschriften van stukken uit het dossier.

§ 2. Het verzoek wordt door middel van een verzoekschrift gebracht :

1° voor de voorzitter van de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling wanneer de procureur des Konings of de procureur-generaal, in voorkomend geval, de regeling van de rechtspleging vordert;

2° voor de politierechtbank of voor de voorzitter van de kamer van de correctionele rechtbank, wanneer de verdachte is gedagvaard of is opgeroepen bij proces-verbaal zoals voorzien bij artikel 216*quater* van het Wetboek van Strafvordering;

3° voor de voorzitter van de kamer van het hof van beroep;

4° voor de voorzitter van het hof van assisen.

Het verzoekschrift kan niet worden ingediend voor de correctionele rechtbank, noch voor het hof van beroep dat in hoger beroep kennis neemt van de strafvordering, behoudens door degene die reeds in eerste aanleg de rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften heeft verkregen en een verzoek wenst in te dienen om een afschrift te verkrijgen van de stukken die later, na het eerste verzoek, bij het dossier zijn gevoegd.

§ 3. Wanneer de regeling van de rechtspleging is gevorderd door de procureur des Konings of de procureur-generaal, in voorkomend geval, wordt het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften uit het dossier, op straffe van verval, wat betreft de opgeroepen partijen, uiterlijk op de eerste zitting ingediend.

§ 4. Wanneer de zaak zonder verwijzingsbeschikking voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank, dan wel, in geval van toepassing van artikel 479 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, voor het hof van beroep wordt gebracht, wordt het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dagvaarding of de oproeping ingediend.

De tekst van het eerste lid van deze paragraaf wordt in de dagvaarding of de oproeping vermeld.

§ 5. Behoudens indien hij kan aantonen dat hij niet tijdig in kennis is gesteld, moet ieder die zich op grond van het dossier zou kunnen beroepen op een nadeel, op straffe van verval zijn verzoekschrift indienen, uiterlijk de vijfde dag vóór de eerste zitting waarop het vonnisgerecht kennis neemt van de strafvordering.

§ 6. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat. Het wordt, al naar gelang van het geval, ter zitting of ter griffie neergelegd, dan wel bij ter post aangetekende brief aan de griffie toegestuurd. De datum vermeld op het bewijs van afgifte van het verzoekschrift aan de postdienst geldt als datum van neerlegging. Het mondelinge verzoek wordt ter zitting gedaan en daarvan wordt melding gemaakt op het zittingsblad; het kan ook bij verklaring ter griffie ingediend worden. De door de griffier opgenomen verklaring wordt bij het dossier gevoegd.

De verzoeker duidt de stukken aan waarvan hij een afschrift wenst zo hij de gelegenheid heeft gehad het dossier te raadplegen.

Alleen van stukken die voorkomen in het dossier op het tijdstip waarop het verzoek wordt ingediend, kan een afschrift worden gevraagd. Bij het verzoek worden de stukken gevoegd die in artikel 676 worden vermeld.

§ 7. De behandeling van het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften geschiedt met gesloten deuren. Dit geschiedt op een latere zitting wanneer het verzoek is neergelegd of gedaan ter griffie. Wanneer het verzoek mondeling ter zitting wordt gedaan, geschiedt dit op de zitting waarop de rechter kennis neemt van de strafvordering.

De voorzitter of de rechter beslist nadat de verzoeker of zijn advocaat en het openbaar ministerie zijn gehoord of daartoe de gelegenheid hebben gekregen.

De voorzitter of de rechter kan het verzoek verwerpen of er gedeeltelijk dan wel geheel uitspraak over doen. In zijn beslissing wijst de voorzitter of de rechter de stukken aan waarvoor hij rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften toestaat.

§ 8. Degene wiens verzoek geheel of gedeeltelijk is ingewilligd, kan een nieuw verzoek indienen betreffende de stukken die later bij het dossier zijn gevoegd.

Het verzoek wordt, op straffe van verval, ingediend uiterlijk de vijfde dag vóór de zitting van het vonnisgerecht.

Worden na afloop van de termijn bedoeld in het tweede lid nieuwe stukken later bij het dossier gevoegd, dan geeft de griffier kosteloos een afschrift van deze stukken af aan de partijen aan wie voorheen reeds rechtsbijstand voor het verkrijgen van afschriften is verleend.

§ 9. De beslissing van de rechter inzake rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier is niet vatbaar voor verzet. Hoger beroep kan door de verzoeker of het openbaar ministerie worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die begint te lopen vanaf de uitspraak.

Hoger beroep wordt bij de griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen, ingesteld overeenkomstig de regels die in strafzaken van toepassing zijn.

Het wordt binnen vijftien dagen na het instellen ervan behandeld :

1° door de raadkamer in geval van hoger beroep tegen de beslissing van de politierechtbank;

2° door de kamer van inbeschuldigingstelling in geval van hoger beroep tegen de beslissing van de raadkamer of de correctionele rechtbank.

§ 10. Tegen de beslissingen betreffende de rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

§ 11. De rechtspleging betreffende de rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier in strafzaken mag de normale berechting van de strafvordering niet vertragen. »

B.2.1. Artikel 674bis werd in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij de wet van 7 januari 1998 « met betrekking tot de rechtsbijstand inzake de afgifte van afschriften van stukken uit het gerechtsdossier in strafzaken ».

B.2.2. De wetgever heeft niet geopteerd voor een systeem waarbij elke belanghebbende een kosteloze afgifte van de stukken uit het strafdossier kan verkrijgen maar voor een specifieke toepassing van de rechtsbijstand. Die wordt slechts toegekend bij beslissing van één van de in artikel 674bis, § 2, vermelde rechtscolleges, dat wil zeggen door het rechtscollege dat is belast met het onderzoek of de berechting van de strafzaak waarop de stukken waarvan een afschrift wordt gevraagd, betrekking hebben.

B.2.3. De toekenning of de weigering van de rechtsbijstand geeft aanleiding tot een debat voor het rechtscollege dat de strafzaak behandelt. Bovendien heeft de wetgever niet gewild dat het verzoek om rechtsbijstand op elk ogenblik zou kunnen worden ingediend, omdat hij immers vreesde dat het indienen van een ongepast verzoek de strafvordering waarvan hij de behandeling overigens wilde versnellen, zou kunnen vertragen of verstoren (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1995, nr. 1-17/1, p. 6; 1-17/3, p. 5; 1-17/5, pp. 17, 18, 32, 57 tot 59; *Hand.*, Senaat, 19 december 1996, p. 2096). Hij heeft bijgevolg bepaald dat het verzoek, naar gelang van het geval, zal moeten worden ingediend uiterlijk op de eerste zitting van het onderzoeksgerecht (artikel 674bis, § 3, *in fine*), binnen acht dagen na de dagvaarding of de oproeping voor het vonnisgerecht (artikel 674bis, § 4, *in fine*) of uiterlijk de vijfde dag vóór de eerste zitting van het vonnisgerecht (artikel 674bis, § 5). Hij heeft bovendien bepaald dat een nieuw verzoek kan worden ingediend indien stukken later bij het dossier zijn gevoegd (artikel 674bis, § 8).

B.3.1. Teneinde laattijdige en dilatoire verzoeken te vermijden (*Parl. St.*, Senaat, *op. cit.*, nr. 1-17/1, p. 5), heeft de wetgever gewild dat het verzoekschrift dat in hoger beroep wordt ingediend, onontvankelijk is, behalve indien dat verzoekschrift wordt ingediend door een persoon die reeds in eerste aanleg rechtsbijstand heeft verkregen (artikel 674bis, § 2, tweede lid).

B.3.2. De verwijzende rechter vraagt aan het Hof of er geen onverantwoord verschil in behandeling bestaat tussen de beklagde die om rechtsbijstand verzoekt met het oog op het verkrijgen van een afschrift van stukken uit een strafdossier wanneer hij dat verzoek voor het eerst indient in hoger beroep, in welk geval zijn verzoek onontvankelijk is, en de beklagde die, op eenvoudig verzoek, in dat stadium van de procedure dat afschrift kan verkrijgen mits hij de kosten ervan betaalt.

B.4. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.5.1. Nu de wetgever in artikel 674bis van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de mogelijkheid dat een afschrift van stukken uit een strafdossier kosteloos wordt afgegeven aan een persoon die niet over de nodige inkomsten beschikt, mag hij, door uitzonderingen op de vastgestelde algemene regeling in te voeren, rechtzoekenden niet behandelen op een manier die, gelet op de aard van de ter zake geldende beginselen, discriminerend zou zijn. Die beginselen zijn de eerbiediging van de rechten van de verdediging en de eerlijke behandeling van de zaak, onder meer gewaarborgd door artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Zij impliceren het recht, voor de rechtzoekende, om te beschikken over voldoende tijd en faciliteiten welke nodig zijn voor de voorbereiding van zijn verdediging en argumentatie, op welk recht het grondwettelijk beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie van toepassing is.

B.5.2. De rechtzoekende die zijn verzoekschrift niet in eerste aanleg heeft ingediend en die, overeenkomstig het in het geding zijnde artikel 674bis, § 2, tweede lid, niet de rechtsbijstand kan genieten, zal weliswaar de mogelijkheid hebben om de stukken ter griffie te raadplegen of ze er door zijn raadsman te laten raadplegen. Dergelijk ongemak doet niet noodzakelijkerwijze afbreuk aan de essentie van het recht van verdediging.

Maar de onmogelijkheid om over afschriften van de essentiële stukken van het strafdossier te beschikken kan, in bepaalde gevallen, de rechtzoekende verhinderen op nuttige wijze zijn argumenten te laten gelden en de voor zijn verdediging nodige adviezen, met name op technisch vlak, in te winnen.

B.6. De wetgever heeft redelijkerwijs het indienen, in hoger beroep, van dilatoire verzoekschriften kunnen willen vermijden. Die doelstelling kon worden verwezenlijkt zonder de in B.5.1 vermelde rechten op overdreven wijze te beperken door, zoals dat het geval is in eerste aanleg, een rechterlijke controle te organiseren en de termijnen te bepalen waarbinnen het verzoekschrift moet worden ingediend. Maar doordat de in het geding zijnde bepaling elk verzoek om rechtsbijstand in hoger beroep verbiedt, is zij onevenredig met de erin nagestreefde doelstelling.

B.7. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof,

zegt voor recht :

Artikel 674bis, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het op geen enkele wijze een beklaagde toestaat voor het eerst in hoger beroep een verzoekschrift om rechtsbijstand in te dienen met het oog op het verkrijgen van een afschrift van stukken uit het strafdossier.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 6 februari 2002.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,  
M. Melchior

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[C - 2002/21183]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 32/2002 vom 6. Februar 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2237

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 674bis § 2 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Mons.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seiner Anordnung vom 5. September 2001 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen B.A., *alias* A.H., deren Ausfertigung am 11. September 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Mons folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 674bis § 2 des Gerichtsgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, indem er verhindert, daß einem bedürftigen Angeschuldigten auf einen zum ersten Mal in der Berufungsinstanz eingereichten Antrag hin Gerichtsbeistand im Hinblick auf den Erhalt einer Abschrift von Aktenstücken aus der ihn betreffenden Straftakte gewährt wird, während ein nicht bedürftiger Angeschuldigter diese Abschrift in diesem Stadium auf einfachen Antrag hin erhalten kann?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 674bis des Gerichtsgesetzbuches bestimmt:

«§ 1. In Strafsachen können der Beschuldigte, die zivilrechtlich haftbare Partei, die Zivilpartei und jeder, der aufgrund der Akte einen Schaden geltend machen kann, Gerichtsbeistand im Hinblick auf den Erhalt von Abschriften von Aktenstücken beantragen.

§ 2. Der Antrag wird mittels eines Gesuchs gerichtet:

1. an den Vorsitzenden der Ratskammer oder der Anklagekammer, wenn ggf. der Prokurator des Königs oder der Generalprokurator im Hinblick auf die Regelung des Verfahrens Anträge stellt;
2. an das Polizeigericht oder den Vorsitzenden der Kammer des Strafgerichts, wenn der Beschuldigte geladen oder mittels in Artikel 216<sup>quater</sup> des Strafprozeßgesetzbuches vorgesehenen Protokolls aufgerufen worden ist;
3. an den Vorsitzenden der Kammer des Appellationshofes;
4. an den Vorsitzenden des Assisenhofes.

Das Gesuch kann weder an das Strafgericht noch an den Appellationshof, der in der Berufungsinstanz über die öffentliche Klage erkennt, gerichtet werden, es sei denn von demjenigen, dem schon in erster Instanz der Gerichtsbeistand für die Aushändigung von Abschriften zugestanden wurde und der den Erhalt der Akten beantragen möchte, die später, nach dem ersten Antrag, dem Dossier hinzugefügt worden sind.

§ 3. Wenn ggf. der Prokurator des Königs oder der Generalprokurator im Hinblick auf die Regelung des Verfahrens Anträge gestellt hat, wird der Antrag auf Gerichtsbeistand für die Aushändigung von Abschriften von Aktenstücken bei Strafe der Nichtigkeit hinsichtlich der aufgerufenen Parteien spätestens bei der ersten Sitzung eingereicht.

§ 4. Wenn die Rechtssache ohne Verweisungsanordnung beim Polizeigericht oder beim Strafgericht oder, in Anwendung von Artikel 479 ff. des Strafprozeßgesetzbuches, beim Appellationshof anhängig gemacht wird, wird der Antrag auf Gerichtsbeistand für die Aushändigung von Abschriften von Aktenstücken bei Strafe der Nichtigkeit innerhalb von acht Tagen nach der Vorladung oder dem Aufruf eingereicht.

Der Text des ersten Absatzes dieses Paragraphen wird in der Vorladung oder dem Aufruf zitiert.

§ 5. Jeder, der auf der Grundlage des Dossiers einen Schaden geltend machen kann, muß - außer, wenn er nachweisen kann, daß er nicht früh genug informiert worden ist - bei Strafe der Nichtigkeit spätestens am fünften Tag vor der ersten Sitzung, in der das erkennende Gericht über die öffentliche Klage befindet, sein Gesuch einreichen.

§ 6. Das Gesuch wird vom Gesuchsteller oder seinem Rechtsanwalt unterschrieben. Es wird, je nach dem Fall, bei der Sitzung oder bei der Kanzlei niedergelegt oder mittels eines bei der Post abgegebenen Einschreibebriefs der Kanzlei zugeschickt. Das Datum des Poststempels auf der Abgabebestätigung für das Gesuch gilt als Datum der Niederlegung. Der mündliche Antrag erfolgt in der Sitzung und wird im Sitzungsprotokoll vermerkt; er kann auch mittels Erklärung bei der Kanzlei eingereicht werden. Die vom Kanzler protokollierte Erklärung wird dem Dossier hinzugefügt.

Der Gesuchsteller bezeichnet die Akten, von denen er eine Abschrift zu erhalten wünscht, wenn er Gelegenheit zur Einsichtnahme in das Dossier gehabt hat.

Nur von den Akten, die dem Dossier zum Zeitpunkt der Gesuchseinreichung beiliegen, kann eine Abschrift verlangt werden. Dem Gesuch werden die in Artikel 676 aufgeführten Unterlagen hinzugefügt.

§ 7. Die Prüfung des Antrags auf Gerichtsbeistand für die Aushändigung von Abschriften erfolgt unter Ausschluss der Öffentlichkeit. Wenn der Antrag bei der Kanzlei gestellt worden ist, geschieht die Prüfung in einer späteren Sitzung. Wenn der Antrag in der Sitzung mündlich vorgetragen wird, geschieht die Prüfung in der Sitzung, in der der Richter über die öffentliche Klage erkennt.

Der Vorsitzende oder der Richter entscheidet, nachdem der Gesuchsteller oder sein Rechtsanwalt angehört worden sind oder die Möglichkeit gehabt haben, angehört zu werden.

Der Vorsitzende oder der Richter kann den Antrag ablehnen oder ihm teilweise oder ganz stattgeben. In seiner Entscheidung bezeichnet der Vorsitzende oder der Richter die Akten, für die er Gerichtsbeistand für die Aushändigung von Abschriften einräumt.

§ 8. Derjenige, dessen Gesuch ganz oder teilweise stattgegeben worden ist, kann ein neues Gesuch bezüglich der dem Dossier nachträglich hinzugefügten Akten einreichen.

Das Gesuch wird, bei Strafe der Nichtigkeit, spätestens am fünften Tag vor der Sitzung des erkennenden Gerichts eingereicht.

Werden nach Ablauf der im zweiten Absatz vorgesehenen Frist neue Akten nachträglich dem Dossier hinzugefügt, dann übergibt der Kanzler den Parteien, denen vorab schon Gerichtsbeistand für den Erhalt von Abschriften eingeräumt worden ist, kostenlos eine Abschrift dieser Akten.

§ 9. Die Entscheidung des Richters bezüglich des Gerichtsbeistands für die Aushändigung von Abschriften von Akten aus dem Dossier ist nicht einspruchsfähig. Die Berufung kann von dem Gesuchsteller oder durch die Staatsanwaltschaft innerhalb einer mit der Urteilsverkündung beginnenden Frist von vierundzwanzig Stunden eingelegt werden.

Die Berufung wird bei der Kanzlei des Gerichts, das die Entscheidung erlassen hat, entsprechend den in Strafsachen anwendbaren Vorschriften eingelegt.

Sie wird innerhalb von fünfzehn Tagen nach ihrer Einlegung geprüft:

1. durch die Ratskammer, wenn Berufung gegen die Entscheidung des Polizeigerichts eingelegt wird;
2. durch die Anklagekammer, wenn Berufung gegen die Entscheidung der Ratskammer oder des Strafgerichts eingelegt wird.

§ 10. Gegen die Entscheidungen bezüglich des Gerichtsbeistands für die Aushändigung von Abschriften von Aktenstücken aus dem Dossier ist keine Kassationsklage möglich.

§ 11. Das Verfahren bezüglich des Gerichtsbeistands für die Aushändigung von Abschriften von Aktenstücken in Strafsachen darf den normalen Ablauf der öffentlichen Klage nicht verzögern.»

B.2.1. Artikel 674<sup>bis</sup> wurde in das Gerichtsgesetzbuch eingefügt durch das Gesetz vom 7. Januar 1998 «über den Gerichtsbeistand bezüglich der Aushändigung von Abschriften von Aktenstücken in Strafsachen».

B.2.2. Der Gesetzgeber hat sich nicht für ein System entschieden, das eine kostenlose Aushändigung der Aktenstücke aus der Strafakte an jeden Interessierten ermöglicht, sondern für eine spezifische Anwendung des Gerichtsbeistands. Dieser wird nur mittels Entscheidung eines der in Artikel 674<sup>bis</sup> § 2 angegebenen Rechtsprechungsorgane bewilligt, d.h. das Rechtsprechungsorgan, das mit der Untersuchung oder Urteilsfindung in der Strafsache betraut ist, auf die sich die Aktenstücke, deren Abschrift beantragt wird, beziehen.

B.2.3. Die Bewilligung oder Verweigerung des Gerichtsbeistands veranlaßt eine Verhandlung vor dem Rechtsprechungsorgan, das sich mit der Strafsache befaßt. Außerdem wollte der Gesetzgeber vermeiden, daß der Antrag auf Gerichtsbeistand jederzeit eingereicht werden kann, weil er nämlich befürchtete, daß die Einreichung eines unangemessenen Antrags die öffentliche Klage, deren Behandlung er übrigens beschleunigen wollte, verzögern oder stören könnte (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1995, Nr. 1-17/1, S. 6; 1-17/3, S. 5; 1-17/5, SS. 17, 18, 32, 57 bis 59; *Ann.*, Senat, 19. Dezember 1996, S. 2096). Er hat deshalb festgelegt, daß der Antrag, je nach dem Fall, spätestens in der ersten Sitzung des Untersuchungsgerichts (Artikel 674bis § 3 *in fine*), innerhalb von acht Tagen nach der Vorladung oder dem Aufruf vor das erkennende Gericht (Artikel 674bis § 4 *in fine*) oder spätestens am fünften Tag vor der ersten Sitzung des erkennenden Gerichts (Artikel 674bis § 5) eingereicht werden muß. Er hat außerdem festgelegt, daß ein neuer Antrag eingereicht werden kann, wenn Aktenstücke nachträglich dem Dossier hinzugefügt worden sind (Artikel 674bis § 8).

B.3.1. Zur Vermeidung verspäteter und verzögernder Anträge (*Parl. Dok.*, Senat, *op. cit.*, Nr. 1-17/1, S. 5) hat der Gesetzgeber die Unzulässigkeit des in der Berufungsinstanz eingereichten Gesuchs beschlossen, es sei denn, dieses Gesuch wird durch eine Person eingereicht, der schon in erster Instanz Gerichtsbeistand zugestanden worden ist (Artikel 674bis § 2 Absatz 2).

B.3.2. Der Verweisungsrichter befragt den Hof darüber, ob es keinen ungerechtfertigten Behandlungsunterschied gibt zwischen dem Angeschuldigten, der Gerichtsbeistand im Hinblick auf den Erhalt einer Abschrift von Aktenstücken aus einer Strafsakte beantragt und diesen Antrag zum ersten Mal in der Berufungsinstanz einreicht, woraufhin sein Antrag für unzulässig erklärt wird, und dem Angeschuldigten, der in diesem Stadium des Verfahrens auf einfachen Antrag hin diese Abschrift erhalten kann, wenn er die anfallenden Kosten trägt.

B.4. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.5.1. Nun da der Gesetzgeber in Artikel 674bis des Gerichtsgesetzbuches die Möglichkeit der kostenlosen Aushändigung einer Abschrift von Aktenstücken aus einer Strafsakte an eine Person vorsieht, die nicht über die notwendigen Einkünfte verfügt, darf er mit der Einführung von Ausnahmen von der festgelegten allgemeinen Regelung Rechtsuchende nicht so behandeln, daß es angesichts der Art der diesbezüglich geltenden Grundsätze diskriminierend wäre. Diese Grundsätze bestehen in der Respektierung der Rechte der Verteidigung und der ehrlichen Behandlung der Rechtssache, gewährleistet u.a. durch Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention. Sie implizieren das Recht für den Rechtsuchenden, über ausreichende Zeit und Gelegenheit zur Vorbereitung seiner Verteidigung und Argumentation zu verfügen - ein Recht, auf das der verfassungsmäßige Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz anwendbar ist.

B.5.2. Der Rechtsuchende, der sein Gesuch nicht in erster Instanz eingereicht hat und gemäß dem beanstandeten Artikel 674bis § 2 Absatz 2 nicht den Gerichtsbeistand beanspruchen kann, wird zwar die Möglichkeit haben, die Aktenstücke in der Kanzlei einzusehen oder von seinem Rechtsanwalt einsehen zu lassen. Ein solcher Umstand beeinträchtigt nicht zwangsläufig das Wesentliche des Rechts der Verteidigung.

Aber die Unmöglichkeit, über Abschriften der wesentlichen Aktenstücke der Strafsakte zu verfügen, kann in bestimmten Fällen den Rechtsuchenden daran hindern, auf förderliche Weise seine Argumente vorzubereiten und die für seine Verteidigung erforderlichen Ratschläge, vor allem auf technischem Gebiet, einzuholen.

B.6. Der Gesetzgeber hatte vernünftigerweise das Recht, das Einreichen verzögernder Gesuche in der Berufungsinstanz vermeiden zu wollen. Diese Zielsetzung konnte, so wie es der Fall ist in erster Instanz, erreicht werden, ohne die Ausübung der unter B.5.1 angegebenen Rechte durch Organisation einer richterlichen Kontrolle und durch Festlegung von für das Einreichen von Gesuchen einzuhaltenden Fristen übermäßig einzuschränken. Aber dadurch, daß die beanstandete Bestimmung jeden Antrag auf Gerichtsbeistand in der Berufungsinstanz unterbindet, ist sie unverhältnismäßig zu ihrer Zielsetzung.

B.7. Die präjudizielle Frage muß bejahend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 674bis § 2 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er es einem Angeschuldigten absolut unmöglich macht, zum ersten Mal in der Berufungsinstanz ein Gesuch auf Gerichtsbeistand im Hinblick auf den Erhalt einer Abschrift von Aktenstücken aus der Strafsakte einzureichen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 6. Februar 2002.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

M. Melchior

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21184]

## Extrait de l'arrêt n° 33/2002 du 6 février 2002

Numéro du rôle : 2273

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 674bis, § 4, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Mons.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 12 octobre 2001 en cause de M. Dutroux, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 18 octobre 2001, la Cour d'appel de Mons, chambre des mises en accusation, demande à la Cour « si l'article 674bis, § 4, du Code judiciaire, qui ne permet pas à une partie prévenue indigente d'introduire une demande d'assistance judiciaire relative à la délivrance de copie de pièces du dossier répressif la concernant au-delà d'un délai de huit jours à dater de la citation ou de la convocation, alors que la partie prévenue non indigente peut, quant à elle, obtenir copie des pièces au-delà dudit délai de huit jours, crée une discrimination et, dès lors, viole les articles 10 et 11 de la Constitution ».

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. L'article 674bis a été introduit dans le Code judiciaire par la loi du 7 janvier 1998 « relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier judiciaire en matière pénale ».

B.2. Le législateur a opté, non pour un système de délivrance gratuite, à toute personne intéressée, des pièces du dossier répressif mais pour une application spécifique de l'assistance judiciaire. Celle-ci n'est accordée que par décision d'une des juridictions mentionnées à l'article 674bis, § 2, c'est-à-dire par la juridiction qui est chargée de l'instruction ou du jugement de l'affaire pénale à laquelle se rapportent les pièces dont la copie est demandée.

B.3. Dès lors que l'octroi ou le refus de l'assistance judiciaire donne lieu à un débat devant la juridiction qui traite de l'affaire pénale et à une décision de cette juridiction, le législateur a pu redouter que, si la demande d'assistance judiciaire pouvait être déposée à tout moment, elle ne retarde ou perturbe l'action publique dont, par ailleurs, il veut accélérer le traitement (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1995, 1-17/1, p. 6; 1-17/3, p. 5; 1-17/5, pp. 17, 18, 32, 57 à 59; *Ann.*, Sénat, 19 décembre 1996, p. 2096). Il a donc prévu que la demande devra être introduite, selon le cas, au plus tard à la première audience de la juridiction d'instruction (article 674bis, § 3, *in fine*), dans les huit jours à dater de la citation ou de la convocation devant la juridiction de jugement (article 674bis, § 4, *in fine*), ou au plus tard le cinquième jour avant la première audience de la même juridiction (article 674bis, § 5). Il a en outre prévu qu'une nouvelle requête peut être introduite si des pièces sont versées ultérieurement au dossier (article 674bis, § 8).

B.4. Ces exigences de délai ne s'imposent qu'à la partie ou à la personne qui ne dispose pas des revenus nécessaires pour payer le coût des copies et elles concernent une procédure qui porte uniquement sur la gratuité dont elles demandent à bénéficier. Cette catégorie de personnes est objectivement différente de la catégorie de personnes qui ne se trouvent pas dans l'impossibilité de payer les frais des copies. En ce qui concerne celles-ci, il n'existe pas de risque que leur demande retarde ou perturbe l'action publique. Il est dès lors raisonnablement justifié d'exiger des seules personnes qui demandent l'assistance judiciaire de le faire dans le délai fixé par la loi. Cette mesure n'est pas disproportionnée par rapport à l'objectif : la partie qui souhaite obtenir gratuitement la copie du dossier dispose d'un délai suffisant pour introduire sa demande d'assistance judiciaire.

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 674bis, § 4, du Code judiciaire ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas à une partie prévenue qui ne dispose pas des revenus nécessaires pour faire face aux frais de copie des pièces du dossier d'introduire une demande d'assistance judiciaire au-delà d'un délai de huit jours à dater de la citation ou de la convocation.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 6 février 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

M. Melchior

## ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21184]

## Uittreksel uit arrest nr. 33/2002 van 6 februari 2002

Rolnummer : 2273

*Inzake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 674bis, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest van 12 oktober 2001 in zake M. Dutroux, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 18 oktober 2001, heeft het Hof van Beroep te Bergen, kamer van inbeschuldigingstelling, het Hof gevraagd « of artikel 674bis, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, dat het een behoeftige beklaagde niet mogelijk maakt een verzoek om rechtsbijstand in te dienen betreffende de afgifte van een afschrift van de stukken uit het strafdossier dat hem betreft na een termijn van acht dagen vanaf de dagvaarding of oproeping, terwijl de niet-behoeftige beklaagde wel een afschrift van de stukken kan verkrijgen na de genoemde termijn van acht dagen, een discriminatie invoert en bijgevolg de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt ».

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 674bis werd in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij de wet van 7 januari 1998 « met betrekking tot de rechtsbijstand inzake de afgifte van afschriften van stukken uit het gerechtsdossier in strafzaken ».

B.2. De wetgever heeft niet geopteerd voor een systeem waarbij elke belanghebbende een kosteloze afgifte van de stukken uit het strafdossier kan verkrijgen maar voor een specifieke toepassing van de rechtsbijstand. Die wordt slechts toegekend bij beslissing van één van de in artikel 674bis, § 2, vermelde rechtscolleges, dat wil zeggen door het rechtscollege dat is belast met het onderzoek of de berechting van de strafzaak waarop de stukken waarvan een afschrift wordt gevraagd, betrekking hebben.

B.3. Aangezien de toekenning of de weigering van de rechtsbijstand aanleiding geeft tot een debat voor het rechtscollege dat de strafzaak behandelt en tot een beslissing van dat rechtscollege, vermocht de wetgever te vrezen dat het verzoek om rechtsbijstand, indien het op elk ogenblik zou kunnen worden ingediend, de strafvordering, waarvan hij de behandeling overigens wil versnellen, zou kunnen vertragen of verstoren (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1995, 1-17/1, p. 6; 1-17/3, p. 5; 1-17/5, pp. 17, 18, 32, 57 tot 59; *Hand.*, Senaat, 19 december 1996, p. 2096). Hij heeft bijgevolg bepaald dat, naar gelang van het geval, het verzoek kan worden ingediend, uiterlijk op de eerste zitting van het onderzoeksgerecht (artikel 674bis, § 3, *in fine*), binnen acht dagen na de dagvaarding of de oproeping voor het vonnisgerecht (artikel 674bis, § 4, *in fine*) of uiterlijk de vijfde dag vóór de eerste zitting van het vonnisgerecht (artikel 674bis, § 5). Hij heeft bovendien bepaald dat een nieuw verzoek kan worden ingediend indien stukken later bij het dossier zijn gevoegd (artikel 674bis, § 8).

B.4. Die termijnvereisten worden slechts opgelegd aan de partij of aan de persoon die niet over de nodige inkomsten beschikt om de kosten van afschriften te betalen, en ze betreffen een procedure die uitsluitend betrekking heeft op de kosteloosheid waarom zij verzoeken. Die categorie van personen verschilt objectief van de categorie van personen die niet in de onmogelijkheid verkeren om de kosten van de kopies te betalen. Ten aanzien van laatstgenoemden bestaat niet het risico dat hun verzoek de strafvordering zou vertragen of verstoren. Het is dan ook redelijk verantwoord dat enkel van de personen die om rechtsbijstand hebben verzocht, gevraagd wordt dat verzoek binnen de bij wet bepaalde termijn in te dienen. Die maatregel is niet onevenredig ten aanzien van de beoogde doelstelling : de partij die het afschrift van het dossier kosteloos wenst te verkrijgen beschikt over een voldoende lange termijn om haar verzoek om rechtsbijstand in te dienen.

B.5. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 674bis, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet doordat het een beklaagde die niet over de nodige inkomsten beschikt om de kosten van een afschrift van de stukken van het dossier te betalen, niet toestaat een verzoek om rechtsbijstand in te dienen na een termijn van acht dagen te rekenen vanaf de dagvaarding of de oproeping.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 6 februari 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Melchior

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[C – 2002/21184]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 33/2002 vom 6. Februar 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2273

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 674bis § 4 des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Mons.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 12. Oktober 2001 in der Rechtssache M. Dutroux, dessen Ausfertigung am 18. Oktober 2001 in der Kanzlei des Schiedshofs eingegangen ist, hat der Appellationshof Mons, Anklagekammer, dem Hof die Frage vorgelegt, «ob Artikel 674bis § 4 des Gerichtsgesetzbuches, der einem bedürftigen Angeschuldigten die Möglichkeit nicht einräumt, nach Ablauf einer achttägigen Frist ab der Vorladung oder dem Aufruf einen Antrag auf Gerichtsbeistand im Hinblick auf den Erhalt einer Abschrift von Aktenstücken aus der ihn betreffenden Strafsache einzureichen, während der nichtbedürftige Angeschuldigte nach Ablauf der genannten achttägigen Frist wohl eine Abschrift der Aktenstücke erhalten kann, eine Diskriminierung einführt und somit gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt».

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 674bis wurde in das Gerichtsgesetzbuch eingefügt durch das Gesetz vom 7. Januar 1998 «über den Gerichtsbeistand bezüglich der Aushändigung von Abschriften von Aktenstücken in Strafsachen».

B.2. Der Gesetzgeber hat sich nicht für ein System entschieden, das eine kostenlose Aushändigung der Aktenstücke aus der Strafsache an jeden Interessierten ermöglicht, sondern für eine spezifische Anwendung des Gerichtsbeistands. Dieser wird nur mittels Entscheidung eines der in Artikel 674bis § 2 angegebenen Rechtsprechungsorgane bewilligt, d.h. durch das Rechtsprechungsorgan, das mit der Untersuchung oder Urteilsfindung in der Strafsache betraut ist, auf die sich die Aktenstücke, deren Abschrift beantragt wird, beziehen.

B.3. Da die Bewilligung oder Verweigerung des Gerichtsbeistands eine Verhandlung vor dem Rechtsprechungsorgan, das sich mit der Strafsache befaßt, und eine Entscheidung dieses Rechtsprechungsorgans veranlaßt, lag für den Gesetzgeber die Befürchtung nahe, daß der jederzeit einreichbare Antrag auf Gerichtsbeistand das Strafverfahren, dessen Abwicklung er übrigens beschleunigen will, verzögern oder stören könnte (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1995, 1-17/1, S. 6; 1-17/3, S. 5; 1-17/5, SS. 17, 18, 32, 57 bis 59; *Ann.*, Senat, 19. Dezember 1996, S. 2096). Er hat deshalb bestimmt, daß der Antrag, je nach dem Fall, spätestens bei der ersten Sitzung des Untersuchungsgerichts (Artikel 674bis § 3 *in fine*), innerhalb von acht Tagen nach der Vorladung oder dem Aufruf vor das erkennende Gericht (Artikel 674bis § 4 *in fine*) oder spätestens am fünften Tag vor der ersten Sitzung des erkennenden Gerichts (Artikel 674bis § 5) eingereicht werden kann. Er hat außerdem festgelegt, daß ein neuer Antrag eingereicht werden kann, wenn Aktenstücke nachträglich dem Dossier hinzugefügt worden sind (Artikel 674bis § 8).

B.4. Diese Fristbedingungen werden nur der Partei oder den Personen auferlegt, deren Einkünfte nicht ausreichen, um die Kosten für Abschriften zu bezahlen, und sie betreffen ein Verfahren, das sich ausschließlich auf die von ihnen beantragte Unentgeltlichkeit bezieht. Diese Kategorie von Personen unterscheidet sich objektiv von der Kategorie von Personen, der es nicht unmöglich ist, die Kosten für die Abschriften zu bezahlen. In Hinsicht auf die letztgenannte Kategorie besteht nicht das Risiko, daß ihr Antrag das Strafverfahren verzögern oder stören würde. Es ist denn auch vernünftig gerechtfertigt, nur die Personen, die Gerichtsbeistand beantragt haben, zu verpflichten, diesen Antrag innerhalb der gesetzlichen Frist einzureichen. Diese Maßnahme ist hinsichtlich der angestrebten Zielsetzung nicht unverhältnismäßig, denn die Partei, die die unentgeltliche Abschrift des Dossiers wünscht, verfügt für die Einreichung ihres Antrags auf Gerichtsbeistand über genügend Zeit.

B.5. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 674bis § 4 des Gerichtsgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er einem Angeschuldigten, dessen Einkünfte für die Bezahlung einer Abschrift der Aktenstücke aus dem Dossier nicht ausreichen, nicht die Möglichkeit einräumt, nach Ablauf einer achttägigen Frist ab der Vorladung oder dem Aufruf einen Antrag auf Gerichtsbeistand einzureichen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 6. Februar 2002.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

M. Melchior

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21185]

## Extrait de l'arrêt n° 34/2002 du 13 février 2002

Numéro du rôle : 2086

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 34, 19°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée par l'arrêté royal du 14 juillet 1994, posée par le Tribunal du travail de Verviers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et A. Alen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 27 novembre 2000 en cause de R.D. contre l'Union nationale des mutualités neutres et l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI), dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 5 décembre 2000, le Tribunal du travail de Verviers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 34, 19°, de la loi sur l'assurance maladie-invalidité coordonnée par l'arrêté royal du 14 juillet 1994, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il limite le remboursement de l'assurance obligatoire soins de santé aux seuls traitements d'alimentation entérale par sonde, à l'exclusion des traitements d'alimentation entérale administrée par voie orale ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

*Quant à la disposition en cause*

B.1. L'article 34 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, tel qu'il a été modifié par la loi du 20 décembre 1995 et avant sa modification par la loi du 24 décembre 1999, disposait :

« Les prestations de santé portent tant sur les soins préventifs que sur les soins curatifs. Elles comprennent :

[...]

19° l'alimentation entérale par sonde.

[...] »

*Quant à la recevabilité de la question préjudicielle*

B.2.1. Le Conseil des ministres considère que la question préjudicielle est irrecevable, parce qu'elle établit une comparaison dont un des termes, à savoir la situation des personnes qui bénéficient de traitements « d'alimentation entérale administrée par voie orale », n'existe pas, étant donné que l'alimentation « entérale » ne pourrait, par définition, être administrée que par sonde.

B.2.2. Il ressort clairement des motifs du jugement qui interroge la Cour que le Tribunal du travail entend lui soumettre l'éventuelle discrimination qui résulterait du traitement différent de deux catégories de patients atteints de la même affection. Les patients qui reçoivent une alimentation entérale par sonde obtiennent, en vertu de l'article 34, 19°, précité, une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé dans le coût de ce traitement, alors que ceux qui reçoivent une alimentation par absorption orale de produits nutritifs à consistance modifiée n'obtiennent pas de remboursement du coût de ce traitement en vertu de cette disposition. La Cour est donc interrogée sur le traitement différent de deux catégories comparables de patients. L'emploi impropre du terme « entéral » pour désigner le deuxième type de traitement ne rend pas la question irrecevable.

B.3.1. Le Conseil des ministres soutient par ailleurs que la réponse à la question est inutile pour la solution du litige, puisque la disposition incriminée n'empêcherait pas le remboursement, comme par le passé, du médicament en question par le Fonds spécial de solidarité.

B.3.2. C'est au juge qui pose une question préjudicielle qu'il appartient d'apprécier si la réponse à cette question est utile à la solution du litige qu'il doit trancher.

En l'occurrence, le juge *a quo* a estimé qu'avant d'examiner si le Fonds spécial de solidarité aurait dû intervenir dans le remboursement sollicité par le requérant, il convenait d'interroger la Cour sur la constitutionnalité de l'article 34, 19°, précité.

Il n'appartient pas à la Cour de décider s'il était prématuré de poser cette question.

B.4. La question préjudicielle est recevable.

*Quant au fond*

B.5. La différence de traitement décrite en B.2.2 provient de ce que l'article 3 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions sociales a ajouté l'alimentation entérale par sonde à la liste des prestations de santé remboursables qui figure à l'article 34 de la loi coordonnée le 14 juillet 1994. Avant cette modification, les deux traitements pouvaient donner lieu à une intervention du Fonds spécial de solidarité institué par l'article 25 de cette loi. Depuis cette modification, l'alimentation par voie orale n'est toujours pas considérée comme une prestation de santé remboursable et le Collège des médecins-directeurs institué par l'article 23 de la même loi a déduit de cette modification législative qu'elle ne peut plus être prise en charge par le Fonds spécial de solidarité.

B.6. Les travaux préparatoires de la loi du 20 décembre 1995 indiquent que « de nouvelles interventions sont introduites pour un nombre de prestations spécifiques, notamment les dispositifs médicaux et l'alimentation entérale » (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 207/1, p. 1). Concernant cette dernière, le législateur a pris en compte le fait que « la procédure de demande par le biais du Fonds spécial de solidarité prend beaucoup de temps », et a en conséquence introduit une nouvelle intervention dans la nomenclature en chargeant le Roi de fixer désormais les critères et le montant du remboursement (*ibid.*, p. 16). A aucun moment de la discussion ne semble avoir été envisagé le cas des patients qui s'alimentent par absorption orale de produits nutritifs à consistance modifiée.

B.7. Afin de limiter et de conserver la possibilité de maîtriser les dépenses de l'assurance maladie-invalidité, il relève en principe du seul pouvoir du législateur de décider quelles sont les prestations de santé remboursables par l'assurance soins de santé et de modifier sa politique dans ce domaine, sans que la Cour puisse substituer son appréciation en la matière à celle du législateur. La Cour porterait en l'espèce un jugement d'opportunité si elle critiquait les choix du législateur.

B.8.1. Il appartient cependant à la Cour d'apprécier si le choix du législateur n'entraîne pas des conséquences manifestement disproportionnées au détriment d'une catégorie déterminée de personnes. Ce faisant, la Cour ne peut toutefois se substituer à ceux qui sont appelés à appliquer la loi à des cas concrets. C'est ainsi qu'il appartient au juge *a quo* de vérifier l'exactitude des éléments de fait.

B.8.2. Il ressort des éléments du dossier que le requérant devant le juge *a quo*, qui se nourrit par voie orale exclusivement de produits nutritifs à consistance modifiée, bénéficiait d'une intervention du Fonds spécial de solidarité depuis 1992 et que c'est l'inscription, dans la disposition en cause, de l'alimentation entérale par sonde qui a motivé le refus du Fonds spécial de solidarité de poursuivre ces remboursements, de sorte que toute intervention dans le coût de l'alimentation par voie orale a cessé d'exister.

Il ressort également du dossier que le requérant devant le juge *a quo* appartient à la catégorie des personnes qui doivent se nourrir exclusivement par voie orale de produits nutritifs à consistance modifiée ou par sonde et qui ne peuvent dès lors absorber d'autres types d'aliments, en sorte qu'il est vital pour elles de pouvoir disposer des produits précités.

B.8.3. Il découle de ce qui précède que, si la disposition en cause est interprétée en ce sens que la prise en compte de l'alimentation entérale par sonde dans la liste des prestations de santé remboursables a pour conséquence que l'absorption orale de produits nutritifs à consistance modifiée n'est plus prise en considération pour une intervention du Fonds de solidarité, elle a des effets manifestement disproportionnés pour les personnes souffrant de la même pathologie que celles qui doivent se nourrir par sonde mais qui doivent se nourrir exclusivement de produits nutritifs à consistance modifiée. En effet, ces personnes ne pourraient prétendre à aucune intervention pour le seul motif que la disposition en cause ne prévoit un remboursement qu'en faveur des personnes recevant une alimentation entérale par sonde, bien que le choix de l'un ou l'autre mode d'alimentation ne dépende pas de leur propre appréciation.

Dans cette interprétation, la question appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 34, 19°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, tel qu'il a été modifié par la loi du 20 décembre 1995 et était en vigueur avant sa modification par la loi du 24 décembre 1999, ne viole pas en soi les articles 10 et 11 de la Constitution.

L'article 34, 19°, de la même loi viole les articles 10 et 11 de la Constitution lorsqu'il est interprété comme justifiant le refus de toute intervention du Fonds spécial de solidarité à l'égard d'un patient qui doit se nourrir exclusivement par absorption orale de produits nutritifs à consistance modifiée.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 13 février 2002.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

Le président,  
M. Melchior

#### ARBITRAGEHOF

[C - 2002/21185]

#### Uittreksel uit arrest nr. 34/2002 van 13 februari 2002

Rolnummer 2086

*Inzake* : de prejudiciële vraag over artikel 34, 19°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en A. Alen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij vonnis van 27 november 2000 in zake R.D. tegen de Landsbond van de neutrale ziekenfondsen en het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV), waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 5 december 2000, heeft de Arbeidsrechtbank te Verviers de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 34, 19°, van de wet op de ziekte- en invaliditeitsverzekering, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 14 juli 1994, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het de terugbetaling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging beperkt tot enkel de behandelingen van enterale voeding via sonde, met uitsluiting van de behandelingen van enterale voeding op orale wijze toegediend ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

*Ten aanzien van de in het geding zijnde bepaling*

B.1. Artikel 34 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zoals gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en vóór de wijziging ervan bij de wet van 24 december 1999, bepaalde :

« De geneeskundige verstrekkingen betreffen zowel de preventieve als de curatieve verzorging. Zij bestaan uit :

[...]

19° de enterale voeding via sonde.

[...] »

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de prejudiciële vraag*

B.2.1. De Ministerraad is van mening dat de prejudiciële vraag onontvankelijk is, aangezien daarin een vergelijking wordt gemaakt waarin één van de begrippen, namelijk de situatie van de personen die behandelingen krijgen « van enterale voeding op orale wijze toegediend », niet bestaat, aangezien de « enterale » voeding per definitie slechts via sonde zou kunnen worden toegediend.

B.2.2. Uit de motieven van het verwijzingsvonnis blijkt duidelijk dat de Arbeidsrechtbank het Hof een eventuele discriminatie die het gevolg zou zijn van een verschil in behandeling van twee categorieën van patiënten met dezelfde aandoening wil voorleggen. De patiënten die een enterale voeding via sonde krijgen, verkrijgen krachtens het voormelde artikel 34, 19°, een tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging in de kosten van die behandeling, terwijl diegenen die een voeding krijgen via orale inname van voedingsproducten met gewijzigde consistentie krachtens die bepaling geen terugbetaling verkrijgen van de kostprijs van die behandeling. Aan het Hof wordt bijgevolg een vraag gesteld in verband met het verschil in behandeling van twee vergelijkbare categorieën van patiënten. Het oneigenlijke gebruik van het begrip « enteraal » om het tweede type van behandeling aan te duiden maakt de vraag niet onontvankelijk.

B.3.1. De Ministerraad betoogt bovendien dat het antwoord op de vraag onnodig is voor de oplossing van het geschil, aangezien de betwiste bepaling niet, zoals in het verleden, de terugbetaling van het desbetreffende geneesmiddel door het Bijzonder Solidariteitsfonds zou verhinderen.

B.3.2. Het staat aan de rechter die een prejudiciële vraag stelt te oordelen of het antwoord op die vraag nodig is voor de oplossing van het geschil dat hij moet beslechten.

In onderhavig geval was de verwijzende rechter van oordeel dat alvorens te onderzoeken of het Bijzonder Solidariteitsfonds had moeten tegemoet komen in de door de verzoeker gevraagde terugbetaling, het Hof diende te worden ondervraagd over de grondwettigheid van het voormelde artikel 34, 19°.

Het staat niet aan het Hof te beslissen of het voorbarig was die vraag te stellen.

B.4. De prejudiciële vraag is ontvankelijk.

*Ten gronde*

B.5. Het in B.2.2 beschreven verschil in behandeling vloeit voort uit het feit dat artikel 3 van de wet van 20 december 1995 houdende sociale bepalingen de enterale voeding via sonde aan de in artikel 34 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 vermelde lijst van terugbetaalbare geneeskundige verstrekkingen heeft toegevoegd. Vóór die wijziging konden beide verstrekkingen aanleiding geven tot een tegemoetkoming uit het Bijzonder Solidariteitsfonds ingesteld bij artikel 25 van die wet. Sinds die wijziging wordt de orale voeding nog steeds niet als een terugbetaalbare geneeskundige verstrekking beschouwd en heeft het College van geneesheren-directeurs ingesteld bij artikel 23 van dezelfde wet uit die wetswijziging afgeleid dat die voeding niet meer ten laste kon worden genomen door het Bijzonder Solidariteitsfonds.

B.6. De parlementaire voorbereiding van de wet van 20 december 1995 houdende sociale bepalingen geeft aan dat « er [...] nieuwe tegemoetkomingen [worden] ingevoerd voor een aantal specifieke verstrekkingen, met name de medische hulpmiddelen en de enterale voeding » (*Parl. St.*, Kamer, 1995-1996, nr. 207/1, p. 1). Wat laatstgenoemde betreft heeft de wetgever rekening gehouden met het feit dat « de aanvraagprocedure via het Bijzonder Solidariteitsfonds [...] veel tijd in beslag [neemt] », en hij heeft bijgevolg een nieuwe tegemoetkoming in de nomenclatuur ingevoerd, waarbij de Koning ermee wordt belast voortaan de criteria en het bedrag van de terugbetaling te bepalen (*ibid.*, p. 16). Op geen enkel ogenblik tijdens de bespreking lijkt het geval voor ogen te zijn gehouden van de patiënten die hun voeding uitsluitend tot zich nemen via orale inname van voedingsproducten met gewijzigde consistentie.

B.7. Het komt enkel aan de wetgever toe om, rekening houdend met de inkomsten en de uitgaven in de ziekte- en invaliditeitsverzekering, te bepalen welke geneeskundige verstrekkingen worden terugbetaald door de verzekering voor geneeskundige verzorging en zijn beleid ter zake te wijzigen, zonder dat het Hof zijn beoordeling ter zake in de plaats vermag te stellen van die van de wetgever. Het Hof zou ter zake een opportuniteitsoordeel vellen indien het die beleidskeuzes van de wetgever zou bekritisieren.

B.8.1. Niettemin staat het aan het Hof te oordelen of uit de keuze van de wetgever geen kennelijk onevenredige gevolgen voortvloeien ten nadele van bepaalde categorieën van personen. Daarbij kan het Hof zich nochtans niet in de plaats stellen van degenen die ertoe geroepen zijn de wet in concrete gevallen toe te passen. Zo staat het aan de verwijzende rechter om de juistheid van de feitelijke elementen te controleren.

B.8.2. Uit de elementen van het dossier blijkt dat de verzoeker voor de verwijzende rechter, die zich uitsluitend op orale wijze voedt met voedingsproducten met gewijzigde consistentie, sinds 1992 een tegemoetkoming kreeg uit het Bijzonder Solidariteitsfonds en dat het opnemen van de enterale voeding via sonde in de in het geding zijnde bepaling aan de basis lag van de weigering van het Bijzonder Solidariteitsfonds om die terugbetalingen voort te zetten, zodat elke tegemoetkoming in de kostprijs van voeding via orale inname ophield te bestaan.

Uit het dossier blijkt eveneens dat de verzoeker voor de verwijzende rechter behoort tot de categorie van personen die zich uitsluitend dienen te voeden via sonde of via orale inname van voedingsproducten met gewijzigde consistentie, en die derhalve geen andere soorten voedingsmiddelen kunnen innemen, zodat het voor hen van vitaal belang is om erover te kunnen beschikken.

B.8.3. Uit hetgeen voorafgaat vloeit voort dat wanneer de in het geding zijnde bepaling zo geïnterpreteerd wordt dat de opname van de enterale voeding via sonde in de lijst van de terugbetaalbare geneeskundige verstrekkingen tot gevolg heeft dat de orale inname van voedingsproducten met gewijzigde consistentie niet meer in aanmerking komt voor een tegemoetkoming van het Bijzonder Solidariteitsfonds, zij kennelijk onevenredige gevolgen heeft voor personen die eenzelfde aandoening hebben als personen die zich via sonde moeten voeden, maar die zich uitsluitend via orale inname van voedingsproducten met gewijzigde consistentie moeten voeden. Die personen zouden immers niet op enige terugbetaling aanspraak kunnen maken, enkel om reden dat de in het geding zijnde bepaling slechts in een terugbetaling voorziet ten voordele van diegenen die een enterale voeding via sonde krijgen, ofschoon de keuze van de ene of de andere voedingswijze niet van hun eigen beoordeling afhangt.

In die interpretatie dient de vraag bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 34, 19°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals gewijzigd bij de wet van 20 december 1995 en vóór de wijziging ervan bij de wet van 24 december 1999, schendt op zich de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Artikel 34, 19°, van dezelfde wet schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wanneer het wordt geïnterpreteerd als een verantwoording voor het weigeren van enige tegemoetkoming uit het Bijzonder Solidariteitsfonds voor een patiënt die zich uitsluitend moet voeden via orale inname van voedingsproducten met gewijzigde consistentie.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 13 februari 2002.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,  
M. Melchior

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[C – 2002/21185]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 34/2002 vom 13. Februar 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2086

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 34 Nr. 19 des Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, koordiniert durch den königlichen Erlaß vom 14. Juli 1994, gestellt vom Arbeitsgericht Verviers.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und A. Alen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen*

In seinem Urteil vom 27. November 2000 in Sachen R.D. gegen den Landesbund der neutralen Krankenkassen und das Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung (LIKIV), dessen Ausfertigung am 5. Dezember 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Verviers folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 34 Nr. 19 des durch den königlichen Erlaß vom 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Kranken- und Invalidenversicherung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Erstattung durch die Gesundheitspflege-Pflichtversicherung lediglich auf die Behandlungen enteraler Ernährung über Sonde beschränkt, unter Ausschluß der Behandlungen oral verabreichter enteraler Ernährung?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In Hinsicht auf die beanstandete Bestimmung*

B.1. Artikel 34 des Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, in der durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995 abgeänderten und vor der Abänderung durch das Gesetz vom 24. Dezember 1999 geltenden Fassung, bestimmte:

«Die Gesundheitsleistungen betreffen sowohl Präventiv- als auch Kurativpflege. Sie umfassen:

[...]

19. enterale Ernährung über Sonde.

[...]

*In Hinsicht auf die Zulässigkeit der präjudiziellen Frage*

B.2.1. Der Ministerrat hält die präjudizielle Frage für unzulässig, da sie einen Vergleich enthalte, in dem einer der Begriffe, nämlich die Situation der Personen, die «oral verabreichte enterale Ernährung» erhalten, nicht bestehe, weil die «enterale» Ernährung *per definitionem* nur über Sonde verabreicht werden könne.

B.2.2. Aus der Begründung des Verweisungsurteils geht deutlich hervor, daß das Arbeitsgericht dem Hof eine mögliche, anscheinend auf einen Behandlungsunterschied zweier Kategorien von Patienten mit der gleichen Krankheit zurückzuführende Diskriminierung vorlegen will. Den Patienten, die eine enterale Ernährung über Sonde erhalten, werden kraft des obengenannten Artikels 34 Nr. 19 von der Gesundheitspflege-Pflichtversicherung die Kosten für diese Behandlung teilweise erstattet, während diejenigen, denen Nahrungsmittel mit veränderter Konsistenz oral verabreicht werden, kraft dieser Bestimmung für die Behandlungskosten auf teilweise Erstattung verzichten müssen. Dem Hof wird deshalb eine Frage im Zusammenhang mit dem Behandlungsunterschied zwischen zwei vergleichbaren Kategorien von Patienten vorgelegt. Die fälschliche Verwendung des Begriffs «enteral» zur Bezeichnung des zweiten Behandlungstyps hat nicht die Unzulässigkeit der Frage zur Folge.

B.3.1. Der Ministerrat hebt außerdem hervor, daß die Antwort auf die Frage für die Beilegung des Streitfalls unnötig sei, da die beanstandete Bestimmung nicht, wie in der Vergangenheit, die Erstattung des diesbezüglichen Medikaments durch den Besonderen Solidaritätsfonds verhindern würde.

B.3.2. Es ist Aufgabe des Richters, der eine präjudizielle Frage stellt, über die Notwendigkeit der Antwort auf diese Frage für die Beilegung des von ihm zu schlichtenden Streitfalls zu urteilen.

Im vorliegenden Fall war der Verweisungsrichter der Auffassung, daß der Hof über die Verfassungsmäßigkeit des obengenannten Artikels 34 Nr. 19 befragt werden müsse, bevor untersucht werde, ob der Besondere Solidaritätsfonds sich an der vom Kläger geforderten Kostenerstattung hätte beteiligen müssen.

Es ist nicht Aufgabe des Hofes zu entscheiden, ob es voreilig gewesen ist, diese Frage zu stellen.

B.4. Die präjudizielle Frage ist zulässig.

#### Zur Hauptsache

B.5. Der unter B.2.2 dargelegte Behandlungsunterschied ist auf den Umstand zurückzuführen, daß Artikel 3 des Gesetzes vom 20. Dezember 1995 zur Festlegung sozialer Bestimmungen die enterale Ernährung über Sonde der in Artikel 34 des koordinierten Gesetzes vom 14. Juli 1994 angegebenen Liste erstattungsfähiger Gesundheitsleistungen hinzugefügt hat. Vor dieser Abänderung konnten beide Leistungen zu einer Kostenbeteiligung seitens des durch Artikel 25 dieses Gesetzes errichteten Besonderen Solidaritätsfonds führen. Seit dieser Abänderung wird die orale Ernährung noch immer nicht als eine erstattungsfähige Gesundheitspflegeleistung eingestuft, und das durch Artikel 23 dieses Gesetzes eingesetzte Kollegium der Ärzte-Direktoren hat aus dieser Gesetzesänderung abgeleitet, daß Kosten für diese Ernährung nicht mehr durch den Besonderen Solidaritätsfonds übernommen werden können.

B.6. Die Vorarbeiten zum Gesetz vom 20. Dezember 1995 zur Festlegung sozialer Bestimmungen geben an, daß «[...] neue Kostenbeteiligungen eingeführt [werden] für eine Anzahl spezifischer Leistungen, besonders für die Medizinprodukte und die enterale Ernährung» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1995-1996, Nr. 207/1, S. 1). Hinsichtlich der enteralen Ernährung hat der Gesetzgeber den Umstand berücksichtigt, daß «das Antragsverfahren über den Besonderen Solidaritätsfonds [...] viel Zeit in Anspruch [nimmt]»; deshalb hat er eine neue Kostenbeteiligung in das Verzeichnis aufgenommen und dem König die Aufgabe übertragen, künftig die Kriterien und den Betrag der Erstattung festzulegen (ebenda, S. 16). Anscheinend hat man sich zu keinem Zeitpunkt während der Besprechung den Fall der Patienten vor Augen gehalten, die ausschließlich auf oralem Wege Nahrungsmittel zu sich nehmen, deren Konsistenz geändert wurde.

B.7. Nur der Gesetzgeber kann, unter Berücksichtigung der Einnahmen und Ausgaben der Kranken- und Invalidenversicherung, bestimmen, welche Gesundheitsleistungen durch die Gesundheitspflegeversicherung erstattet werden, und seine diesbezügliche Politik ändern, ohne daß der Hof seine diesbezügliche Beurteilung an die Stelle der des Gesetzgebers setzen darf. Der Hof würde diesbezüglich ein Opportunitätsurteil fällen, wenn er diese politische Wahl des Gesetzgebers kritisieren würde.

B.8.1. Jedoch bleibt es dem Hof vorbehalten zu urteilen, ob die Wahl des Gesetzgebers für bestimmte Kategorien von Personen keine deutlich unverhältnismäßigen Folgen nach sich zieht. Dabei kann sich der Hof aber nicht an die Stelle jener setzen, deren Aufgabe es ist, das Gesetz in konkreten Fällen anzuwenden. So ist es Aufgabe des Verweisungsrichters, die Richtigkeit der tatsächlichen Gesichtspunkte zu kontrollieren.

B.8.2. Aus dem Sachverhalt geht hervor, daß der Kläger vor dem Verweisungsrichter, der sich ausschließlich oral mit Nahrungsmitteln mit veränderter Konsistenz ernährt, seit 1992 eine teilweise Kostenerstattung vom Besonderen Solidaritätsfonds bewilligt bekam und daß die Aufnahme der enteralen Ernährung über Sonde in die beanstandete Bestimmung der Weigerung des Besonderen Solidaritätsfonds zugrunde lag, diese Erstattungen auch weiterhin zu leisten, so daß jede Beteiligung an den Kosten der oralen Ernährungsaufnahme wegfiel.

Aus dem Dossier wird ebenfalls ersichtlich, daß der Kläger vor dem Verweisungsrichter der Kategorie von Personen gehört, die sich ausschließlich über Sonde oder oral mit Nahrungsmitteln mit veränderter Konsistenz ernähren müssen und die deshalb keine anderen Nahrungsmittel zu sich nehmen können, so daß es für sie von vitalem Interesse ist, diese zur Verfügung zu haben.

B.8.3. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß die beanstandete Bestimmung, wenn sie dahingehend interpretiert wird, daß die Aufnahme enteraler Ernährung über Sonde in die Liste der erstattungsfähigen Gesundheitsleistungen dazu führt, daß die orale Ernährung mit Nahrungsmitteln mit veränderter Konsistenz nicht mehr für eine Kostenbeteiligung des Besonderen Solidaritätsfonds in Betracht kommt, deutlich unverhältnismäßige Folgen hat für Personen, die sich, obgleich sie an der gleichen Krankheit leiden wie Personen, die sich über Sonde ernähren müssen, ausschließlich oral mit Nahrungsmitteln mit veränderter Konsistenz ernähren müssen. Diese Personen könnten nämlich nur deshalb keinen Anspruch auf Kostenerstattung geltend machen, weil die beanstandete Bestimmung eine Kostenerstattung nur für diejenigen vorsieht, die enteral über Sonde ernährt werden, obwohl die Entscheidung für die eine oder die andere Ernährungsweise nicht von ihrer eigenen Beurteilung abhängt.

In dieser Interpretation muß die Frage positiv beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 34 Nr. 19 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung in der durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995 abgeänderten und vor der Abänderung durch das Gesetz vom 24. Dezember 1999 geltenden Fassung verstößt an sich nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Artikel 34 Nr. 19 desselben Gesetzes verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend interpretiert wird, daß er als Rechtfertigung dient für die Verweigerung jeder Kostenbeteiligung durch den Besonderen Solidaritätsfonds zugunsten eines Patienten, der sich ausschließlich oral mit Nahrungsmitteln mit veränderter Konsistenz ernähren muß.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 13. Februar 2002.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,  
M. Melchior

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21187]

## Extrait de l'arrêt n° 36/2002 du 13 février 2002

Numéros du rôle : 2153, 2154 et 2155

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 45, § 2, du Code de la T.V.A., posée par le Tribunal de première instance de Charleroi.

La Cour d'arbitrage,

composée des juges L. François et M. Bossuyt, faisant fonction de présidents, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le juge L. François,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par trois jugements du 29 mars 2001 en cause respectivement de la s.a. A.B.C.E.C., de la s.a. Autech et de la s.a. Escam contre l'État belge, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 mars 2001, le Tribunal de première instance de Charleroi a posé la question préjudicielle suivante :

« Interprété dans le sens où il limite le droit des auto-écoles à la déduction de la taxe en cas de livraison, importation et acquisition intra-communautaire de voitures automobiles servant au transport de personnes, et pour les biens et services se rapportant à ces véhicules, à concurrence de 50 % des taxes qui ont été acquittées, et ce quelle que soit la destination économique donnée auxdits véhicules, l'article 45, § 2, du Code de la T.V.A. ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. Les questions préjudicielles portent sur l'article 45, § 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, qui dispose :

« Pour la livraison, l'importation et l'acquisition intracommunautaire de voitures automobiles servant au transport de personnes, y compris les véhicules qui peuvent servir tant au transport de personnes qu'au transport de marchandises, et pour les biens et les services se rapportant à ces véhicules, la déduction ne peut dépasser en aucun cas 50 p.c. des taxes qui ont été acquittées.

Cette disposition n'est toutefois pas applicable :

a) aux véhicules destinés à être vendus ou donnés en location par un assujetti dont l'activité économique spécifique consiste dans la vente ou la location de véhicules automobiles;

b) aux véhicules destinés à être utilisés exclusivement pour le transport rémunéré de personnes;

[...] ».

B.2. Le juge *a quo* interroge la Cour sur la différence de traitement qu'établit cette disposition entre les assujettis dont l'activité est le transport rémunéré de personnes, qui peuvent déduire la totalité des taxes acquittées lors de l'acquisition des véhicules utilisés pour cette activité, et les entreprises d'auto-écoles, qui ne peuvent déduire que 50 p.c. des taxes acquittées pour l'acquisition des véhicules utilisés pour les cours qu'elles dispensent.

B.3.1. Le projet de Code de la taxe sur la valeur ajoutée déposé à la Chambre en 1968 interdisait toute déduction des taxes ayant grevé l'acquisition de véhicules servant au transport de personnes, en cas d'usage mixte professionnel et privé des véhicules en question, sauf lorsqu'ils « font l'objet même de l'activité professionnelle de l'assujetti (véhicules achetés par un commerçant en automobiles ou par un professionnel de la location de véhicules), ou lorsqu'ils sont utilisés exclusivement pour le transport rémunéré de personnes (exploitant d'autocars ou de taxis, agence de voyage) ou pour le transport des membres du personnel de l'assujetti de leur domicile sur les lieux du travail » (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1968, n° 88/1, p. 43). Cette exclusion était « justifiée par le fait qu'il s'agit de véhicules qui sont normalement utilisés tant pour l'usage privé que pour un usage professionnel, de sorte que la détermination de la mesure dans laquelle la déduction pourrait se faire en vertu de l'article 46, § 1<sup>er</sup>, donnerait lieu constamment à des difficultés » (*ibid.*).

B.3.2. Le Gouvernement déposa ensuite en commission de la Chambre un amendement tendant à permettre la déduction des taxes acquittées au prorata de l'utilisation professionnelle et privée des véhicules concernés, avec un plafond de déductibilité de 50 p.c. (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1968, n° 88/15, p. 133). Les taxes grevant les véhicules utilisés à des fins exclusivement professionnelles étaient, dans ce système, totalement déductibles.

B.3.3. Après un an d'application de cette disposition, constatant que « les services de l'Administration de la T.V.A. [étaient] confrontés constamment [à] des difficultés pour déterminer l'usage auquel les voitures automobiles sont effectivement affectées : usage exclusivement professionnel, usage exclusivement privé, usage mixte » et que, « ce qui est plus grave, certains assujettis se [livraient] à une fraude caractérisée », le législateur a jugé qu'il y avait là « une situation malsaine à laquelle il [fallait] porter remède afin de protéger l'État contre des abus » (*Doc. parl.*, Chambre, 1971-1972, n° 97/1, pp. 1-2). Il a opté pour « un régime uniforme accordant, dans la mesure où elles sont utilisées à des fins professionnelles, une déduction pour toutes les voitures automobiles appartenant à des assujettis sans que cette déduction puisse dépasser en aucun cas 50 p.c. des taxes qui ont été acquittées » (*Doc. parl.*, Chambre, 1971-1972, n° 97/3, p. 2). Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 22 juin 1972, la déduction des taxes ayant grevé l'acquisition de véhicules automobiles servant au transport de personnes, qu'ils soient utilisés partiellement ou exclusivement pour l'activité professionnelle de l'assujetti, est limitée à 50 p.c. des taxes acquittées.

B.4.1. Cette limitation est une mesure pertinente et proportionnée à l'objectif de prévenir la fraude fiscale et de protéger les intérêts du Trésor spécialement dans un domaine où il est malaisé de vérifier si les véhicules sont utilisés à des fins professionnelles ou privées.

B.4.2. La mesure qui limite à 50 p.c. la déduction des taxes acquittées pour la livraison, l'importation et l'acquisition intracommunautaire de voitures automobiles servant au transport de personnes, y compris les véhicules qui peuvent servir tant au transport de personnes qu'au transport de marchandises, et pour les biens et les services se rapportant à ces véhicules, n'est pas contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution. Le législateur a pu raisonnablement considérer que le risque de fraude était moins élevé chez les assujettis qui utilisent leurs véhicules pour le transport rémunéré de personnes exclusivement. Il a donc pu, sans violer le principe d'égalité et de non-discrimination, décider de ne pas appliquer cette limitation à cette catégorie d'assujettis, sans accorder le même avantage aux auto-écoles, dont l'activité ne correspond pas à cette définition.

B.5. La question appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 45, § 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, en ce qu'il limite le droit des auto-écoles à la déduction de la taxe en cas de livraison, d'importation et d'acquisition intracommunautaire de voitures automobiles servant au transport de personnes, et pour les biens et services se rapportant à ces véhicules, à concurrence de 50 p.c. des taxes qui ont été acquittées, quelle que soit la destination économique donnée à ces véhicules, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 13 février 2002.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

Le président f.f.,  
L. François

#### ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21187]

#### Uittreksel uit arrest nr. 36/2002 van 13 februari 2002

Rolnummers 2153, 2154 en 2155

*Inzake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 45, § 2, van het B.T.W.-Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de rechters L. François en M. Bossuyt, waarnemend voorzitters, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van rechter L. François,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnissen van 29 maart 2001 in zake respectievelijk de n.v. A.B.C.E.C., de n.v. Autech en de n.v. Escam tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 30 maart 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 45, § 2, van het B.T.W.-Wetboek, in die zin geïnterpreteerd dat het het recht van autorijsscholen op aftrek van de belasting in geval van levering, invoer en intracommunautaire verwerving van automobielen voor personenvervoer, en ten aanzien van goederen en diensten met betrekking tot die voertuigen, beperkt tot 50 pct. van de betaalde belasting, ongeacht de aan die voertuigen gegeven economische bestemming, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op artikel 45, § 2, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, dat bepaalt :

« Ten aanzien van de levering, de invoer en de intracommunautaire verwerving van automobielen voor personenvervoer, daaronder begrepen de voertuigen die zowel voor personenvervoer als voor goederenvervoer kunnen dienen, en ten aanzien van goederen en diensten met betrekking tot die voertuigen, mag de aftrek in geen geval hoger zijn dan 50 pct. van de betaalde belasting.

Deze bepaling is evenwel niet van toepassing :

a) op voertuigen bestemd om te worden verkocht of te worden verhuurd door een belastingplichtige die een specifieke economische activiteit uitoefent die bestaat in de verkoop of de verhuur van automobielen;

b) op voertuigen bestemd om uitsluitend te worden gebruikt voor bezoldigd personenvervoer;

[...] ».

B.2. De verwijzende rechter stelt het Hof een vraag over het verschil in behandeling waartoe die bepaling aanleiding geeft tussen de belastingplichtigen die bezoldigd personenvervoer als activiteit hebben, die het totaalbedrag van de belastingen betaald bij de aankoop van de voertuigen die zij voor die activiteit gebruiken in mindering mogen brengen, en de autorijsscholen, die slechts 50 pct. mogen aftrekken van de belastingen betaald bij de aankoop van de voertuigen die zij voor hun lessen gebruiken.

B.3.1. Het ontwerp van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde dat in 1968 bij de Kamer werd ingediend, bevatte het verbod van aftrek van de belastingen betaald bij de aankoop van voertuigen voor personenvervoer in geval van zowel professioneel als privé-gebruik van de voertuigen in kwestie, behalve wanneer « de beroepswerkzaamheid van de belastingplichtige op zulke automobielen betrekking heeft (voertuigen gekocht door een autohandelaar of door een beroepsverhuurder van auto's), of wanneer ze uitsluitend gebruikt worden voor personenvervoer tegen vergoeding (autocaronderneming of taxibedrijf, reisbureaus) of voor het vervoer van het personeel van de belastingplichtige van hun domicilie naar de plaats van het werk » (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1968, nr. 88/1, p. 43). Die niet-aftrekbaarheid werd verantwoord door « de omstandigheid dat het voertuigen betreft die normaliter zowel voor privé- als voor beroepsdoelinden dienen. Om in dergelijk geval de aftrek vast te stellen moet, krachtens artikel 46, § 1, een verhoudingsgetal worden bepaald, wat voortdurend aanleiding zou geven tot moeilijkheden » (*ibid.*).

B.3.2. De Regering heeft vervolgens bij de Kamercommissie een amendement ingediend dat tot doel had de aftrek van de betaalde belastingen toe te staan in verhouding tot het professioneel en privé-gebruik van de betrokken voertuigen, met een maximum van 50 pct. van de betaalde belasting (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1968, nr. 88/15, p. 133). De belastingen op voertuigen die uitsluitend voor professionele doeleinden werden gebruikt, waren in dat systeem volledig aftrekbaar.

B.3.3. Na een jaar toepassing van die bepaling heeft de wetgever vastgesteld dat « de diensten van de B.T.W.-Administratie [...] voortdurend [werden] geconfronteerd met moeilijkheden om de aard van het werkelijk gebruik van auto's te bepalen : volledig beroepsgebruik, volledig privé-gebruik, gemengd gebruik », alsook dat, « en dat is veel ernstiger, [...] bepaalde ondernemingen zich [overleverden] aan een gekarakteriseerde fraude »; hij heeft dan ook geoordeeld dat « die ongezonde toestand [moest] worden verholpen, ten einde de Staat te beschermen tegen misbruiken » (*Parl. St.*, Kamer, 1971-1972, nr. 97/1, pp. 1 en 2). Hij heeft geopteerd voor « een eenvormige regeling, waarin voor alle personenwagens toebehorend aan B.T.W.-belastingplichtigen aftrek wordt toegestaan in de mate van het bedrijfsgebruik van de wagen, zonder dat die aftrek in enig geval 50 % van de betaalde belasting mag overschrijden » (*Parl. St.*, Kamer, 1971-1972, nr. 97/3, p. 2). Sinds de inwerkingtreding van de wet van 22 juni 1972 is de aftrek van de belastingen op de aankoop van voertuigen voor personenvervoer, ongeacht of ze gedeeltelijk dan wel uitsluitend voor de beroepsactiviteit van de belastingplichtige worden gebruikt, beperkt tot 50 pct. van de betaalde belastingen.

B.4.1. Die beperking is een pertinente maatregel die evenredig is met het doel belastingontduiking te voorkomen en de belangen van de Schatkist te beschermen, in het bijzonder op een gebied waar moeilijk te controleren valt of de voertuigen voor professionele dan wel privé-doeleinden worden gebruikt.

B.4.2. De maatregel die de aftrek van de belastingen betaald voor de levering, de invoer en de intracommunautaire verwerving van automobielen voor personenvervoer, met inbegrip van de voertuigen die zowel voor personenvervoer als voor goederenvervoer kunnen dienen, en voor goederen en diensten met betrekking tot die voertuigen tot 50 pct. beperkt, is niet strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. De wetgever is redelijkerwijs ervan kunnen uitgaan dat de kans op fraude minder groot was bij de belastingplichtigen die hun voertuig uitsluitend voor bezoldigd personenvervoer gebruiken. Hij heeft dan ook, zonder het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie te schenden, kunnen beslissen die beperking niet toe te passen op die categorie van belastingplichtigen, zonder hetzelfde voordeel toe te kennen aan de autorijscholen, waarvan de activiteit niet onder die definitie valt.

B.5. De vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,  
het Hof  
zegt voor recht :

Artikel 45, § 2, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet doordat het, in geval van levering, invoer en intracommunautaire verwerving van automobielen voor personenvervoer, en ten aanzien van goederen en diensten met betrekking tot die voertuigen, het recht van de autorijscholen op belastingaftrek beperkt tot 50 pct. van de betaalde belastingen, ongeacht de economische bestemming die aan die voertuigen is gegeven.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 13 februari 2002.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De wnd. voorzitter,  
L. François

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[C - 2002/21187]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 36/2002 vom 13. Februar 2002

Geschäftsverzeichnissrn. 2153, 2154 und 2155

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 45 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Charleroi.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Richtern und stellvertretenden Vorsitzenden L. François und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Richters L. François,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinen Urteilen vom 29. März 2001 in Sachen der A.B.C.E.C. AG, der Autech AG und der Escam AG gegen den Belgischen Staat, deren Ausfertigungen am 30. März 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat das Gericht erster Instanz Charleroi folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 45 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend ausgelegt wird, daß er das Recht der Autofahrschulen auf Steuerabzug im Falle der Lieferung, der Einfuhr und des innergemeinschaftlichen Erwerbs von Personenkraftwagen sowie hinsichtlich der auf diese Fahrzeuge sich beziehenden Waren und Dienstleistungen auf 50 Prozent der entrichteten Steuer begrenzt, ohne Rücksicht auf die wirtschaftliche Zweckbestimmung dieser Fahrzeuge?»

(...)

#### IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 45 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches, der bestimmt:

«Hinsichtlich der Lieferung, der Einfuhr und des innergemeinschaftlichen Erwerbs von Personenkraftwagen, einschließlich der sowohl für den Personen- als auch den Warentransport verwendbaren Fahrzeuge, sowie hinsichtlich der auf diese Fahrzeuge sich beziehenden Waren und Dienstleistungen darf der Abzug in keinem Fall 50 % der entrichteten Steuer übersteigen.

Diese Bestimmung ist jedoch nicht anwendbar:

a) auf Fahrzeuge, deren Zweckbestimmung es ist, verkauft oder vermietet zu werden durch einen Steuerpflichtigen, dessen spezifische wirtschaftliche Tätigkeit im Verkauf oder Verleih von Kraftwagen besteht;

b) auf Fahrzeuge, deren Zweckbestimmung in der ausschließlichen Nutzung für den entgeltlichen Personentransport liegt;

[...]».

B.2. Der Verweisungsrichter legt dem Hof eine Frage vor über den durch diese Bestimmung eingeführten Behandlungsunterschied zwischen den Steuerpflichtigen, deren Tätigkeit im entgeltlichen Personentransport besteht und die den Gesamtbetrag der Steuern, die sie beim Ankauf der für diese Tätigkeit genutzten Fahrzeuge entrichtet haben, in Abzug bringen dürfen, und den Autofahrschulen, die nur 50 % der Steuern, die sie beim Ankauf der für ihren Unterricht genutzten Fahrzeuge entrichtet haben, abziehen dürfen.

B.3.1. Der 1968 in der Kammer eingebrachte Entwurf eines Mehrwertsteuergesetzbuches enthielt das Verbot des Abzugs der beim Ankauf von Personentransportfahrzeugen entrichteten Steuern im Falle einer gemischten (beruflichen und privaten) Nutzung der betreffenden Fahrzeuge, mit Ausnahme der Fälle, in denen «sich die Berufstätigkeit des Steuerpflichtigen eben auf solche Kraftwagen bezieht (durch einen Autohändler oder eine im Autoverleih beruflich tätige Person gekaufte Fahrzeuge) oder wenn sie ausschließlich für den entgeltlichen Personentransport (Bus- oder Taxiunternehmen, Reisebüros) oder für den Transport des Personals des Steuerpflichtigen von ihrem Wohnsitz zu ihrem Arbeitsplatz genutzt werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1968, Nr. 88/1, S. 43). Diese Nichtabzugsfähigkeit wurde gerechtfertigt durch «den Umstand, daß es sich dabei um Fahrzeuge handelt, die normalerweise sowohl privat als auch beruflich eingesetzt werden. Um in einem solchen Fall die Höhe des Abzugs festzulegen, muß kraft Artikel 46 § 1 ein Pro-rata-Satz bestimmt werden, was konstant zu Schwierigkeiten führen würde» (ebenda).

B.3.2. Die Regierung hat dann im Kammerausschuß einen Änderungsantrag eingereicht, der darauf abzielte, den Abzug der entrichteten Steuern im Verhältnis zur professionellen und privaten Nutzung der betreffenden Fahrzeuge einzuräumen, der höchstens 50 % der entrichteten Steuer betragen darf (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1968, Nr. 88/15, S. 133). Die Steuern für ausschließlich beruflich genutzte Fahrzeuge waren in diesem System vollständig abziehbar.

B.3.3. Nach einjähriger Anwendung dieser Bestimmung hat der Gesetzgeber festgestellt, daß «die Dienststellen der Mehrwertsteuerverwaltung [...] ständig mit Schwierigkeiten bei der Feststellung der Art der tatsächlichen Nutzung der Kraftwagen konfrontiert [wurden]: rein berufliche Nutzung, rein private Nutzung, gemischte Nutzung», auch daß, «und das ist viel schwerwiegender, [...] bestimmte Betriebe sich auf einen eindeutigen Betrug einließen»; er hat dann auch geurteilt, daß «diesem ungesunden Zustand ein Ende bereitet werden [mußte], um den Staat vor Mißbrauch zu schützen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1971-1972, Nr. 97/1, SS. 1 und 2). Er hat sich für «eine einheitliche Regelung [entschieden], in der für alle den Mehrwertsteuerpflichtigen gehörenden Personenkraftwagen ein Abzug proportional zur betrieblichen Nutzung des Wagens eingeräumt wird, ohne daß dieser Abzug jemals 50 % der entrichteten Steuer übersteigen darf» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1971-1972, Nr. 97/3, S. 2). Seit dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 22. Juni 1972 ist der Abzug der Steuern auf den Ankauf von Personentransportfahrzeugen, ungeachtet der Tatsache, ob sie teilweise oder ausschließlich für die berufliche Tätigkeit des Steuerpflichtigen genutzt werden, auf 50 % der entrichteten Steuer begrenzt.

B.4.1. Diese Begrenzung stellt eine zweckdienliche Maßnahme dar, die verhältnismäßig ist zum angestrebten Ziel, nämlich der Steuerhinterziehung vorzubeugen und die Interessen der Staatskasse zu schützen, insbesondere auf einem Gebiet, auf dem kaum kontrolliert werden kann, ob die Fahrzeuge beruflich oder privat genutzt werden.

B.4.2. Die Maßnahme, die den Abzug der für die Lieferung, die Einfuhr und den innergemeinschaftlichen Erwerb von Personenkraftwagen, einschließlich der sowohl für den Personen- als auch den Warentransport verwendbaren Fahrzeuge sowie für auf diese Fahrzeuge sich beziehenden Waren und Dienstleistungen, entrichteten Steuern auf 50 % begrenzt, ist nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung. Der Gesetzgeber konnte vernünftigerweise davon ausgehen, daß die Steuerpflichtigen, die ihr Fahrzeug ausschließlich für den entgeltlichen Personentransport nutzen, weniger Möglichkeiten zum Betrug haben würden. Er hat dann auch, ohne gegen den Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz zu verstoßen, entscheiden können, diese Begrenzung nicht auf diese Kategorie von Steuerpflichtigen anzuwenden, ohne den gleichen Vorteil den Autofahrschulen einzuräumen, deren Tätigkeit nicht unter diese Definition fällt.

B.5. Die Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 45 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er das Recht der Autofahrschulen auf Steuerabzug im Falle der Lieferung, der Einfuhr und des innergemeinschaftlichen Erwerbs von Personenkraftwagen sowie hinsichtlich der auf diese Fahrzeuge sich beziehenden Waren und Dienstleistungen auf 50 % der entrichteten Steuer begrenzt, ohne Rücksicht auf die wirtschaftliche Zweckbestimmung dieser Fahrzeuge.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 13. Februar 2002.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleul

Der stellv. Vorsitzende,

L. François

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21188]

## Extrait de l'arrêt n° 37/2002 du 13 février 2002

Numéros du rôle : 2110 et 2111

*En cause* : les questions préjudicielles relatives à l'article 7, 2°, de la loi du 26 juin 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité », et à l'article 10 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

a. Par arrêt n° 91.592 du 13 décembre 2000 en cause de la s.a. Altigoon - Villa Ruitenhof et autres contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 5 janvier 2001, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. La loi du 26 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité viole-t-elle le principe d'égalité et de proportionnalité en ce que son article 7, 2°, a pour objet des mesures de corrections budgétaires uniformes prises par le Roi à charge de toutes les institutions visées par les articles 34, 11°, et 69, § 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, sans distinguer les institutions subsidiables du secteur public et les institutions privées non subsidiables ?

2. L'article 10, 2°, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions viole-t-il le principe d'égalité en ce qu'il attribue au Roi des prérogatives élargies sans fixer les objectifs, les limites et les matières de manière précise, privant ainsi les requérants des garanties fondamentales de la protection du législateur et d'un contrôle démocratique ? »

b. Par arrêt n° 91.594 du 13 décembre 2000 en cause de l'a.s.b.l. Fédération privée des maisons de repos et de soins de Belgique (Femarbel) et de la s.p.r.l. Dubeci contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 5 janvier 2001, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 7, 2°, de la loi du 26 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales dès lors que, par sa rétroactivité, il a pour effet de soustraire le litige pendant à la censure du Conseil d'Etat ?

2. La loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions ne viole-t-elle pas les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec ses articles 23, 33, 36, 74 et suivants, 105 et 108, dans la mesure où par son article 10, elle confère au Roi des pouvoirs non définis en vue de maîtriser les dépenses de santé, matière réservée au législateur notamment par l'article 23 de la Constitution et ne prive-t-elle donc pas le citoyen de la protection du législateur de manière discriminatoire ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 10 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions dispose :

« Art. 10. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, apporter toutes les modifications nécessaires aux dispositions de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, afin :

1° de permettre une meilleure évaluation des besoins, notamment par une extension des données à transmettre par les organismes assureurs à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

2° de permettre une amélioration des procédures en matière de confection du budget, de contrôle budgétaire et de mesures de correction;

[...] ».

L'article 49 de la même loi prévoit :

« Les arrêtés pris en vertu des articles 6 et 9 et des Titres III à X de la présente loi peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur. »

B.1.2. En vertu de l'article 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 26 juillet 1996, les arrêtés royaux faits sur son fondement doivent être confirmés par la loi avant la fin du sixième mois qui suit leur entrée en vigueur et, au plus tard, avant le 31 décembre 1997.

B.1.3. Pris sur le fondement de l'article 10, 2°, de la loi du 26 juillet 1996, précité, l'arrêté royal du 24 mars 1997 (attaqué devant le juge *a quo*) a pour objet de compléter l'article 69, § 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, par deux alinéas qui autorisent le Roi, d'une part, à prendre les mesures nécessaires en vue d'empêcher que le budget annuel global des moyens financiers destiné aux maisons de repos pour personnes âgées ne soit dépassé (article 69, § 4, alinéa 3) et, d'autre part, à fixer les critères et les modalités de corrections lorsque des maisons de repos individuelles dépassent ou dépasseront leur budget des moyens financiers (article 69, § 4, alinéa 4).

L'article 69, § 4, ainsi modifié, dispose désormais :

« § 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Conseil général et du Comité de l'assurance, fixer le budget global annuel des moyens financiers pour les prestations visées à l'article 34, 11° et 12°.

Le Roi fixe, sur proposition ou après avis de la commission de convention compétente formulé dans les trente jours de la demande du Ministre, les modalités et les critères du calcul d'un budget des moyens financiers par service ou institution pour les prestations visées à l'alinéa précédent ainsi que le mode de calcul de ce budget par journée, tenant compte du budget global visé dans ce même alinéa.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la Commission des conventions maisons de repos-organismes assureurs, prendre les mesures nécessaires en matière de procédure concernant le contrôle budgétaire et/ou de mesures de correction, en vue d'empêcher que le budget annuel global des moyens financiers destiné aux maisons de repos pour personnes âgées, tel que prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ne soit dépassé. Cet avis doit être transmis au Ministre des Affaires sociales dans les trente jours à compter de celui auquel la demande d'avis est parvenue au Président de ladite Commission.

Le Roi peut en outre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et après avis de la Commission de conventions précitée dans les trente jours de la demande du Ministre, fixer les critères et les modalités de corrections des allocations pour aide et assistance dans les actes de la vie journalière lorsque le budget des moyens financiers par service ou institution visé à l'alinéa 2, est dépassé ou sera dépassé. Ces modalités peuvent notamment concerner une limitation du nombre d'allocations en fonction du nombre de lits pour lesquels ces institutions ont été agréées. »

B.1.4. L'article 7, 2°, de la loi du 26 juin 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité » dispose :

« Sont confirmés avec effet à la date de leur entrée en vigueur :

[...]

2° arrêté royal du 24 mars 1997 pris en application de l'article 10, 2°, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions. »

Quant à l'article 10, 2°, de la loi du 26 juillet 1996

B.2.1. Comme l'observe le Conseil des ministres, l'étendue de la deuxième question préjudicielle posée dans l'affaire n° 2110 doit, eu égard à l'objet du litige pendant devant le juge *a quo* et à la motivation de l'arrêt de renvoi, être limitée à l'article 10, 2°, de la loi précitée.

B.2.2. La deuxième question posée dans l'affaire n° 2110 et la deuxième question posée dans l'affaire n° 2111 portent sur la conformité de l'article 10, 2°, précité, aux articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les articles 23, 33, 36, 74 et suivants, 105 et 108 de la Constitution, en ce qu'il attribuerait au Roi, en matière de dépenses de santé, des pouvoirs dont les limites ne seraient définies ni quant aux objectifs, ni quant aux matières, privant ainsi les citoyens des garanties liées à l'intervention du législateur, auquel l'article 23 de la Constitution réserverait pourtant la matière en cause.

B.2.3. Le Conseil des ministres soulève une exception d'incompétence de la Cour en affirmant que les questions porteraient, non sur la loi, mais sur les mesures prises en vertu de l'habilitation qu'elle contient et ainsi adoptées sans intervention du Parlement.

Les questions portent sur une disposition législative en ce qu'elle confère au Roi une habilitation. Elles relèvent de la compétence de la Cour.

L'exception est rejetée.

B.2.4. Selon les travaux préparatoires et l'intitulé de la loi du 26 juillet 1996 ainsi que son article 2, celle-ci a pour objet de moderniser la sécurité sociale et d'assurer la viabilité des régimes légaux des pensions.

Les dispositions générales et les principes généraux étant inscrits au titre Ier, le titre II traite du financement et de la gestion globale de la sécurité sociale.

Le titre III « Soins de santé et santé publique » comprend trois chapitres, concernant respectivement la « Maîtrise des dépenses », l'« Amélioration de l'accès aux soins de santé » et l'« Organisation des soins de santé »; la disposition critiquée figure dans le premier de ces chapitres.

Ainsi qu'il ressort des principes fondamentaux énumérés à l'article 2, 1° à 7°, les diverses mesures que contient la loi ne sont pas nécessairement toutes inspirées par des motifs d'économie immédiate.

B.2.5. S'il est vrai que l'article 10, 2°, précité attribue au Roi des pouvoirs étendus, il ne s'ensuit pas que tout arrêté pris en vertu de cette habilitation serait irrégulier.

Comme l'observe le Conseil des ministres, cette habilitation était limitée aux mesures « nécessaires » à l'amélioration des procédures en matière de confection du budget, de contrôle budgétaire et de mesures de correction et ce, par des modifications à apporter à la seule loi du 14 juillet 1994 et sans pouvoir porter atteinte, notamment, aux principes généraux de la sécurité sociale, ainsi que le précisent les articles 3 et 4 de la loi du 26 juillet 1996.

S'il est vrai aussi que l'arrêté royal pris en exécution de la disposition en cause confère lui-même au Roi le pouvoir de prendre diverses mesures, il ne s'ensuit pas, contrairement à ce qu'exposent les requérants devant le Conseil d'Etat dans l'affaire n° 2111, que la disposition en cause pourrait être interprétée comme permettant au Roi de « Se subdéléguer de nouveaux pouvoirs spéciaux », sans limite dans le temps : lesdites mesures feront en effet l'objet, à défaut d'indication contraire, d'arrêtés royaux ordinaires qui ne peuvent modifier, abroger, remplacer ou compléter des dispositions législatives et qui sont soumis au contrôle intégral des cours et tribunaux; elles seront prises sur la base d'une habilitation dont l'objet ne doit pas être confondu avec celui de l'habilitation qui est contenue par l'article 10, 2°, précité et qui, par conséquent, ne peut être tenue pour prolongée de manière illimitée.

B.2.6. Sans doute l'article 23 de la Constitution dispose-t-il, d'une part, que « la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent, en tenant compte des obligations correspondantes, les droits économiques, sociaux et culturels, et déterminent les conditions de leur exercice » et, d'autre part, que ces droits comprennent « le droit à la sécurité sociale ». Mais une loi qui habilite le Roi à abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions législatives et prévoit que les arrêtés royaux adoptés sur cette base devront être confirmés par le législateur ne saurait être contraire au principe de légalité invoqué.

B.2.7. La disposition en cause n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, considérés isolément ou combinés avec l'article 23 précité ou avec les dispositions constitutionnelles visées par le juge *a quo* qui définissent les pouvoirs respectifs du Roi et des assemblées législatives.

*Quant à l'article 7, 2°, de la loi du 26 juin 1997*

B.3.1. La première question préjudicielle dans l'affaire n° 2111 interroge la Cour sur la compatibilité de cette disposition avec les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme en ce que son effet rétroactif aurait pour conséquence de soustraire le litige pendant à la censure du Conseil d'Etat.

B.3.2. Les dispositions attaquées de l'arrêté royal du 24 mars 1997 cité sous B.1.3 trouvent leur fondement légal dans l'article 10, 2°, de la loi du 26 juillet 1996 précitée.

La confirmation de ces dispositions, qui est exigée par l'article 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de cette loi, n'a ni pour objet ni pour effet de valider un arrêté royal dépourvu de base légale. Cette confirmation explicitement prévue ayant eu lieu dans le délai légal, elle ne saurait être considérée comme contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, même si elle a un effet rétroactif et même si elle a rendu le Conseil d'Etat incompétent pour connaître de recours contre l'arrêté royal du 24 mars 1997 dont il a été saisi.

B.4.1. La première question préjudicielle dans l'affaire n° 2110 interroge la Cour sur la compatibilité du même article 7, 2°, avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il porte sur des mesures de correction budgétaire s'appliquant à toutes les institutions visées aux articles 34, 11°, et 69, § 4, des lois coordonnées du 14 juillet 1994 précitées, sans distinguer selon que ces institutions relèvent du secteur privé ou du secteur public et bénéficient ou non, par conséquent, des subventions qui seraient liées à leur appartenance au second.

B.4.2. Il résulte des dispositions confirmées par la disposition en cause et de la motivation de l'arrêt *a quo* que les institutions concernées sont les maisons de repos pour personnes âgées.

B.4.3. Le Conseil des ministres soulève une exception d'incompétence de la Cour en affirmant que la question porte sur une différence de traitement liée aux conditions de subsidiation des maisons de repos qui ne seraient pas en cause dans la présente procédure.

La question reçoit ainsi une portée qu'elle n'a pas : elle porte en effet sur le traitement identique fait par les dispositions en cause aux institutions privées et aux institutions publiques en matière de fixation du budget, de contrôle budgétaire et de mesures de correction. Ces matières étant régies par les dispositions en cause, la question préjudicielle relève de la compétence de la Cour.

L'exception est rejetée.

B.4.4. La disposition en cause a pour objet de confirmer l'arrêté royal précité du 24 mars 1997 pris en application de l'article 10, 2°, de la loi du 26 juillet 1996 précitée.

Cet arrêté ayant fait l'objet de la confirmation législative exigée par la loi d'habilitation, il est devenu lui-même une norme législative dès la date de son entrée en vigueur.

Cette confirmation ne dispense pas la Cour d'examiner des moyens selon lesquels la loi, qui s'est approprié les dispositions de l'arrêté royal, violerait une des dispositions constitutionnelles dont la Cour doit assurer le respect.

B.4.5. L'arrêté royal précité vise, selon le rapport au Roi qui l'accompagne, à faire en sorte que le budget global dans lequel le Roi arrête les moyens financiers destinés aux maisons de repos (moyens qui sont répartis entre les maisons de repos selon le mode déterminé par un arrêté royal du 24 décembre 1996 pris en exécution de l'article 69, § 4, alinéa 2, précité, des lois coordonnées du 14 juillet 1994) ne soit pas dépassé. A cette fin, il modifie les lois coordonnées du 14 juillet 1994 de manière à habiliter le Roi à prendre des mesures d'exécution fixant des critères et des modalités de correction des allocations (*Moniteur belge* du 11 avril 1997, p. 8556).

B.4.6. Lorsqu'une habilitation est consentie au Roi, il ne peut être présumé que le législateur l'aurait autorisé à ne pas respecter les articles 10 et 11 de la Constitution. Les mesures prises sur la base de cette habilitation sont en outre soumises au contrôle des juridictions.

B.5. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 10, 2°, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec ses articles 23, 33, 36, 74 et suivants, 105 et 108 en ce qu'il attribue au Roi les pouvoirs qu'il définit.

- L'article 7, 2°, de la loi du 26 juin 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité »

. ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme en ce qu'il soustrait à la compétence du Conseil d'Etat un litige qui lui était soumis;

. ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il a pour objet des mesures de corrections budgétaires prises par le Roi.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 13 février 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

M. Melchior

## ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21188]

## Uittreksel uit arrest nr. 37/2002 van 13 februari 2002

Rolnummers 2110 en 2111

*Inzake* : de prejudiciële vragen betreffende artikel 7, 2°, van de wet van 26 juni 1997 « tot bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen », en artikel 10 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

*I. Onderwerp van de prejudiciële vragen*

a. Bij arrest nr. 91.592 van 13 december 2000 in zake de n.v. Altigoon - Villa Ruitenhof en anderen tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 5 januari 2001, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt de wet van 26 juni 1997 tot bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen het gelijkheids- en evenredigheidsbeginsel doordat artikel 7, 2°, ervan bepaalt dat de Koning voor alle instellingen die genoemd worden in de artikelen 34, 11° en 69, § 4, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, dezelfde begrotingscorrecterende maatregelen kan uitvaardigen, zonder een onderscheid te maken tussen de instellingen van de openbare sector die gesubsidieerd kunnen worden en de privé-instellingen die niet gesubsidieerd kunnen worden ?

2. Schendt artikel 10, 2°, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels het gelijkheidsbeginsel doordat het de Koning ruimere prerogatieven toekent zonder daarbij nauwkeurig de doelstellingen, de grenzen en de materies af te bakenen, waardoor de verzoekende partijen de grondwettelijke waarborgen worden ontzegd die geboden worden door de bescherming van de wetgever en een democratische controle ? »

b. Bij arrest nr. 91.594 van 13 december 2000 in zake de v.z.w. Federatie van Rust- en Verzorgingsoorden van België (Ferubel) en de b.v.b.a. Dubeci tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 5 januari 2001, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 7, 2°, van de wet van 26 juni 1997 tot bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, in zoverre het door zijn terugwerkende kracht tot gevolg heeft dat het hangende geschil aan het oordeel van de Raad van State wordt onttrokken ?

2. Schendt de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, gelezen in samenhang met de artikelen 23, 33, 36, 74 en volgende, 105 en 108 ervan, in zoverre zij in artikel 10 ervan de Koning niet omschreven bevoegdheden toekent met het oog het beheersen van de uitgaven voor gezondheidszorg, een aangelegenheid die met name bij artikel 23 van de Grondwet aan de wetgever is voorbehouden, en ontzegt zij bijgevolg de burger niet op discriminerende wijze de bescherming door de wetgever ? »

(...)

*IV. In rechte*

(...)

B.1.1. Artikel 10 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels bepaalt :

« Art. 10. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, in de bepalingen van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 alle nuttige wijzigingen aanbrengen teneinde :

1° de behoeften beter te kunnen ramen in het bijzonder via een uitbreiding van de gegevens die door de verzekeringsinstellingen moeten worden bezorgd aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

2° een verbetering mogelijk maken van de procedures inzake opmaak van de begroting, begrotingscontrole en correctiemaatregelen;

[...] ».

Artikel 49 van dezelfde wet bepaalt :

« De besluiten genomen krachtens de artikelen 6, 9 en de Titels III tot en met X van deze wet kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen. »

B.1.2. Krachtens artikel 51, § 1, eerste lid, van de genoemde wet van 26 juli 1996, moeten de op grond van die wet uitgevaardigde koninklijke besluiten vóór het einde van de zesde maand volgend op de inwerkingtreding van die besluiten en uiterlijk vóór 31 december 1997 door de wetgever worden bekrachtigd.

B.1.3. Het koninklijk besluit van 24 maart 1997 (aangevochten voor de verwijzende rechter) is uitgevaardigd op grond van het genoemde artikel 10, 2°, van de wet van 26 juli 1996 en strekt ertoe artikel 69, § 4, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, aan te vullen met twee leden, waarbij de Koning wordt gemachtigd, enerzijds, de maatregelen te nemen die nodig zijn om te voorkomen dat het totale jaarbudget van financiële middelen voor bejaardentehuizen wordt overschreden (artikel 69, § 4, derde lid) en, anderzijds, de criteria en de nadere regelen inzake de aan te brengen correcties vast te stellen wanneer een rusthuis zijn budget van financiële middelen overschrijdt of zal overschrijden (artikel 69, § 4, vierde lid).

Artikel 69, § 4, aldus gewijzigd, bepaalt voortaan :

« § 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Algemene raad en van het Verzekeringscomité, jaarlijks het globaal budget van de financiële middelen vastleggen voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, 11° en 12°.

De Koning bepaalt, op voorstel of na advies van de bevoegde overeenkomstencommissie binnen dertig dagen na het verzoek van de Minister, de modaliteiten en de criteria van de berekening per dienst of inrichting van een budget van financiële middelen voor de in het vorige lid bedoelde verstrekkingen, alsmede de wijze van vaststelling van dit budget per verblijfsdag, rekening houdend met het globaal budget zoals bedoeld in het vorige lid.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Overeenkomstencommissie rustoorden-verzekeringsinstellingen, de nodige maatregelen nemen op vlak van de procedures inzake begrotingscontrole en/of correctie maatregelen, en dit om te verhinderen dat het in het eerste lid vastgestelde globaal jaarlijks budget van financiële middelen voor de rustoorden voor bejaarden, wordt overschreden. Dat advies moet aan de Minister van Sociale Zaken worden bezorgd binnen dertig dagen na die waarop het verzoek om advies bij de Voorzitter van die Commissie is toegekomen.

De Koning kan bovendien, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en na advies van de voornoemde overeenkomstencommissie binnen de dertig dagen na de vraag van de Minister, de criteria en de modaliteiten inzake de correcties van de tegemoetkomingen voor verzorging en bijstand in de handelingen van het dagelijks leven bepalen, indien het in het tweede lid bedoelde budget van financiële middelen per dienst of inrichting wordt of zal worden overschreden. Die modaliteiten kunnen met name betrekking hebben op een beperking van het aantal tegemoetkomingen op grond van het aantal bedden waarvoor die inrichtingen zijn erkend. »

B.1.4. Artikel 7, 2°, van de wet van 26 juni 1997 « tot bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen » bepaalt :

« Zijn bekrachtigd met uitwerking op de datum van hun inwerkingtreding :

[...]

2° koninklijk besluit van 24 maart 1997 genomen ter uitvoering van artikel 10, 2°, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels. »

*Ten aanzien van artikel 10, 2°, van de wet van 26 juli 1996*

B.2.1. Zoals de Ministerraad opmerkt, moet de omvang van de tweede prejudiciële vraag gesteld in de zaak nr. 2110, gelet op het onderwerp van het voor de verwijzende rechter hangende geschil en de motivering van het verwijzingsarrest, worden beperkt tot artikel 10, 2°, van de voormelde wet.

B.2.2. De tweede vraag gesteld in de zaak nr. 2110 en de tweede vraag gesteld in de zaak nr. 2111 hebben betrekking op de bestaanbaarheid van voormeld artikel 10, 2°, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 23, 33, 36, 74 en volgende, 105 en 108 van de Grondwet, in zoverre het aan de Koning, inzake uitgaven voor gezondheidszorg, bevoegdheden zou toekennen waarvan de perken noch wat de doelstellingen betreft, noch wat de aangelegenheden betreft, zouden worden gedefinieerd, waardoor aldus aan de burgers waarborgen worden ontzegd die zijn verbonden met het optreden van de wetgever, aan wie artikel 23 van de Grondwet de in het geding zijnde aangelegenheid nochtans zou voorbehouden.

B.2.3. De Ministerraad werpt een exceptie van onbevoegdheid van het Hof op door te stellen dat de vragen niet op de wet betrekking zouden hebben, maar op de maatregelen die zijn genomen krachtens de erin vervatte machtiging en aldus zijn aangenomen zonder optreden van het Parlement.

De vragen hebben betrekking op een wetsbepaling in zoverre deze aan de Koning een machtiging toekent. Zij vallen onder de bevoegdheid van het Hof.

De exceptie wordt verworpen.

B.2.4. Volgens de parlementaire voorbereiding en het opschrift van de wet van 26 juli 1996, alsook volgens artikel 2 ervan, heeft deze tot doel de sociale zekerheid te moderniseren en de levensvatbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels te vrijwaren.

De algemene bepalingen en beginselen zijn vervat in titel I; titel II behandelt de financiering en het algehele beheer van de sociale zekerheid.

Titel III « Geneeskundige verzorging en volksgezondheid » bevat drie hoofdstukken respectievelijk in verband met de « Beheersing van de uitgaven », de « Verbetering van de toegang tot de geneeskundige verzorging » en de « Organisatie van de geneeskundige verzorging »; de bekritiseerde bepaling staat in het eerste van die hoofdstukken.

Zoals blijkt uit de in artikel 2, 1° tot 7°, opgesomde fundamentele beginselen zijn de diverse in de wet vervatte maatregelen niet noodzakelijkerwijze alle ingegeven door motieven van onmiddellijke economie.

B.2.5. Hoewel het voormelde artikel 10, 2°, uitgebreide machten toekent aan de Koning, volgt daaruit nog niet dat elk krachtens die machtiging genomen besluit onregelmatig zou zijn.

Zoals de Ministerraad doet opmerken, was die machtiging beperkt tot de maatregelen die « noodzakelijk » zijn voor het verbeteren van de procedures inzake de opmaak van de begroting, de begrotingscontrole en de correctie maatregelen, en zulks door wijzigingen die moeten worden aangebracht in de enkele wet van 14 juli 1994 en zonder met name afbreuk te kunnen doen aan de algemene beginselen van de sociale zekerheid, zoals gepreciseerd in de artikelen 3 en 4 van de wet van 26 juli 1996.

Hoewel het koninklijk besluit genomen ter uitvoering van de in het geding zijnde bepaling ook zelf aan de Koning de bevoegdheid verleent om diverse maatregelen te nemen, volgt daaruit niet, in tegenstelling tot wat de verzoekers voor de Raad van State uiteenzetten in de zaak nr. 2111, dat de in het geding zijnde bepaling zou kunnen worden geïnterpreteerd als zou zij de Koning toestaan om « aan Zichzelf nieuwe bijzondere machten te subdelegeren », zonder beperking in de tijd : de genoemde maatregelen zullen immers, bij gebrek aan een tegenaanwijzing, het voorwerp uitmaken van gewone koninklijke besluiten die wetsbepalingen niet kunnen wijzigen of opheffen, vervangen of aanvullen en die onderworpen worden aan de integrale controle van de hoven en rechtbanken; zij zullen worden genomen op basis van een machtiging waarvan het onderwerp niet mag worden verward met dat van de machtiging vervat in het voormelde artikel 10, 2°, en die, bijgevolg, niet mag worden beschouwd als zijnde op onbeperkte wijze verlengd.

B.2.6. Artikel 23 van de Grondwet bepaalt weliswaar, enerzijds, dat « de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, rekening houdend met de overeenkomstige plichten, de economische, sociale en culturele rechten [waarborgen], waarvan ze de voorwaarden voor de uitoefening bepalen » en, anderzijds, dat die rechten « het recht op sociale zekerheid » bevatten. Een wet die de Koning echter ertoe machtigt wetsbepalingen op te heffen, te wijzigen of te vervangen, en bepaalt dat de op die basis aangenomen koninklijke besluiten zullen moeten worden bekrachtigd door de wetgever, kan niet strijdig zijn met het aangevoerde legaliteitsbeginsel.

B.2.7. De in het geding zijnde bepaling is niet onbestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met het voormelde artikel 23 of met de door de verwijzende rechter bedoelde grondwetsbepalingen waarin de respectieve bevoegdheden van de Koning en de wetgevende vergaderingen worden vastgesteld.

*Ten aanzien van artikel 7, 2°, van de wet van 26 juni 1997*

B.3.1. In de eerste prejudiciële vraag in de zaak nr. 2111 wordt het Hof gevraagd naar de bestaanbaarheid van die bepaling met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in zoverre de terugwerkende kracht ervan tot gevolg zou hebben dat het hangende geschil aan het oordeel van de Raad van State wordt onttrokken.

B.3.2. De bestreden bepalingen van het onder B.1.3 vermelde koninklijk besluit van 24 maart 1997 vinden hun wettelijke grondslag in artikel 10, 2°, van de voormelde wet van 26 juli 1996.

De bekrachtiging van die bepalingen, die vereist is door artikel 51, § 1, eerste lid, van die wet, heeft noch tot doel, noch tot gevolg een koninklijk besluit zonder wettelijke basis geldig te verklaren. Aangezien die bekrachtiging, die uitdrukkelijk is voorgeschreven, binnen de wettelijke termijn is gebeurd, kan zij niet worden geacht de artikelen 10 en 11 van de Grondwet te schenden, zelfs al heeft zij een terugwerkend effect en zelfs al heeft zij de Raad van State, waarbij een beroep tegen het koninklijk besluit van 24 maart 1997 aanhangig is gemaakt, onbevoegd gemaakt.

B.4.1. De eerste prejudiciële vraag in de zaak nr. 2110 vraagt het Hof naar de bestaanbaarheid van hetzelfde artikel 7, 2°, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het betrekking heeft op budgettaire correctiemaatregelen die van toepassing zijn op alle instellingen bedoeld in de artikelen 34, 11°, en 69, § 4, van de voormelde gecoördineerde wetten van 14 juli 1994, zonder een onderscheid te maken naargelang die instellingen onder de privé-sector of de openbare sector vallen en, bijgevolg, al dan niet subsidies genieten die verbonden zouden zijn met het feit dat zij tot de tweede categorie behoren.

B.4.2. Uit de bepalingen die zijn bekrachtigd bij de in het geding zijnde bepaling en uit de motivering van het verwijzingsarrest volgt dat de betrokken instellingen rusthuizen voor bejaarden zijn.

B.4.3. De Ministerraad werpt een exceptie van onbevoegdheid van het Hof op door te stellen dat de vraag betrekking heeft op een verschil in behandeling dat verbonden is met de subsidiëeringsvoorwaarden van de rusthuizen die niet in het geding zouden zijn in onderhavige procedure.

De vraag krijgt aldus een draagwijdte die ze niet heeft : zij heeft immers betrekking op de identieke behandeling die in de in het geding zijnde bepalingen aan de private instellingen en de openbare instellingen wordt voorbehouden inzake vaststelling van de begroting, budgettaire controle en correctiemaatregelen. Aangezien die aangelegenheden worden geregeld in de in het geding zijnde bepalingen valt de prejudiciële vraag onder de bevoegdheid van het Hof.

De exceptie wordt verworpen.

B.4.4. De in het geding zijnde bepaling heeft tot doel het voormelde koninklijk besluit van 24 maart 1997, genomen met toepassing van artikel 10, 2°, van de voormelde wet van 26 juli 1996, te bekrachtigen.

Aangezien dat besluit het voorwerp is geweest van de door de machtigingswet vereiste bekrachtiging, is het zelf een wettelijke norm geworden vanaf de datum van de inwerkingtreding ervan.

Die bekrachtiging ontslaat het Hof er niet van middelen te onderzoeken volgens welke de wet, die zich de bepalingen van het koninklijk besluit eigen heeft gemaakt, een van de grondwettelijke bepalingen zou schenden waarvan het Hof de inachtneming dient te verzekeren.

B.4.5. Het voormelde koninklijk besluit strekt, volgens het bijgevoegde verslag aan de Koning, ertoe ervoor te zorgen dat de algehele begroting waarin de Koning de financiële middelen vaststelt die bestemd zijn voor de rusthuizen (middelen die verdeeld worden onder de rusthuizen volgens de wijze die is vastgesteld in een koninklijk besluit van 24 december 1996 genomen ter uitvoering van het voormeld artikel 69, § 4, tweede lid, van de gecoördineerde wetten van 14 juli 1994) niet wordt overschreden. Daartoe wijzigt hij de gecoördineerde wetten van 14 juli 1994 teneinde de Koning ertoe te machtigen uitvoerende maatregelen te nemen die criteria en correctiemodaliteiten voor de toelagen vaststellen (*Belgisch Staatsblad* van 11 april 1997, p. 8556).

B.4.6. Wanneer aan de Koning een machtiging wordt verleend, kan niet worden verondersteld dat de wetgever Hem zou hebben toegestaan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in acht te nemen. De op basis van die machtiging genomen maatregelen zijn bovendien onderworpen aan het toezicht van de rechtscolleges.

B.5. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 10, 2°, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 23, 33, 36, 74 en volgende, 105 en 108 ervan, in zoverre het aan de Koning de erin vastgestelde bevoegdheden toekent.

- Artikel 7, 2°, van de wet van 26 juni 1997 « tot bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen »

. schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in zoverre het aan de bevoegdheid van de Raad van State een geschil onttrekt dat hem was voorgelegd;

. schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het budgettaire correctiemaatregelen betreft die door de Koning zijn genomen.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 13 februari 2002.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,  
M. Melchior

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[C – 2002/21188]

**Auszug aus dem Urteil Nr. 37/2002 vom 13. Februar 2002**

Geschäftsverzeichnismrn. 2110 und 2111

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 7 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juni 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion, des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 über die Beschäftigungsförderung und die vorbeugende Sicherung der Konkurrenzfähigkeit ergangen sind» sowie auf Artikel 10 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, M. Bossuyt, E. De Groot, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

**I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen**

a. In seinem Urteil Nr. 91.592 vom 13. Dezember 2000 in Sachen der Altigoon - Villa Ruitenhof AG und anderer gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 5. Januar 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt das Gesetz vom 26. Juni 1997 zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion, des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 über die Beschäftigungsförderung und die vorbeugende Sicherung der Konkurrenzfähigkeit ergangen sind, gegen den Gleichheits- und Verhältnismäßigkeitsgrundsatz, indem sein Artikel 7 Nr. 2 einheitliche, vom König erlassene, haushaltskorrigierende Maßnahmen zu Lasten aller in den Artikeln 34 Nr. 11 und 69 § 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Einrichtungen zum Gegenstand hat, ohne zwischen den subventionierbaren Einrichtungen des öffentlichen Sektors und den nicht subventionierbaren privaten Einrichtungen zu unterscheiden?»

2. Verstößt Artikel 10 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen gegen den Gleichheitsgrundsatz, indem er dem König erweiterte Prärogativen einräumt, ohne dabei die Zielsetzungen, Grenzen und Sachbereiche genau festzulegen, so daß den klagenden Parteien die grundlegenden Garantien des Schutzes des Gesetzgebers und einer demokratischen Kontrolle versagt werden?»

b. In seinem Urteil Nr. 91.594 vom 13. Dezember 2000 in Sachen der VoG Fédération privée des maisons de repos et de soins de Belgique (Femarbel) sowie der Dubeci GmbH gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 5. Januar 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 7 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juni 1997 zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion, des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 über die Beschäftigungsförderung und die vorbeugende Sicherung der Konkurrenzfähigkeit ergangen sind, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, indem er aufgrund seiner Rückwirkung dazu führt, daß der anhängige Streitfall dem Urteil des Staatsrats entzogen wird?»

2. Verstößt das Gesetz vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikeln 23, 33, 36, 74 ff., 105 und 108, insofern es in seinem Artikel 10 dem König nicht näher festgelegte Befugnisse im Hinblick auf die Ausgabenbegrenzung im Bereich der Gesundheitspflege erteilt, während diese Angelegenheit insbesondere aufgrund des Artikels 23 der Verfassung dem Gesetzgeber vorbehalten ist, und versagt es somit nicht auf diskriminierende Weise dem Bürger den Schutz des Gesetzgebers?»

(...)

**IV. In rechtlicher Beziehung**

(...)

B.1.1. Artikel 10 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen bestimmt:

«Art. 10. Der König kann mit einem im Ministerrat beratenen Erlaß an den Bestimmungen des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung alle notwendigen Abänderungen vornehmen:

1° damit die Bedürfnisse vor allem mit Hilfe ausführlicherer Angaben, die durch die Versicherungseinrichtungen dem Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung übergeben werden müssen, besser eingeschätzt werden können;

2° damit eine Verbesserung des Verfahrens hinsichtlich der Aufstellung des Haushaltsplans, der Haushaltskontrolle und der Korrekturmaßnahmen ermöglicht wird;

[...].»

Artikel 49 desselben Gesetzes bestimmt:

«Die kraft der Artikel 6 und 9 und kraft der Titel III bis einschließlich X dieses Gesetzes ergangenen Erlasse können die geltenden gesetzlichen Bestimmungen aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.»

B.1.2. Kraft Artikel 51 § 1 Absatz 1 des genannten Gesetzes vom 26. Juli 1996 müssen die aufgrund dieses Gesetzes ergangenen königlichen Erlasse vor dem Ende des sechsten Monats nach dem Inkrafttreten dieser Erlasse und spätestens vor dem 31. Dezember 1997 durch den Gesetzgeber bestätigt werden.

B.1.3. Der (vor dem Verweisungsrichter beanstandete) königliche Erlaß vom 24. März 1997 ist aufgrund des genannten Artikels 10 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 ergangen und dient dazu, in Artikel 69 § 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung zwei Absätze einzufügen, mit denen der König ermächtigt wird, einerseits die Maßnahmen zu ergreifen, die erforderlich sind, um dem Überziehen des jährlichen globalen Finanzmittelhaushalts für Seniorenheime vorzubeugen (Artikel 69 § 4 Absatz 3), und andererseits die Kriterien und Modalitäten bezüglich der anzubringenden Korrekturen festzulegen, wenn ein Heim seinen Finanzmittelhaushalt überzieht oder überziehen wird (Artikel 69 § 4 Absatz 4).

Der so abgeänderte Artikel 69 § 4 bestimmt künftig:

«§ 4. Der König kann mittels eines im Ministerrat beratenen Erlasses und nach Einholung eines Gutachtens des allgemeinen Rates und des Versicherungsausschusses jährlich den globalen Finanzmittelhaushalt für die in Artikel 34 Nr. 11 und Nr. 12 vorgesehenen Leistungen festlegen.

Der König legt auf Vorschlag oder nach einem Gutachten der zuständigen Kommission für die Abkommen innerhalb von dreißig Tagen nach dem Antrag des Ministers die Berechnungsmodalitäten und -kriterien fest, die pro Dienst oder Einrichtung auf einen Finanzmittelhaushalt für die im vorigen Absatz genannten Leistungen anzuwenden sind, sowie die Berechnungsweise dieses Haushaltsplans pro Aufenthaltstag, unter Berücksichtigung des im vorigen Absatz genannten Finanzmittelhaushalts.

Der König kann mittels eines im Ministerrat beratenen Erlasses nach einem Gutachten der Kommission für die Abkommen Seniorenheim-Versicherungsträger die auf dem Gebiet der Verfahren bezüglich Haushaltskontrolle und/oder Korrekturmaßnahmen die notwendigen Maßnahmen ergreifen, um zu verhindern, daß der im ersten Absatz festgelegte jährliche globale Finanzmittelhaushalt für die Seniorenheime überzogen wird. Dieses Gutachten muß dem Minister der Sozialen Angelegenheiten innerhalb von dreißig Tagen, nachdem der Begutachtungsantrag beim Vorsitzenden dieser Kommission eingegangen ist, übergeben werden.

Der König kann außerdem mittels eines im Ministerrat beratenen Erlasses und nach Gutachten der obengenannten Kommission für die Abkommen innerhalb von dreißig Tagen nach dem Antrag des Ministers die Korrekturmodalitäten und -kriterien der Zulagen für Pflege und Hilfe bei den Einrichtungen des täglichen Lebens festlegen, wenn der im zweiten Absatz vorgesehene Finanzmittelhaushalt pro Dienst oder Einrichtung überzogen wird oder überzogen werden wird. Diese Modalitäten können sich vor allem auf eine Begrenzung der Anzahl der Beihilfen aufgrund der Bettenanzahl, für die diese Einrichtungen die Zulassung haben, beziehen.»

B.1.4. Artikel 7 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juni 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion, des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 über die Beschäftigungsförderung und die vorbeugende Sicherung der Konkurrenzfähigkeit ergangen sind», bestimmt:

«Bestätigt werden mit Wirkung vom Tage ihres Inkrafttretens:

[...]

2. der königliche Erlaß vom 24. März 1997, ergangen zur Durchführung von Artikel 10 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen.»

*In Hinsicht auf Artikel 10 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1996*

B.2.1. Wie der Ministerrat bemerkt, muß der Umfang der zweiten in der Rechtssache Nr. 2110 gestellten präjudiziellen Frage in Anbetracht des Gegenstands des vor dem Verweisungsrichter anhängigen Streitfalls und angesichts der Begründung des Verweisungsurteils auf Artikel 10 Nr. 2 des obengenannten Gesetzes beschränkt werden.

B.2.2. Die zweite in der Rechtssache Nr. 2110 gestellte Frage und die zweite in der Rechtssache Nr. 2111 gestellte Frage beziehen sich auf die Vereinbarkeit des vorgenannten Artikels 10 Nr. 2 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 23, 33, 36, 74 ff., 105 und 108 der Verfassung, insoweit er dem König bezüglich der Gesundheitspflegeausgaben Befugnisse erteile, deren Grenzen weder hinsichtlich der Zielsetzungen noch hinsichtlich der Angelegenheiten definiert seien, wodurch deshalb den Bürgern Garantien entzogen würden, die mit dem Auftreten des Gesetzgebers verbunden seien, während Artikel 23 der Verfassung die beanstandete Angelegenheit eben dem Gesetzgeber vorbehalte.

B.2.3. Der Ministerrat erhebt eine Einrede der Nichtzuständigkeit des Hofes, indem er sagt, daß die Fragen sich nicht auf das Gesetz bezögen, sondern auf die Maßnahmen, die kraft der darin enthaltenen Ermächtigung ergriffen worden seien und somit ohne Tätigwerden des Parlaments angenommen worden seien.

Die Fragen beziehen sich auf eine Gesetzesbestimmung, insoweit diese dem König eine Ermächtigung erteilt. Sie fallen unter die Zuständigkeit des Hofes.

Die Einrede wird zurückgewiesen.

B.2.4. Den Vorarbeiten und dem Titel des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zufolge, sowie auch dessen Artikel 2 zufolge zielt dieses Gesetz darauf ab, die soziale Sicherheit zu modernisieren und die gesetzlichen Pensionsregelungen zu sichern.

Die allgemeinen Bestimmungen und Grundsätze sind in Titel I enthalten; Titel II behandelt die Finanzierung und die Globalverwaltung der sozialen Sicherheit.

Titel III «Gesundheitspflege und Volksgesundheit» enthält drei Kapitel, die sich jeweils auf die «Ausgabenbegrenzung», die «Verbesserung des Zugangs zur Gesundheitspflege» und die «Organisation der Gesundheitspflege» beziehen; die beanstandete Bestimmung steht im ersten dieser Kapitel.

Wie aus den in Artikel 2 Nr. 1 bis Nr. 7 aufgezählten grundlegenden Prinzipien ersichtlich wird, beruhen die diversen im Gesetz enthaltenen Maßnahmen nicht unbedingt alle auf dem Bemühen, sofortige Einsparungen zu erzielen.

B.2.5. Obgleich der obengenannte Artikel 10 Nr. 2 dem König umfassende Ermächtigungen erteilt, folgt daraus noch nicht, daß jeder kraft dieser Ermächtigung ergangene Erlaß unregelmäßig wäre.

Wie der Ministerrat erwähnt, war diese Ermächtigung auf die Maßnahmen begrenzt, die «notwendig» sind für die Verbesserung der Verfahren bezüglich der Aufstellung des Haushaltsplans, der Haushaltskontrolle und der Korrekturmaßnahmen, und zwar durch Abänderungen, die nur am Gesetz vom 14. Juli 1994 vorgenommen werden und vor allem ohne die allgemeinen Prinzipien der sozialen Sicherheit verletzen zu können, so wie es in den Artikeln 3 und 4 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 präzisiert wird.

Obgleich der zur Durchführung der beanstandeten Bestimmung ergangene königliche Erlaß auch selbst dem König die Befugnis verleiht, diverse Maßnahmen zu ergreifen, folgt daraus nicht - im Gegensatz zu den Darlegungen der Kläger vor dem Staatsrat in der Rechtssache Nr. 2111 -, daß die beanstandete Bestimmung dahingehend interpretiert werden könnte, als würde sie dem König einräumen, «an sich selbst [zeitlich unbegrenzte] neue Sondervollmachten weiter zu übertragen»: die genannten Maßnahmen werden nämlich, da keine Gegenanzeigen vorliegen, Gegenstand ordentlicher königlicher Erlasse sein, die Gesetzesbestimmungen weder abändern, aufheben, ersetzen oder ergänzen können und der integralen Kontrolle durch die Höfe und Gerichte unterliegen; sie werden auf der Grundlage einer Ermächtigung getroffen, deren Gegenstand nicht mit dem der im obengenannten Artikel 10 Nr. 2 enthaltenen Ermächtigung verwechselt werden darf und die somit nicht als eine unbegrenzt verlängerte Ermächtigung angesehen werden kann.

B.2.6. Artikel 23 der Verfassung bestimmt zwar einerseits, daß «das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel unter Berücksichtigung der entsprechenden Verpflichtungen die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte [gewährleistet] und [...] die Bedingungen für ihre Ausübung [bestimmt]», und andererseits, daß zu diesen Rechten «das Recht auf soziale Sicherheit» gehört. Ein Gesetz, das den König aber ermächtigt, Gesetzesbestimmungen aufzuheben, zu ergänzen, abzuändern oder zu ersetzen, und das bestimmt, daß die auf dieser Grundlage ergangenen königlichen Erlasse durch den Gesetzgeber bestätigt werden müssen, kann nicht unvereinbar sein mit dem angeführten Legalitätsprinzip.

B.2.7. Die beanstandete Bestimmung ist nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung oder nicht mit dem obengenannten Artikel 23 oder mit den vom Verweisungsrichter genannten Verfassungsbestimmungen, in denen die jeweiligen Gewalten des Königs und der gesetzgebenden Versammlungen festgelegt werden.

*In Hinsicht auf Artikel 7 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juni 1997*

B.3.1. In der ersten präjudiziellen Frage in der Rechtssache Nr. 2111 wird dem Hof die Frage nach der Vereinbarkeit dieser Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention vorgelegt, insoweit ihre rückwirkende Kraft dazu führen würde, daß der anhängige Streitfall dem Urteil des Staatsrates entzogen wird.

B.3.2. Die beanstandeten Bestimmungen des unter B.1.3 genannten königlichen Erlasses vom 24. März 1997 finden ihre gesetzliche Grundlage in Artikel 10 Nr. 2 des o.a. Gesetzes vom 26. Juli 1996.

Es ist weder Ziel noch Folge der aufgrund von Artikel 51 § 1 Absatz 1 dieses Gesetzes erforderlichen Bestätigung dieser Bestimmungen, einen königlichen Erlaß ohne gesetzliche Grundlage für gültig zu erklären. Da diese ausdrücklich vorgeschriebene Bestätigung innerhalb der gesetzlichen Frist erfolgt ist, kann von ihr nicht angenommen werden, daß sie gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, selbst wenn sie von rückwirkender Kraft ist und selbst wenn sie dem Staatsrat, bei dem eine Klage gegen den königlichen Erlaß vom 24. März 1997 anhängig gemacht worden ist, die Befugnis entzogen hat.

B.4.1. In der ersten präjudiziellen Frage in der Rechtssache Nr. 2110 wird dem Hof die Frage nach der Vereinbarkeit desselben Artikels 7 Nr. 2 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vorgelegt, insoweit er sich auf haushaltskorrigierende Maßnahmen bezieht, die auf alle in den Artikeln 34 Nr. 11 und 69 § 4 der obengenannten koordinierten Gesetze vom 14. Juli 1994 genannten Einrichtungen anwendbar sind, ohne einen Unterschied vorzunehmen, je nachdem, ob sie zum Privatsektor oder zum öffentlichen Sektor gehören und deshalb Subventionen erhalten oder nicht, die auf den Umstand zurückzuführen wären, daß sie der zweiten Kategorie angehören.

B.4.2. Aus den durch die beanstandete Bestimmung bestätigten Bestimmungen und aus der Begründung des Verweisungsurteils geht hervor, daß es sich bei den betreffenden Einrichtungen um Seniorenheime handelt.

B.4.3. Der Ministerrat erhebt eine Einrede der Nichtzuständigkeit des Hofes, indem er sagt, daß die Frage sich auf einen Behandlungsunterschied beziehe, der mit den im vorliegenden Verfahren nicht beanstandeten Subventionierungsbedingungen für Heime verbunden sei.

Die Frage erhält somit eine Tragweite, die sie nicht hat; sie bezieht sich nämlich auf die gleiche Behandlung, die in den beanstandeten Bestimmungen den privaten Einrichtungen und den öffentlichen Einrichtungen hinsichtlich der Haushaltsaufstellung, der Haushaltskontrolle und der Korrekturmaßnahmen vorbehalten wird. Da diese Angelegenheiten in den beanstandeten Bestimmungen geregelt werden, fällt die präjudizielle Frage unter die Zuständigkeit des Hofes.

Die Einrede wird zurückgewiesen.

B.4.4. Mit der beanstandeten Bestimmung soll der obengenannte, in Anwendung von Artikel 10 Nr. 2 des o.a. Gesetzes vom 26. Juli 1996 ergangene königliche Erlaß vom 24. März 1997 bestätigt werden.

Da dieser Erlaß Gegenstand der durch das Ermächtigungsgesetz verlangten Bestätigung gewesen ist, ist er selbst eine gesetzliche Norm ab dem Datum seines Inkrafttretens geworden.

Diese Bestätigung enthebt den Hof nicht seiner Aufgabe, Rechtsgründe zu untersuchen, denen zufolge das Gesetz, das sich die Bestimmungen des königlichen Erlasses zu eigen gemacht hat, gegen eine der Verfassungsbestimmungen verstoßen würde, deren Einhaltung der Hof gewährleisten muß.

B.4.5. Dem beigefügten Bericht an den König zufolge soll mit dem o.a. königlichen Erlaß dafür gesorgt werden, daß der globale Haushalt nicht überschritten wird, in dem der König die für die Seniorenheime bestimmten Finanzmittel festlegt (Mittel, die unter den Seniorenheimen auf die Art und Weise aufgeteilt werden, die in einem zur Durchführung des obengenannten Artikels 69 § 4 Absatz 2 der koordinierten Gesetze vom 14. Juli 1994 ergangenen königlichen Erlaß vom 24. Dezember 1996 festgelegt worden ist). Zu diesem Zweck ändert der o.a. königliche Erlaß die koordinierten Gesetze vom 14. Juli 1994 ab, so daß der König ermächtigt wird, Durchführungsmaßnahmen zu ergreifen, mit denen die Kriterien und Korrekturmodalitäten für die Zulagen festgelegt werden (*Belgisches Staatsblatt* vom 11. April 1997, S. 8556).

B.4.6. Wenn der König ermächtigt wird, kann nicht unterstellt werden, der Gesetzgeber habe Ihm die Genehmigung erteilt, die Artikel 10 und 11 der Verfassung nicht einzuhalten. Die auf der Grundlage dieser Ermächtigung ergriffenen Maßnahmen unterliegen überdies der Kontrolle durch die Rechtsprechungsgorgane.

B.5. Die präjudiziellen Fragen müssen verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 10 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikeln 23, 33, 36, 74 ff., 105 und 108, insoweit er dem König die darin festgelegten Befugnisse erteilt.

- Artikel 7 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. Juni 1997 «zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion, des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 über die Beschäftigungsförderung und die vorbeugende Sicherung der Konkurrenzfähigkeit ergangen sind»

. verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insoweit er einen dem Staatsrat vorgelegten Streitfall der Befugnis des Staatsrats entzieht;

. verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er sich auf durch den König getroffene haushaltskorrigierende Maßnahmen bezieht.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 13. Februar 2002.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,  
M. Melchior

## ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21189]

### Uittreksel uit arrest nr. 38/2002 van 20 februari 2002

Rolnummers 2041, 2078 en 2157

*Inzake* : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 220, 221, 224, 265, §§ 1, 2 en 3, 266 en 283 van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen en door de Correctionele Rechtbank te Aarlen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en A. Alen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

a. Bij vonnis van 21 september 2000 in zake het openbaar ministerie en de vennootschap naar Nederlands recht Bezoma BV tegen A. Arcellaschi en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 5 oktober 2000, heeft de Correctionele Rechtbank te Antwerpen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Is het zo dat artikel 265, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen (A.W.D.A.) inzake de strafrechtelijke aansprakelijkheid een discriminatie inhoudt ten opzichte van het algemeen strafrecht en bijgevolg de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre dat deze bepaling een objectieve en quasi absolute strafrechtelijke verantwoordelijkheid van personen weerhoudt voor de daden van hun bedienden, arbeiders, knechten of verdere door hen bezoldigde personen ?

2. Of de artikelen 265, § 3, 266 en 283 van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen (A.W.D.A.) inzake de burgerrechtelijke aansprakelijkheid een discriminatie inhoudt ten opzichte van het algemeen strafrecht en bijgevolg de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden in zoverre deze bepalingen de strafrechter nog bevoegd achten om uitspraak te doen over de civielrechtelijke rechtsvordering, na strafrechtelijke vrijspraak ?

3. Maken de artikelen 220, 221 en 224 van de algemene wet inzake douanen en accijnzen (koninklijk besluit van 18 juli 1977 houdende coördinatie van de algemene bepalingen inzake douanen en accijnzen, bekrachtigd door de wet van 6 juli 1978) een schending uit van het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel, in zoverre deze bepalingen aldus worden gelezen dat de daarin voorziene verbeurdverklaring een zakelijk karakter heeft, meer bepaald omdat zij kan worden uitgesproken zonder dat daarbij een onderscheid gemaakt moet worden tussen het geval waarin de zaken eigendom zijn van de veroordeelden en het geval waarin zij eigendom zijn van derden, zelfs al zouden deze laatste vreemd zijn aan de fraude, onwetend geweest zijn van de fraude of daarvan vrijgesproken zijn, terwijl algemeen, inzake bijzondere verbeurdverklaring, de vereiste wordt gesteld dat de zaken die het voorwerp uitmaken van het misdrijf en de zaken die gediend hebben of die bestemd waren tot het plegen van het misdrijf slechts verbeurdverklaard kunnen worden indien zij de eigendom zijn van de veroordeelde (artikel 42, 1°, van het Strafwetboek) ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2041 van de rol van het Hof.

b. Bij vonnis van 6 november 2000 in zake het Ministerie van Financiën en het openbaar ministerie tegen P. Lambrecht en de n.v. General Logistics, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 21 november 2000, heeft de Correctionele Rechtbank te Antwerpen de prejudiciële vraag gesteld :

« of artikel 265 van de Algemene Wet inzake Douane en Accijnzen d.d. 18 juli 1977 en het door dit artikel ingestelde vermoeden van strafrechtelijke en burgerlijke aansprakelijkheid in hoofde van een aangestelde niet indruist tegen :

1. het algemeen rechtsbeginsel gehanteerd in strafzaken volgens hetwelk elke persoon als onschuldig beschouwd wordt zolang zijn schuld niet is bewezen en

2. tegen artikel 10 van de Grondwet volgens hetwelk elke Belg gelijk is voor de wet en waar er in de Staat geen onderscheid van standen is en

3. tegen artikel 11 van de Grondwet volgens hetwelk het genot van de rechten en vrijheden aan de Belgen toegekend, moet worden verzekerd zonder discriminatie ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2078 van de rol van het Hof

c. Bij vonnis van 29 maart 2001 in zake de Minister van Financiën en het openbaar ministerie tegen G. Vergracht, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 5 april 2001, heeft de Correctionele Rechtbank te Aarlen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

A Houden de artikelen 220, 221 en 224 van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen geen discriminaties in ten aanzien van het algemeen strafrecht en schenden zij bijgevolg de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre die bepalingen op dusdanige wijze worden gelezen dat de verbeurdverklaring waarin is voorzien een reëel karakter heeft en meer in het bijzonder omdat zij kan worden uitgesproken zonder dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen het geval waarin het voorwerp de eigendom is van de veroordeelde en het geval waarin het voorwerp de eigendom is van derden, zelfs als zij niets te maken hebben met de fraude, zelfs als zij daarvan niets weten of als zij zijn vrijgesproken, en meer in het bijzonder in de mate waarin die straf van verbeurdverklaring niet gepaard kan gaan met uitstel noch met opschorting ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2157 van de rol van het Hof

[...]

IV. *In rechte*

[...]

*De eerste prejudiciële vraag in de zaak nr. 2041 en de prejudiciële vraag in de zaak nr. 2078 (artikel 265 van de A.W.D.A.)*

B.1. De eerste prejudiciële vraag in de zaak nr. 2041 en de prejudiciële vraag in de zaak nr. 2078 betreffen de bestaansbaarheid van artikel 265 van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen, bekrachtigd bij artikel 1 van de wet van 6 juli 1978 (hierna : « A.W.D.A. ») met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, inzake de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de aansteller. Alhoewel de prejudiciële vraag in de zaak nr. 2078 ook de burgerlijke aansprakelijkheid van de aansteller vermeldt, blijkt noch uit het verwijzingsvonnis, noch uit de memories in welk opzicht die aansprakelijkheid discriminatoir zou zijn.

B.2. Artikel 265 van de A.W.D.A. luidt :

« § 1. Alle kooplieden, trafikanten, fabrikanten, neringdoende lieden, schippers, voerlieden en verdere personen, welke wegens hun handel of bedrijf, en particulieren, welke wegens hun bijzondere zaken in enige betrekking zouden staan met de administratie, zullen te dezen aanzien verantwoordelijk zijn voor de daden van hun bedienden, arbeiders, knechten of verdere door hen bezoldigde personen, voor zover die daden tot het door hen uitgeoefend bedrijf betrekkelijk zijn.

§ 2. Wanneer zodanige kooplieden of andere in § 1 vermelde personen bekeurd worden, wegens fraude of andere overtreding van deze wet of van de bijzondere wetten, en zij tot hun verontschuldiging zouden willen beweren dat zulks door hun bedienden, knechten of arbeiders, buiten hun kennis is geschied, zullen zij desniettemin, en ondanks hun onbewustheid der daad, de boeten oplopen op dusdanige misdrijven gesteld.

§ 3. De natuurlijke personen of de rechtspersonen zijn burgerlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de geldboeten en kosten die het gevolg zijn van de veroordelingen die ingevolge de wetten inzake douane en accijnzen tegen hun gemachtigden of bestuurders, zaakvoerders of vereffenaars zijn uitgesproken wegens misdrijven die zij in die hoedanigheid hebben begaan. »

B.3. Artikel 265, §§ 1 en 2, van de A.W.D.A. regelt de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de aansteller.

B.4.1. De Ministerraad is van mening dat de verschillende categorieën van rechtsonderhorigen, zijnde, enerzijds, de aanstellers die wegens hun handel of hun bedrijf of wegens hun bijzondere zaken in enige betrekking staan met de administratie en, anderzijds, de aanstellers die niet in betrekking staan met de administratie, niet met elkaar kunnen worden vergeleken.

B.4.2. In tegenstelling tot wat de Ministerraad beweert, vergelijken de verwijzende rechtscollèges de strafrechtelijke aansprakelijkheid van een aansteller, zij het een handelaar dan wel een particulier, in het gemeen strafrecht, enerzijds, en in het kader van de wetgeving inzake douane en accijnzen, anderzijds.

De in de prejudiciële vragen vermelde categorieën van personen zijn voldoende vergelijkbaar wat betreft de vraag naar de grondslag van de strafrechtelijke aansprakelijkheid inzake douane en accijnzen ten opzichte van het gemeen strafrecht.

De exceptie van de Ministerraad kan niet worden aangenomen.

B.5. De in artikel 265, § 1, gevestigde aansprakelijkheid is, zoals het Hof van Cassatie heeft vastgesteld, van strafrechtelijke aard en is algemeen in die zin dat ze zich uitstrekt tot de daden van eenieder die, al dan niet bezoldigd, de in dat artikel genoemde persoon, hier genoemd « de aansteller », bijstaat in zijn activiteit of bedrijf of hem daarin vervangt op voorwaarde dat die inbreuken verband houden met de beroepsbezigheid van de aansteller.

Volgens dezelfde rechtspraak strekt die aansprakelijkheid zich uit tot alle soorten van straffen, met inbegrip van de gevangenisstraf. Evenwel wordt ze beperkt tot de betaling van de geldboete ingeval de aansteller bewijst dat het betrokken misdrijf buiten zijn kennis is geschied (artikel 265, § 2, van de A.W.D.A.).

B.6. Met de voornoemde bepalingen beoogde de wetgever te verzekeren dat de aansteller zich niet op zijn onschuld zou kunnen beroepen door te beweren dat hij vreemd is gebleven aan de inbreuk gepleegd door zijn personeel. De wetgever wou daarbij de aansteller verantwoordelijk stellen die, naar zijn oordeel, als eerste voordeel zou halen uit de fraude waarvan hij zou beweren dat hij er niet op de hoogte van was.

B.7.1. De aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden moeten krachtens artikel 11 van de Grondwet zonder discriminatie worden gehandhaafd. Die rechten en vrijheden omvatten de waarborgen welke voortvloeien uit de algemene beginselen van het strafrecht.

B.7.2. Door de aansteller strafrechtelijk verantwoordelijk te stellen voor de handelingen van zijn aangestelden vermoedt de wetgever niet alleen dat die aansteller uit de fraude voordeel heeft gehaald maar ook dat hij eraan heeft meegewerkt.

B.7.3. Enerzijds, kunnen de vervolgende overheden op grond van de algemene bepalingen van hoofdstuk VII van het Strafwetboek betreffende de « deelneming van verscheidene personen aan eenzelfde misdaad of wanbedrijf. » aantonen dat de aansteller eventueel mededader of medeplichtige van het misdrijf inzake douane is. Zoals uit de motieven van de arresten nrs. 40/2000 en 43/2001 blijkt, kan de wetgever weliswaar, zonder het gelijkheidsbeginsel te schenden, een eigen systeem voor opsporing, vaststelling en vervolging ontwikkelen dat afwijkt van het gemeen recht, teneinde de omvang en de frequentie van de fraude inzake douane en accijnzen te bestrijden. Hij kan ook de elementen bepalen die eigen zijn aan de inbreuken op die regels, aangezien de bestraffing ervan vaak wordt bemoeilijkt door het aantal personen die betrokken zijn bij de handel en het vervoer van de goederen waarop die rechten verschuldigd zijn. Maar door het algemene en onweerlegbare karakter ervan bereikt het vermoeden dat in de in het geding zijnde bepaling is vastgelegd, die doelstelling door een zwaarwichtige inbreuk op het fundamentele beginsel van het persoonlijke karakter van de straffen.

B.7.4. Anderzijds, moet worden opgemerkt, dat met betrekking tot de bezorgdheid van de wetgever om de werkelijke betaling van de boeten te vergemakkelijken en de aansteller ertoe aan te zetten zijn aangestelden te verbieden inbreuken inzake douane te begaan, artikel 265, § 3, van de A.W.D.A. de aansteller burgerlijk aansprakelijk maakt voor de boeten en kosten waartoe zijn aangestelden werden veroordeeld. Die bepaling is van die aard dat zij de aansteller ervan moet overtuigen zich enkel met betrouwbare medewerkers te omringen en op hen een werkelijk toezicht uit te oefenen.

B.7.5. Daaruit volgt dat het betwiste vermoeden, dat in strijd is met het beginsel van het persoonlijke karakter van de straffen, niettegenstaande de afzwakking vervat in paragraaf 2 van de in geding zijnde bepaling, op onevenredige wijze inbreuk maakt op de principes die de bewijslast in strafzaken moeten beheersen.

B.8. De eerste prejudiciële vraag in de zaak nr. 2041 en de prejudiciële vraag in de zaak nr. 2078, voor wat de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de aansteller betreft, dienen bevestigend te worden beantwoord.

*De tweede prejudiciële vraag in de zaak nr. 2041 (artikelen 265, § 3, 266 en 283 van de A.W.D.A.)*

B.9. De tweede prejudiciële vraag in de zaak nr. 2041 betreft de bestaanbaarheid van de artikelen 265, § 3, 266 en 283 van de A.W.D.A. met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, « in zoverre deze bepalingen de strafrechter nog bevoegd achten om uitspraak te doen over de civielrechtelijke rechtsvordering, na strafrechtelijke vrijspraak ».

B.10. Artikel 266 van de A.W.D.A. luidt :

« § 1. Behoudens tegenstrijdige beschikking in bijzondere wetten en onverminderd de boeten en verschuldigdverklaringen ten bate van de Schatkist, zijn de overtreders, hun medeplichtigen en de voor het misdrijf aansprakelijke personen solidair gehouden tot betalen van de rechten en taksen welke door de fraude aan de Schatkist werden onttrokken, zomede van de eventueel verschuldigde nalatigheidsinteressen.

§ 2. De voor een zaak ingevorderde sommen worden bij voorrang aangewend tot betaling van de nalatigheid-sinteressen en van de rechten en taksen. »

Artikel 283 van de A.W.D.A. luidt :

« Wanneer de overtredingen, fraudes, misdrijven of misdaden, in de artikelen 281 en 282 bedoeld, onverminderd de strafvordering, tevens tot betaling van rechten of accijnzen, en alzo tot een civiele actie aanleiding geven, zal de kennisneming en berechting daarvan in beide opzichten tot de bevoegde criminele of correctionele rechter behoren. »

B.11. De Ministerraad voert aan dat de prejudiciële vraag, voor wat de artikelen 265, § 3, en 266 van de A.W.D.A. betreft, feitelijke grondslag mist, daar de in die bepalingen vervatte regelingen enkel kunnen worden toegepast in geval van een strafrechtelijke veroordeling van de beklaagde.

B.12. De artikelen 265, § 3, en 266 van de A.W.D.A. zijn vreemd aan de regel, in zake douane en accijnzen, dat de rechter bij wie de strafvordering aanhangig is, zelfs in geval van een vrijspraak, uitspraak doet over de burgerlijke vordering tot betaling van de ontdoken rechten en accijnzen. Bijgevolg laat het Hof bij zijn onderzoek die bepalingen buiten beschouwing.

B.13. Aan het Hof wordt gevraagd of artikel 283 van de A.W.D.A. de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre het artikel de strafrechter nog bevoegd acht om uitspraak te doen over de burgerlijke vordering, na een strafrechtelijke vrijspraak, terwijl in andere materies dan de douane en accijnzen de strafrechter niet meer bevoegd is om uitspraak te doen over de burgerlijke vordering, in geval van vrijspraak van de beklaagde.

B.14. De Ministerraad is van mening dat de verschillende categorieën van vorderingen, zijnde, enerzijds, de vordering van de Administratie tot invordering van de belasting en, anderzijds, de gemeenrechtelijke burgerlijke vordering van het slachtoffer van een misdrijf, niet met elkaar kunnen worden vergeleken.

B.15. Ofschoon de vordering van de Administratie inzake douane en accijnzen is ingegeven door het algemeen belang en de vordering van het slachtoffer van een misdrijf van het gemeen strafrecht is ingegeven door het persoonlijk belang, en ook al verschillen de inbreuken op de douane- en accijnzenwetgeving van andere inbreuken, toch zijn de in de prejudiciële vraag vermelde categorieën van personen tegen wie de twee soorten van burgerlijke vorderingen gericht zijn voldoende vergelijkbaar : in het ene en het andere geval gaat het om personen tegen wie een burgerlijke vordering kan worden uitgeoefend.

De exceptie van de Ministerraad kan niet worden aangenomen.

B.16. De in artikel 283 van de A.W.D.A. bedoelde burgerlijke vordering tot betaling van de rechten en accijnzen vloeit, volgens de rechtspraak van het Hof van Cassatie, niet voort uit het misdrijf maar is rechtstreeks gegrond op de wet die de betaling van de rechten en accijnzen oplegt, zodat de strafvordering en de burgerlijke vordering losstaan van elkaar.

Volgens dezelfde rechtspraak moet daarom de strafrechter, wanneer hij de beklaagde vrijspreekt, niettemin uitspraak doen over de burgerlijke vordering tot betaling van de rechten en accijnzen waarvan hij tegelijkertijd met de strafvordering kennis heeft genomen.

B.17. De wetgever wilde, door de bepalingen van de algemene wet inzake douane en accijnzen aan te nemen, een eigen systeem voor strafrechtelijke opsporing en vervolging ontwikkelen, teneinde de omvang en de frequentie van de fraude te bestrijden in die bijzonder technische en vaak grensoverschrijdende materie, die mede grotendeels door een uitgebreide Europese regelgeving wordt beheerst. Het gegeven dat de wetgever in die specifieke aangelegenheid is afgeweken van het gemeen strafrecht, is op zich niet discriminerend.

B.18. Er moet evenwel worden nagegaan of de in het geding zijnde bepaling geen onverantwoord verschil in behandeling teweegbrengt, tussen, enerzijds, personen die worden vervolgd wegens inbreuken op de A.W.D.A., en, anderzijds, personen die worden vervolgd wegens inbreuken op andere strafbepalingen.

B.19. Het verschil in behandeling tussen beklagden in een zaak van douane en accijnzen en in een zaak van gemeen strafrecht berust op een objectief criterium van onderscheid op grond van de aard van de bij wet omschreven misdrijven.

B.20. In het licht van de in B.16 vermelde rechtspraak van het Hof van Cassatie en van de in B.17 vermelde doelstellingen, is de in het geding zijnde bepaling niet zonder redelijke verantwoording. Bij de toepassing van artikel 283 van de A.W.D.A. geniet de rechtsonderhorige overigens dezelfde waarborgen en rechten als de rechtsonderhorige tegen wie de vordering tot betaling van de rechten en accijnzen voor de burgerlijke rechter wordt gebracht (artikel 280 van de A.W.D.A.).

B.21. De tweede prejudiciële vraag in de zaak nr. 2041 moet ontkennend worden beantwoord.

*De derde prejudiciële vraag in de zaak nr. 2041 en de prejudiciële vraag in de zaak nr. 2157 (artikelen 220, 221 en 224 van de A.W.D.A.)*

B.22. De derde prejudiciële vraag in de zaak nr. 2041 en de prejudiciële vraag in de zaak nr. 2157 betreffen de bestaanbaarheid van de artikelen 220, 221 en 224 van de A.W.D.A. met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre, enerzijds, de daarin voorgeschreven verbeurdverklaring een zakelijk karakter heeft, omdat zij kan worden uitgesproken zonder dat daarbij een onderscheid moet worden gemaakt tussen het geval waarin de verbeurd te verklaren zaken de eigendom zijn van de veroordeelden en het geval waarin zij de eigendom zijn van derden, zelfs al zouden deze laatsten vreemd zijn aan de fraude, onwetend geweest zijn van de fraude of daarvan vrijgesproken zijn, en anderzijds, die straf van verbeurdverklaring niet gepaard kan gaan met uitstel, noch met opschorting van de uitspraak.

B.23. Artikel 220 van de A.W.D.A. luidt :

« § 1. Elke kapitein van een zeeschip, elke schipper of patroon van om 't even welk vaartuig, elke voerman, geleider, drager, en alle andere personen, die, bij invoer of bij uitvoer, pogen, hetzij op het eerste, hetzij op elk ander daartoe aangewezen kantoor, de vereiste aangiften te ontgaan en die aldus trachten de rechten van de Schatkist te ontduiken, elke persoon bij wie een door de van kracht zijnde wetten verboden opslag wordt gevonden, worden gestraft met een gevangenisstraf van ten minste vier maanden en ten hoogste een jaar.

§ 2. Bij herhaling belooft de gevangenisstraf ten minste acht maanden en ten hoogste twee jaar; voor elke verdere herhaling ten minste twee jaar en ten hoogste vijf jaar. »

Artikel 221 van de A.W.D.A. luidt :

A § 1. In de bij artikel 220 bepaalde gevallen, worden de goederen in beslag genomen en verbeurd verklaard, en de overtreeders lopen een boete op van tienmaal de ontdoken rechten, berekend volgens de hoogste douane- en accijnsrechten.

§ 2. Voor verboden goederen belooft de boete tweemaal de waarde.

§ 3. Bij herhaling wordt de boete verdubbeld. »

Artikel 224 van de A.W.D.A. luidt :

« Het bepaalde in de artikelen 220, 221 en 222 vindt toepassing op het verkeer van goederen, die zonder geldig document in de tolkring worden vervoerd, en bovendien, op het vervoer van alle goederen, waarvan om 't even hoe kan worden bewezen dat ze de voorgeschreven aangifte betreffende invoer, uitvoer, doorvoer of vervoer ontgaan zijn; voor accijnsgoederen echter zullen alleen de door de speciale wetten gestelde boeten en straffen worden toegepast in de door die wetten bepaalde gevallen, die geen verband houden met sluikvoer of sluikuitvoer. »

B.24. De Ministerraad voert aan dat de prejudiciële vragen feitelijke en juridische grondslag missen wat artikel 220 van de A.W.D.A. betreft, aangezien dat artikel geen enkele bepaling bevat die betrekking heeft op de verbeurdverklaring van goederen.

B.25. In tegenstelling tot wat de Ministerraad beweert, voorziet artikel 221, § 1, van de A.W.D.A. in de verbeurdverklaring « in de bij artikel 220 bepaalde gevallen ». Artikel 224 van de A.W.D.A., waarover het Hof eveneens is ondervraagd, verwijst niet alleen naar de voormelde artikelen 220 en 221, maar ook naar artikel 222, dat eveneens over de verbeurdverklaring handelt.

B.26. Om de in B.17 vermelde redenen is het gegeven dat de wetgever inzake douanen en accijnzen is afgeweken van het gemeen strafrecht, op zich niet discriminerend. Er moet evenwel worden nagegaan of die afwijkingen de rechten van de personen op wie zij van toepassing zijn niet bovenmatig beperken.

*Wat betreft het ontbreken van de vereiste dat de verbeurdverklaarde goederen eigendom van de veroordeelde moeten zijn*

B.27.1. Artikel 42 van het Strafwetboek bepaalt :

« Bijzondere verbeurdverklaring wordt toegepast :

1° Op de zaken die het voorwerp van het misdrijf uitmaken, en op die welke gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van het misdrijf, wanneer zij eigendom van de veroordeelde zijn;

2° Op de zaken die uit het misdrijf voortkomen;

3° Op de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen, op de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en op de inkomsten uit de belegde voordelen. »

In tegenstelling tot artikel 42, 1°, van het Strafwetboek, schrijven de in het geding zijnde bepalingen niet voor dat de verbeurdverklaarde goederen eigendom moeten zijn van de veroordeelde.

B.27.2. Het verschil in behandeling tussen betrokkenen in een zaak van douane en accijnzen en in een zaak van gemeen strafrecht berust op een objectief criterium van onderscheid op grond van de aard van de bij wet omschreven misdrijven.

Door de verbeurdverklaring op te leggen van goederen, zelfs indien zij geen eigendom zijn van de veroordeelde, neemt de wetgever een relevante maatregel ten aanzien van de beoogde strafrechtelijke doelstelling en de zorg om de rechten van de Schatkist te vrijwaren.

B.27.3. Het Hof moet nog onderzoeken of die maatregel niet op onevenredige wijze afbreuk doet aan het eigendomsrecht van de personen die niets met de fraude te maken hebben.

Doordat artikel 221 van de A.W.D.A. de verbeurdverklaring oplegt zonder dat de eigenaar mag aantonen dat hij vreemd is aan het misdrijf, is de inbreuk op het eigendomsrecht kennelijk onevenredig met het nagestreefde doel van algemeen belang.

B.27.4. De derde prejudiciële vraag in de zaak nr. 2041 en de prejudiciële vraag in de zaak nr. 2157 dienen bevestigend te worden beantwoord.

*Wat betreft de onmogelijkheid van uitstel of van opschorting*

B.28.1. In de regel is de bijzondere verbeurdverklaring in het gemeen strafrecht een bijkomende straf, die gepaard kan gaan met uitstel of opschorting. Volgens de rechtspraak heeft het zakelijk karakter van de verbeurdverklaring in de A.W.D.A. tot gevolg dat die verbeurdverklaring niet met uitstel, noch met opschorting kan worden opgelegd.

B.28.2. Het verschil in behandeling tussen de betrokkenen in een zaak van douane en accijnzen en in een zaak van gemeen strafrecht berust op een objectief criterium van onderscheid, namelijk het karakter van de verbeurdverklaring.

Door de verbeurdverklaring op te leggen van goederen die de betrokkene onder zich heeft, zonder de mogelijkheid van uitstel of opschorting, neemt de wetgever een relevante maatregel ten aanzien van de in B.17 vermelde doelstelling.

B.28.3. Het Hof moet nog onderzoeken of die maatregel niet op onevenredige wijze afbreuk doet aan de rechten van de betrokkenen.

Gelet op de doelstelling van de A.W.D.A. om de fraude te bestrijden (B.17), en inzonderheid gelet op het feit dat de verbeurdverklaring aan de betrokken derden slechts kan worden opgelegd wanneer zij niet kunnen aantonen dat zij vreemd zijn aan het misdrijf, is er een redelijk verband van evenredigheid tussen het algemeen belang dat met de maatregel wordt nagestreefd en de rechten van de betrokkenen.

B.28.4. Voor wat de onmogelijkheid van uitstel of van opschorting betreft, dient de prejudiciële vraag in de zaak nr. 2157 ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

1) Artikel 265, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen, bekrachtigd bij artikel 1 van de wet van 6 juli 1978, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

2) Artikel 283 van hetzelfde koninklijk besluit schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

3) Artikel 221 van hetzelfde koninklijk besluit :

- schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre die bepaling het de eigenaar van een verbeurdverklaard goed niet mogelijk maakt aan te tonen dat hij vreemd is aan het misdrijf en de teruggave van zijn goed te verkrijgen;

- schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre de verbeurdverklaring niet gepaard kan gaan met uitstel of opschorting van de uitspraak.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 20 februari 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

A. Arts

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21189]

### Extrait de l'arrêt n° 38/2002 du 20 février 2002

Numéros du rôle : 2041, 2078 et 2157

*En cause* : les questions préjudicielles concernant les articles 220, 221, 224, 265, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, 266 et 283 de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, posées par le Tribunal correctionnel d'Anvers et par le Tribunal correctionnel d'Arlon.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et A. Alen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet des questions préjudicielles*

a. Par jugement du 21 septembre 2000 en cause du ministère public et de la société de droit néerlandais Bezoma BV contre A. Arcellaschi et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 5 octobre 2000, le Tribunal correctionnel d'Anvers a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 265, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises (L.G.D.A.), établit-il, relativement à la responsabilité pénale, une discrimination par rapport au droit pénal commun et viole-t-il dès lors les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que cette disposition établit une responsabilité pénale objective et quasi absolue de certaines personnes pour les faits commis par leurs employés, ouvriers, domestiques ou autres personnes salariées par elles ? »

2. Les articles 265, § 3, 266 et 283 de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises (L.G.D.A.), établissent-ils, relativement à la responsabilité civile, une discrimination par rapport au droit pénal commun et violent-ils dès lors les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que ces dispositions postulent que le juge pénal est encore compétent pour statuer sur l'action civile, après l'acquiescement au pénal ? »

3. Les articles 220, 221 et 224 de la loi générale relative aux douanes et accises (arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, confirmé par la loi du 6 juillet 1978) violent-ils le principe constitutionnel d'égalité en tant que ces dispositions sont interprétées en ce sens que la confiscation qui y est visée revêt un caractère réel, plus précisément parce que celle-ci peut être ordonnée sans qu'il faille distinguer entre la situation où les choses appartiennent aux condamnés et la situation où elles appartiennent à des tiers, même si ceux-ci sont étrangers à la fraude, n'ont pas eu connaissance de la fraude ou ont été acquittés de cette prévention, alors que, de manière générale, pour ce qui est de la confiscation spéciale, les choses qui forment l'objet de l'infraction et celles qui ont servi ou qui ont été destinées à la commettre ne peuvent être confisquées que si elles appartiennent au condamné (article 42, 1<sup>o</sup>, du Code pénal) ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2041 du rôle de la Cour.

b. Par jugement du 6 novembre 2000 en cause du ministère des Finances et du ministère public contre P. Lambrecht et la s.a. General Logistics, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 21 novembre 2000, le Tribunal correctionnel d'Anvers a posé la question préjudicielle visant à savoir :

« si l'article 265 de la loi générale relative aux douanes et accises du 18 juillet 1977 et la présomption de responsabilité pénale et civile instaurée par cet article dans le chef d'un préposé ne va pas à l'encontre :

1. du principe général de droit appliqué en matière pénale, en vertu duquel toute personne doit être présumée innocente tant que sa culpabilité n'est pas prouvée;

2. de l'article 10 de la Constitution, en vertu duquel chaque Belge est égal devant la loi et en vertu duquel il n'y a dans l'Etat aucune distinction d'ordres et

3. de l'article 11 de la Constitution, en vertu duquel la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2078 du rôle de la Cour.

c. Par jugement du 29 mars 2001 en cause du ministre des Finances et du ministère public contre G. Vergracht, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 5 avril 2001, le Tribunal correctionnel d'Arlon a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 220, 221 et 224 de la loi générale du 18 juillet 1977 sur les Douanes et Accises ne comportent-ils pas des discriminations vis-à-vis du droit pénal général et, par conséquent, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où ces dispositions sont lues en manière telle que la confiscation qui est prévue a un caractère réel, et plus spécifiquement parce qu'elle peut être prononcée sans qu'il doive être fait une distinction entre le cas où l'objet est la propriété du condamné et le cas où l'objet est la propriété des tiers, même s'ils sont étrangers à la fraude, même s'ils ignorent celle-ci ou s'ils ont été acquittés, et plus spécifiquement dans la mesure où cette peine de confiscation ne peut être assortie ni du sursis ni de la suspension ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2157 du rôle de la Cour.

[...]

IV. *En droit*

[...]

*La première question préjudicielle dans l'affaire n° 2041 et la question préjudicielle dans l'affaire n° 2078 (article 265 de la L.G.D.A.)*

B.1. La première question préjudicielle dans l'affaire n° 2041 et la question préjudicielle dans l'affaire n° 2078 concernent la compatibilité de l'article 265 de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, confirmé par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 6 juillet 1978 (ci-après : A L.G.D.A.), avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qui concerne la responsabilité pénale du commettant. Bien que la question préjudicielle dans l'affaire n° 2078 mentionne également la responsabilité civile du commettant, il ne ressort ni du jugement de renvoi ni des mémoires en quoi cette responsabilité serait discriminatoire.

B.2. L'article 265 de la L.G.D.A. est libellé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Tous négociants, fabricants, trafiquants, commerçants en détail, bateliers, voituriers et autres personnes qui, relativement à leur commerce ou profession, et les particuliers qui, concernant leurs propres affaires, auraient quelques relations avec l'administration, seront, sous ce rapport, responsables des faits de leurs employés, ouvriers, domestiques ou autres personnes salariées par eux, pour autant que ces faits seraient relatifs à la profession qu'ils exercent.

§ 2. Dans le cas où les négociants ou autres personnes plus amplement dénommées au § 1<sup>er</sup> seraient repris pour fraude ou autres infractions à la présente loi ou aux lois spéciales, et qu'ils voulussent avancer, pour leur justification, que ladite fraude ou infraction aurait eu lieu par leurs employés, domestiques et ouvriers, sans qu'ils en eussent connaissance, ces premiers n'encourront pas moins, et sans égard à leur ignorance du fait, l'amende prononcée contre lesdites infractions.

§ 3. Les personnes physiques ou morales seront civilement et solidairement responsables des amendes et frais résultant des condamnations prononcées en vertu des lois en matière de douanes et accises contre leurs préposés ou leurs administrateurs, gérants ou liquidateurs du chef des infractions qu'ils ont commises en cette qualité. »

B.3. L'article 265, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de la L.G.D.A. règle la responsabilité pénale du commettant.

B.4.1. Le Conseil des ministres considère que les catégories de justiciables visées, à savoir, d'une part, les commettants qui, relativement à leur commerce ou profession, ou concernant leurs propres affaires, auraient quelque relation avec l'administration, et, d'autre part, les commettants qui ne sont pas en relation avec l'administration, ne peuvent être comparées.

B.4.2. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, les juges *a quo* comparent la responsabilité pénale d'un commettant, qu'il s'agisse d'un commerçant ou d'un particulier, dans le droit pénal commun, d'une part, et dans le cadre de la législation relative aux douanes et accises, d'autre part.

Les catégories de personnes mentionnées dans les questions préjudicielles sont suffisamment comparables en ce qui concerne la question du fondement de la responsabilité pénale en matière de douanes et accises par rapport au droit pénal commun.

L'exception soulevée par le Conseil des ministres ne peut être admise.

B.5. La responsabilité établie dans l'article 265, § 1<sup>er</sup>, est, comme le constate la Cour de cassation, de nature pénale et elle est générale en ce sens qu'elle s'étend aux faits de tous ceux, salariés ou non, qui assistent ou suppléent dans son activité ou entreprise la personne désignée dans cet article, dénommée ci-après « le commettant », pour autant que ces infractions soient relatives à la profession du commettant.

Selon la même jurisprudence, cette responsabilité s'étend à toutes les sortes de peines, en ce compris l'emprisonnement. Elle est toutefois limitée au paiement de l'amende si le commettant peut prouver que l'infraction a eu lieu à son insu (article 265, § 2).

B.6. En adoptant les dispositions précitées, le législateur voulait garantir que le commettant ne puisse se prévaloir de son innocence en alléguant qu'il est demeuré étranger à l'infraction commise par son personnel. Le législateur entendait à cet effet rendre responsable le commettant qui, à son estime, serait le premier à profiter de la fraude qu'il dirait avoir ignorée.

B.7.1. Les droits et libertés reconnus aux Belges doivent, en vertu de l'article 11 de la Constitution, être assurés sans discrimination. Ces droits et libertés contiennent les garanties résultant des principes généraux du droit pénal.

B.7.2. En rendant le commettant pénalement responsable des actes de ses préposés, le législateur présume non seulement qu'il a bénéficié de la fraude, mais aussi qu'il y a collaboré.

B.7.3. D'une part, les dispositions générales du chapitre VII du Code pénal traitant « De la participation de plusieurs personnes au même crime ou délit » permettent aux autorités de poursuite d'établir que le commettant est, éventuellement, coauteur ou complice du délit douanier. Sans doute le législateur, ainsi qu'il ressort des motifs des arrêts n<sup>os</sup> 40/2000 et 43/2001, peut-il établir, sans violer le principe d'égalité, un système spécifique de recherche, de constatation et de poursuite, dérogatoire au droit commun, en vue de combattre l'ampleur et la fréquence des fraudes en matière de douanes et accises. Il peut également déterminer les éléments constitutifs propres aux infractions à ces règles, leur répression étant souvent rendue difficile par le nombre de personnes qui interviennent dans le commerce et le transport des marchandises sur lesquelles les droits sont dus. Mais par son caractère général et irréfragable, la présomption établie par la disposition en cause atteint cet objectif en portant une atteinte grave au principe fondamental de la personnalité des peines.

B.7.4. D'autre part, en ce qui concerne le souci du législateur de faciliter le paiement effectif des amendes et d'inciter le commettant à interdire à ses préposés de commettre des infractions douanières, il y a lieu de relever que l'article 265, § 3, de la L.G.D.A. rend le commettant civilement responsable des amendes et frais auxquels ses préposés sont condamnés. Cette disposition est de nature à persuader le commettant de ne s'entourer que de collaborateurs de confiance et d'exercer sur eux une surveillance efficace.

B.7.5. Il s'ensuit que la présomption critiquée, qui va à l'encontre du principe de la personnalité des peines, porte, malgré l'atténuation contenue au paragraphe 2 de la disposition en cause, une atteinte disproportionnée aux principes qui doivent régir la charge de la preuve en matière pénale.

B.8. La première question préjudicielle dans l'affaire n° 2041 et la question préjudicielle dans l'affaire n° 2078, en ce qui concerne la responsabilité pénale du commentant, appellent une réponse affirmative.

*La deuxième question préjudicielle dans l'affaire n° 2041 (articles 265, § 3, 266 et 283 de la L.G.D.A.)*

B.9. La deuxième question préjudicielle dans l'affaire n° 2041 concerne la compatibilité des articles 265, § 3, 266 et 283 de la L.G.D.A. avec les articles 10 et 11 de la Constitution, « en tant que ces dispositions postulent que le juge pénal est encore compétent pour statuer sur l'action civile, après l'acquiescement au pénal ».

B.10. L'article 266 de la L.G.D.A. est libellé comme suit :

§ 1<sup>er</sup>. Sauf disposition contraire dans les lois particulières et sans préjudice aux amendes et confiscations au profit du trésor, les délinquants et leurs complices et les personnes responsables de l'infraction sont tenus solidairement au paiement des droits et taxes dont le trésor a été ou aurait été frustré par la fraude ainsi que des intérêts de retard éventuellement dus.

§ 2. Les sommes récupérées dans une affaire sont imputées par priorité sur les intérêts de retard et sur les droits et taxes ».

L'article 283 de la L.G.D.A. est libellé comme suit :

« Lorsque les contraventions, fraudes, délits ou crimes dont il s'agit dans les articles 281 et 282 donnent lieu au paiement de droits ou accises, et par conséquent à une action civile, indépendamment de la poursuite d'une peine, le juge compétent soit criminel soit correctionnel, connaîtra de l'affaire sous ce double rapport et jugera l'une et l'autre cause ».

B.11. Le Conseil des ministres fait valoir que la question préjudicielle manque en fait, en ce qui concerne les articles 265, § 3, et 266 de la L.G.D.A., étant donné que les règles contenues dans ces dispositions peuvent être appliquées seulement en cas de condamnation pénale du prévenu.

B.12. Les articles 265, § 3, et 266 de la L.G.D.A. sont étrangers à la règle, applicable en matière de douanes et accises, selon laquelle le juge saisi de l'action pénale statue, même en cas d'acquiescement, sur l'action civile en paiement des droits et accises érudés. En conséquence, la Cour écarte ces dispositions de son examen.

B.13. Il est demandé à la Cour si l'article 283 de la L.G.D.A. viole les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant que cet article postule que le juge pénal demeure compétent pour statuer sur l'action civile après un acquiescement au pénal, alors que dans d'autres matières que celle des douanes et accises, le juge pénal n'est plus compétent pour statuer sur l'action civile en cas d'acquiescement du prévenu.

B.14. Le Conseil des ministres estime que les différentes catégories d'actions, à savoir, d'une part, l'action de l'Administration en recouvrement de la taxe et, d'autre part, l'action civile de droit commun de la victime d'une infraction, ne peuvent être comparées.

B.15. Bien que l'action de l'Administration en matière de douanes et accises soit commandée par l'intérêt général et que l'action de la victime d'une infraction de droit pénal commun soit dictée par un intérêt personnel, et même si les infractions à la législation en matière de douanes et accises diffèrent des autres infractions, les catégories de personnes contre lesquelles sont dirigés les deux types d'actions civiles mentionnées dans la question préjudicielle sont suffisamment comparables : dans l'un et l'autre cas, il s'agit de personnes contre lesquelles une action civile peut être exercée.

L'exception soulevée par le Conseil des ministres ne peut être admise.

B.16. Selon la jurisprudence de la Cour de cassation, l'action civile en paiement des droits et accises visée à l'article 283 de la L.G.D.A. ne découle pas de l'infraction mais trouve directement son fondement dans la loi qui impose le paiement des droits et accises, de sorte que l'action pénale et l'action civile sont indépendantes l'une de l'autre.

Pour cette raison, selon la même jurisprudence, la juridiction répressive qui acquitte le prévenu doit néanmoins statuer sur l'action civile en paiement des droits et accises portée devant elle en même temps que l'action publique.

B.17. En adoptant les dispositions de la loi générale sur les douanes et accises, le législateur entendait établir un système spécifique de recherche et de poursuites pénales, en raison de l'ampleur et de la fréquence des fraudes en cette matière, particulièrement technique, relative à des activités souvent transfrontalières et régie en grande partie par une abondante réglementation européenne. Le fait que dans cette matière spécifique le législateur ait dérogé au droit pénal commun n'est pas discriminatoire en soi.

B.18. Il convient toutefois de vérifier si la disposition en cause ne crée pas une différence de traitement injustifiée entre, d'une part, les personnes qui sont poursuivies pour des infractions à la L.G.D.A. et, d'autre part, les personnes qui sont poursuivies pour des infractions à d'autres dispositions répressives.

B.19. La différence de traitement entre les prévenus dans une affaire de douanes et accises et les prévenus dans une affaire de droit pénal commun se fonde sur un critère de distinction objectif, en rapport avec la nature des infractions définies par la loi.

B.20. A la lumière de la jurisprudence de la Cour de cassation rappelée en B.16 et des objectifs mentionnés en B.17, la disposition en cause n'est pas dénuée de justification raisonnable. Par ailleurs, en cas d'application de l'article 283 de la L.G.D.A., le justiciable jouit des mêmes garanties et droits que le justiciable contre lequel une action en paiement des droits et accises est portée devant le juge civil (article 280 de la L.G.D.A.).

B.21. La deuxième question préjudicielle dans l'affaire n° 2041 appelle une réponse négative.

*La troisième question préjudicielle dans l'affaire n° 2041 et la question préjudicielle dans l'affaire n° 2157 (articles 220, 221 et 224 de la L.G.D.A.)*

B.22. La troisième question préjudicielle dans l'affaire n° 2041 et la question préjudicielle dans l'affaire n° 2157 concernent la compatibilité des articles 220, 221 et 224 de la L.G.D.A. avec les articles 10 et 11 de la Constitution, d'une part, en ce que la confiscation qu'ils prévoient a un caractère réel, parce qu'elle peut être ordonnée sans qu'il faille distinguer si les biens à confisquer sont la propriété des personnes condamnées ou s'ils sont la propriété de tiers, même si ceux-ci sont étrangers à la fraude, n'ont pas eu connaissance de celle-ci ou en ont été acquittés, et, d'autre part, en ce que cette peine de la confiscation ne peut être assortie d'un sursis ou d'une suspension du prononcé.

B.23. L'article 220 de la L.G.D.A. est libellé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Tout capitaine de navire, tout batelier ou patron d'une embarcation quelconque, tout voiturier, conducteur, porteur et tous autres individus, qui, à l'entrée ou à la sortie, tenteraient d'éviter de faire, soit au premier, soit à tout autre bureau où cela devrait avoir lieu, les déclarations requises, et chercheraient ainsi à frauder les droits du trésor, tout individu chez lequel on aura trouvé un dépôt prohibé par les lois en vigueur, seront punis d'un emprisonnement de quatre mois au moins et d'un an au plus.

§ 2. En cas de récidive, l'emprisonnement sera de huit mois au moins et de deux ans au plus; et pour toute récidive ultérieure, de deux ans au moins et de cinq ans au plus ».

L'article 221 de la L.G.D.A. est libellé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Dans les cas prévus par l'article 220, les marchandises seront saisies et confisquées, et les contrevenants encourrent une amende égale au décuple des droits fraudés, calculée d'après les droits les plus élevés de douanes ou d'accises.

§ 2. Pour les marchandises prohibées, l'amende sera égale à deux fois leur valeur.

§ 3. L'amende sera double en cas de récidive ».

L'article 224 de la L.G.D.A. est libellé comme suit :

« Les dispositions des articles 220, 221 et 222 s'appliquent à la circulation des marchandises transportées sans document valable dans le rayon, et, en outre, à celle de toutes marchandises à l'égard desquelles on pourra établir d'une manière quelconque qu'elles ont été soustraites à la déclaration prescrite relativement à l'importation, l'exportation, le transit ou le transport, sauf cependant que, pour ce qui concerne les marchandises d'accises, les amendes et peines statuées par les lois spéciales seront seules applicables dans ceux des cas prévus par ces lois qui ne se rapporteront pas à l'importation ou à l'exportation frauduleuse. »

B.24. Le Conseil des ministres soutient que les questions préjudicielles manquent en fait et en droit en ce qui concerne l'article 220 de la L.G.D.A., étant donné que cet article ne contient aucune disposition relative à la confiscation de biens.

B.25. Contrairement à ce que prétend le Conseil des ministres, l'article 221, § 1<sup>er</sup>, de la L.G.D.A. prévoit la confiscation A dans les cas prévus par l'article 220 ». L'article 224 de la L.G.D.A., sur lequel la Cour est également interrogée, ne renvoie pas seulement aux articles 220 et 221 précités, mais également à l'article 222, qui traite aussi de la confiscation.

B.26. Pour les motifs mentionnés en B.17, le fait qu'en matière de douanes et d'accises, le législateur ait dérogé au droit pénal commun n'est pas discriminatoire en soi. Il convient cependant d'examiner si ces dérogations n'apportent pas des limites excessives aux droits des personnes auxquelles elles s'appliquent.

*En ce que la loi n'exige pas que les biens confisqués soient la propriété du condamné*

B.27.1. L'article 42 du Code pénal dispose :

« La confiscation spéciale s'applique :

1° aux choses formant l'objet de l'infraction et à celles qui ont servi ou qui ont été destinées à la commettre, quand la propriété en appartient au condamné;

2° aux choses qui ont été produites par l'infraction;

3° aux avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, aux biens et valeurs qui leur ont été substitués et aux revenus de ces avantages investis ».

Contrairement à l'article 42, 1°, du Code pénal, les dispositions en cause ne prescrivent pas que les biens confisqués doivent appartenir au condamné.

B.27.2. La différence de traitement entre des personnes impliquées dans une affaire de douanes et accises et des personnes impliquées dans une affaire de droit pénal commun se fonde sur un critère de distinction objectif, en rapport avec la nature des infractions définies par la loi.

En imposant la confiscation de biens, même lorsque ceux-ci ne sont pas la propriété du condamné, le législateur prend une mesure pertinente en regard de l'objectif répressif poursuivi et du souci de protéger les droits du Trésor.

B.27.3. La Cour doit encore vérifier si cette mesure ne lèse pas de manière disproportionnée, dans leur droit de propriété, les personnes étrangères à la fraude.

En ce que l'article 221 de la L.G.D.A. impose la confiscation sans que le propriétaire puisse établir qu'il est étranger à l'infraction, l'atteinte au droit de propriété est manifestement disproportionnée à l'objectif d'intérêt général poursuivi.

B.27.4. La troisième question préjudicielle dans l'affaire n° 2041 et la question préjudicielle dans l'affaire n° 2157 appellent une réponse affirmative.

*En ce qui concerne l'impossibilité d'obtenir le sursis ou la suspension*

B.28.1. La confiscation spéciale constitue généralement, dans le droit pénal commun, une peine accessoire qui peut être assortie d'un sursis ou d'une suspension du prononcé. Selon la jurisprudence, le caractère réel de la confiscation opérée dans le cadre de la L.G.D.A. a pour effet que cette confiscation ne peut être prononcée avec sursis ou faire l'objet d'une suspension du prononcé.

B.28.2. La différence de traitement entre des personnes impliquées dans une affaire de douanes et accises et des personnes impliquées dans une affaire de droit pénal commun se fonde sur un critère de distinction objectif, à savoir le caractère de la confiscation.

En imposant la confiscation de biens que l'intéressé a sous sa responsabilité, sans possibilité de suspension ni de sursis, le législateur prend une mesure pertinente en regard de l'objectif mentionné en B.17.

B.28.3. La Cour doit encore vérifier si cette mesure ne lèse pas de manière disproportionnée les droits des personnes concernées.

Compte tenu de l'objectif de la L.G.D.A. consistant à combattre la fraude (B.17) et compte tenu en particulier du fait que la confiscation ne peut être infligée aux tiers concernés que lorsqu'ils ne peuvent démontrer qu'ils sont étrangers à l'infraction, il existe un rapport raisonnable de proportionnalité entre l'intérêt général que poursuit la mesure et les droits des intéressés.

B.28.4. En ce qui concerne l'impossibilité de sursis ou de suspension, la question préjudicielle dans l'affaire n° 2157 appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

1) L'article 265, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, confirmé par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 6 juillet 1978, viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

2) L'article 283 du même arrêté royal ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

3) L'article 221 du même arrêté royal :

- viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il ne permet pas au propriétaire d'un bien confisqué de démontrer qu'il est étranger à l'infraction et d'obtenir la restitution de ce bien;

- ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que la confiscation ne peut être assortie d'un sursis ou d'une suspension du prononcé.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 20 février 2002.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

Le président,  
A. Arts

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[C – 2002/21189]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 38/2002 vom 20. Februar 2002

Geschäftsverzeichnismrn. 2041, 2078 und 2157

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf die Artikel 220, 221, 224, 265 §§ 1, 2 und 3, 266 und 283 des königlichen Erlasses vom 18. Juli 1977 zur Koordinierung der allgemeinen Bestimmungen in bezug auf Zoll und Akzisen, gestellt vom Strafgericht Antwerpen und vom Strafgericht Arel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und A. Alen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

a. In seinem Urteil vom 21. September 2000 in Sachen der Staatsanwaltschaft und der Gesellschaft niederländischen Rechts Bezoma BV gegen A. Arcellaschi und andere, dessen Ausfertigung am 5. Oktober 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Antwerpen folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Beinhaltet Artikel 265 §§ 1 und 2 des königlichen Erlasses vom 18. Juli 1977 zur Koordinierung der allgemeinen Bestimmungen in bezug auf Zoll und Akzisen (AZAG) hinsichtlich der strafrechtlichen Haftung eine Diskriminierung dem allgemeinen Strafrecht gegenüber und verstößt er demzufolge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit diese Bestimmung eine objektive und nahezu absolute strafrechtliche Haftung von Personen für die Taten ihrer Angestellten, Arbeiter, Dienstpersonen oder weiterer von ihnen entlohnter Personen einführt?

2. Beinhalten die Artikel 265 § 3, 266 und 283 des königlichen Erlasses vom 18. Juli 1977 zur Koordinierung der allgemeinen Bestimmungen in bezug auf Zoll und Akzisen (AZAG) hinsichtlich der strafrechtlichen Haftung eine Diskriminierung dem allgemeinen Strafrecht gegenüber und verstoßen sie demzufolge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit diese Bestimmungen davon ausgehen, daß der Strafrichter nach dem strafrechtlichen Freispruch noch dafür zuständig ist, über die zivilrechtliche Klage zu befinden?

3. Stellen die Artikel 220, 221 und 224 des allgemeinen Zoll- und Akzisengesetzes (königlicher Erlaß vom 18. Juli 1977 zur Koordinierung der allgemeinen Bestimmungen in bezug auf Zoll und Akzisen, bestätigt durch das Gesetz vom 6. Juli 1978) eine Verletzung des verfassungsmäßigen Gleichheitsgrundsatzes dar, soweit diese Bestimmungen dahingehend ausgelegt werden, daß die darin vorgesehene Beschlagnahme einen dinglichen Charakter hat, insbesondere weil sie verhängt werden kann, ohne daß dabei zwischen dem Fall, in dem die Sachen Eigentum des Verurteilten sind, und dem Fall, in dem sie Eigentum Dritter sind, zu unterscheiden ist, auch wenn letztere nichts mit dem Schmuggel zu tun haben, nichts davon gewußt haben oder davon freigesprochen wurden, während allgemein im Bereich der besonderen Beschlagnahme als Voraussetzung gilt, daß Sachen, die Gegenstand der Straftat sind, und Sachen, die zur Begehung der Straftat gedient haben oder dafür bestimmt waren, nur dann beschlagnahmt werden können, wenn sie Eigentum des Verurteilten sind (Artikel 42 Nr. 1 des Strafgesetzbuches)?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2041 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b. In seinem Urteil vom 6. November 2000 in Sachen des Finanzministeriums und der Staatsanwaltschaft gegen P. Lambrecht und die General Logistics AG, dessen Ausfertigung am 21. November 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen die präjudizielle Frage gestellt,

«ob Artikel 265 des allgemeinen Zoll- und Akzisengesetzes vom 18. Juli 1977 und die durch diesen Artikel eingeführte Vermutung der strafrechtlichen und zivilrechtlichen Haftung eines Angestellten nicht im Widerspruch steht zu

1. dem in Strafsachen geltenden allgemeinen Rechtsgrundsatz, dem zufolge jeder als unschuldig gilt, solange seine Schuld nicht erwiesen ist,

2. Artikel 10 der Verfassung, dem zufolge alle Belgier vor dem Gesetz gleich sind und es im Staat keine Unterscheidung nach Ständen gibt, und

3. Artikel 11 der Verfassung, dem zufolge der Genuß der den Belgiern zuerkannten Rechte und Freiheiten ohne Diskriminierung gesichert werden muß».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2078 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

c. In seinem Urteil vom 29. März 2001 in Sachen des Finanzministers und der Staatsanwaltschaft gegen G. Vergracht, dessen Ausfertigung am 5. April 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Arel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Beinhalten die Artikel 220, 221 und 224 des allgemeinen Zoll- und Akzisengesetzes vom 18. Juli 1977 keine Diskriminierungen angesichts des allgemeinen Strafrechts und verstoßen sie demzufolge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit diese Bestimmungen dahingehend ausgelegt werden, daß die darin vorgesehene Beschlagnahme einen dinglichen Charakter hat, insbesondere weil sie verhängt werden kann, ohne daß dabei zwischen dem Fall, in dem die Sachen Eigentum des Verurteilten sind, und dem Fall, in dem sie Eigentum Dritter sind, zu unterscheiden ist, auch wenn letztere nichts mit dem Schmuggel zu tun haben, nichts davon gewußt haben oder davon freigesprochen wurden, und insbesondere insofern, als die Strafe, die diese Beschlagnahme darstellt, weder mit Aufschub noch mit Aussetzung einhergehen kann?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2157 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

*Die erste präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2041 und die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2078 (Artikel 265 des AZAG)*

B.1. Die erste präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2041 und die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2078 beziehen sich - hinsichtlich der strafrechtlichen Haftung des Auftraggebers - auf die Vereinbarkeit von Artikel 265 des durch Artikel 1 des Gesetzes vom 6. Juli 1978 (nachfolgend: «AZAG») bestätigten königlichen Erlasses vom 18. Juli 1977 zur Koordinierung der allgemeinen Zoll- und Akzisenbestimmungen mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung. Obgleich die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2078 auch die zivilrechtliche Haftung des Auftraggebers erwähnt, wird weder aus dem Verweisungs Urteil, noch aus den Schriftsätzen ersichtlich, inwiefern diese Haftung diskriminierend sein würde.

B.2. Artikel 265 des AZAG lautet:

«§ 1. Alle Kaufleute, Händler, Hersteller, Gewerbetreibenden, Schiffer, Fuhrleute und anderen Personen, die wegen ihres Handels oder Berufs, und Privatpersonen, die wegen ihrer besonderen Geschäfte in irgendeiner Beziehung zur Verwaltung stehen, werden diesbezüglich für die Handlungen ihrer Angestellten, Arbeiter, Hausangestellten oder weiterer von ihnen entlohnter Personen verantwortlich sein, insofern diese Handlungen sich auf die von ihnen ausgeübte Berufstätigkeit beziehen.

§ 2. Wenn gegen solche Kaufleute oder andere in § 1 angegebenen Personen protokolliert wird wegen Betrugs oder anderer Vergehen gegen dieses Gesetz oder gegen die Sondergesetze, und wenn sie zu ihrer Entschuldigung geltend machen wollen, daß dies durch ihre Angestellten, Hausangestellten oder Arbeiter ohne ihr Wissen geschehen ist, werden ihnen dennoch, trotz ihrer Unwissenheit hinsichtlich der Tat, die Bußen auferlegt, die für solche Vergehen verhängt werden.

Die natürlichen Personen oder die Rechtspersonen sind zivilrechtlich und solidarisch haftbar für die Geldbußen und Kosten als Folge der Verurteilungen, die in Anwendung der Zoll- und Akzisenetze gegen ihre Angestellten oder Verwalter, Geschäftsführer oder Liquidatoren wegen der von ihnen in dieser Eigenschaft begangenen Straftaten erlassen wurden.»

B.3. Artikel 265 §§ 1 und 2 des AZAG regelt die strafrechtliche Haftung des Auftraggebers.

B.4.1. Der Ministerrat ist der Auffassung, daß die verschiedenen Kategorien von Rechtssubjekten, als da wären die Auftraggeber, die wegen ihres Handels oder ihres Berufs oder wegen ihrer besonderen Geschäfte in irgendeiner Beziehung zur Verwaltung stehen einerseits und die Auftraggeber, die in keiner Beziehung zur Verwaltung stehen andererseits, nicht miteinander verglichen werden könnten.

B.4.2. Im Gegensatz zur Behauptung des Ministerrats vergleichen die verweisenden Rechtsprechungsorgane die strafrechtliche Haftung eines Auftraggebers, sei es eines Händlers oder einer Privatperson, im gemeinen Strafrecht einerseits und im Rahmen der Zoll- und Akzisenetzgebung andererseits.

Die in den präjudiziellen Fragen angegebenen Kategorien von Personen sind, was die Frage nach der Grundlage der strafrechtlichen Haftung bezüglich der Zölle und Akzisen angeht, hinsichtlich des gemeinen Strafrechts hinreichend miteinander vergleichbar.

Der Einrede des Ministerrats kann nicht stattgegeben werden.

B.5. Die in Artikel 265 § 1 eingeführte Haftung ist, wie der Kassationshof festgestellt hat, strafrechtlicher Art, und sie ist allgemein in dem Sinne, daß sie sich auf die Taten eines jeden erstreckt, der - entlohnt oder nicht - der in diesem Artikel genannten Person, hier «der Auftraggeber» genannt, bei ihrer Tätigkeit oder in ihrem Betrieb hilft oder sie dabei vertritt, vorausgesetzt, diese Vergehen stehen in einem Zusammenhang mit der Berufstätigkeit des Auftraggebers.

Derselben Rechtsprechung zufolge erstreckt sich diese Haftung auf alle Arten von Strafen, einschließlich der Gefängnisstrafe. Sie wird jedoch beschränkt auf die Zahlung der Geldbuße, wenn der Auftraggeber nachweist, daß die betreffende Straftat ohne sein Wissen begangen worden ist (Artikel 265 § 2 des AZAG).

B.6. Mit den vorgenannten Bestimmungen wollte der Gesetzgeber verhindern, daß der Auftraggeber sich mit der Behauptung, er habe mit dem durch sein Personal begangenen Vergehen nichts zu tun, auf seine Unschuld berufen kann. Der Gesetzgeber wollte zu diesem Zweck den Auftraggeber verantwortlich machen, der, seiner Auffassung nach, als erster von dem Betrug, von dem er angeblich nichts gewußt hat, profitieren würde.

B.7.1. Die den Belgiern zuerkannten Rechte und Freiheiten müssen kraft Artikel 11 der Verfassung ohne Diskriminierung gewährleistet werden. Diese Rechte und Freiheiten enthalten die Garantien, die sich aus den allgemeinen Grundsätzen des Strafrechts ergeben.

B.7.2. Indem er den Auftraggeber für die Taten seiner Angestellten strafrechtlich verantwortlich macht, gibt der Gesetzgeber nicht nur seiner Vermutung Ausdruck, dieser Auftraggeber habe von dem Betrug profitiert, sondern sei auch daran beteiligt gewesen.

B.7.3. Einerseits können die verfolgenden Behörden aufgrund der allgemeinen Bestimmungen von Kapitel VII des Strafgesetzbuches über die «Teilnahme mehrerer Personen an demselben Verbrechen oder Vergehen» nachweisen, daß der Auftraggeber eventuell Mittäter oder Mitwisser des Zollvergehens ist. Wie aus der Begründung der Urteile Nrn. 40/2000 und 43/2001 hervorgeht, kann der Gesetzgeber zwar, ohne den Gleichheitsgrundsatz zu verletzen, ein eigenes, vom gemeinen Recht abweichendes System für Ermittlung, Feststellung und Verfolgung zur Bekämpfung des Umfangs und der Häufigkeit des Zoll- und Akzisenbetrugs entwickeln. Er kann auch die Elemente festlegen, die den Verstößen gegen diese Regeln eigen sind, da ihre Bestrafung oft erschwert wird durch die Anzahl der Personen, die an dem Handel mit und dem Transport der Güter, für die diese Abgaben geschuldet werden, beteiligt sind. Aber aufgrund des allgemeinen und unwiderlegbaren Charakters der in der beanstandeten Bestimmung festgelegten Vermutung wird dieses Ziel erreicht, indem das grundlegende Prinzip des persönlichen Charakters der Strafen schwerwiegend beeinträchtigt wird.

B.7.4. Andererseits muß bezüglich der Sorge des Gesetzgebers, die Zahlung der Bußen zu erleichtern und den Auftraggeber zu veranlassen, seinen Angestellten Zollvergehen zu untersagen, bemerkt werden, daß Artikel 265 des AZAG den Auftraggeber zivilrechtlich haftbar macht für die Bußen und Kosten, zu denen seine Angestellten verurteilt wurden. Diese Bestimmung ist dergestalt, daß sie den Auftraggeber davon überzeugen muß, nur vertrauenswürdige Mitarbeiter zu beschäftigen und eine wirkliche Aufsicht über sie auszuüben.

B.7.5. Daraus folgt, daß die beanstandete Vermutung, die zu dem Grundsatz des persönlichen Charakters der Strafen im Widerspruch steht, trotz der in Paragraph 2 der beanstandeten Bestimmung enthaltenen Abschwächung, auf unverhältnismäßige Weise die Grundsätze beeinträchtigt, die die Beweislast in Strafsachen regeln müssen.

B.8. Die erste präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2041 und die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2078 müssen, was die strafrechtliche Haftung des Auftraggebers angeht, bejahend beantwortet werden.

*Die zweite präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2041 (Artikel 265 § 3, 266 und 283 des AZAG)*

B.9. Die zweite präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2041 bezieht sich auf die Vereinbarkeit der Artikel 265 § 3, 266 und 283 des AZAG mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, «soweit diese Bestimmungen davon ausgehen, daß der Strafrichter nach dem strafrechtlichen Freispruch noch dafür zuständig ist, über die zivilrechtliche Klage zu befinden».

B.10. Artikel 266 des AZAG lautet:

«§ 1. Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung in Sondergesetzen und unbeschadet der Bußen und Schuldklärungen zugunsten der Staatskasse sind die Straftäter, ihre Mitwisser und die für die Straftat haftbaren Personen solidarisch zur Zahlung der betrügerisch der Staatskasse vorenthaltenen Steuern und Abgaben, sowie der eventuell geschuldeten Verzugszinsen verpflichtet.

§ 2. Die in einer Angelegenheit eingetriebenen Beträge werden vorrangig zur Zahlung der Verzugszinsen und der Steuern und Abgaben verwendet.»

Artikel 283 des AZAG lautet:

«Wenn die in den Artikeln 281 und 282 genannten Übertretungen, Betrügereien, Vergehen oder Verbrechen unbeschadet der Strafverfolgung auch zur Zahlung von Zöllen oder Akzisen und somit zu einer Zivilklage führen, wird der zuständige Strafrichter sie in beiden Hinsichten untersuchen und entscheiden.»

B.11. Der Ministerrat führt an, daß die präjudizielle Frage hinsichtlich der Artikel 265 § 3 und 266 des AZAG einer faktischen Grundlage entbehre, da die in diesen Bestimmungen enthaltenen Regelungen nur im Falle einer strafrechtlichen Verurteilung des Angeschuldigten angewandt werden könnten.

B.12. Die Artikel 265 § 3 und 266 des AZAG haben nichts mit der Zoll- und Akzisenregel zu tun, der zufolge der Richter, bei dem die öffentliche Klage anhängig ist, selbst im Falle eines Freispruchs über die Zivilklage auf Zahlung der hinterzogenen Zölle und Akzisen befindet. Deshalb läßt der Hof diese Bestimmungen bei seiner Untersuchung außer Betracht.

B.13. Dem Hof wird die Frage vorgelegt, ob Artikel 283 des AZAG gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, insoweit der Strafrichter aufgrund dieses Artikels noch befugt ist, nach einem strafrechtlichen Freispruch über die Zivilklage zu befinden, während bei anderen als den Zoll- und Akzisenangelegenheiten der Strafrichter nicht mehr befugt ist, über die Zivilklage zu befinden, wenn der Angeschuldigte freigesprochen wurde.

B.14. Der Ministerrat ist der Auffassung, daß man die verschiedenen Kategorien von Klagen, nämlich einerseits die Klage der Verwaltung auf Eintreibung der Steuer und andererseits die gemeinrechtliche Zivilklage des Opfers einer Straftat, nicht miteinander vergleichen könne.

B.15. Obgleich der auf Zoll und Akzisen sich beziehenden Klage der Verwaltung das Allgemeinwohl zugrunde liegt und die Klage des Opfers einer gemeinstraftrechtlichen Straftat sich auf das persönliche Interesse gründet, und auch wenn die Verstöße gegen die Zoll- und Akzisenengesetzgebung sich von anderen Verstößen unterscheiden, sind doch die in der präjudiziellen Frage angegebenen Kategorien von Personen, gegen die sich die Zivilklagen richten, hinreichend miteinander vergleichbar, denn sowohl in dem einem als auch in dem anderen Fall handelt es sich um Personen, gegen die eine Zivilklage erhoben werden kann.

Die Einrede des Ministerrats kann nicht angenommen werden.

B.16. Der Rechtsprechung des Kassationshofes zufolge ergibt sich die in Artikel 283 des AZAG genannte Zivilklage auf Zahlung der Zölle und Akzisen nicht aus der Straftat, sondern gründet sich unmittelbar auf das Gesetz, das die Zahlung der Zölle und Akzisen vorschreibt, so daß die öffentliche Klage und die Zivilklage unabhängig voneinander sind.

Derselben Rechtsprechung zufolge muß deshalb der Strafrichter, wenn er den Angeschuldigten freispricht, trotzdem über die gleichzeitig mit der öffentlichen Klage bei ihm anhängig gemachte Zivilklage auf Zahlung der Zölle und Akzisen befinden.

B.17. Der Gesetzgeber wollte mit der Annahme der Bestimmungen des allgemeinen Zoll- und Akzisengesetzes ein eigenes System für strafrechtliche Ermittlung und Verfolgung zur Bekämpfung des Umfangs und der Häufigkeit des Betrugs auf diesem besonders technischen und oft grenzüberschreitenden Gebiet entwickeln, das zu einem großen Teil einer umfassenden europäischen Regelung unterliegt. Der Umstand, daß der Gesetzgeber in dieser spezifischen Angelegenheit vom gemeinen Strafrecht abgewichen ist, ist als solcher nicht diskriminierend.

B.18. Es muß jedoch untersucht werden, ob die beanstandete Bestimmung nicht einen ungerechtfertigten Behandlungsunterschied ins Leben ruft zwischen einerseits Personen, die wegen Verstöße gegen das AZAG verfolgt werden, und andererseits Personen, die wegen Verstöße gegen andere Strafbestimmungen verfolgt werden.

B.19. Der Behandlungsunterschied zwischen Angeschuldigten in einer Zoll- und Akzisenrechtssache und in einer Rechtssache des gemeinen Strafrechts beruht aufgrund der Art der durch das Gesetz beschriebenen Straftaten auf einem objektiven Unterscheidungskriterium.

B.20. Im Lichte der in B.16 angeführten Rechtsprechung des Kassationshofes und der in B.17 angeführten Zielsetzungen entbehrt die beanstandete Bestimmung nicht jeder angemessenen Rechtfertigung. Bei der Anwendung von Artikel 283 des AZAG stehen dem Rechtsuchenden übrigens die gleichen Garantien und Rechte zu wie dem Rechtsuchenden, gegen den die Klage auf Zahlung der Zölle und Akzisen beim Zivilrichter anhängig gemacht wird (Artikel 280 des AZAG).

B.21. Die zweite präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2041 muß verneinend beantwortet werden.

*Die dritte präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2041 und die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2157 (Artikel 220, 221 und 224 des AZAG)*

B.22. Die dritte präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2041 und die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2157 beziehen sich auf die Vereinbarkeit der Artikel 220, 221 und 224 des AZAG mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insoweit einerseits die darin vorgesehene Einziehung einen dinglichen Charakter hat, weil sie verhängt werden kann, ohne daß dabei zwischen dem Fall, in dem die einzuziehenden Sachen Eigentum der Verurteilten sind, und dem Fall, in dem sie Eigentum Dritter sind, zu unterscheiden ist, selbst wenn diese Letztgenannten mit dem Betrug nichts zu tun haben, von dem Betrug nichts gewußt haben oder davon freigesprochen wurden, und insoweit andererseits diese in der Einziehung bestehende Strafe weder mit Aufschub noch Aussetzung des Urteils einhergehen kann.

B.23. Artikel 220 des AZAG lautet:

«§ 1. Jeder Kapitän eines Seeschiffes, jeder Schiffer oder Eigner welchen Fahrzeugs auch immer, jeder Fuhrmann, Fahrer, Träger und alle anderen Personen, die beim Im- oder Export versuchen, entweder beim ersten oder bei jedem anderen dafür bezeichneten Büro die erforderlichen Angaben und somit die Rechte der Staatskasse zu umgehen, jede Person, bei der ein durch die geltenden Gesetze verbotenes Depot gefunden wird, werden mit einer Gefängnisstrafe von mindestens vier Monaten und höchstens einem Jahr bestraft.

§ 2. Im Wiederholungsfall beträgt die Gefängnisstrafe mindesten acht Monate und höchstens zwei Jahre; in jedem weiteren Wiederholungsfall mindestens zwei und höchstens fünf Jahre.»

Artikel 221 des AZAG lautet:

«§ 1. In den in Artikel 220 vorgesehenen Fällen werden die Güter beschlagnahmt und eingezogen, und die Zuwiderhandelnden haben eine Buße zu gewärtigen, die, auf der Berechnungsgrundlage der höchsten Zoll- und Akzisenabgaben, dem Zehnfachen der hinterzogenen Abgaben entsprechen.

§ 2. Für verbotene Güter entspricht die Buße dem zweifachen Wert.

§ 3. Im Wiederholungsfall wird die Buße verdoppelt.»

Artikel 224 des AZAG lautet:

«Die Bestimmungen der Artikel 220, 221 und 224 sind anwendbar auf den Verkehr von Gütern, die ohne gültige Dokumente im Zollgrenzbezirk transportiert werden, und außerdem auf den Transport aller Güter, für die auf welche Weise auch immer nachgewiesen werden kann, daß die für sie vorgeschriebenen Angaben bezüglich Import, Export, Transit oder Transport nicht erfolgt sind; für Akzisengüter werden jedoch nur die durch die Sondergesetze festgelegten Bußen und Strafen in den durch diese Gesetze vorgesehenen Fällen angewandt, die in keinem Zusammenhang mit illegalem Im- oder Export stehen.»

B.24. Der Ministerrat macht geltend, daß den präjudiziellen Fragen hinsichtlich Artikel 220 des AZAG eine faktische und rechtliche Grundlage fehle, da dieser Artikel keine einzige Bestimmung enthalte, die sich auf die Einziehung von Gütern beziehe.

B.25. Im Gegensatz zu den Ausführungen des Ministerrats sieht Artikel 221 § 1 des AZAG die Einziehung «in den durch Artikel 220 festgelegten Fällen» vor. Artikel 224 des AZAG, bezüglich dessen der Hof ebenfalls befragt wird, verweist nicht nur auf die obengenannten Artikel 220 und 221, sondern auch auf Artikel 222, der sich ebenfalls mit der Einziehung befaßt.

B.26. Aus den in B.17 angegebenen Gründen ist der Umstand, daß der Gesetzgeber hinsichtlich der Zölle und Akzisen vom gemeinen Strafrecht abgewichen ist, als solcher nicht diskriminierend. Es muß aber untersucht werden, ob diese Abweichungen die Rechte der Personen, auf die sie anwendbar sind, nicht zu sehr einschränken.

*In Hinsicht auf die Tatsache, daß die eingezogenen Güter nicht Eigentum der Verurteilten sein müssen*

B.27.1. Artikel 42 des Strafgesetzbuches bestimmt:

«Der besonderen Einziehung unterliegen:

1. die Sachen, die Gegenstand der Straftat waren, und diejenigen, die zu ihrer Begehung gedient haben oder dazu bestimmt waren, sofern sie dem Verurteilten gehören;
2. die durch die Straftat erlangten Sachen;
3. die unmittelbar aus der Straftat erhaltenen Vermögensvorteile, die sie ersetzenden Güter und Werte und die aus den angelegten Vorteilen hervorgehenden Einkünfte.»

Im Gegensatz zu Artikel 42 Nr. 1 des Strafgesetzbuches schreiben die beanstandeten Bestimmungen nicht vor, daß die eingezogenen Güter Eigentum des Verurteilten sein müssen.

B.27.2. Der Behandlungsunterschied zwischen Betroffenen in einer Zoll- und Akzisenrechtssache und Betroffenen in einer gemeintrafrechtlichen Rechtssache beruht aufgrund der Art der durch das Gesetz dargelegten Straftaten auf einem objektiven Unterscheidungskriterium.

Indem der Gesetzgeber die Einziehung von Gütern verhängt, selbst wenn sie nicht Eigentum des Verurteilten sind, ergreift er eine hinsichtlich der angestrebten strafrechtlichen Zielsetzung und der Sorge um die Gewährleistung der Rechte der Staatskasse relevante Maßnahme.

B.27.3. Der Hof muß noch untersuchen, ob diese Maßnahme nicht auf unverhältnismäßige Weise das Eigentumsrecht der Personen, die nichts mit dem Betrug zu tun haben, einschränkt.

Artikel 221 des AZAG verhängt die Einziehung, ohne dem Eigentümer die Möglichkeit des Nachweises zu geben, daß er mit der Straftat nichts zu tun hat, und somit ist die Einschränkung des Eigentumsrechts deutlich unverhältnismäßig zu dem angestrebten Ziel des Gemeinwohls.

B.27.4. Die dritte präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2041 und die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2157 müssen positiv beantwortet werden.

*In Hinsicht darauf, daß weder Aufschub noch Aussetzung gewährt werden kann*

B.28.1. Normalerweise stellt die besondere Einziehung im gemeinen Strafrecht eine zusätzliche Strafe dar, die mit Aufschub oder Aussetzung einhergehen kann. Der Rechtsprechung zufolge hat der dingliche Charakter der Einziehung im AZAG zur Folge, daß diese Einziehung weder mit Aufschub noch Aussetzung verhängt werden kann.

B.28.2. Der Behandlungsunterschied zwischen den Betroffenen in einer Zoll- und Akzisenrechtssache und den Betroffenen in einer gemeintrafrechtlichen Rechtssache beruht auf einem objektiven Unterscheidungskriterium, nämlich dem Charakter der Einziehung.

Mit der weder mit Aufschub noch Aussetzung einhergehenden Verhängung der Einziehung von Gütern, die der Verantwortung des Betroffenen unterliegen, ergreift der Gesetzgeber eine hinsichtlich der in B.17 dargelegten Zielsetzung relevante Maßnahme.

B.28.3. Der Hof muß noch untersuchen, ob diese Maßnahme nicht auf unverhältnismäßige Weise die Rechte der Betroffenen einschränkt.

In Anbetracht der Zielsetzung des AZAG, nämlich der Betrugsbekämpfung (B.17), und insbesondere in Anbetracht der Tatsache, daß die Einziehung den betroffenen Dritten nur dann auferlegt werden kann, wenn sie nicht nachweisen können, daß sie mit der Straftat nichts zu tun haben, gibt es einen angemessenen Zusammenhang von Verhältnismäßigkeit zwischen dem Gemeinwohl, dem diese Maßnahme dient, und den Rechten der Betroffenen.

B.28.4. Hinsichtlich der Tatsache, daß weder Aufschub noch Aussetzung möglich ist, muß die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 2157 verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

1) Artikel 265 §§ 1 und 2 des durch Artikel 1 des Gesetzes vom 6. Juli 1978 bestätigten königlichen Erlasses vom 18. Juli 1977 zur Koordinierung der allgemeinen Zoll- und Akzisenbestimmungen verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

2) Artikel 283 desselben königlichen Erlasses verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

3) Artikel 221 desselben königlichen Erlasses

- verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit diese Bestimmung dem Eigentümer eines eingezogenen Guts weder ermöglicht nachzuweisen, daß er mit der Straftat nichts zu tun hat, noch sein Gut zurückzuerhalten;

- verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit die Einziehung weder mit Aufschub noch Aussetzung des Urteils einhergehen kann.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 20. Februar 2002.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

A. Arts

## ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21190]

### Uittreksel uit arrest nr. 39/2002 van 20 februari 2002

Rolnummer 2053

*Inzake* : de prejudiciële vragen betreffende artikel 98, § 1, a, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, de rechters P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, emeritus voorzitter H. Boel, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter H. Boel,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

Bij vonnis van 9 oktober 2000 in zake de b.v.b.a. Jo Cant & Clive Van Aerde tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 12 oktober 2000, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 98, § 1, a, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet in zoverre het een belasting bepaalt van 200.000 BEF voor personenauto's met een aantal P.K. boven 17 en/of een aantal kW boven 155, terwijl het voor personenauto's met een aantal P.K. van 16 en 17 en/of een aantal kW van 121 tot 155 een belasting bepaalt van slechts 100.000 BEF en voor personenauto's met een aantal P.K. van 15 en/of een aantal kW van 111 tot 120 een belasting bepaalt van slechts 50.000 BEF ?

2. Schendt artikel 98, § 1, a, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet in zoverre het een belasting bepaalt van respectievelijk 2.500 BEF, 5.000 BEF, 20.000 BEF, 35.000 BEF, 50.000 BEF, 100.000 BEF en 200.000 BEF voor personenauto's met een aantal P.K. en/of een aantal kW van respectievelijk 0 tot 8 P.K. en/of 0 tot 70 kW, 9 en 10 P.K. en/of 71 tot 85 kW, 11 P.K. en/of 86 tot 100 kW, 12 tot 14 P.K. en/of 101 tot 110 kW, 15 P.K. en/of 111 tot 120 kW, 16 en 17 P.K. en/of 121 tot 155 kW en boven 17 P.K. en/of boven 155 kW ?

3. Schendt artikel 98, § 1, a, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet in zoverre het de belasting op de inverkeerstelling zowel baseert op het aantal fiscale paardenkracht (P.K.) en kilowatt (kW) van de personenauto's, waarbij in geval het vermogen van eenzelfde motor uitgedrukt in fiscale paardenkracht en in kilowatt aanleiding geeft tot de heffing van een verschillend belastingbedrag, de belasting voor het hoogste bedrag verschuldigd is, terwijl de eenheid van het echte vermogen enkel wordt uitgedrukt in kilowatt en niet in fiscale paardenkracht ?

4. Schendt artikel 98, § 1, a, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet in zoverre het een voertuig zoals *in casu* met een vermogen van 155 kW, waarop normaal een belasting op de inverkeerstelling verschuldigd is van 100.000 BEF, belast aan 200.000 BEF louter en alleen omdat het 1 P.K. meer heeft dan 17 P.K., terwijl die ene P.K. meer geen enkel verband houdt met het reële vermogen van dit voertuig ? »

(...)

#### IV. In rechte

(...)

B.1. De belasting op de inverkeerstelling werd door de wet van 1 juni 1992 ingevoegd in het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen. Naar luid van artikel 97 van dat Wetboek is de belasting op de inverkeerstelling van wegvoertuigen verschuldigd op het vermogen van de motor uitgedrukt hetzij in fiscale paardenkracht (P.K.), hetzij in kilowatt (kW).

Artikel 98, § 1, a, van hetzelfde Wetboek, zoals vervangen door de wet van 25 mei 1993, bepaalt :

« § 1. De belasting wordt naar de volgende grondslagen en aanslagvoeten vastgesteld :

a. Personenauto's, auto's voor dubbel gebruik, minibussen en motorfietsen.

<i>Aantal P.K.</i>	<i>Aantal kW</i>	<i>Bedrag van de belasting in franken</i>
Van 0 tot 8	Van 0 tot 70	2.500
9 en 10	Van 71 tot 85	5.000
11	Van 86 tot 100	20.000
Van 12 tot 14	Van 101 tot 110	35.000
15	Van 111 tot 120	50.000
16 en 17	Van 121 tot 155	100.000
Boven 17	Boven 155	200.000

Indien het vermogen van eenzelfde motor uitgedrukt in fiscale paardenkracht en in kilowatt aanleiding geeft tot de heffing van een verschillend belastingbedrag, is de belasting voor het hoogste bedrag verschuldigd.

[...] »

B.2.1. De Ministerraad werpt op dat de prejudiciële vraag niet aangeeft welke categorieën rechtsonderhorigen met elkaar moeten worden vergeleken teneinde een toetsing van de in het geding zijnde bepalingen aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet mogelijk te maken.

B.2.2. De eerste en de tweede prejudiciële vraag houden verband met de *aanslagvoet* van de belasting op de inverkeerstelling voor personenauto's. Zij strekken in essentie ertoe van het Hof te vernemen of de differentiatie van de aanslagvoet in strijd is met de artikelen 10 en 11 in samenhang gelezen met artikel 172 van de Grondwet. Daarvoor moet worden onderzocht of het verschil in behandeling van de belastingplichtigen, naar gelang van het vermogen van de personenauto die zij in het verkeer brengen, de grondwettelijke regels van gelijkheid en niet-discriminatie schendt.

B.2.3. De derde en vierde prejudiciële vraag hebben betrekking op de *grondslag* van de belasting op de inverkeerstelling. Zij nopen het Hof ertoe te onderzoeken of het alternatief karakter van de grondslag dezelfde grondwettelijke regels schendt, doordat belastingplichtigen voor een personenauto met een zelfde aantal kW, maar een verschillend aantal P.K., verschillend worden behandeld. Het aantal kW zou immers het werkelijke vermogen van het voertuig uitdrukken.

B.2.4. Nu uit de prejudiciële vragen op voldoende wijze kan worden afgeleid welke categorieën moeten worden vergeleken, wordt de exceptie van de Ministerraad verworpen.

B.3. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.4. De artikelen 10 en 11 van de Grondwet hebben een algemene draagwijdte. Zij verbieden elke discriminatie, ongeacht de oorsprong ervan. Zij zijn eveneens toepasselijk in fiscale aangelegenheden, wat overigens wordt bevestigd door artikel 172 van de Grondwet, dat een bijzondere toepassing inhoudt van het in artikel 10 vervatte gelijkheidsbeginsel.

B.5. Het komt de wetgever toe de grondslag en de tarieven inzake de belasting op de inverkeerstelling vast te stellen. Hij beschikt ter zake over een ruime beoordelingsmarge. Wanneer hij grondslagen en tarieven vaststelt zoals die waarin de in het geding zijnde bepaling voorziet, moet hij gebruik kunnen maken van categorieën die, noodzakelijkerwijs, de verscheidenheid van toestanden slechts met een zekere graad van benadering opvangen. Het beroep op dat procédé is niet onredelijk op zich; niettemin moet worden onderzocht of hetzelfde geldt voor de wijze waarop het werd aangewend.

B.6. De belasting op de inverkeerstelling werd naar luid van de parlementaire voorbereiding in 1992 ingevoerd om het verlies inzake belastingontvangsten ten gevolge van de verlaging van het B.T.W.-tarief en de afschaffing van de weeldetaks, in het kader van de Europese harmonisering, gedeeltelijk te compenseren (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 329-2, p. 2).

De vaststelling dat de belasting in de eerste plaats om budgettaire redenen is ingevoerd, sluit niet uit dat aan de modulering en de instandhouding ervan nog andere doelstellingen ten grondslag liggen.

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt reeds dat van de modulering van de belasting is gebruik gemaakt om « een sociale bijsturing aan te brengen aan de Europese vereisten inzake B.T.W.-tarief » doordat zij niet, en sedert de wetswijziging van 25 mei 1993 niet in de eerste plaats, de wagens met een klein of gemiddeld vermogen beoogt (*ibid.*). De verlaging van het B.T.W.-tarief en de afschaffing van de weeldetaks kwamen immers meer ten goede aan de kopers van wagens met een groot vermogen.

De Ministerraad merkt daarenboven op dat de belasting op de inverkeerstelling ook beoogt bij te dragen aan een verbetering van de verkeersveiligheid en een vermindering van de milieuvervuiling door de aankoop van wagens, in de eerste plaats van zware en snelle wagens, te ontraden.

Het gebruik van de dubbele grondslag dient te voorkomen dat wagens met een kleine cilinderinhoud maar een groot vermogen te laag zouden worden belast (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 466/6, p. 37).

B.7.1. Het verschil in behandeling berust op een objectief criterium en het is pertinent ten aanzien van de voormelde doelstellingen.

B.7.2. In het licht van dezelfde doelstellingen is het eveneens naar redelijkheid verantwoord een dubbele grondslag te hanteren voor die belasting. Zowel de grootte van de cilinderinhoud, en dus het aantal fiscale paardenkracht, als het werkelijke vermogen, en dus het aantal kilowatt, zijn immers pertinente criteria om die doelstellingen te bereiken. Overigens waren zowel de grootte van de cilinderinhoud als het aantal kilowatt bepalend voor de onderwerping aan de vroegere weeldetaks.

B.8. De in het geding zijnde belasting kan niet als onevenredig ten aanzien van de voormelde doelstellingen worden beschouwd.

De wetgever vermocht ervan uit te gaan dat de belasting op de inverkeerstelling voor de belastingplichtige in principe niet meer mag bedragen dan de belastingbesparing door de verlaging van het B.T.W.-tarief en de afschaffing van de weeldetaks (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 329-2, p. 2).

B.9. Uit wat voorafgaat volgt dat de wetgever, door het bepalen van de grondslag en de aanslagvoet van de belasting op de inverkeerstelling, een maatregel heeft genomen die niet zonder verantwoording is.

B.10. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 98, § 1, a, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in samenhang gelezen met artikel 172 ervan.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 20 februari 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

H. Boel

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21190]

### Extrait de l'arrêt n° 39/2002 du 20 février 2002

Numéro du rôle : 2053

*En cause* : les questions préjudicielles relatives à l'article 98, § 1<sup>er</sup>, a, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, posées par le Tribunal de première instance de Bruges.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, des juges P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Snappe, et conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, du président émérite H. Boel, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite H. Boel,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet des questions préjudicielles*

Par jugement du 9 octobre 2000 en cause de la s.p.r.l. Jo Cant & Clive Van Aerde contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 12 octobre 2000, le Tribunal de première instance de Bruges a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 98, § 1<sup>er</sup>, a, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus viole-t-il les articles 10, 11 et 172 de la Constitution en tant qu'il fixe une taxe de 200.000 FB pour les voitures d'une puissance supérieure à 17 CV et/ou d'un nombre de kW supérieur à 155, alors que, pour les voitures d'une puissance égale à 16 et 17 CV et/ou 121 à 155 kW, il fixe une taxe de 100.000 FB seulement et pour les voitures d'une puissance de 15 CV et/ou de 111 à 120 kW, il fixe une taxe de 50.000 FB seulement ?

2. L'article 98, § 1<sup>er</sup>, a, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus viole-t-il les articles 10, 11 et 172 de la Constitution en tant qu'il fixe une taxe s'élevant respectivement à 2.500 FB, 5.000 FB, 20.000 FB, 35.000 FB, 50.000 FB, 100.000 FB et 200.000 FB pour les voitures dont le nombre de CV et/ou de kW est respectivement de 0 à 8 CV et/ou 0 à 70 kW, de 9 et 10 CV et/ou 71 à 85 kW, de 11 CV et/ou 86 à 100 kW, de 12 à 14 CV et/ou 101 à 110 kW, de 15 CV et/ou 111 à 120 kW, de 16 et 17 CV et/ou 121 à 155 kW et supérieur à 17 CV et/ou supérieur à 155 kW ?

3. L'article 98, § 1<sup>er</sup>, a, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus viole-t-il les articles 10, 11 et 172 de la Constitution en tant qu'il base la taxe de mise en circulation aussi bien sur le nombre de chevaux fiscaux (CV) que sur le nombre de kilowatts (kW) des voitures, la taxe étant fixée au montant le plus élevé lorsque la puissance d'un moteur exprimée en chevaux fiscaux et en kilowatts donne lieu à la perception d'une taxe d'un montant différent, alors que l'unité de la puissance réelle s'exprime uniquement en kilowatts et non en chevaux fiscaux ?

4. L'article 98, § 1<sup>er</sup>, a, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus viole-t-il les articles 10, 11 et 172 de la Constitution en tant qu'il fixe à hauteur de 200.000 FB la taxe due pour un véhicule, comme en l'espèce, d'une puissance de 155 kW, pour lequel une taxe de mise en circulation de 100.000 FB serait normalement due, au seul et unique motif que ce véhicule dépasse d'une unité les 17 chevaux fiscaux, alors que cette unité n'a aucun lien avec la puissance réelle du véhicule ? »

(...)

#### V. *En droit*

(...)

B.1. La taxe de mise en circulation a été insérée dans le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus par la loi du 1<sup>er</sup> juin 1992. Aux termes de l'article 97 de ce Code, la taxe est due, pour les véhicules routiers, en raison de la puissance du moteur exprimée soit en chevaux fiscaux (CV), soit en kilowatts (kW).

L'article 98, § 1<sup>er</sup>, a, du même Code, remplacé par la loi du 25 mai 1993, dispose :

« § 1<sup>er</sup>. La taxe est fixée selon les bases et taux suivants :

a. Voitures, voitures mixtes, minibus et motocyclettes :

Nombre de CV	Nombre de kW	Montant de la taxe en francs
De 0 à 8	De 0 à 70	2.500
9 à 10	De 71 à 85	5.000
11	De 86 à 100	20.000
De 12 à 14	De 101 à 110	35.000
15	De 111 à 120	50.000
16 et 17	De 121 à 155	100.000
Supérieur à 17	Supérieur à 155	200.000

Lorsque la puissance d'un même moteur exprimée en chevaux fiscaux et en kilowatts donne lieu à perception d'une taxe d'un montant différent, la taxe est fixée au montant le plus élevé.

[...] »

B.2.1. Le Conseil des ministres objecte que la question préjudicielle n'indique pas quelles catégories de justiciables doivent être comparées en vue de permettre un contrôle des dispositions litigieuses au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.

B.2.2. Les première et deuxième questions préjudicielles concernent le *taux* de la taxe de mise en circulation pour les voitures. Elles demandent en substance à la Cour si la différenciation de ce taux est contraire aux articles 10 et 11 lus en combinaison avec l'article 172 de la Constitution. A cette fin, il doit être examiné si la différence de traitement des redevables, en fonction de la puissance de la voiture qu'ils mettent en circulation, viole les règles constitutionnelles d'égalité et de non-discrimination.

B.2.3. Les troisième et quatrième questions préjudicielles portent sur la *base d'imposition* de la taxe de mise en circulation. Elles demandent à la Cour de vérifier si le caractère alternatif de la base d'imposition viole ces mêmes règles constitutionnelles, en ce que les redevables sont traités différemment pour une voiture d'un même nombre de kW mais dont le nombre de CV diffère. Le nombre de kW exprimerait en effet la puissance réelle du véhicule.

B.2.4. Dès lors qu'il est possible de déduire de manière suffisante de l'énoncé des questions préjudicielles quelles catégories doivent être comparées, l'exception soulevée par le Conseil des ministres est rejetée.

B.3. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.4. Les articles 10 et 11 de la Constitution ont une portée générale. Ils interdisent toute discrimination, quelle qu'en soit l'origine. Ils sont également applicables en matière fiscale, ce que confirme d'ailleurs l'article 172 de la Constitution, lequel fait une application particulière du principe d'égalité formulé à l'article 10.

B.5. Il appartient au législateur de fixer la base d'imposition et les taux en matière de taxe de mise en circulation. Il dispose en la matière d'une large marge d'appréciation. Lorsqu'il établit des bases d'imposition et des taux tels que ceux prévus par la disposition en cause, il doit pouvoir faire usage de catégories qui, nécessairement, n'appréhendent la diversité des situations qu'avec un certain degré d'approximation. Le recours à ce procédé n'est pas déraisonnable en soi; il convient néanmoins d'examiner s'il en va de même pour la manière dont le procédé a été utilisé.

B.6. Selon les travaux préparatoires, la taxe de mise en circulation a été instaurée en 1992 en vue de compenser partiellement la perte de recettes fiscales résultant de l'abaissement du taux de T.V.A. et de la suppression de la taxe de luxe, dans le cadre de l'harmonisation européenne (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 329-2, p. 2).

La constatation que la taxe a été instaurée en premier lieu pour des raisons budgétaires n'exclut pas que d'autres objectifs puissent aussi en fonder la modulation et le maintien.

Il ressort des travaux préparatoires que la modulation de la taxe a été utilisée en vue d' » apporter une correction sociale par rapport aux exigences européennes en matière de taux de T.V.A. », en ce que la taxe ne vise pas, et depuis la modification législative du 25 mai 1993 pas en premier lieu, les véhicules de faible ou moyenne puissance (*ibid.*). L'abaissement du taux de T.V.A. et la suppression de la taxe de luxe profitaient en effet davantage aux acheteurs de véhicules, surtout lorsqu'ils sont de forte puissance.

Le Conseil des ministres observe en outre que la taxe de mise en circulation vise également à contribuer à une amélioration de la sécurité routière et à une diminution de la pollution de l'environnement en décourageant l'achat de véhicules, surtout lorsqu'ils sont puissants et rapides.

Le choix d'une double base d'imposition permet d'éviter que des petites cylindrées avec une grande puissance soient sous-taxées (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1991-1992, n° 466/6, p. 37).

B.7.1. La différence de traitement est fondée sur un critère objectif et qui est pertinent pour atteindre les objectifs précités.

B.7.2. A la lumière des mêmes objectifs, il est également raisonnablement justifié d'utiliser une double base d'imposition pour cette taxe. En effet, tant l'importance de la cylindrée, et donc le nombre de chevaux fiscaux, que la puissance réelle, et donc le nombre de kilowatts, constituent des critères pertinents pour atteindre ces objectifs. Tant l'importance de la cylindrée que le nombre de kilowatts étaient d'ailleurs déterminants pour l'application de l'ancienne taxe de luxe.

B.8. La taxe en cause ne peut être considérée comme étant disproportionnée au regard des objectifs précités.

Le législateur pouvait partir du principe que la taxe de mise en circulation ne peut en principe coûter davantage aux contribuables que l'économie de taxe résultant de la baisse du taux de T.V.A. et de la suppression de la taxe de luxe (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 329-2, p. 2).

B.9. Il découle de ce qui précède que le législateur, en fixant la base et le taux d'imposition de la taxe de mise en circulation, a pris une mesure qui n'est pas dépourvue de justification.

B.10. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 98, § 1<sup>er</sup>, a, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution lus en combinaison avec l'article 172 de celle-ci.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 20 février 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

H. Boel

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[C – 2002/21190]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 39/2002 vom 20. Februar 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2053

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 98 § 1 Buchstabe *a)* des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, gestellt vom Gericht erster Instanz Brügge.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, den Richtern P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen und J.-P. Snappe, und dem emeritierten Vorsitzenden H. Boel gemäß Artikel 60*bis* des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden H. Boel,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

## I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

In seinem Urteil vom 9. Oktober 2000 in Sachen der Jo Cant & Clive Van Aerde GmbH gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 12. Oktober 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brügge folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 98 § 1 Buchstabe *a)* des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung, insofern er eine Steuer in Höhe von 200.000 BEF für Personenkraftwagen mit einer Anzahl Steuer-PS von über 17 bzw. einer Anzahl kW von über 155 festsetzt, während er für Personenkraftwagen mit einer Anzahl Steuer-PS von 16 und 17 bzw. einer Anzahl kW von 121 bis 155 eine Steuer in Höhe von nur 100.000 BEF und für Personenkraftwagen mit einer Anzahl Steuer-PS von 15 bzw. einer Anzahl kW von 111 bis 120 eine Steuer in Höhe von nur 50.000 BEF festsetzt?

2. Verstößt Artikel 98 § 1 Buchstabe *a)* des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung, insofern er eine Steuer in Höhe von jeweils 2.500 BEF, 5.000 BEF, 20.000 BEF, 35.000 BEF, 50.000 BEF, 100.000 BEF und 200.000 BEF für Personenkraftwagen mit einer Anzahl Steuer-PS bzw. einer Anzahl kW von jeweils 0 bis 8 Steuer-PS bzw. 0 bis 70 kW, 9 und 10 Steuer-PS bzw. 71 bis 85 kW, 11 Steuer-PS bzw. 86 bis 100 kW, 12 bis 14 Steuer-PS bzw. 101 bis 110 kW, 15 Steuer-PS bzw. 111 bis 120 kW, 16 und 17 Steuer-PS bzw. 121 bis 155 kW und über 17 Steuer-PS bzw. über 155 kW festsetzt?

3. Verstößt Artikel 98 § 1 Buchstabe *a)* des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung, insofern er der Zulassungssteuer sowohl die Steuerpferdestärke (Steuer-PS) als auch die Kilowattleistung (kW) zugrunde legt, wobei in dem Fall, wo die in Steuer-PS bzw. in Kilowatt ausgedrückte Leistung ein und desselben Motors zur Erhebung eines unterschiedlichen Steuerbetrags führt, der jeweils höhere Steuerbetrag zu entrichten ist, während die Einheit der wirklichen Leistung nur in Kilowatt und nicht in Steuer-PS ausgedrückt wird?

4. Verstößt Artikel 98 § 1 Buchstabe *a)* des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung, insofern er ein Kraftfahrzeug mit - wie im vorliegenden Fall - einer Leistung von 155 kW, für welches normalerweise eine Zulassungssteuer in Höhe von 100.000 BEF zu entrichten ist, mit einer Steuer von 200.000 BEF belegt, und zwar nur deshalb, weil es 1 Steuer-PS mehr hat als 17 Steuer-PS, wohingegen diese eine zusätzliche Steuer-PS in keinerlei Zusammenhang mit der wirklichen Leistung dieses Kraftfahrzeugs steht?»

(...)

## IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die Zulassungssteuer wurde durch das Gesetz vom 1. Juni 1992 in das Gesetzbuch über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern eingefügt. Laut Artikel 97 dieses Gesetzbuches wird die Zulassungssteuer für Straßenfahrzeuge entsprechend der Motorleistung, die in Steuerpferdestärke (Steuer-PS) oder in Kilowatt (kW) ausgedrückt wird, geschuldet.

Artikel 98 § 1 Buchstabe *a)* desselben Gesetzbuches bestimmt in der durch das Gesetz vom 25. Mai 1993 ersetzten Fassung:

«§ 1. Die Steuer wird entsprechend folgenden Grundlagen und Steuersätzen festgelegt:

a. Personenkraftwagen, Kombinationskraftwagen, Kleinbusse und Motorfahräder.

<i>PS-Anzahl</i>	<i>Anzahl kW</i>	<i>Steuerbetrag in Franken</i>
Von 0 bis 8	Von 0 bis 70	2.500
9 bis 10	Von 71 bis 85	5.000
11	Von 86 bis 100	20.000
Von 12 bis 14	Von 101 bis 110	35.000
15	Von 111 bis 120	50.000
16 und 17	Von 121 bis 155	100.000
Mehr als 17	Mehr als 155	200.000

Wenn die in Steuerpferdestärke und in Kilowatt ausgedrückte Leistung ein und desselben Motors zur Erhebung eines unterschiedlichen Steuerbetrags führt, ist der jeweils höhere Steuerbetrag zu entrichten.

[...]

B.2.1. Der Ministerrat wendet ein, daß in der präjudiziellen Frage nicht angegeben werde, welche Kategorien von Rechtsuchenden miteinander verglichen werden müßten, um die beanstandeten Bestimmungen an den Artikeln 10 und 11 der Verfassung messen zu können.

B.2.2. Die erste und zweite präjudizielle Frage stehen im Zusammenhang mit dem *Steuersatz* der Zulassungssteuer für Personenkraftwagen. Hauptsächlich zielen sie darauf ab, vom Hof zu hören, ob die Differenzierung des Steuersatzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 172 verstößt. Dafür muß untersucht werden, ob die unterschiedliche Behandlung der Steuerpflichtigen, und zwar je nach Leistung der von ihnen in den Verkehr gebrachten Personenkraftwagen, gegen die Verfassungsregeln der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstößt.

B.2.3. Die dritte und vierte präjudizielle Frage beziehen sich auf die *Grundlage* der Zulassungssteuer. Sie fordern den Hof auf zu untersuchen, ob der alternative Charakter der Grundlage dadurch gegen dieselben Verfassungsregeln verstößt, daß Steuerpflichtige für einen Personenkraftwagen mit ein und derselben Anzahl kW, aber mit einer anderen Anzahl PS unterschiedlich behandelt werden. Die Anzahl kW würde nämlich die Nutzleistung des Kraftfahrzeugs ausdrücken.

B.2.4. Nun, da aus den präjudiziellen Fragen mit hinreichender Deutlichkeit ersichtlich wird, welche Kategorien miteinander verglichen werden müssen, wird die Einrede des Ministerrats abgewiesen.

B.3. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.4. Die Artikel 10 und 11 der Verfassung sind von allgemeiner Tragweite. Sie untersagen jede Diskriminierung, ungeachtet ihres Ursprungs. Sie sind ebenfalls in Steuerangelegenheiten anwendbar, was übrigens durch Artikel 172 der Verfassung bestätigt wird, der eine besondere Anwendung des in Artikel 10 formulierten Gleichheitsgrundsatzes beinhaltet.

B.5. Es ist Aufgabe des Gesetzgebers, die Grundlage und die Steuersätze für die Zulassungssteuer festzulegen. Er verfügt diesbezüglich über einen großzügigen Beurteilungsspielraum. Wenn er Grundlagen und Steuersätze wie die in den beanstandeten Bestimmungen vorgesehenen festlegt, muß er dabei auf Kategorien zurückgreifen können, in denen sich zwangsläufig die unterschiedlichen Situationen nur annähernd widerspiegeln. Sich auf dieses Verfahren zu berufen, ist an sich nicht unvernünftig; dennoch muß untersucht werden, ob dies auch für die Weise gilt, in der es angewandt wurde.

B.6. Die Zulassungssteuer wurde laut den Vorarbeiten 1992 eingeführt, um den auf die Herabsetzung des Mehrwertsteuersatzes und die Abschaffung der Luxussteuer zurückzuführenden Verlust an Steuereinnahmen teilweise auszugleichen (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 329-2, S. 2).

Die Feststellung, daß die Steuer in erster Linie aus Haushaltsgründen eingeführt worden ist, schließt nicht aus, daß ihrer Abstufung und Beibehaltung noch andere Zielsetzungen zugrunde liegen.

Aus den Vorarbeiten wird schon ersichtlich, daß die Abstufung der Steuer angewandt wurde, um «an den europäischen Forderungen bezüglich des Mehrwertsteuersatzes eine soziale Korrektur vorzunehmen», indem die Steuer nicht, und seit der Gesetzesänderung vom 25. Mai 1993 nicht in erster Linie, auf die Kraftwagen mit geringer oder durchschnittlicher Leistung abzielt (ebenda). Die Herabsetzung des Mehrwertsteuersatzes und die Abschaffung der Luxussteuer kamen nämlich den Käufern leistungsstarker Kraftwagen zugute.

Der Ministerrat bemerkt darüber hinaus, daß mit der Zulassungssteuer ein Beitrag zur Verbesserung der Verkehrssicherheit und zur Verringerung der Umweltverschmutzung geleistet werden solle, indem auf diese Weise nicht zum Kauf von Kraftwagen, besonders nicht von schweren und schnellen Kraftwagen, ermutigt werde.

Mit der Anwendung der doppelten Grundlage soll eine zu niedrige Besteuerung von Kraftwagen mit einem geringen Hubraum, aber einer großen Nutzleistung verhindert werden (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 466/6, S. 37).

B.7.1. Der Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium und ist hinsichtlich der genannten Zielsetzungen sachdienlich.

B.7.2. Unter dem Aspekt derselben Zielsetzungen ist es ebenfalls vernünftig gerechtfertigt, dieser Steuer eine doppelte Grundlage zugrunde zu legen. Sowohl die Größe des Hubraums, und somit die Anzahl der Steuer-PS, als auch die Nutzleistung, und somit die Anzahl Kilowatt, sind nämlich sachdienliche Kriterien, um diese Zielsetzungen zu erreichen. Übrigens waren sowohl die Größe des Hubraums als auch die Anzahl Kilowatt entscheidend für das Auferlegen der früheren Luxussteuer.

B.8. Die beanstandete Steuer kann nicht als unverhältnismäßig zu den obengenannten Zielsetzungen angesehen werden.

Der Gesetzgeber konnte davon ausgehen, daß die Zulassungssteuer für den Steuerpflichtigen im Prinzip nicht höher liegen darf als die Steuereinsparung durch die Herabsetzung des Mehrwertsteuersatzes und die Abschaffung der Luxussteuer (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 329-2, S. 2).

B.9. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß der Gesetzgeber mit der Bestimmung der Grundlage und des Steuersatzes der Zulassungssteuer eine Maßnahme ergriffen hat, die nicht ungerechtfertigt ist.

B.10. Die präjudiziellen Fragen müssen verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 98 § 1 Buchstabe a) des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 172.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 20. Februar 2002.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,  
H. Boel

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21191]

## Extrait de l'arrêt n° 41/2002 du 20 février 2002

Numéro du rôle : 2059

*En cause* : la question préjudicielle relative à la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt n° 89.834 du 27 septembre 2000 en cause de A. Ceressia contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 17 octobre 2000, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Dans la mesure où l'exercice d'une activité professionnelle constitue un droit civil et dans la mesure où le libre choix d'une activité professionnelle est garanti par l'article 23 de la Constitution belge et l'article 6 du Pacte international relatif aux droits économiques et sociaux, et dans la mesure où la Constitution belge, en son article 144, prévoit que seuls les cours et tribunaux sont compétents pour statuer sur des droits civils, dans la mesure également où il apparaît que l'atteinte à la liberté d'exercer une activité professionnelle peut constituer une violation de l'article 1<sup>er</sup> du Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'Homme, ne doit-on pas considérer que la loi du 15 décembre 1970, qui crée la Chambre des métiers et négoce et le Conseil d'établissement du ministère des Classes moyennes et autorise ces autorités à limiter l'accès à certaines professions, constitue une discrimination grave au regard des articles 10 et 11 de la Constitution belge et ne doit-on pas également considérer que cette discrimination, en tant qu'elle supprime toute protection judiciaire, est totalement disproportionnée et sans rapport avec l'objectif poursuivi ? »

Par ordonnance du 17 octobre 2001, la Cour a reformulé la question comme suit :

« La loi du 15 décembre 1970, en ce qu'elle crée la Chambre des métiers et négoce et le Conseil d'établissement du Ministère des classes moyennes et autorise ces autorités à limiter l'accès à certaines professions, viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution combinés :

1. avec l'article 144 de la Constitution, dans la mesure où la loi précitée écarte la compétence du juge ordinaire en matière de contestations relatives à l'exercice d'une activité professionnelle qui constituerait un droit civil, alors que cet article 144 prévoit que seuls les cours et tribunaux sont compétents pour statuer sur des droits civils ?

2. avec l'article 23 de la Constitution, l'article 6 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'Homme, dans la mesure où la loi précitée porterait atteinte à la liberté d'exercer une activité professionnelle garantie par ces dispositions ? »

(...)

*IV. En droit*

(...)

*Les dispositions en cause*

B.1. La Cour est interrogée au sujet de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat. Il ressort de l'objet de la question préjudicielle que seules sont en cause, d'une part, les restrictions que cette loi autorise à apporter à l'accès à certaines professions et, d'autre part, la compétence de décision des Chambres des métiers et négoce et la compétence de régler des contestations du Conseil d'établissement du ministère des Classes moyennes.

Il s'ensuit que la question préjudicielle soumise à la Cour se limite aux articles 2 et 4 à 13 de la loi du 15 décembre 1970.

*Quant au fond*

B.2. La question préjudicielle reformulée par la Cour a un double objet.

D'une part, il est demandé à la Cour si, en permettant de restreindre le libre choix de certaines activités professionnelles, la loi du 15 décembre 1970 ne prive pas de façon discriminatoire les personnes concernées du bénéfice de l'article 23 de la Constitution et des dispositions internationales que vise la question.

D'autre part, il est demandé à la Cour si la loi du 15 décembre 1970, en ce qu'elle confère la compétence de limiter l'accès à certaines professions aux Chambres des métiers et négoce, avec recours, au Conseil d'établissement et au Conseil d'Etat, ne prive pas de façon discriminatoire les personnes concernées du bénéfice de l'article 144 de la Constitution.

B.3.1. La loi du 15 décembre 1970 régit l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat; dans le respect de la procédure fixée par la loi en ses articles 2 et 3 - et, en particulier, sur initiative des fédérations professionnelles concernées — le Roi est habilité à instaurer des conditions qui peuvent porter sur les connaissances de gestion et sur les connaissances professionnelles des candidats à l'exercice des activités professionnelles précitées.

L'article 5 prévoit la délivrance d'une attestation établissant qu'il est satisfait aux conditions ainsi prescrites, cette attestation étant délivrée conformément aux articles 11 et 12 de la même loi - cette dernière disposition organisant, notamment, les recours en cause en l'espèce.

B.3.2. Comme l'indiquent ses travaux préparatoires, la loi du 15 décembre 1970 répond aux mêmes objectifs généraux que la loi du 24 décembre 1958 qu'elle abroge :

« En imposant à l'entrepreneur indépendant des conditions de capacité, on entend renforcer et protéger le secteur du travail indépendant. [...] Par ailleurs, la nécessité de protéger le consommateur a été évoquée à diverses reprises, aussi bien lors de la discussion de la loi de 1958 que pendant celle du présent projet. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1969-1970, n° 520/8, p. 2)

En outre, le législateur entendait remédier à l'inefficacité relative de la loi de 1958 en ce qui concerne les activités commerciales, simplifier les conditions auxquelles l'exercice d'une activité professionnelle peut être subordonné, étendre les possibilités de justification des connaissances exigées, mieux répartir les charges imposées par la loi et, enfin, assurer l'uniformité du régime transitoire (*Doc. parl.*, Chambre, 1969-1971, n° 520/1, pp. 2 à 8).

*En ce qui concerne la violation alléguée des articles 10 et 11, combinés avec l'article 23, de la Constitution*

B.4.1. Aux termes de l'article 23 de la Constitution :

« Chacun a le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine.

A cette fin, la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent, en tenant compte des obligations correspondantes, les droits économiques, sociaux et culturels, et déterminent les conditions de leur exercice.

Ces droits comprennent notamment :

1° le droit au travail et au libre choix d'une activité professionnelle dans le cadre d'une politique générale de l'emploi, visant entre autres à assurer un niveau d'emploi aussi stable et élevé que possible, le droit à des conditions de travail et à une rémunération équitables, ainsi que le droit d'information, de consultation et de négociation collective;

[...] ».

B.4.2. L'article 23, qui inclut le droit au libre choix d'une activité professionnelle parmi les droits économiques et sociaux, prévoit également qu'il appartient au législateur compétent de déterminer les conditions d'exercice de ces droits. Le législateur compétent peut donc imposer des limites au libre choix d'une activité professionnelle.

Ces restrictions ne seraient discriminatoires que si le législateur les introduisait à l'égard de certaines catégories de personnes sans nécessité ou si ces restrictions avaient des effets manifestement disproportionnés au but poursuivi.

Il n'apparaît pas que tel soit le cas de la loi du 15 décembre 1970. Tant en considération des objectifs poursuivis par le législateur que des modalités retenues (en particulier l'initiative des fédérations professionnelles, le caractère limitatif et la nature des conditions de connaissances susceptibles d'être imposées ainsi que l'existence de voies de recours), les restrictions apportées au libre choix des activités professionnelles en cause ne sont pas dépourvues de la justification requise.

*En ce qui concerne la violation alléguée des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 6 du Pacte international relatif aux droits économiques et sociaux*

B.5. Aux termes de l'article 6 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels :

« 1. Les Etats parties au présent Pacte reconnaissent le droit au travail, qui comprend le droit qu'a toute personne d'obtenir la possibilité de gagner sa vie par un travail librement choisi ou accepté, et prendront des mesures appropriées pour sauvegarder ce droit.

2. Les mesures que chacun des Etats parties au présent Pacte prendra en vue d'assurer le plein exercice de ce droit doivent inclure l'orientation et la formation techniques et professionnelles, l'élaboration de programmes, de politiques et de techniques propres à assurer un développement économique, social et culturel constant et un plein emploi productif dans des conditions qui sauvegardent aux individus la jouissance des libertés politiques et économiques fondamentales. »

B.6. Cette disposition, en ce qu'elle vise « un travail librement choisi ou accepté », tend à prohiber que puisse être imposé l'exercice d'un travail déterminé. Tel n'est en rien l'objet de la loi du 15 décembre 1970, laquelle se borne à permettre que l'accès aux professions qu'elle réglemente puisse être subordonné à la preuve de certaines connaissances de gestion et de certaines connaissances professionnelles.

L'imposition de telles conditions ne méconnaît pas les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 6 du Pacte précité.

*En ce qui concerne la violation alléguée des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme*

B.7. L'article 1<sup>er</sup> de ce Protocole additionnel dispose :

« Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts ou d'autres contributions ou des amendes. »

B.8. A supposer qu'une restriction du libre exercice d'une profession puisse affecter le droit de propriété, les mesures contestées doivent être considérées comme « une réglementation de l'usage des biens conformément à l'intérêt général », au sens de l'alinéa 2 de l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel; compte tenu des éléments exposés au B.4.2, cette réglementation n'affecte pas de manière excessive les droits des « propriétaires » concernés.

*En ce qui concerne la violation alléguée des articles 10 et 11, lus en combinaison avec l'article 144, de la Constitution*

B.9.1. L'article 144 de la Constitution dispose :

« Les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux. »

B.9.2. La Cour n'est pas compétente pour vérifier, de façon directe, si une norme législative viole l'article 144 de la Constitution. Toutefois, en disposant que les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux, l'article 144 accorde à tous une garantie qui ne peut être retirée à certains : s'il apparaissait qu'une catégorie de personnes est privée du droit de saisir les tribunaux à propos d'une contestation portant sur un droit civil, cette différence de traitement ne pourrait être justifiée puisqu'elle se heurterait à l'article 144. Elle violerait donc les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.10. L'article 11 de la loi du 15 décembre 1970 prévoit que l'attestation « constatant la réalisation des conditions prescrites » (article 5, § 1<sup>er</sup>, de la même loi) est demandée à et délivrée par la Chambre des métiers et négoce de la province où l'activité professionnelle sera exercée pour la première fois. La décision prise par cette autorité peut, conformément aux articles 12 et 13, faire l'objet d'un recours devant le Conseil d'établissement, lequel statue « à son égard comme juridiction administrative » (article 13, § 2, alinéa 3). L'article 13, § 5, prévoit enfin que toute décision du Conseil d'établissement peut faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat.

B.11. Pour pouvoir répondre à la question préjudicielle, la Cour doit examiner si, en confiant à une juridiction administrative les litiges portant sur la demande des attestations en question, le législateur a considéré à juste titre les droits en cause, de manière implicite, comme des droits politiques.

B.12.1. Le droit d'exercer comme indépendant une profession réglementée dans le secteur des petites et moyennes entreprises du commerce et dans celui de l'artisanat présente des aspects de droit privé et des aspects de droit public.

Les aspects de droit privé résident essentiellement dans le fait que c'est par la conclusion et l'exécution de contrats soumis en principe à des dispositions de droit civil que se réalisera l'exercice de la profession.

Toutefois, ce droit présente également des aspects de droit public en ce que, dans la réglementation en cause, le commerçant ou l'artisan est soumis à l'action d'autorités administratives. En effet, la profession est réglementée non seulement afin de protéger celui qui veut exercer cette profession mais aussi, et principalement, dans le souci, relevant de la sauvegarde de l'intérêt général, d'établir un équilibre entre la protection de la profession dans son ensemble et celle des consommateurs.

B.12.2. Le législateur n'a pas procédé à une appréciation manifestement déraisonnable en considérant que les aspects de droit public étaient en l'espèce prédominants. Il a donc pu considérer le droit d'exercer certaines professions de commerçant ou d'artisan comme un droit politique au sens de l'article 145 de la Constitution.

B.12.3. En ce qu'il a attribué les litiges concernant les conditions d'accès à de telles professions à des juridictions administratives, le législateur a fait usage de la faculté qui lui est offerte par l'article 145 de la Constitution. Ce faisant, il a donc pris une mesure qui n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 144 de cette dernière.

B.13. Le fait que, selon une jurisprudence constante de la Cour européenne des droits de l'homme, le droit d'exercer une profession comme indépendant soit considéré comme un droit civil au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme n'est pas de nature à conduire à une conclusion différente. En effet, les exigences de cette disposition conventionnelle sont satisfaites par la législation belge en ce que les contestations portant sur les conditions d'accès à une telle profession sont attribuées à une instance juridictionnelle disposant d'une compétence de pleine juridiction, instance par ailleurs soumise au contrôle de cassation du Conseil d'Etat.

Par ces motifs,  
la Cour  
dit pour droit :

Les articles 2 et 4 à 13 de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 23 ou l'article 144 de celle-ci, avec l'article 6 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels ou avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 20 février 2002.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

Le président,  
M. Melchior

#### ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21191]

#### Uittreksel uit arrest nr. 41/2002 van 20 februari 2002

Rolnummer 2059

*Inzake* : de prejudiciële vraag betreffende de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest nr. 89.834 van 27 september 2000 in zake A. Ceresia tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 17 oktober 2000, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Moet er niet van uitgegaan worden dat de wet van 15 december 1970, waarbij de Kamer van ambachten en neringen en de Vestigingsraad van het Ministerie van Middenstand worden opgericht en waarbij die overheidsinstanties de bevoegdheid wordt verleend om de toegang tot bepaalde beroepen te beperken, een zware discriminatie inhoudt in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Belgische Grondwet en moet er bovendien niet van uitgegaan worden dat die discriminatie, in zoverre ze elke vorm van gerechtelijke bescherming wegneemt, volledig buitensporig is en niet in verhouding staat tot het nagestreefde doel, voorzover de uitoefening van een beroepswerkzaamheid een burgerlijk recht is en voorzover de vrije keuze van beroepsarbeid gewaarborgd wordt bij artikel 23 van de Belgische Grondwet en bij artikel 6 van het Internationaal Verdrag inzake economische en sociale rechten, en voorzover artikel 144 van de Belgische Grondwet bepaalt dat alleen de hoven en rechtbanken bevoegd zijn om uitspraak te doen over geschillen over burgerlijke rechten, alsook voorzover blijkt dat de aantasting van de vrijheid om een beroepswerkzaamheid uit te oefenen een schending van artikel 1 van het aanvullend protocol bij het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens kan zijn ? »

Bij beschikking van 17 oktober 2001 heeft het Hof de vraag als volgt geherformuleerd :

« Schendt de wet van 15 december 1970, doordat ze de Kamer van ambachten en neringen en de Vestigingsraad van het Ministerie van Middenstand opricht en die overheden toestaat de toegang tot bepaalde beroepen te beperken, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen :

1. met artikel 144 van de Grondwet, in zoverre de voormelde wet de gewone rechter niet bevoegd verklaart inzake geschillen betreffende de uitoefening van een beroepswerkzaamheid, die een burgerlijk recht zou zijn, terwijl dat artikel 144 bepaalt dat enkel de hoven en rechtbanken bevoegd zijn om uitspraak te doen over burgerlijke rechten;

2. met artikel 23 van de Grondwet, artikel 6 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in zoverre de voormelde wet afbreuk zou doen aan de door die bepalingen gewaarborgde vrije keuze van beroepsarbeid ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

*De in het geding zijnde bepalingen*

B.1. Het Hof wordt ondervraagd over de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen. Uit het onderwerp van de prejudiciële vraag blijkt dat enkel in het geding zijn, enerzijds, de beperkingen die ingevolge die wet mogen worden gesteld aan de toegang tot sommige beroepen en, anderzijds, de beslissingsbevoegdheid van de Kamers van ambachten en neringen en de bevoegdheid van de Vestigingsraad van het Ministerie van Middenstand om geschillen te beslechten.

Hieruit volgt dat de prejudiciële vraag die aan het Hof wordt voorgelegd, beperkt is tot de artikelen 2 en 4 tot 13 van de wet van 15 december 1970.

*Ten gronde*

B.2. De door het Hof geherformuleerde prejudiciële vraag heeft een tweevoudig onderwerp.

Enerzijds, wordt aan het Hof gevraagd of de wet van 15 december 1970, doordat zij toestaat de vrije keuze van bepaalde beroepswerkzaamheden te beperken, de betrokkenen niet op discriminerende wijze het voordeel van artikel 23 van de Grondwet en van de in de vraag beoogde internationale verdragsbepalingen ontzegt.

Anderzijds, wordt aan het Hof gevraagd of de wet van 15 december 1970, doordat zij de bevoegdheid om de toegang tot bepaalde beroepen te beperken toekent aan de Kamers van ambachten en neringen, met beroep bij de Vestigingsraad en de Raad van State, de betrokkenen niet op discriminerende wijze het voordeel van artikel 144 van de Grondwet ontzegt.

B.3.1. De wet van 15 december 1970 regelt de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen; met naleving van de in de artikelen 2 en 3 van de wet vastgestelde procedure — en, in het bijzonder, op initiatief van de betrokken beroepsverbonden — is de Koning gemachtigd voorwaarden op te leggen die betrekking kunnen hebben op de beheers- en de beroepskennis van de kandidaten voor de uitoefening van de voormelde beroepswerkzaamheden.

Artikel 5 voorziet in de afgifte van een getuigschrift waaruit blijkt dat aan de aldus gestelde eisen is voldaan, waarbij dat getuigschrift wordt afgegeven overeenkomstig de artikelen 11 en 12 van dezelfde wet; dat laatste artikel regelt meer bepaald de te dezen in het geding zijnde beroepen.

B.3.2. Zoals de parlementaire voorbereiding aangeeft, beantwoordt de wet van 15 december 1970 aan dezelfde algemene doelstellingen als de erdoor opgeheven wet van 24 december 1958 :

« Door de zelfstandige ondernemer bekwaamheidseisen op te leggen, wil men de sector der zelfstandigen versterken en ook beschermen. [...] Voorts werd, zowel bij de bespreking van de wet van 1958 als tijdens de bespreking van het onderhavige ontwerp herhaaldelijk gewezen op de noodzaak om de verbruiker te beschermen. » (*Parl. St.*, Kamer, 1969-1970, nr. 520/8, p. 2)

Bovendien was het de bedoeling van de wetgever om de relatieve ondoelmatigheid van de wet van 1958 wat betreft de handelsactiviteiten te verhelpen, de voorwaarden waarvan de uitoefening van een beroepswerkzaamheid afhankelijk kan worden gemaakt, te vereenvoudigen, de mogelijkheden om de opgelegde kennis te bewijzen te verruimen, de bij de wet opgelegde last beter te verdelen en, ten slotte, de eenvormigheid van het overgangsstelsel te verzekeren (*Parl. St.*, Kamer, 1969-1970, nr. 520/1, pp. 2 tot 8).

*Ten aanzien van de aangevoerde schending van de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met artikel 23, van de Grondwet*

B.4.1. Artikel 23 van de Grondwet luidt :

« Ieder heeft het recht een menswaardig leven te leiden.

Daartoe waarborgen de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, rekening houdend met de overeenkomstige plichten, de economische, sociale en culturele rechten, waarvan ze de voorwaarden voor de uitoefening bepalen.

Die rechten omvatten inzonderheid :

1° het recht op arbeid en op de vrije keuze van beroepsarbeid in het raam van een algemeen werkgelegenheidsbeleid dat onder meer gericht is op het waarborgen van een zo hoog en stabiel mogelijk werkgelegenheidspeil, het recht op billijke arbeidsvoorwaarden en een billijke beloning, alsmede het recht op informatie, overleg en collectief onderhandelen;

[...] ».

B.4.2. Artikel 23, dat het recht op de vrije keuze van beroepsarbeid opneemt onder de economische en sociale rechten, bepaalt dat het aan de bevoegde wetgever staat de voorwaarden voor de uitoefening van die rechten te bepalen. De bevoegde wetgever kan derhalve beperkingen stellen aan de vrije keuze van een beroepsarbeid.

Die beperkingen zouden slechts discriminerend zijn indien de wetgever ze zonder noodzaak zou invoeren ten aanzien van bepaalde categorieën van personen of indien die beperkingen gevolgen zouden hebben die kennelijk onevenredig zijn met het nagestreefde doel.

Het blijkt niet dat zulks het geval is voor de wet van 15 december 1970. Gelet zowel op de door de wetgever beoogde doelstellingen als op de aangenomen nadere regels (inzonderheid het initiatief van de beroepsverbonden, het limitatieve karakter en de aard van de voorwaarden inzake kennis die kunnen worden opgelegd, alsook het bestaan van rechtsmiddelen) zijn de beperkingen die aan de vrije keuze van de betrokken beroepswerkzaamheden worden gesteld niet zonder de vereiste verantwoording.

*Ten aanzien van de aangevoerde schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten*

B.5. Artikel 6 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten luidt :

« 1. De Staten die partij zijn bij dit Verdrag erkennen het recht op arbeid, hetgeen insluit het recht van een ieder op de mogelijkheid in zijn onderhoud te voorzien door middel van vrijelijk gekozen of aanvaarde werkzaamheden; zij nemen passende maatregelen om dit recht veilig te stellen.

2. De door een Staat die partij is bij dit Verdrag te nemen maatregelen ter volledige verwezenlijking van dit recht, dienen onder meer te omvatten technische programma's, programma's voor beroepskeuzevoorlichting en opleidingsprogramma's, alsmede het voeren van een beleid en de toepassing van technieken gericht op gestadige economische, sociale en culturele ontwikkeling en op het scheppen van volledige gelegenheid tot het verrichten van produktieve arbeid onder omstandigheden die de individuele mens het genot waarborgen van de fundamentele, politieke en economische vrijheden. »

B.6. In zoverre die bepaling « vrijelijk gekozen of aanvaarde werkzaamheden » beoogt, strekt zij ertoe te verbieden dat de uitoefening van een welbepaalde arbeid kan worden opgelegd. Dat is geenszins het doel van de wet van 15 december 1970, die zich ertoe beperkt toe te staan dat de toegang tot de erin gereguleerde beroepen ondergeschikt kan worden gemaakt aan het bewijs van een bepaalde beheers- en beroepskennis.

Het opleggen van dergelijke voorwaarden is niet in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het voormelde Verdrag.

*Ten aanzien van de aangevoerde schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens*

B.7. Artikel 1 van dat Aanvullend Protocol luidt :

« Alle natuurlijke of rechtspersonen hebben recht op het ongestoord genot van hun eigendom. Niemand zal van zijn eigendom worden beroofd behalve in het algemeen belang en met inachtneming van de voorwaarden neergelegd in de wet en in de algemene beginselen van het internationaal recht.

De voorgaande bepalingen zullen echter op geen enkele wijze het recht aantasten dat een Staat heeft om die wetten toe te passen welke hij noodzakelijk oordeelt om toezicht uit te oefenen op het gebruik van eigendom in overeenstemming met het algemeen belang of om de betaling van belastingen of andere heffingen en boeten te verzekeren. »

B.8. In de veronderstelling dat een beperking van de vrije beroepsuitoefening zou kunnen raken aan het eigendomsrecht, moeten de betwiste maatregelen worden beschouwd als een regeling van « het gebruik van eigendom in overeenstemming met het algemeen belang », in de zin van het tweede lid van artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol; rekening houdend met de in B.4.2 uiteengezette elementen raakt die regeling niet op buitensporige wijze aan de rechten van de betrokken « eigenaars ».

*Ten aanzien van de aangevoerde schending van de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met artikel 144, van de Grondwet*

B.9.1. Artikel 144 van de Grondwet bepaalt :

« Geschillen over burgerlijke rechten behoren bij uitsluiting tot de bevoegdheid van de rechtbanken. »

B.9.2. Het Hof is niet bevoegd om rechtstreeks te onderzoeken of een wettelijke norm artikel 144 van de Grondwet schendt. Door evenwel te bepalen dat geschillen over burgerlijke rechten bij uitsluiting tot de bevoegdheid van de rechtbanken behoren, verleent artikel 144 aan eenieder een waarborg die niet aan sommigen kan worden ontnomen : mocht blijken dat aan een categorie van personen het recht wordt ontzegd om een betwisting over een burgerlijk recht bij de rechtbanken aanhangig te maken, dan zou dat verschil in behandeling niet kunnen worden verantwoord, aangezien het op het voormelde artikel 144 zou stuiten. Het zou de artikelen 10 en 11 van de Grondwet dan ook schenden.

B.10. Artikel 11 van de wet van 15 december 1970 bepaalt dat het getuigschrift « waaruit blijkt dat aan de gestelde eisen is voldaan » (artikel 5, § 1, van dezelfde wet) wordt aangevraagd bij en afgegeven door de Kamer van ambachten en neringen van de provincie waar de beroepswerkzaamheid voor het eerst zal worden uitgeoefend. Tegen de door die overheid genomen beslissing kan, overeenkomstig de artikelen 12 en 13, hoger beroep worden ingesteld bij de Vestigingsraad, die « te zijnen opzichte als administratief rechtscollege » uitspraak doet (artikel 13, § 2, derde lid). Artikel 13, § 5, bepaalt ten slotte dat iedere beslissing van de Vestigingsraad openstaat voor een beroep tot vernietiging bij de Raad van State.

B.11. Om op de prejudiciële vraag te kunnen antwoorden dient het Hof te onderzoeken of de wetgever, door de betwistingen over de aanvraag van de betrokken getuigschriften aan een administratief rechtscollege toe te vertrouwen, de in het geding zijnde rechten wel terecht op impliciete wijze als politieke rechten heeft beschouwd.

B.12.1. Het recht om als zelfstandige een gereguleerd beroep uit te oefenen in de sector van de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen vertoont zowel privaatrechtelijke als publiekrechtelijke aspecten.

De privaatrechtelijke aspecten zijn voornamelijk gelegen in het feit dat het beroep wordt uitgeoefend door middel van het sluiten en het uitvoeren van overeenkomsten die in principe aan burgerrechtelijke bepalingen zijn onderworpen.

Dat recht vertoont evenwel ook publiekrechtelijke aspecten, in zoverre de koopman of de ambachtsman, in de in het geding zijnde reglementering, onderworpen is aan het optreden van administratieve overheden. Immers, het beroep wordt gereguleerd niet alleen met de bedoeling diegene die dat beroep wil uitoefenen, te beschermen maar ook, en hoofdzakelijk, met de bedoeling om, ter vrijwaring van het algemeen belang, een evenwicht te bewerkstelligen tussen de bescherming van het beroep in zijn geheel en de bescherming van de consumenten.

B.12.2. De wetgever heeft geen kennelijk onredelijke beoordeling gemaakt door ervan uit te gaan dat de publiekrechtelijke aspecten te dezen overheersen. Hij heeft dus het recht om zekere beroepen van koopman of ambachtsman uit te oefenen als een politiek recht in de zin van artikel 145 van de Grondwet kunnen beschouwen.

B.12.3. Door de geschillen betreffende de voorwaarden voor de toegang tot dergelijke beroepen toe te wijzen aan administratieve rechtscolleges, heeft de wetgever gebruik gemaakt van de mogelijkheid die artikel 145 van de Grondwet hem biedt. Hij heeft zodoende een maatregel genomen die niet onbestaanbaar is met de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met artikel 144, van de Grondwet.

B.13. Het feit dat, volgens een vaste rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, het recht om als zelfstandige een beroep uit te oefenen wordt beschouwd als een burgerlijk recht in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, kan niet tot een ander besluit leiden. Immers, aan de vereisten van die verdragsbepaling is door de Belgische wetgeving voldaan, in zoverre de betwistingen over de voorwaarden voor de toegang tot een dergelijk beroep worden toegewezen aan een jurisdictionele instantie die over een volle rechtsmacht beschikt, welke instantie trouwens aan het cassatietoezicht van de Raad van State is onderworpen.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 2 en 4 tot 13 van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen schenden niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 23 of met artikel 144 ervan, met artikel 6 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten of met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 20 februari 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Melchior

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[C – 2002/21191]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 41/2002 vom 20. Februar 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2059

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf das Gesetz vom 15. Dezember 1970 über die Ausübung beruflicher Tätigkeiten in kleinen und mittleren Handels- und Handwerksbetrieben, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil Nr. 89.834 vom 27. September 2000 in Sachen A. Ceressia gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 17. Oktober 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Ist nicht davon auszugehen, daß das Gesetz vom 15. Dezember 1970, durch welches die Handwerks- und Gewerbekammern und der Niederlassungsrat beim Ministerium des Mittelstands eingesetzt werden und diesen Behörden die Zuständigkeit erteilt wird, den Zugang zu bestimmten Berufen einzuschränken, eine gravierende Diskriminierung im Lichte der Artikel 10 und 11 der belgischen Verfassung beinhaltet, und ist außerdem nicht davon auszugehen, daß diese Diskriminierung insofern, als sie jede Form des gerichtlichen Schutzes aufhebt, völlig übertrieben ist und in keinem Verhältnis zum verfolgten Ziel steht, soweit die Ausübung einer beruflichen Tätigkeit ein bürgerliches Recht ist und soweit die freie Wahl der Berufstätigkeit durch Artikel 23 der belgischen Verfassung sowie durch Artikel 6 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche und soziale Rechte gewährleistet wird, und soweit Artikel 144 der belgischen Verfassung bestimmt, daß nur die Gerichtshöfe und Gerichte zuständig sind, über Streitfälle über bürgerliche Rechte zu befinden, und soweit es sich zeigt, daß die Beeinträchtigung der Freiheit, eine berufliche Tätigkeit auszuüben, eine Verletzung von Artikel 1 des Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention darstellen kann?»

Mittels Anordnung vom 17. Oktober 2001 hat der Hof die Frage folgendermaßen neuformuliert:

«Verstößt das Gesetz vom 15. Dezember 1970 dadurch, daß es die Handwerks- und Gewerbekammer und den Niederlassungsrat einsetzt und diese Behörden ermächtigt, den Zugang zu bestimmten Berufen einzuschränken, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung:

1. mit Artikel 144 der Verfassung, insoweit das obengenannte Gesetz den ordentlichen Richter für nicht zuständig erklärt für Streitfälle bezüglich der Ausübung einer beruflichen Tätigkeit, die eigentlich ein bürgerliches Recht ist, während dieser Artikel 144 bestimmt, daß nur die Gerichtshöfe und Gerichte zuständig sind, über bürgerliche Rechte zu befinden;

2. mit Artikel 23 der Verfassung, mit Artikel 6 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte und mit Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, insoweit das obengenannte Gesetz die durch diese Bestimmungen gewährleistete freie Wahl der Berufstätigkeit einschränkt?»

(...)

*IV. In rechtlicher Beziehung*

(...)

*Die beanstandeten Bestimmungen*

B.1. Der Hof wird über das Gesetz vom 15. Dezember 1970 über die Ausübung beruflicher Tätigkeiten in kleinen und mittleren Handels- und Handwerksbetrieben befragt. Aus dem Gegenstand der präjudiziellen Frage wird ersichtlich, daß nur einerseits die Einschränkungen, denen aufgrund dieses Gesetzes der Zugang zu einigen Berufen unterliegen kann, und andererseits die Entscheidungsbefugnis der Handwerks- und Gewerbekammern und die Zuständigkeit des Niederlassungsrats beim Ministerium des Mittelstands, Streitfälle zu schlichten, beanstandet werden.

Daraus folgt, daß sich die dem Hof vorgelegte präjudizielle Frage auf die Artikel 2 und 4 bis 13 des Gesetzes vom 15. Dezember 1970 beschränkt.

*Zur Hauptsache*

B.2. Die durch den Hof neuformulierte Frage hat einen zweifachen Gegenstand.

Einerseits wird dem Hof die Frage vorgelegt, ob das Gesetz vom 15. Dezember 1970 dadurch, daß es zuläßt, die freie Wahl bestimmter beruflicher Tätigkeiten einzuschränken, den Betroffenen nicht in diskriminierender Weise den Vorteil von Artikel 23 der Verfassung und der in der Frage zitierten internationalen Vertragsbestimmungen entzieht.

Andererseits wird dem Hof die Frage vorgelegt, ob das Gesetz vom 15. Dezember 1970 dadurch, daß es die Zuständigkeit für die Einschränkung des Zugangs zu bestimmten Berufen den Handwerks- und Gewerbekammern erteilt, mit Berufungsmöglichkeit beim Niederlassungsrat und beim Staatsrat, den Betroffenen nicht in diskriminierender Weise den Vorteil von Artikel 144 der Verfassung entzieht.

B.3.1. Das Gesetz vom 15. Dezember 1970 regelt die Ausübung beruflicher Tätigkeiten in den kleinen und mittleren Handels- und Handwerksbetrieben; unter Einhaltung des in den Artikeln 2 und 3 des Gesetzes festgelegten Verfahrens - und insbesondere auf Initiative der betroffenen Berufsverbände - ist der König ermächtigt, Bedingungen aufzuerlegen, die sich auf die Betriebsführungs- und Berufskennntnisse der Kandidaten für die Ausübung obengenannter beruflicher Tätigkeiten beziehen können.

Artikel 5 sieht die Ausstellung einer Bescheinigung vor, aus der hervorgeht, daß die vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt worden sind, und diese Bescheinigung wird gemäß den Artikeln 11 und 12 desselben Gesetzes ausgestellt; dieser letzte Artikel regelt vor allem die im vorliegenden Fall beanstandeten Berufungen.

B.3.2. Das Gesetz vom 15. Dezember 1970 wird, wie in den Vorarbeiten angegeben, den gleichen allgemeinen Zielsetzungen gerecht wie das Gesetz vom 24. Dezember 1958, das durch das o.a. Gesetz aufgehoben worden ist:

«Indem man dem selbständigen Unternehmer Fähigkeitsbedingungen auferlegt, will man den Sektor der Selbständigen stärken und auch schützen. [...] Des weiteren wurde sowohl bei der Besprechung des Gesetzes vom 24. Dezember 1958 als auch während der Besprechung des vorliegenden Entwurfs wiederholt auf die Notwendigkeit des Verbraucherschutzes hingewiesen.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1969-1970, Nr. 520/8, S. 2)

Überdies lag es in der Absicht des Gesetzgebers, der relativen Unzweckmäßigkeit des Gesetzes von 1958 bezüglich der Handelstätigkeiten zu begegnen, die Voraussetzungen, von denen die Ausübung einer beruflichen Tätigkeit abhängig gemacht werden kann, zu vereinfachen, die Möglichkeiten des Nachweises der vorgeschriebenen Kenntnisse zu erweitern, die gesetzlich auferlegte Last besser zu verteilen und schließlich ein einheitliches Übergangssystem zu gewährleisten (*Parl. Dok.*, Kammer, 1969-1970, Nr. 520/1, SS. 2 bis 8).

*In Hinsicht auf den angeführten Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 23*

B.4.1. Artikel 23 der Verfassung lautet:

«Jeder hat das Recht, ein menschenwürdiges Leben zu führen.

Zu diesem Zweck gewährleistet das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel unter Berücksichtigung der entsprechenden Verpflichtungen die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte und bestimmt die Bedingungen für ihre Ausübung.

Diese Rechte umfassen insbesondere:

1° das Recht auf Arbeit und auf freie Wahl der Berufstätigkeit im Rahmen einer allgemeinen Beschäftigungspolitik, die unter anderem darauf ausgerichtet ist, einen Beschäftigungsstand zu gewährleisten, der so stabil und hoch wie möglich ist, das Recht auf gerechte Arbeitsbedingungen und gerechte Entlohnung sowie das Recht auf Information, Konsultation und kollektive Verhandlungen;

[...]».

B.4.2. Artikel 23, der das Recht auf freie Wahl der Berufstätigkeit in die wirtschaftlichen und sozialen Rechte mit einbezieht, bestimmt, daß es Aufgabe des zuständigen Gesetzgebers ist, die Voraussetzungen für die Ausübung dieser Rechte festzulegen. Der zuständige Gesetzgeber kann deshalb der freien Wahl einer Berufstätigkeit Einschränkungen auferlegen.

Diese Einschränkungen wären nur dann diskriminierend, wenn der Gesetzgeber sie ohne Notwendigkeit hinsichtlich bestimmter Kategorien von Personen einführen würde oder wenn diese Einschränkungen Folgen nach sich zögen, die in einem deutlich unangemessenen Verhältnis zum angestrebten Ziel stünden.

Es ist nicht ersichtlich, daß dies zutrifft für das Gesetz vom 15. Dezember 1970. In Anbetracht sowohl der durch den Gesetzgeber angestrebten Zielsetzungen als auch der angenommenen Modalitäten (insbesondere der Initiative der Berufsverbände, des limitativen Charakters und der Art der Voraussetzungen hinsichtlich der Kenntnisse, die verlangt werden können, sowie des Vorhandenseins von Rechtsmitteln), lassen die der freien Wahl der betreffenden Berufstätigkeiten auferlegten Einschränkungen die erforderliche Rechtfertigung nicht vermissen.

*In Hinsicht auf den angeführten Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte*

B.5. Artikel 6 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte lautet:

«(1) Die Vertragsstaaten erkennen das Recht auf Arbeit an, welches das Recht jedes einzelnen auf die Möglichkeit, seinen Lebensunterhalt durch frei gewählte oder angenommene Arbeit zu verdienen, umfaßt, und unternehmen geeignete Schritte zum Schutz dieses Rechts.

(2) Die von einem Vertragsstaat zur vollen Verwirklichung dieses Rechts zu unternehmenden Schritte umfassen fachliche und berufliche Beratung und Ausbildungsprogramme sowie die Festlegung von Grundsätzen und Verfahren zur Erzielung einer stetigen wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Entwicklung und einer produktiven Vollbeschäftigung unter Bedingungen, welche die politischen und wirtschaftlichen Grundfreiheiten des einzelnen schützen.»

B.6. Insoweit diese Bestimmung auf «frei gewählte oder angenommene Arbeit» abzielt, dient sie dazu zu verbieten, daß die Ausübung einer ganz bestimmten Arbeit auferlegt werden kann. Das ist keinesfalls das Ziel des Gesetzes vom 15. Dezember 1970, das sich darauf beschränkt zu erlauben, daß der Zugang zu den darin reglementierten Berufen vom Nachweis bestimmter Betriebsführungs- und Berufskennnisse abhängig gemacht werden kann.

Das Auferlegen solcher Bedingungen steht nicht im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 des obengenannten Paktes.

*In Hinsicht auf den angeführten Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 1 des Ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention*

B.7. Artikel 1 dieses Zusatzprotokolls lautet:

«Jede natürliche oder juristische Person hat ein Recht auf Achtung ihres Eigentums. Niemandem darf sein Eigentum entzogen werden, es sei denn, daß das öffentliche Interesse es verlangt, und nur unter den durch Gesetz und durch die allgemeinen Grundsätze des Völkerrechts vorgesehenen Bedingungen.

Die vorstehenden Bedingungen beeinträchtigen jedoch in keiner Weise das Recht des Staates, diejenigen Gesetze anzuwenden, die er für die Regelung der Benutzung des Eigentums im Einklang mit dem Allgemeininteresse oder zur Sicherung der Zahlung der Steuern oder sonstigen Abgaben oder von Geldstrafen für erforderlich hält.»

B.8. Ausgehend von der Annahme, eine Einschränkung der freien Ausübung einer beruflichen Tätigkeit könnte das Eigentumsrecht verletzen, müssen die beanstandeten Maßnahmen betrachtet werden als eine Regelung «der Benutzung des Eigentums im Einklang mit dem Allgemeininteresse» im Sinne des zweiten Absatzes von Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls; unter Berücksichtigung der in B.4.2 dargelegten Elemente beeinträchtigt diese Regelung nicht in übermäßiger Weise die Rechte der betroffenen «Eigentümer».

*In Hinsicht auf den angeführten Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 144*

B.9.1. Artikel 144 der Verfassung bestimmt:

«Streitfälle über bürgerliche Rechte gehören ausschließlich zum Zuständigkeitsbereich der Gerichte.»

B.9.2. Der Hof ist nicht befugt, direkt zu untersuchen, ob eine gesetzliche Norm gegen Artikel 144 der Verfassung verstößt. Mit der Bestimmung jedoch, daß Streitfälle über bürgerliche Rechte ausschließlich unter die Zuständigkeit der Gerichte fallen, verleiht Artikel 144 einem jeden eine Garantie, die nicht einigen entzogen werden kann; sollte sich herausstellen, daß einer Kategorie von Personen das Recht entzogen wird, eine Beanstandung bezüglich eines bürgerlichen Rechts bei den Gerichten anhängig zu machen, dann wäre dieser Behandlungsunterschied nicht gerechtfertigt, da er zum obengenannten Artikel 144 im Widerspruch stünde. Er verstieße dann auch gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

B.10. Artikel 11 des Gesetzes vom 15. Dezember 1970 bestimmt, daß die Bescheinigung, «aus der hervorgeht, daß die auferlegten Bedingungen erfüllt wurden» (Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes), beantragt und ausgestellt wird bei der Handwerks- und Gewerkekammer der Provinz, in der die berufliche Tätigkeit zum ersten Mal ausgeübt werden wird. Gegen die durch diese Behörde getroffene Entscheidung kann gemäß den Artikeln 12 und 13 Berufung eingelegt werden beim Niederlassungsrat, der «ihr gegenüber als administratives Rechtsprechungsorgan» befindet (Artikel 13 § 2 Absatz 3). Artikel 13 § 5 bestimmt schließlich, daß gegen jede Entscheidung des Niederlassungsrats eine Nichtigkeitsklage beim Staatsrat eingereicht werden kann.

B.11. Für die Beantwortung der präjudiziellen Frage muß der Hof untersuchen, ob der Gesetzgeber, indem er die Beanstandungen bezüglich der Beantragung der betreffenden Bescheinigungen einem administrativen Rechtsprechungsorgan anvertraut, die zur Debatte stehenden Rechte wohl zu Recht auf implizite Weise als politische Rechte eingestuft hat.

B.12.1. Das Recht eines Selbständigen auf Ausübung eines reglementierten Berufs auf dem Sektor der kleinen und mittleren Handels- und Handwerksbetriebe weist sowohl privatrechtliche als auch öffentlich-rechtliche Aspekte auf.

Die privatrechtlichen Aspekte liegen vor allem in der Tatsache, daß der Beruf mittels Abschließung und Durchführung von Verträgen ausgeübt wird, die grundsätzlich zivilrechtlichen Bestimmungen unterliegen.

Dieses Recht weist allerdings auch öffentlich-rechtliche Aspekte auf, insoweit der Händler oder Handwerker in der beanstandeten Reglementierung dem Eingreifen von Verwaltungsbehörden unterliegt. Der Beruf wird nämlich nicht nur reglementiert, weil derjenige, der diesen Beruf ausüben will, geschützt werden soll, sondern auch und vor allem mit der Absicht, zur Gewährleistung des Gemeinwohls ein Gleichgewicht zwischen dem Schutz des Berufes in seiner Gesamtheit und dem Verbraucherschutz herzustellen.

B.12.2. Der Gesetzgeber hat keine eindeutig unvernünftige Beurteilung vorgenommen, indem er davon ausgegangen ist, daß der Schwerpunkt im vorliegenden Fall bei den öffentlich-rechtlichen Aspekten liegt. Er hat somit das Recht auf Ausübung bestimmter Handels- oder Handwerksberufe als ein politisches Recht im Sinne von Artikel 145 der Verfassung bewerten können.

B.12.3. Der Gesetzgeber hat, indem er die Streitfälle bezüglich der Voraussetzungen für den Zugang zu solchen Berufen administrativen Rechtsprechungsorganen übertragen hat, von der ihm in Artikel 145 der Verfassung gebotenen Möglichkeit Gebrauch gemacht. Er hat auf diese Weise eine Maßnahme ergriffen, die nicht unvereinbar ist mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 144.

B.13. Die Tatsache, daß einer ständigen Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte zufolge das Recht, als Selbständiger einen Beruf auszuüben, als ein bürgerliches Recht im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention angesehen wird, kann zu keiner anderen Schlußfolgerung führen. Den Erfordernissen dieser Vertragsbestimmung ist nämlich durch die belgische Gesetzgebung entsprochen worden, insoweit die Beanstandungen bezüglich der Voraussetzungen für den Zugang zu einem solchen Beruf einer rechtsprechenden Instanz übertragen werden, die über eine Befugnis zu unbeschränkter Ermessensnachprüfung verfügt - einer Instanz, die übrigens der Kassationskontrolle des Staatsrats unterliegt.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 2 und 4 bis 13 des Gesetzes vom 15. Dezember 1970 über die Ausübung beruflicher Tätigkeiten in kleinen und mittleren Handels- und Handwerksbetrieben verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 23 oder deren Artikel 144, mit Artikel 6 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte oder mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 20. Februar 2002.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,  
M. Melchior

## ARBITRAGEHOF

[C - 2002/21193]

### Uittreksel uit arrest nr. 42/2002 van 20 februari 2002

Rolnummer 2062

*Inzake* : de prejudiciële vraag over artikel 1, eerste lid, a), van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën en artikel 100, eerste lid, 1°, van de bij koninklijk besluit van 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest van 16 oktober 2000 in zake M. Van Hove en anderen tegen de gemeente Bonheiden en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 25 oktober 2000, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 1, eerste lid, a), van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, en artikel 100, eerste lid, 1°, van de bij koninklijk besluit van 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre krachtens die bepalingen een schuldvordering ten laste van de Staat, bestaande uit een vordering tot schadeloosstelling op grond van buitencontractuele aansprakelijkheid (artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek), verjaart na verloop van vijf jaar en niet, volgens het in de te dezen relevante periode geldende gemeen recht na verloop van 30 jaar (artikel 2262 - oud - van het Burgerlijk Wetboek) ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 1 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën vormt thans artikel 100 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, dat bepaalt :

« Verjaard en voorgoed ten voordele van de Staat vervallen zijn, onverminderd de vervallenverklaringen ten gevolge van andere wettelijke, reglementaire of ter zake overeengekomen bepalingen :

1° de schuldvorderingen, waarvan de op wettelijke of reglementaire wijze bepaalde overlegging niet geschied is binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het begrotingsjaar in de loop waarvan zij zijn ontstaan;

2° de schuldvorderingen, die, hoewel ze zijn overgelegd binnen de onder 1° bedoelde termijn, door de ministers niet zijn geordonnanceerd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het jaar gedurende hetwelk ze werden overgelegd;

3° alle andere schuldvorderingen, die niet zijn geordonnanceerd binnen een termijn van tien jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het jaar van hun ontstaan.

Voor de schuldvorderingen die voortkomen uit vonnissen blijft evenwel de tienjarige verjaring gelden; zij dienen te worden uitbetaald door de zorg van de Deposito- en Consignatiekas. »

B.2. De appellanten voor de verwijzende rechter betwisten dat de in het geding zijnde bepalingen toepasselijk zouden zijn op de schuldvorderingen die, zoals te dezen, ontstaan uit een onrechtmatige overheidsdaad. De verjaringstermijn zou bijgevolg dertig jaar bedragen, waaruit volgt dat de vordering tijdig werd ingesteld, zodat de gestelde prejudiciële vraag overbodig is.

Het staat aan de verwijzende rechter de norm of normen vast te stellen die toepasselijk zijn op het hem voorgelegde geschil. De partijen mogen de inhoud van de gestelde vraag niet wijzigen of laten wijzigen. Uit de motivering van de verwijzingsbeslissing blijkt dat de verwijzende rechter uitdrukkelijk heeft geoordeeld dat de bepalingen waarover hij een prejudiciële vraag stelt, van toepassing zijn op het hem voorgelegde geschil. Het Hof beperkt bijgevolg zijn onderzoek tot de prejudiciële vraag zoals gesteld.

B.3. Vóór de inwerkingtreding van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring bedroeg de gemeenrechtelijke verjaringstermijn dertig jaar. Het nieuwe artikel 2262bis, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd door voormelde wet, bepaalt dat de persoonlijke rechtsvorderingen verjaren door verloop van tien jaar, met uitzondering van de rechtsvorderingen tot vergoeding van schade op grond van buitencontractuele aansprakelijkheid, die verjaren door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de benadeelde kennis heeft gekregen van de schade of van de verzwarende ervan en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon, waarbij die vorderingen in ieder geval verjaren door verloop van twintig jaar vanaf de dag volgend op die waarop het feit waardoor de schade is veroorzaakt, zich heeft voorgedaan. Wanneer de rechtsvordering vóór de inwerkingtreding van de wet van 10 juni 1998 is ontstaan, bepaalt artikel 10 van die wet bij wijze van overgangsmaatregel dat de nieuwe verjaringstermijnen waarin zij voorziet pas beginnen te lopen vanaf haar inwerkingtreding.

B.4. Uit de feiten die aan de oorsprong van de prejudiciële vraag liggen, blijkt dat het Hof wordt ondervraagd over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van de verjaring na vijf jaar in zoverre zij van toepassing is op vorderingen tot schadevergoeding gegrond op een fout, een nalatigheid of een onvoorzichtigheid (artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek).

B.5. In de arresten nrs. 32/96, 75/97, 5/99 en 85/2001 heeft het Hof geoordeeld dat de wetgever, door de vorderingen gericht tegen de Staat aan de vijfjarige verjaring te onderwerpen, een maatregel heeft genomen die in verband staat met het nagestreefde doel dat erin bestaat de rekeningen van de Staat binnen een redelijke termijn af te sluiten. Er werd immers geoordeeld dat een dergelijke maatregel noodzakelijk was omdat de Staat op een bepaald ogenblik zijn rekeningen moet kunnen afsluiten : het is een verjaring van openbare orde, die noodzakelijk is in het licht van een goede comptabiliteit (*Pasin.* 1846, p. 287).

Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 6 februari 1970 werd herbevestigd dat « de Staat, die jaarlijks meer dan 150 miljard uitgeeft en met het bestuursapparaat werkt dat log, ingewikkeld, en dan nog overstelt is met documenten en archiefstukken, [...] wel een debiteur van gans bijzondere aard » is en dat « het wegens orderedenen geboden [is] zo spoedig mogelijk een einde te maken aan eisen die hun oorsprong vinden in achterstallige zaken » (*Parl. St.*, Kamer, 1964-1965, nr. 971/1, p. 2; *Parl. St.*, Senaat, 1966-1967, nr. 126, p. 4).

B.6. In het arrest nr. 32/96 kwam het Hof evenwel tot de vaststelling dat de vijfjarige verjaringstermijn niet redelijk verantwoord is in zoverre hij van toepassing is op vorderingen tot schadevergoeding voor het nadeel dat aan eigendommen werd berokkend door werken die door de Staat werden uitgevoerd. In dat geval gaat het immers om schuldvorderingen die zijn ontstaan uit een nadeel dat pas aan de oppervlakte kan komen talrijke jaren nadat de werken werden uitgevoerd. De laattijdige klachten vinden hun verklaring meestal niet in de nalatigheid van de schuldeiser, maar in het feit dat de schade zich laattijdig manifesteert.

B.7. In het arrest nr. 75/97 besliste het Hof dat die redenering niet relevant is ten aanzien van de vorderingen waarin de Staat tegenover zijn medecontractanten is geplaatst inzake overheidsopdrachten. Dergelijke geschillen ontstaan immers uit de niet-uitvoering of de slechte uitvoering van overeenkomsten die de medecontractanten uit vrije wil hebben afgesloten met de Staat en waarvan de clausules de partijen inlichten over de aard, de draagwijdte en de omvang van hun verplichtingen.

B.8. In het arrest nr. 5/99 besliste het Hof dat de redenering van het arrest nr. 32/96 evenmin kan worden doorgetrokken tot schuldvorderingen die tot doel hebben een nadeel te herstellen dat wordt veroorzaakt door een als foutief gekwalificeerde beslissing om werknemers ongelijk te verlonen. De voorliggende hypothese betrof vorderingen die voortvloeden uit een bestaande arbeidsverhouding tussen de provincie en leden van haar personeel wier rechten en verplichtingen voorafgaandelijk zijn vastgelegd in een geheel van statutaire regelen die zijn bekendgemaakt en waarvan een ieder geacht kan worden de draagwijdte te kennen.

B.9. In het arrest nr. 85/2001 besliste het Hof dat de redenering van het arrest nr. 32/96 niet kan worden toegepast wanneer de benadeelde persoon onmiddellijk in rechte kon treden tegen de overheid die aansprakelijk zou kunnen worden verklaard, zonder dat hij diende te wachten tot de Raad van State uitspraak zou hebben gedaan over het beroep dat hij had ingesteld tegen de beslissing van de minister waarbij hem zijn functie werd ontnomen. In antwoord op een andere vraag besliste het Hof in hetzelfde arrest nr. 85/2001 dat hetzelfde geldt wanneer de verzekeraar « gezondheidszorg » van het slachtoffer kon nagaan of in rechte diende te worden getreden tegen het Waalse Gewest, beheerder van het bos waarin de boom die het ongeval had veroorzaakt zich bevond.

B.10. In voorliggende zaak luidt de vraag of de vijfjarige verjaringstermijn voor rechtsvorderingen tegen de overheid kan worden verantwoord in zoverre hij van toepassing is op een rechtsvordering tot schadevergoeding op grond van buitencontractuele aansprakelijkheid. Aangezien het Hof zich in het arrest nr. 32/96 uitdrukkelijk heeft beperkt tot een onderzoek van de vorderingen tot schadevergoeding voor het nadeel dat aan eigendommen werd berokkend door werken die door de Staat werden uitgevoerd, heeft het zich niet over de aansprakelijkheidsvorderingen in het algemeen uitgesproken.

B.11. Te dezen konden de benadeelde personen onmiddellijk hun vordering tot schadevergoeding instellen zonder dat zij dienden te wachten op de uitspraak van de Raad van State over hun beroep tot vernietiging. Het is immers op het ogenblik dat het besluit van 14 februari 1983 is genomen dat het nadeel zich duidelijk manifesteerde.

B.12. Die personen bevinden zich niet in een situatie die essentieel verschillend is van die van elke aanvrager van schadevergoeding die, binnen de wettelijke termijn, in rechte dient te treden tegen de overheid die aansprakelijk kan worden gesteld voor een oneigenlijk misdrijf, zelfs al heeft hij twijfels over de identiteit van de aansprakelijke overheid of over de rechtsregel die op het geschil van toepassing is.

Hun situatie is niet vergelijkbaar met die van personen die zich in de onmogelijkheid bevinden om binnen de wettelijke termijn in rechte te treden omdat hun schade pas na het verstrijken van de termijn tot uiting is gekomen.

B.13. De redenering gevolgd in het arrest nr. 32/96 kan dus niet op hen worden toegepast.

Door dergelijke vorderingen aan de vijfjarige verjaring te onderwerpen, heeft de wetgever een maatregel genomen die niet onevenredig is met het nagestreefde doel.

B.14. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 1, eerste lid, a), van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën en artikel 100, eerste lid, 1°, van de bij koninklijk besluit van 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, schenden niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre krachtens die bepalingen een schuldvordering ten laste van de Staat, bestaande in een vordering tot schadeloosstelling op grond van buitencontractuele aansprakelijkheid (artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek), verjaart na verloop van vijf jaar.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 20 februari 2002.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,  
A. Arts

#### COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21193]

#### Extrait de l'arrêt n° 42/2002 du 20 février 2002

Numéro du rôle : 2062

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces et l'article 100, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par la Cour d'appel d'Anvers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 16 octobre 2000 en cause de M. Van Hove et autres contre la commune de Bonheiden et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 25 octobre 2000, la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces et 100, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'en vertu de ces dispositions une créance à charge de l'Etat, consistant en une action en dommages-intérêts sur la base d'une responsabilité extracontractuelle (article 1382 du Code civil), se prescrit après cinq ans et non pas, selon le droit commun en vigueur au cours de la période pertinente en l'espèce, après trente ans (article 2262 - ancien - du Code civil) ? »

(...)

#### IV. *En droit*

(...)

B.1. L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces forme désormais l'article 100 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, qui dispose :

« Sont prescrites et définitivement éteintes au profit de l'Etat, sans préjudice des déchéances prononcées par d'autres dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles sur la matière :

1° les créances qui, devant être produites selon les modalités fixées par la loi ou le règlement, ne l'ont pas été dans le délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année budgétaire au cours de laquelle elles sont nées;

2° les créances qui, ayant été produites dans le délai visé au 1°, n'ont pas été ordonnancées par les Ministres dans le délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année pendant laquelle elles ont été produites;

3° toutes autres créances qui n'ont pas été ordonnancées dans le délai de dix ans à partir du premier janvier de l'année pendant laquelle elles sont nées.

Toutefois, les créances résultant de jugements restent soumises à la prescription décennale; elles doivent être payées à l'intervention de la Caisse des dépôts et consignations. »

B.2. Les appelants devant le juge *a quo* contestent que les dispositions en cause soient applicables aux créances qui, comme en l'espèce, naissent d'un acte illicite de l'autorité. Le délai de prescription serait dès lors de trente ans, d'où il découlerait que la demande a été introduite dans les délais, en sorte que la question préjudicielle posée serait superflue.

C'est au juge *a quo* qu'il appartient de déterminer la ou les normes applicables au litige qui lui est soumis. Les parties ne peuvent modifier ou faire modifier le contenu de la question posée. Il appert de la motivation de la décision de renvoi que le juge *a quo* a expressément considéré que les dispositions au sujet desquelles il pose une question préjudicielle sont applicables au litige qui lui était soumis. La Cour limite donc son examen à la question préjudicielle telle qu'elle est posée.

B.3. Avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, le délai de prescription de droit commun était de trente ans. Le nouvel article 2262bis, § 1<sup>er</sup>, du Code civil, inséré par la loi susdite, énonce que les actions personnelles sont prescrites par dix ans à l'exception des actions en réparation d'un dommage fondées sur une responsabilité extracontractuelle qui se prescrivent par cinq ans à partir du jour qui suit celui où la personne lésée a eu connaissance du dommage ou de son aggravation et de l'identité de la personne responsable, ces actions se prescrivant en tout état de cause par vingt ans à partir du jour qui suit celui où s'est produit le fait qui a provoqué le dommage. Lorsque l'action a pris naissance avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 juin 1998, l'article 10 de cette loi dispose, à titre de mesure transitoire, que les nouveaux délais de prescription qu'elle institue ne commencent à courir qu'à partir de son entrée en vigueur.

B.4. Il appert des faits qui sont à l'origine de la question préjudicielle que la Cour est interrogée sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de la prescription quinquennale en ce qu'elle s'applique à des demandes d'indemnisation fondées sur une faute, une négligence ou une imprudence (article 1382 du Code civil).

B.5. Dans les arrêts n<sup>os</sup> 32/96, 75/97, 5/99 et 85/2001, la Cour a estimé qu'en soumettant à la prescription quinquennale les actions dirigées contre l'Etat, le législateur a pris une mesure en rapport avec le but poursuivi qui est de permettre de clôturer les comptes de l'Etat dans un délai raisonnable. Il a en effet considéré qu'une telle mesure était indispensable, parce qu'il faut que l'Etat puisse, à une époque déterminée, arrêter ses comptes : c'est une prescription d'ordre public et nécessaire au point de vue d'une bonne comptabilité (*Pasin*. 1846, p. 287).

Lors des travaux préparatoires de la loi du 6 février 1970, il fut rappelé que, « faisant pour plus de 150 milliards de dépenses par an, manœuvrant un appareil administratif lourd et compliqué, submergé de documents et d'archives, l'Etat est un débiteur de nature particulière » et que « des raisons d'ordre imposent que l'on mette fin aussitôt que possible aux revendications tirant leur origine d'affaires arriérées » (*Doc. parl.*, Chambre, 1964-1965, n<sup>o</sup> 971/1, p. 2; *Doc. parl.*, Sénat, 1966-1967, n<sup>o</sup> 126, p. 4).

B.6. Dans l'arrêt n<sup>o</sup> 32/96, la Cour a toutefois constaté que le délai de prescription quinquennal n'est pas raisonnablement justifié en tant qu'il s'applique à des demandes d'indemnisation du préjudice causé à des propriétés par des travaux exécutés par l'Etat. Dans ce cas, il s'agit en effet de créances nées d'un préjudice qui peut n'apparaître que plusieurs années après que les travaux ont été exécutés. Les réclamations tardives s'expliquent, le plus souvent, non par la négligence du créancier mais par l'apparition tardive du dommage.

B.7. Dans l'arrêt n<sup>o</sup> 75/97, la Cour a décidé que ce raisonnement n'est pas pertinent à l'égard des actions qui opposent l'Etat à ses cocontractants en matière de marchés publics. En effet, de tels litiges naissent de l'inexécution ou de la mauvaise exécution de conventions librement conclues avec l'Etat et dont les clauses renseignent les parties sur la nature, la portée et l'ampleur de leurs obligations.

B.8. Dans l'arrêt n<sup>o</sup> 5/99, la Cour a décidé que le raisonnement de l'arrêt n<sup>o</sup> 32/96 ne peut davantage être appliqué à des créances ayant pour objet de réparer un préjudice qui est causé par la décision, qualifiée de fautive, de rémunérer inégalement des travailleurs. L'hypothèse examinée concerne des actions qui résultent d'une relation de travail existant entre la province et des membres de son personnel dont les droits et obligations sont fixés préalablement dans un ensemble de règles statutaires ayant fait l'objet d'une publicité et dont chacun est censé connaître la portée.

B.9. Dans l'arrêt n<sup>o</sup> 85/2001, la Cour a décidé que le raisonnement de l'arrêt n<sup>o</sup> 32/96 ne peut s'appliquer lorsque la personne préjudiciée pouvait agir immédiatement contre l'autorité susceptible d'être déclarée responsable, sans qu'elle dût attendre que le Conseil d'Etat ait statué sur le recours qu'elle avait introduit contre la décision du ministre lui retirant sa fonction. Dans le même arrêt n<sup>o</sup> 85/2001, en réponse à une autre question, la Cour a décidé qu'il en va de même lorsque l'assureur « soins de santé » de la victime pouvait apprécier s'il convenait d'agir contre la Région wallonne, gestionnaire du bois dans lequel se trouvait l'arbre qui avait causé l'accident.

B.10. Dans la présente affaire, la question est de savoir si le délai de prescription quinquennal pour des actions dirigées contre les autorités peut se justifier en tant qu'il s'applique à une action en réparation fondée sur une responsabilité extracontractuelle. Etant donné que, dans l'arrêt n<sup>o</sup> 32/96, la Cour s'est explicitement limitée à un examen des actions en réparation du préjudice causé à des propriétés par des travaux exécutés par l'Etat, elle ne s'est pas prononcée sur les actions en responsabilité en général.

B.11. En l'espèce, les personnes préjudiciées pouvaient tenter leur action en dédommagement immédiatement, sans devoir attendre la décision du Conseil d'Etat sur leur recours en annulation. C'est en effet au moment où l'arrêté du 14 février 1983 a été pris que le préjudice s'est clairement manifesté.

B.12. Ces personnes ne se trouvent pas dans une situation essentiellement différente de tout demandeur en réparation qui doit agir, dans le délai légal, contre l'autorité dont la responsabilité quasi-délictuelle peut être engagée, même s'il a des doutes sur l'identité de l'autorité responsable ou sur la règle de droit applicable au litige.

Leur situation n'est pas comparable à celle des personnes qui se trouvent dans l'impossibilité d'agir dans le délai légal parce que leur dommage ne s'est manifesté qu'après son expiration.

B.13. Le raisonnement de l'arrêt n<sup>o</sup> 32/96 ne peut donc leur être appliqué.

En soumettant à la prescription quinquennale de telles actions, le législateur a pris une mesure qui n'est pas disproportionnée au but poursuivi.

B.14. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces et l'article 100, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991 ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'en vertu de ces dispositions, une créance à charge de l'Etat, consistant en une action en dommages-intérêts fondée sur la responsabilité extracontractuelle (article 1382 du Code civil) se prescrit par cinq ans.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 20 février 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

A. Arts

ÜBERSETZUNG  
SCHIEDSHOF

[C - 2002/21193]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 42/2002 vom 20. Februar 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2062

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates und der Provinzen und Artikel 100 Absatz 1 Nr. 1 des königlichen Erlasses vom 17. Juli 1991 zur Koordinierung der Gesetze über die Staatsbuchführung, gestellt vom Appellationshof Antwerpen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 16. Oktober 2000 in Sachen M. Van Hove u.a. gegen die Gemeinde Bonheiden u.a., dessen Ausfertigung am 25. Oktober 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe *a*) des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates und der Provinzen und Artikel 100 Absatz 1 Nr. 1 der durch den königlichen Erlaß vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit kraft dieser Bestimmungen eine Schuldforderung zu Lasten des Staates, die einer Schadenersatzklage wegen außervertraglicher Haftung (Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches) zugrunde liegt, nach Ablauf von fünf Jahren verjährt, und nicht gemäß dem in der im vorliegenden Fall relevanten Zeitspanne geltenden gemeinen Recht nach Ablauf von 30 Jahren (Artikel 2262 - alt - des Zivilgesetzbuches)?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 1 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates und der Provinzen entspricht heute dem Artikel 100 der durch den königlichen Erlaß vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, der bestimmt:

«Verjährt und endgültig zugunsten des Staates erloschen sind, unbeschadet der durch andere diesbezügliche Gesetzes-, Verordnungs- oder Vertragsbestimmungen erlassenen Verwirkungen:

1. die Forderungen, die gemäß den gesetzlich oder im Verordnungswege festgelegten Modalitäten vorzulegen sind, die aber nicht innerhalb einer Frist von fünf Jahren nach dem ersten Januar des Haushaltsjahres, in dessen Verlauf sie entstanden, vorgelegt wurden;

2. die Forderungen, die, obwohl sie innerhalb der unter Nr. 1 genannten Frist vorgelegt wurden, von den Ministern nicht innerhalb einer Frist von fünf Jahren nach dem ersten Januar des Jahres, in dessen Verlauf sie vorgelegt wurden, angeordnet wurden;

3. alle anderen Forderungen, die nicht innerhalb einer Frist von zehn Jahren nach dem ersten Januar des Jahres, in dem sie entstanden, angeordnet wurden.

Die sich aus Urteilen ergebenden Forderungen bleiben jedoch der zehnjährigen Verjährung unterworfen; sie müssen durch Vermittlung der Hinterlegungs- und Konsignationskasse ausbezahlt werden.»

B.2. Die Berufungskläger vor dem Verweisungsrichter beanstanden die Anwendbarkeit der fraglichen Bestimmungen auf die Schuldforderungen, die, wie im vorliegenden Fall, auf eine unerlaubte Handlung der Behörde zurückzuführen seien. Die Verjährungsfrist betrage somit dreißig Jahre, was den Schluß zulasse, daß die Forderung rechtzeitig eingereicht worden sei, so daß die gestellte präjudizielle Frage überflüssig sei.

Es ist Aufgabe des Verweisungsrichters, die Norm oder Normen festzulegen, die auf den ihm vorgelegten Streitfall anwendbar sind. Die Parteien dürfen den Inhalt der vorgelegten Frage weder abändern noch abändern lassen. Aus der Begründung zum Verweisungsbeschluß geht hervor, daß der Verweisungsrichter ausdrücklich geurteilt hat, daß die Bestimmungen, auf die sich seine Frage bezieht, auf den ihm vorgelegten Streitfall anwendbar sind. Der Hof beschränkt deshalb seine Untersuchung auf die präjudizielle Frage in der vorgelegten Fassung.

B.3. Vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 10. Juni 1998 zur Änderung einiger Bestimmungen in bezug auf die Verjährung betrug die gemeinrechtliche Verjährungsfrist dreißig Jahre. Der neue, durch das obengenannte Gesetz eingefügte Artikel 2262bis § 1 des Zivilgesetzbuches bestimmt, daß die persönlichen Klagen nach Ablauf von zehn Jahren verjährt sind, mit Ausnahme der Schadenersatzklagen, die auf außervertraglicher Haftung beruhen; diese verjähren nach fünf Jahren ab dem Tag, der demjenigen folgt, an dem der Benachteiligte von dem Schaden oder dessen Verschlimmerung und von der Identität der dafür haftenden Person Kenntnis erhalten hat, wobei diese Klagen in jedem Fall nach zwanzig Jahren verjähren ab dem Tag, der demjenigen folgt, an dem das schadenstiftende Ereignis stattgefunden hat. Wenn die Klage vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 10. Juni 1998 entstanden ist, legt Artikel 10 dieses Gesetzes als Übergangsmaßnahme fest, daß die neuen darin vorgesehenen Verjährungsfristen erst ab seinem Inkrafttreten beginnen.

B.4. Aus den der präjudiziellen Frage zugrunde liegenden Fakten wird ersichtlich, daß der Hof befragt wird, ob die fünfjährige Verjährungsfrist mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist, insoweit sie auf Schadenersatzklagen anwendbar ist, die auf einem Fehler, einer Nachlässigkeit oder einer Unvorsichtigkeit beruhen (Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches).

B.5. In den Urteilen Nrn. 32/96, 75/97, 5/99 und 85/2001 hat der Hof geurteilt, daß der Gesetzgeber mit der Auferlegung einer fünfjährigen Verjährung für die gegen den Staat gerichteten Klagen eine Maßnahme ergriffen hat, die mit dem angestrebten Ziel, die Rechnungen des Staates innerhalb einer angemessenen Frist abzuschließen, verbunden ist. Es wurde nämlich geurteilt, daß eine derartige Maßnahme erforderlich sei, weil der Staat seine Rechnungen zu einem bestimmten Zeitpunkt abschließen können muß; es ist eine Verjährung, die zum Bereich der öffentlichen Ordnung gehört und im Hinblick auf eine gute Buchführung erforderlich ist (*Pasin.*, 1846, S. 287).

Während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 6. Februar 1970 wurde wieder bestätigt, daß «der Staat, der jährlich mehr als 150 Milliarden ausgibt und mit einem Verwaltungsapparat arbeitet, der schwerfällig, kompliziert und zusätzlich noch überhäuft ist mit Dokumenten und Archivalien, [...] wohl ein Schuldner ganz besonderer Art» ist und daß «es aus Ordnungsgründen erforderlich [ist], möglichst schnell den Forderungen ein Ende zu bereiten, die sich aus rückständigen Angelegenheiten ergeben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1964-1965, Nr. 971/1, S. 2; *Parl. Dok.*, Senat, 1966-1967, Nr. 126, S. 4).

B.6. Im Urteil Nr. 32/96 kam der Hof allerdings zu der Feststellung, daß die fünfjährige Verjährung nicht vernünftig gerechtfertigt ist, insoweit sie auf Schadenersatzklagen anwendbar ist für den Schaden, der an Besitztümern aufgrund der durch den Staat ausgeführten Arbeiten entstanden ist. In diesem Fall handelt es sich nämlich um Forderungen, die aus einem Schaden entstehen, der sich erst viele Jahre nach Ausführung der Arbeiten zeigen kann. Die späten Beschwerden werden meistens nicht durch eine Nachlässigkeit der Gläubiger erklärt, sondern durch die Tatsache, daß der Schaden sich spät manifestiert.

B.7. Im Urteil Nr. 75/97 entschied der Hof, daß diese Begründung hinsichtlich der Klagen, bei denen der Staat mit seinen Vertragspartnern in bezug auf öffentliche Aufträge konfrontiert wird, nicht relevant ist. Solche Streitfälle entstehen ja aufgrund fehlender oder mangelhafter Erfüllung von Verträgen, die die Vertragspartner aus freiem Willen mit dem Staat abgeschlossen haben und deren Klauseln die Parteien über die Art, die Tragweite und den Umfang ihrer Verpflichtungen in Kenntnis setzen.

B.8. Im Urteil Nr. 5/99 entschied der Hof, daß die Begründung des Urteils Nr. 32/96 ebensowenig aufrechterhalten werden kann für Schuldforderungen zur Wiedergutmachung eines Schadens, der durch eine als fehlerhaft eingestufte Entscheidung, Arbeitnehmer ungleich zu entlohnen, verursacht wird. Die vorliegende Hypothese betrifft Klagen, die sich aus einem bestehenden Arbeitsverhältnis zwischen der Provinz und Mitgliedern ihres Personals ergeben, deren Rechte und Verpflichtungen zuvor festgelegt worden sind in einer Gesamtheit statutarischer Vorschriften, die veröffentlicht worden sind und deren Tragweite somit jedem bekannt sein kann.

B.9. Im Urteil Nr. 85/2001 entschied der Hof, daß die Argumentation des Urteils Nr. 32/96 nicht angewandt werden kann, wenn die benachteiligte Person unmittelbar gerichtlich gegen die möglicherweise als haftbar zu erklärende Behörde vorgehen konnte, ohne abwarten zu müssen, bis der Staatsrat über die Klage befunden haben würde, die sie gegen die sie ihrer Funktion enthebende Entscheidung des Ministers eingereicht hatte. In Antwort auf eine andere Frage entschied der Hof in demselben Urteil Nr. 85/2001, daß dies ebenso gilt, wenn der Gesundheitspflegeversicherer des Opfers abwägen konnte, ob gegen die Wallonische Region als Verwalterin des Waldes, in dem sich der Baum befand, der den Unfall verursacht hatte, gerichtlich vorgegangen werden mußte.

B.10. Im vorliegenden Fall stellt sich die Frage, ob die fünfjährige Verjährung für die gegen die Behörde gerichteten Forderungen gerechtfertigt werden kann, insoweit sie auf eine Schadenersatzklage aufgrund außervertraglicher Haftung anwendbar ist. Da sich der Hof im Urteil Nr. 32/96 ausdrücklich auf eine Untersuchung der Schadenersatzklagen beschränkt hat, die aufgrund des Schadens eingereicht worden sind, der an Besitztümern durch vom Staat ausgeführte Arbeiten entstanden ist, hat er nicht über Haftungsklagen im allgemeinen befunden.

B.11. Im vorliegenden Fall konnten die benachteiligten Personen unmittelbar ihre Klage auf Schadenersatz einreichen, ohne die Entscheidung des Staatsrats über ihre Nichtigkeitsklage abwarten zu müssen. Der Nachteil manifestierte sich nämlich deutlich zu dem Zeitpunkt, an dem der Erlaß vom 14. Februar 1983 ergangen ist.

B.12. Diese Personen befinden sich in einer Situation, die wesentlich anders ist als die Situation eines jeden Antragstellers auf Schadenersatz, der innerhalb der gesetzlichen Frist gegen die Behörde gerichtlich vorgehen muß, die für ein Quasidelikt haftbar gemacht werden kann, selbst wenn er sich der Identität der haftbaren Behörde oder der auf den Streitfall anwendbaren Rechtsvorschrift nicht sicher ist.

Ihre Situation ist nicht mit der Situation jener Personen vergleichbar, denen es nicht möglich ist, innerhalb der gesetzlichen Frist gerichtliche Schritte einzuleiten, da sich ihr Schaden erst nach Ablauf der Frist herausstellt.

B.13. Die Begründung des Urteils Nr. 32/96 kann somit auf sie nicht angewandt werden.

Indem der Gesetzgeber solchen Klagen die fünfjährige Verjährung auferlegt, hat er eine Maßnahme ergriffen, die nicht unverhältnismäßig ist zum angestrebten Ziel.

B.14. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates und der Provinzen und Artikel 100 Absatz 1 Nr. 1 der durch den königlichen Erlaß vom 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit kraft dieser Bestimmungen eine Schuldforderung zu Lasten des Staates, die einer Schadenersatzklage wegen außervertraglicher Haftung (Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches) zugrunde liegt, nach Ablauf von fünf Jahren verjährt.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 20. Februar 2002.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,  
A. Arts

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21192]

### Extrait de l'arrêt n° 43/2002 du 20 février 2002

Numéro du rôle : 2067

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 3, 4°, de la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt n° 90.166 du 11 octobre 2000 en cause de L. Robert contre la Région wallonne et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 octobre 2000, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Dans la mesure où il vise les notifications de toutes les décisions ou actes administratifs à portée individuelle des autorités provinciales, y compris ceux des députations permanentes exerçant la tutelle prévue à l'article 53, § 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, plus particulièrement dans la mesure où il prévoit que le défaut des mentions requises lors desdites notifications a pour sanction que le délai de prescription pour introduire

le recours ne prend pas cours », l'article 3, 4°, de la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes viole-t-il les articles 5, § 1<sup>er</sup>, 2°, b), de la loi spéciale de réformes institutionnelles et l'article 3, 7°, du décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 pris en application de l'article 59<sup>quinquies</sup> de la Constitution, attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française ? »

(...)

#### IV. En droit

(...)

B.1. L'article 3, 4°, de la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes dispose :

« Afin de fournir au public une information claire et objective sur l'action des autorités administratives provinciales et communales :

[...]

4° tout document par lequel une décision ou un acte administratif à portée individuelle émanant d'une autorité administrative provinciale ou communale est notifié à un administré indique les voies éventuelles de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et délais à respecter, faute de quoi le délai de prescription pour introduire le recours ne prend pas cours. »

B.2. Le Conseil d'Etat interroge la Cour sur la conformité de cette disposition aux règles répartitrices de compétences, en vigueur lorsqu'elle fut adoptée, et, en particulier, à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 et à l'article 3, 7°, du décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 « attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française », pris en application de l'article 59<sup>quinquies</sup> (actuellement article 138) de la Constitution, dans la mesure où la disposition en cause vise les notifications de toutes les décisions ou de tous les actes administratifs à portée individuelle des autorités provinciales, y compris ceux des députations permanentes exerçant la tutelle prévue à l'article 53, § 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

B.3. Il ressort des travaux préparatoires de la loi en cause que le législateur a voulu, par la loi litigieuse, régler les modalités selon lesquelles se réalise la publicité de l'administration aux niveaux communal et provincial, dans le souci général d'avoir une administration efficace et performante. « Seul le législateur fédéral est compétent pour fixer un régime légal général en matière de publicité de l'administration à l'égard des communes et des provinces. En vertu de l'article 162 de la Constitution coordonnée, il appartient toujours au législateur fédéral de régler les institutions provinciales et communales » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 871/1, p. 2).

Il ressort cependant des travaux préparatoires que la loi ne s'applique pas aux C.P.A.S., en raison de la compétence des communautés (*ibid.*, p. 3). Il est encore précisé que la loi s'appliquera aux autorités administratives provinciales et communales, pour autant qu'elles ne traitent pas de matières relevant de la compétence des communautés : « Pour ces cas, un décret fixera les règles en matière de publicité de l'administration » (*Doc. parl.*, Chambre, 1996-1997, n° 871/5, p. 13).

B.4. C'est au juge *a quo* qu'il appartient de déterminer la règle de droit applicable à une affaire dont il est saisi et c'est donc à lui en principe qu'il appartient de décider, le cas échéant, si une question doit être posée à la Cour à propos de cette norme. Le juge *a quo* interprète la loi litigieuse comme visant la notification des décisions ou actes administratifs à portée individuelle des autorités provinciales, y compris ceux des députations permanentes exerçant la tutelle sur les décisions disciplinaires infligées aux membres du personnel d'un C.P.A.S. La Cour examine dès lors si cette disposition, telle qu'elle est interprétée par le juge *a quo*, est conforme aux règles répartitrices de compétences.

B.5.1. L'article 128, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution confie aux Communautés française et flamande le soin de régler par décret les matières personnalisables. L'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 précise que fait partie des matières personnalisables la politique d'aide sociale, en ce compris les règles organiques relatives aux centres publics d'aide sociale, à l'exception des points a) à d) de cette disposition.

L'article 3, 7°, du décret II du Conseil régional wallon du 22 juillet 1993 « attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française », pris en application de l'article 59<sup>quinquies</sup> (actuellement article 138) de la Constitution, confie à la Région wallonne et à la Commission communautaire française le soin de régler cette matière.

Relève de cette compétence, outre l'exercice de la tutelle, l'organisation de la tutelle administrative qui comprend la détermination des actes soumis à la tutelle, la définition des formes de tutelle et la détermination des éléments essentiels de la procédure.

B.5.2. Une organisation efficace de la tutelle administrative suppose que celle-ci puisse être réglée sous tous ses aspects. Ceci implique, notamment, que le législateur compétent puisse organiser un recours administratif et déterminer le délai dans lequel ce recours peut être introduit.

B.6.1. La loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes détermine la façon dont les autorités décentralisées règlent l'information au public relative aux actes des autorités provinciales et communales et le droit du citoyen de consulter un document administratif de ces autorités. Cette matière relève de la législation organique des administrations locales que le législateur fédéral pouvait régler à ce moment en vertu de l'article 162 de la Constitution, sans porter atteinte à l'article 32 de la Constitution.

B.6.2. Si le législateur fédéral était compétent pour régler la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, il ne pouvait, ce faisant, empiéter sur la compétence en matière de tutelle administrative attribuée aux communautés et aux régions.

Dans l'interprétation qui lui est donnée par le juge *a quo*, la disposition litigieuse méconnaît les règles répartitrices de compétences parce qu'elle règle, en matière de législation organique relative aux C.P.A.S., un élément de la procédure de tutelle en prescrivant une mention à défaut de laquelle le délai de recours ne prend pas cours.

B.6.3. La Cour relève cependant que la disposition en cause, lue à la lumière des travaux préparatoires mentionnés en B.3, ne s'applique pas aux décisions ou actes administratifs, pris par les autorités communales et provinciales, relatifs aux centres publics d'aide sociale.

Dans cette interprétation, la disposition ne viole pas les règles répartitrices de compétences.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

— En ce qu'il vise les notifications de toutes les décisions ou de tous les actes administratifs à portée individuelle des autorités provinciales, y compris ceux des députations permanentes exerçant la tutelle prévue à l'article 53, § 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, l'article 3, 4°, de la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes viole les règles établissant les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions.

— Interprétée comme ne s'appliquant pas aux décisions ou actes administratifs pris par les autorités communales et provinciales, relatifs aux centres publics d'aide sociale, cette disposition ne viole pas les règles établissant les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 20 février 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

M. Melchior

#### ARBITRAGEHOF

[C - 2002/21192]

#### Uittreksel uit arrest nr. 43/2002 van 20 februari 2002

Rolnummer 2067

*Inzake* : de prejudiciële vraag over artikel 3, 4°, van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest nr. 90.166 van 11 oktober 2000 in zake L. Robert tegen het Waalse Gewest en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 30 oktober 2000, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Houdt artikel 3, 4°, van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten een schending in van artikel 5, § 1, 2°, b), van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen en van artikel 3, 7°, van het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, uitgevaardigd met toepassing van artikel 59*quinquies* van de Grondwet, in zoverre dat artikel 3, 4°, doelt op de kennisgeving van alle beslissingen of administratieve handelingen met individuele strekking van de provinciale overheden, met inbegrip van die van de bestendige deputaties in de uitoefening van het toezicht waarin wordt voorzien in artikel 53, § 3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, meer bepaald in zoverre het bepaalt dat het niet opnemen van de vereiste vermeldingen in de genoemde kennisgevingen de sanctie tot gevolg heeft dat de verjaringstermijn voor het indienen van het beroep geen aanvang neemt ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 3, 4°, van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten bepaalt :

« Met het oog op een duidelijke en objectieve voorlichting van het publiek over het optreden van de provinciale en gemeentelijke administratieve overheden :

[...]

4° vermeldt elk document waarmee een beslissing of een administratieve handeling met individuele strekking uitgaande van een provinciale of gemeentelijke administratieve overheid ter kennis wordt gebracht van een bestuurde, de eventuele beroepsmogelijkheden, de instanties bij wie het beroep moet worden ingesteld en de geldende vormen en termijnen; bij ontstentenis neemt de verjaringstermijn voor het indienen van het beroep geen aanvang. »

B.2. De Raad van State ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid van die bepaling met de bevoegdheidsverdelende regels van kracht op het ogenblik waarop die in het geding zijnde bepaling werd aangenomen, meer bepaald met artikel 5, § 1, II, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 en met artikel 3, 7°, van het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 « betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie », genomen met toepassing van artikel 59*quinquies* (thans artikel 138) van de Grondwet, in zoverre de in het geding zijnde bepaling doelt op de kennisgeving van alle beslissingen of administratieve handelingen met individuele strekking van de provinciale overheden, met inbegrip van die van de bestendige deputaties in de uitoefening van het toezicht waarin wordt voorzien in artikel 53, § 3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

B.3. Uit de parlementaire voorbereiding van de in het geding zijnde wet blijkt dat de wetgever bij de betwiste wet de modaliteiten heeft willen vaststellen volgens welke de openbaarheid van bestuur op provinciaal en gemeentelijk vlak gestalte zou krijgen, met de algemene bekommernis om over een efficiënt en performant bestuur te beschikken. « Enkel de federale wetgever is bevoegd om een algemene wettelijke regeling inzake de openbaarheid van bestuur vast te stellen ten aanzien van gemeenten en provincies. Krachtens artikel 162 van de gecoördineerde Grondwet komt het vandaag nog steeds aan de federale wetgever toe om de provinciale en gemeentelijke instellingen te regelen » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 871/1, p. 2).

Uit die parlementaire voorbereiding blijkt evenwel dat de wet niet van toepassing is op de O.C.M.W.'s, vanwege de bevoegdheid van de gemeenschappen (*ibid.*, p. 3). Verder wordt gepreciseerd dat de wet van toepassing zal zijn op de provinciale en gemeentelijke administratieve overheden, voor zover ze geen materies behandelen die tot de bevoegdheden van de gemeenschappen behoren : « In die gevallen zal een decreet de regels met betrekking tot de openbaarheid van bestuur vaststellen » (*Parl. St.*, Kamer, 1996-1997, nr. 871/5, p. 13).

B.4. Het staat aan de verwijzende rechter te bepalen welke rechtsregel van toepassing is op een zaak die bij hem aanhangig is gemaakt, en het komt hem derhalve in beginsel toe om in voorkomend geval te beslissen of een vraag betreffende die norm aan het Hof dient te worden gesteld. In de interpretatie van de verwijzende rechter beoogt de betwiste wet de kennisgeving van de beslissingen of administratieve handelingen met individuele strekking van de provinciale overheden, met inbegrip van die van de bestendige deputaties die het toezicht uitoefenen op de besluiten inzake tuchtmaatregelen die zijn opgelegd aan personeelsleden van een O.C.M.W. Het Hof onderzoekt dan ook of die bepaling, zoals ze wordt geïnterpreteerd door de verwijzende rechter, in overeenstemming is met de bevoegdheidsverdelende regels.

B.5.1. Artikel 128, § 1, van de Grondwet kent de Vlaamse en de Franse Gemeenschap de zorg toe de persoonsgebonden aangelegenheden bij decreet te regelen. Artikel 5, § 1, II, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt dat het beleid inzake maatschappelijke dienstverlening, met inbegrip van de organieke regels betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met uitzondering van de punten *a)* tot *d)* van die bepaling, deel uitmaakt van de persoonsgebonden aangelegenheden.

Artikel 3, 7°, van het decreet II van de Waalse Gewestraad van 22 juli 1993 « betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie », genomen met toepassing van artikel 59*quinquies* (thans artikel 138) van de Grondwet, vertrouwt het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie de zorg toe die aangelegenheid te regelen.

Onder die bevoegdheid valt, behalve de uitoefening van het toezicht, de organisatie van het administratief toezicht met inbegrip van het bepalen van de aan het toezicht onderworpen handelingen, het vaststellen van de vormen van het toezicht en het bepalen van de essentiële elementen van de procedure.

B.5.2. Een doeltreffende organisatie van het administratief toezicht veronderstelt dat het in al zijn aspecten kan worden geregeld. Dat impliceert meer bepaald dat de bevoegde wetgever een administratief beroep zou kunnen organiseren en de termijn waarbinnen dat beroep kan worden ingesteld, zou kunnen bepalen.

B.6.1. De wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten bepaalt de wijze waarop de gedecentraliseerde besturen omgaan met de voorlichting van het publiek over het optreden van de provinciale en gemeentelijke overheden en met het recht van de burger om een bestuursdocument van die overheden te raadplegen. Die aangelegenheid maakt deel uit van de organieke wetgeving betreffende de lokale besturen die de federale wetgever op dat ogenblik vermocht te regelen op grond van artikel 162 van de Grondwet, zonder afbreuk te doen aan artikel 32 van de Grondwet.

B.6.2. Al was de federale wetgever bevoegd om de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten te regelen, toch vermocht hij zich hierbij niet de bevoegdheid toe te eigenen die inzake administratief toezicht aan de gemeenschappen en de gewesten was toegewezen.

De betwiste bepaling miskent in de interpretatie van de verwijzende rechter de bevoegdheidsverdelende regels, aangezien zij inzake de organieke wetgeving betreffende de O.C.M.W.'s een element van de procedure inzake toezicht regelt door een vermelding voor te schrijven bij ontstentenis waarvan de beroepstermijn geen aanvang neemt.

B.6.3. Het Hof merkt echter op dat de in het geding zijnde bepaling, gelezen in het licht van de parlementaire voorbereiding zoals vermeld in B.3, niet van toepassing is op de beslissingen of administratieve handelingen uitgaande van de gemeentelijke en provinciale overheden ten aanzien van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

In die interpretatie schendt de bepaling de bevoegdheidsverdelende regels niet.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

— In zoverre artikel 3, 4°, van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten doelt op de kennisgeving van alle beslissingen of administratieve handelingen met individuele strekking van de provinciale overheden, met inbegrip van die van de bestendige deputaties in de uitoefening van het toezicht waarin wordt voorzien in artikel 53, § 3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, schendt het de regels die de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten bepalen.

— Geïnterpreteerd in die zin dat zij niet van toepassing is op de beslissingen of administratieve handelingen uitgaande van de gemeentelijke en provinciale overheden ten aanzien van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, schendt die bepaling niet de regels die de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten bepalen.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 20 februari 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Melchior

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[C – 2002/21192]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 43/2002 vom 20. Februar 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2067

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 3 Nr. 4 des Gesetzes vom 12. November 1997 über die Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil Nr. 90.166 vom 11. Oktober 2000 in Sachen L. Robert gegen die Wallonische Region und andere, dessen Ausfertigung am 30. Oktober 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 3 Nr. 4 des Gesetzes vom 12. November 1997 über die Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden gegen Artikel 5 § 1 Nr. 2 Buchstabe *b*) des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen und Artikel 3 Nr. 7 des in Anwendung von Artikel 59*quinquies* der Verfassung angenommenen Dekrets II des Wallonischen Regionalrates vom 22. Juli 1993 zur Übertragung gewisser Zuständigkeiten von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission, insofern dieser Artikel 3 Nr. 4 die Notifikation sämtlicher Beschlüsse oder Verwaltungsakte individueller Tragweite, die von provinziellen Behörden ausgehen, betrifft, einschließlich derjenigen der ständigen Ausschüsse im Rahmen der Ausübung der in Artikel 53 § 3 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren vorgesehenen Aufsicht, insbesondere insofern er bestimmt, daß das Nichtvorhandensein der erforderlichen Angaben in den besagten Notifikationen dadurch geahndet wird, daß ' [...] keine Verjährungsfrist für die Einlegung einer Beschwerde [läuft] '?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 3 Nr. 4 des Gesetzes vom 12. November 1997 über die Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden bestimmt:

«Damit die Bevölkerung deutlich und objektiv über die Tätigkeiten der provinziellen und kommunalen Verwaltungsbehörden unterrichtet wird:

[...]

4. werden die eventuellen Beschwerdemöglichkeiten, die Instanzen, bei denen eine Beschwerde einzulegen ist, und die einzuhaltenden Formen und Fristen in jeder Unterlage angegeben, mit der dem Bürger ein Beschluß oder ein Verwaltungsakt individueller Tragweite, der von einer provinziellen oder kommunalen Verwaltungsbehörde ausgeht, notifiziert wird; andernfalls läuft keine Verjährungsfrist für die Einlegung einer Beschwerde.»

B.2. Der Staatsrat befragt den Hof über die Vereinbarkeit dieser Bestimmung mit den zuständigkeitsverteilenden Regeln, die zu dem Zeitpunkt, an dem die beanstandete Bestimmung angenommen wurde, in Kraft war; insbesondere wird der Hof befragt über die Vereinbarkeit der o.a. Bestimmung mit Artikel 5 § 1 II Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 und mit Artikel 3 Nr. 7 des in Anwendung von Artikel 59*quinquies* (heutiger Artikel 138) der Verfassung angenommenen Dekrets II des Wallonischen Regionalrates vom 22. Juli 1993 «zur Übertragung gewisser Zuständigkeiten von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission», insoweit die beanstandete Bestimmung die Notifikation sämtlicher Beschlüsse oder Verwaltungsakte individueller Tragweite, die von provinziellen Behörden ausgehen, betrifft, einschließlich derjenigen der ständigen Ausschüsse im Rahmen der Ausübung der in Artikel 53 § 3 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren vorgesehenen Aufsicht.

B.3. Aus den Vorarbeiten zu dem beanstandeten Gesetz geht hervor, daß der Gesetzgeber im allgemeinen Interesse einer effizienten und leistungsfähigen Verwaltung mit dem beanstandeten Gesetz die Modalitäten festlegen wollte, die zur Öffentlichkeit der Verwaltung auf provinzieller und kommunaler Ebene beitragen würden. «Nur der föderale Gesetzgeber ist zuständig, eine allgemeine gesetzliche Regelung für die Öffentlichkeit der Verwaltung hinsichtlich der Gemeinden und Provinzen festzulegen. Kraft Artikel 162 der koordinierten Verfassung ist die Regelung der provinziellen und kommunalen Einrichtungen auch heute noch Aufgabe des föderalen Gesetzgebers» (*Parl. Dok., Kammer, 1996-1997, Nr. 871/1, S. 2*).

Aus den Vorarbeiten wird jedoch ersichtlich, daß das Gesetz wegen der Zuständigkeit der Gemeinschaften nicht auf die ÖSHZ anwendbar ist (ebenda, S. 3). Des weiteren wird präzisiert, daß das Gesetz auf die provinziellen und kommunalen Verwaltungsbehörden anwendbar sein wird, insoweit sie sich nicht mit den in den Zuständigkeitsbereich der Gemeinschaften fallenden Angelegenheiten befassen: «In diesen Fällen wird ein Dekret die Öffentlichkeit der Verwaltung regeln» (*Parl. Dok., Kammer, 1996-1997, Nr. 871/5, S. 13*).

B.4. Es ist Aufgabe des Verweisungsrichters festzulegen, welche Rechtsnorm auf eine bei ihm anhängig gemachte Rechtssache anwendbar ist, und es ist deshalb im Prinzip seine Sache, ggf. zu entscheiden, ob eine Frage bezüglich dieser Norm dem Hof vorgelegt werden muß. In der Interpretation des Verweisungsrichters sieht das beanstandete Gesetz die Notifikation der von den provinziellen Behörden ausgehenden Beschlüsse oder Verwaltungsakte individueller Tragweite vor, einschließlich derjenigen der ständigen Ausschüsse, die die Aufsicht führen über die Entscheidungen bezüglich der den Personalmitgliedern eines ÖSHZ auferlegten Disziplinarmaßnahmen. Der Hof untersucht dann auch, ob diese Bestimmung in der Interpretation des Verweisungsrichters mit den zuständigkeitsverteilenden Regeln vereinbar ist.

B.5.1. Artikel 128 § 1 der Verfassung überläßt es der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft, die personenbezogenen Angelegenheiten mittels Dekret zu regeln. Artikel 5 § 1 II Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 bestimmt, daß die Sozialhilfepolitik - einschließlich der Grundregeln über die öffentlichen Sozialhilfezentren, mit Ausnahme der Punkte *a*) bis *d*) dieser Bestimmung - Teil der personenbezogenen Angelegenheiten ist.

Artikel 3 Nr. 7 des in Anwendung von Artikel 59<sup>quinquies</sup> (heutiger Artikel 138) der Verfassung angenommenen Dekrets II des Wallonischen Regionalrats vom 22. Juli 1993 «zur Übertragung gewisser Zuständigkeiten von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission» vertraut der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission die Sorge um die Regelung dieser Angelegenheit an.

Unter diese Zuständigkeit fällt, außer der Aufsichtsführung, die Organisation der Verwaltungsaufsicht einschließlich der Festlegung der dieser Aufsicht unterworfenen Handlungen, der Bestimmung der Aufsichtsformen und der Festlegung der wesentlichen Elemente des Verfahrens.

B.5.2. Eine effiziente Organisation der Verwaltungsaufsicht setzt deren unter all ihren Aspekten mögliche Regelung voraus. Das impliziert vor allem, daß der zuständige Gesetzgeber eine Verwaltungsklage organisieren und die für die Einreichung dieser Klage mögliche Frist festlegen können mußte.

B.6.1. Das Gesetz vom 12. November 1997 über die Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden legt die Art und Weise fest, in der die dezentralisierten Verwaltungen die Informierung der Öffentlichkeit in bezug auf die Handlungen der Provinz- und Gemeindebehörden und das Recht des Bürgers auf Einsichtnahme in ein von diesen Behörden ausgehendes Verwaltungsdokument regeln. Diese Angelegenheit gehört zur Grundlagengesetzgebung über die lokalen Verwaltungen, die der föderale Gesetzgeber zu diesem Zeitpunkt aufgrund von Artikel 162 der Verfassung regeln konnte, ohne Artikel 32 der Verfassung Abbruch zu tun.

B.6.2. Wenn auch der föderale Gesetzgeber zur Regelung der Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden befugt war, konnte er sich dabei doch nicht die Befugnis aneignen, die hinsichtlich der Verwaltungsaufsicht den Gemeinschaften und Regionen zugewiesen worden war.

Die beanstandete Bestimmung mißachtet in der Interpretation des Verweisungsrichters die zuständigkeitsverteilenden Regeln, da sie hinsichtlich der Grundlagengesetzgebung über die ÖSHZ ein Element des Aufsichtsverfahrens regelt, indem sie zu einer Angabe verpflichtet, bei deren Nichtvorhandensein die Klagefrist nicht zu laufen beginnt.

B.6.3. Der Hof weist jedoch darauf hin, daß die beanstandete Bestimmung vom Standpunkt der unter B.3 zitierten Vorarbeiten aus nicht auf Beschlüsse oder Verwaltungsakte, die von Gemeinde- und Provinzialbehörden in bezug auf die öffentlichen Sozialhilfezentren ergehen, anwendbar ist.

In dieser Interpretation verstößt die Bestimmung nicht gegen die zuständigkeitsverteilenden Regeln.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

— Insoweit Artikel 3 Nr. 4 des Gesetzes vom 12. November 1997 über die Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden die Notifikation sämtlicher Beschlüsse und Verwaltungsakte individueller Tragweite, die von provinziellen Behörden ausgehen, betrifft, einschließlich derjenigen der ständigen Ausschüsse im Rahmen der Ausübung der in Artikel 53 § 3 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren vorgesehenen Aufsicht, verstößt er gegen die Regeln, die die jeweiligen Zuständigkeiten des Staates, der Gemeinschaften und der Regionen festlegen.

— Dahingehend interpretiert, daß sie nicht auf die Beschlüsse und Verwaltungsakte anwendbar ist, die von den Gemeinde- und Provinzialbehörden in bezug auf die öffentlichen Sozialhilfezentren ergehen, verstößt diese Bestimmung nicht gegen die Regeln, die die jeweiligen Zuständigkeiten des Staates, der Gemeinschaften und der Regionen festlegen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 20. Februar 2002.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,  
M. Melchior

## ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21205]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 maart 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 maart 2002, heeft de gemeente Sint-Genesius-Rode beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 10, § 1, 10°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2001 houdende het stimuleren van een kwalitatief en integraal lokaal cultuurbeleid (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2001), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2403 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21205]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 mars 2002 et parvenue au greffe le 29 mars 2002, la commune de Rhode-Saint-Genèse a introduit un recours en annulation de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 10°, du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2001 portant stimulation d'une politique culturelle locale qualitative et intégrale (publié au *Moniteur belge* du 29 septembre 2001), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2403 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[C – 2002/21205]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. März 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. März 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Gemeinde Sint-Genesius-Rode Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 10 § 1 Nr. 10 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 13. Juli 2001 zur Förderung einer qualitätsvollen und integral lokalen Kulturpolitik (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. September 2001), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2403 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21206]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 maart 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 maart 2002, heeft B. Meeus, wonende te 3000 Leuven, Louis Melsensstraat 16, beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van artikel 25 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 februari 2002), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2404 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21206]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 mars 2002 et parvenue au greffe le 29 mars 2002, B. Meeus, demeurant à 3000 Louvain, Louis Melsensstraat 16, a introduit un recours en annulation et une demande de suspension de l'article 25 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé (publiée au *Moniteur belge* du 22 février 2002), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2404 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[C – 2002/21206]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. März 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. März 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob B. Meeus, wohnhaft in 3000 Löwen, Louis Melsensstraat 16, Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung von Artikel 25 des Gesetzes vom 14. Januar 2002 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich der Gesundheitspflege (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Februar 2002), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2404 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[S – C – 2002/11191]

**Prijzen van het aardgas voor de maand mei 2002**

De parameters Iga en Igd voorzien bij het ministerieel besluit van 6 september 1994 houdende reglementering van de prijzen voor aardgas zijn voor de maand mei 2002 respectievelijk vastgesteld op de volgende waarden :

Iga = 0,7384  
Igd = 1,3883

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[S – C – 2002/11191]

**Prix du gaz naturel pour le mois de mai 2002**

Les paramètres Iga et Igd prévus par l'arrêté ministériel du 6 septembre 1994 portant réglementation des prix du gaz naturel sont, pour le mois de mai 2002, fixés respectivement aux valeurs ci-après :

Iga = 0,7384  
Igd = 1,3883

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[2002/40403]

Bekendmakingen gedaan in uitvoering van artikel 38  
van het koninklijk besluit van 24 augustus 1939

Stand van de staatsschuld op 31 maart 2002

MINISTERE DES FINANCES

[2002/40403]

Publications faites en exécution de l'article 38  
de l'arrêté royal du 24 août 1939

Situation de la dette publique au 31 mars 2002

SCHULD UITGEDRUKT IN EUR			DETTE EXPRIMEE EN EUR		
	<u>Schuld op halflange en lange termijn</u> <u>Dette émise à moyen et long terme</u>		<u>Schuld op korte termijn</u> <u>Dette à court terme</u>	<u>Totaal</u> <u>Total</u>	
1. Schuld in euro (a)	223.970.260.223,97	(1)	33.722.780.538,98	257.693.040.762,95	1. Dette en euro (a)
2. Schuld in vreemde munt	4.781.805.445,40		2.267.809.979,50	7.049.615.424,90	2. Dette en devises
<b>Totalen</b>	<b>228.752.065.669,37</b>		<b>35.990.590.518,48</b>	<b>264.742.656.187,85</b>	<b>(b) Totaux</b>
<b>Beheersverrichtingen</b>				<b>3.443.780.359,72</b>	<b>Opérations de gestion du Trésor</b>
<b>Netto-schuldenlast</b>				<b>261.298.875.828,13</b>	<b>Endettement net</b>

(1) Inbegrepen de certificaten zonder interest en zonder bepaalde vervaldag :

4.357.620.357,26

(a) Inbegrepen :

- de schuld van de nationale sectoren overgenomen door de Staat krachtens de wet van 5 maart 1984.
- de schuld ontstaan uit de regularisatieverrichtingen van een gedeelte van de intresten van de Staatsschuld (koninklijk besluit nr. 446 van 20 augustus 1986).
- de overname door de Staat van de leningen van N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel.

(b) Niet inbegrepen de schulden tegenover buitenlandse regeringen volgende uit de oorlog 1914-1918, zegge GBP 9 000 0900 en USD 400 680 000.

(1) Y compris les certificats sans intérêt et sans échéance déterminée :

(a) Y compris :

- Les dettes des secteurs nationaux reprises par l'Etat en vertu de la loi du 5 mars 1984.
- la dette née des opérations régularisation d'une partie des intérêts de la dette publique (arrêté royal n° 446 du 20 août 1986).
- la reprise par l'Etat des emprunts de la S.A. du Canal et des Installations Maritimes de Bruxelles

(b) Non compris les dettes intergouvernementales résultant de la guerre 1914-1918, soit GBP 9 000 000 et USD 400 680 000.

[2002/03236]

[2002/03236]

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

**LOTENLENING 1923**CODE  
402**EMPRUNT A LOTS 1923**uitgegeven door het Verbond  
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschadeémis par la Fédération  
des Coopératives pour Dommages de Guerre*Officiële lijst van de loting n° 551  
van 19 april 2002**Liste officielle du tirage n° 551  
du 19 avril 2002*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

90 obligaties van 1 050 BEF elk, terug te betalen met lot  
of tegen 1 150 BEF (28,51 EUR) vanaf 15 juni 200290 obligations de 1 050 BEF chacune, à rembourser par lot  
ou à 1 150 BEF (28,51 EUR) à partir du 15 juin 2002

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

Numéros des obligations sorties par lot :

ZES LOTEN VAN 25 000 BEF  
SIX LOTS DE (619,73 EUR)

Nummers	16 335
Numéros	154 171
	222 195
	576 007
	589 325
	596 836

TWEELOTEN VAN 50 000 BEF  
DEUX LOTS DE (1 239,47 EUR)

Nummers	431 823
Numéros	537 336

EEN LOT VAN 100 000 BEF  
UN LOT DE (2 478,94 EUR)

Nummer	87 567
Numéro	

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

16 331 tot (à)	16 340	154 171 tot (à)	154 180	431 821 tot (à)	431 830	576 001 tot (à)	576 010	596 831 tot (à)	596 840
87 561 "	87 570	222 191 "	222 200	537 331 "	537 340	589 321 "	589 330		

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar  
tegen 1 150 BEF (28,51 EUR).et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables  
à 1 150 BEF (28,51 EUR).*Verzamellijst der obligaties uitgekomen  
bij de lotingen (n° 541 tot 551) en  
terugbetaalbaar vanaf 15 juni 2002.**Liste récapitulative des obligations sorties  
aux tirages (n° 541 à 551) et  
remboursables à partir du 15 juin 2002.*

3 261 tot (à)	3 270	137 661 tot (à)	137 670	288 901 tot (à)	288 910	411 441 tot (à)	411 450	585 981 tot (à)	585 990
16 331 "	16 340	148 511 "	148 520	290 381 "	290 390	415 901 "	415 910	589 321 "	589 330
18 441 "	18 450	154 171 "	154 180	290 661 "	290 670	431 821 "	431 830	593 951 "	593 960
26 041 "	26 050	163 011 "	163 020	313 311 "	313 320	432 431 "	432 440	594 221 "	594 230
26 121 "	26 130	177 631 "	177 640	316 301 "	316 310	444 641 "	444 650	596 831 "	596 840
26 531 "	26 540	181 741 "	181 750	323 361 "	323 370	446 301 "	446 310	622 851 "	622 860
29 461 "	29 470	186 711 "	186 720	323 541 "	323 550	453 321 "	453 330	626 301 "	626 310
56 491 "	56 500	201 621 "	201 630	345 961 "	345 970	473 201 "	473 210	647 731 "	647 740
59 041 "	59 050	212 271 "	212 280	355 441 "	355 450	500 331 "	500 340	648 031 "	648 040
61 641 "	61 650	222 191 "	222 200	358 691 "	358 700	504 461 "	504 470	690 221 "	690 230
78 661 "	78 670	222 641 "	222 650	372 401 "	372 410	516 471 "	516 480	693 211 "	693 220
78 671 "	78 680	235 371 "	235 380	376 181 "	376 190	532 881 "	532 890	694 771 "	694 780
83 611 "	83 620	245 221 "	245 230	378 321 "	378 330	537 331 "	537 340	716 981 "	716 990
87 561 "	87 570	251 641 "	251 650	407 251 "	407 260	539 531 "	539 540	726 621 "	726 630
100 071 "	100 080	287 381 "	287 390	410 961 "	410 970	576 001 "	576 010	733 051 "	733 060

[2002/03235]

[2002/03235]

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

CODE  
376

## LOTENLENING 1933

## EMPRUNT A LOTS 1933

*Officiële lijst van de loting nr 523  
van 18 april 2002*

*Liste officielle du tirage n° 523  
du 18 avril 2002*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

9 groepen, zegge 90 obligaties van 1 050 BEF elk,  
terug te betalen met lot vanaf 1 oktober 2002

9 groupes, soit 90 obligations de 1 050 BEF chacune,  
à rembourser par lot à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002

ACHT LOTEN VAN } 50 000 BEF  
HUIT LOTS DE } (1 239,47 EUR)

GROEPEN }  
GROUPES }  
84 491 tot (à) 84 500  
229 291 " 229 300  
302 721 " 302 730  
371 071 " 371 080  
510 731 " 510 740  
655 891 " 655 900  
771 691 " 771 700  
803 801 " 803 810

EEN LOT VAN } 100 000 BEF  
UN LOT DE } (2 478,94 EUR)

GROEP }  
GROUPE } 654 721 tot (à) 654 730

*Lijst van de groepen obligaties uitgekomen  
met lot bij de lotingen (nr 517 tot 523) en  
terugbetaalbaar vanaf 1 oktober 2002.*

*Liste des groupes d'obligations sortis par lot  
aux tirages (nr 517 à 523) et remboursables  
à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002.*

23 271 tot (à)	23 280	184 801 tot (à)	184 810	366 941 tot (à)	366 950	509 681 tot (à)	509 690	652 591 tot (à)	652 600
23 821 "	23 830	194 861 "	194 870	367 921 "	367 930	510 511 "	510 520	654 721 "	654 730
39 841 "	39 850	218 541 "	218 550	371 071 "	371 080	510 671 "	510 680	655 891 "	655 900
40 321 "	40 330	229 291 "	229 300	380 371 "	380 380	510 731 "	510 740	664 881 "	664 890
43 441 "	43 450	266 621 "	266 630	392 441 "	392 450	555 861 "	555 870	671 161 "	671 170
46 431 "	46 440	267 701 "	267 710	401 391 "	401 400	562 911 "	562 920	681 071 "	681 080
77 251 "	77 260	268 601 "	268 610	411 221 "	411 230	563 951 "	563 960	698 671 "	698 680
78 071 "	78 080	290 461 "	290 470	422 951 "	422 960	571 171 "	571 180	731 721 "	731 730
84 491 "	84 500	302 721 "	302 730	426 111 "	426 120	571 221 "	571 230	732 271 "	732 280
87 911 "	87 920	305 631 "	305 640	426 721 "	426 730	611 171 "	611 180	764 461 "	764 470
94 811 "	94 820	314 231 "	314 240	426 841 "	426 850	615 711 "	615 720	771 691 "	771 700
94 901 "	94 910	336 911 "	336 920	501 511 "	501 520	626 881 "	626 890	772 821 "	772 830
98 561 "	98 570	359 651 "	359 660	501 551 "	501 560	631 201 "	631 210	803 801 "	803 810

[2002/03234]

[2002/03234]

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

CODE  
377**LOTENLENING 1938****EMPRUNT A LOTS 1938***Officiële lijst van de loting n° 535  
van 19 april 2002**Liste officielle du tirage n° 535  
du 19 avril 2002*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

6 groepen terug te betalen met lot vanaf 15 oktober 2002

6 groupes à rembourser par lot à partir du 15 octobre 2002

De obligaties die tot een uitgelote groep behoren, hebben ieder recht op de helft of op het tiende van het lot dat aan de groep is toegekend, naargelang deze obligaties van 5 000 BEF of obligaties van 1 000 BEF bevat.

Les obligations faisant partie d'un groupe sorti ont droit chacune à la moitié ou au dixième du lot échu à ce groupe selon que celui-ci comprend des obligations de 5 000 BEF ou des obligations de 1 000 BEF.

VIJF LOTEN VAN { 50 000 BEF  
CINQ LOTS DE { (1 239,47 EUR)

GROEPEN { 14 219 en (et) 14 220  
GROUPES { 58 341 tot (à) 58 350  
257 731 " 257 740  
302 241 " 302 250  
315 521 " 315 530

EEN LOT VAN { 500 000 BEF  
UN LOT DE { (12 394,68 EUR)

GROEP { 116 851 tot (à) 116 860  
GROUPE {

*Lijst van de groepen obligaties uitgekomen  
met lot bij de lotingen (n° 529 tot 535) en  
terugbetaalbaar vanaf 15 oktober 2002.*

*Liste des groupes d'obligations sortis par lot  
aux tirages (n° 529 à 535) et remboursables  
à partir du 15 octobre 2002.*

4 683 en (et)	4 684	18 141 en (et)	18 142	43 103 en (et)	43 104	68 181 tot (à)	68 190	281 541 tot (à)	281 550
6 475 "	6 476	23 763 "	23 764	43 671 "	43 672	116 851 "	116 860	283 971 "	283 980
8 771 "	8 772	26 353 "	26 354	43 907 "	43 908	191 361 "	191 370	294 291 "	294 300
10 169 "	10 170	29 389 "	29 390	44 495 "	44 496	205 261 "	205 270	302 241 "	302 250
13 923 "	13 924	30 137 "	30 138	55 131 tot (à)	55 140	257 731 "	257 740	308 911 "	308 920
14 219 "	14 220	31 021 "	31 022	55 841 "	55 850	269 101 "	269 110	315 521 "	315 530
14 239 "	14 240	32 455 "	32 456	57 781 "	57 790	274 281 "	274 290	352 621 "	352 630
17 495 "	17 496	32 553 "	32 554	58 341 "	58 350	281 231 "	281 240	471 601 "	471 610
17 953 "	17 954	41 631 "	41 632						